This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

Educ T 1880.45.5.568

HARVARD
COLLEGE
LIBRARY

W. H. Chamberlin
June 7th 07

3 2044 102 780 483

PORTRAIT OF SCHILLER

Wilhelm Tell

Schauspiel

von

Friedrich Schiller

EDITED WITH

INTRODUCTION, NOTES, AND VOCABULARY

BY

RICHARD ALEXANDER von MINCKWITZ

NEW YORK
MAYNARD, MERRILL & CO.
44–60 East Twenty-Third Street

SPECIMEN COPY
WITH COMPLIMENTS OF
MAYNARD, MERRILL, & CO.

[illegible] 1880.45[illegible]8

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
GEORGE M. HOWE
FEB 2 1940

Copyright, 1905,
BY MAYNARD, MERRILL & CO.

TO

MR. VIRGIL PRETTYMAN

GRATEFULLY INSCRIBED

BY

THE EDITOR

PREFACE.

THE text of this edition is that of Cotta, Tübingen; but the punctuation and orthography have been made to conform to the modern official rules. Duden's *Orthographisches Wörterbuch* (Leipzig und Wien, 1903) has been used as the standard. There has been no new edition of the German classics since the meeting of the *Orthographische Konferenz* in Berlin in 1901, whose resolutions are embodied in Duden's dictionary and are observed in Germany, Switzerland, and Austria. But there is every indication that all new editions will be modernized as regards orthography. In two consecutive editions of Zschokke, for instance, the spelling has been brought up to date each time, and in neither is it like the original manuscript. The only objection to such a change — a natural dislike to lay violent hands on a work of art, or an unwillingness to destroy a bit of local color effect — can have but little weight in school editions.

RICHARD A. v. MINCKWITZ.

NEW YORK CITY,
January 1, 1905.

CONTENTS.

	PAGE
PREFACE	5
INTRODUCTION	9
CRITICAL OPINIONS	17
BIBLIOGRAPHY	33
EPIGRAMS	35
TEXT	41
NOTES	227
VOCABULARY	281

ILLUSTRATIONS.

PORTRAIT OF SCHILLER	Frontispiece
MAP OF THE VIERWALDSTÄTTER SEE	40
MYTHENSTEIN	45
ALTORF	64
DAS RÜTLI	85
KÜSSNACHT	158
TELLS KAPELLE	168
DEATH OF ATTINGHAUSEN	179
ST. GOTTHARD	224

INTRODUCTION.

I. *Biographical.* As Viehoff justly remarks, not even the power of princes and kings is always handed down from father to son, still less their genius, talent, or ability to govern. At times, on the other hand, from some hidden corner of the earth, fate lifts up a man without ancestors, as it did in the case of the great son of Corsica, and places him, endowed with irresistible power, on the stage of the world. So, too, the genealogical tables of the princes in the realms of literature, art, and science very seldom point to ancestors of equal mental rank; great artists, poets, and thinkers appear, to quote a famous Roman writer, as if by divine interference. A blacksmith was Goethe's great-grandfather; his grandfather, a tailor. Similarly Schiller's family tree grew up from humble soil, from among farmers and artisans; and no one of his forefathers ever obtained a higher position than that of village mayor.

The more credit is due to Friedrich Schiller, who, with no help from without, by his own inborn strength, indomitable will, and perseverance attained the place in German literature which he holds; a place certainly second to Goethe only, while in the opinion of his most enthusiastic admirers he is Goethe's rival. He succeeded in his career in spite of all obstacles thrown in his way: thwarted in the beginning by his arbitrary master, Karl Eugen, the duke of Württemberg, whose will was law and whose law was despotism; struggling

afterwards against the bitterness of poverty, and later on fighting the disease which only mastered his mind after it had demolished his body.

Johann Christoph Friedrich Schiller was born at Marbach in Würtemberg, November 10th, 1759. At the time of his birth, French soldiery was encamped along the Main, occupied Giessen, and defended Münster against the attacks of the British and Hanoverians; Russian bands marched away from Kunnersdorf triumphantly, and carried with them the trophies of this remarkable victory; and Germany — as it is known to-day — formed the battle-ground of German against German. In Dresden there was stationed a so-called Imperial army; the battle line of the Austrians was drawn up between Meissen and Nossen, and northwest of it a Prussian army had pitched its camp, ready to lay siege to Saxon Freiberg. — These were the opening scenes of Schiller's life.

The boy received his first education in an elementary school at Lorch, a small town of Würtemberg near which his father was stationed as recruiting officer; afterwards he entered the 'Latin School' at Ludwigsburg and finally the military academy situated at the *Solitude*, a ducal castle not far from Stuttgart, the *Sans Souci* of Karl Eugen. Later on, this school, under the name of *Karlsakademie*, was transferred to Stuttgart. There he entered upon the study of jurisprudence, soon to change it for that of medicine, although he devoted the most of his time to the pursuit of the ancient and modern languages. In 1778 he conceived the plot of the "Räuber," a play, which was printed anonymously

at the poet's own expense and was produced at Mannheim early in 1782, when in spite of its glaring faults it attracted general attention. In September of the same year he secretly left Stuttgart and the service of the duke, whose ideas of military subordination he could no longer endure. Nor was the position of regimental surgeon to which he had been appointed in 1780, at a monthly salary of eighteen florins, a sufficient inducement for him to give up his literary aspirations and to become a mere machine regulated by the duke's idiosyncrasies.

In Mannheim Schiller completed his "Fiesko." His harrowing financial plight was relieved by an invitation from Frau von Wolzogen to continue his literary work at an estate which she owned at Baumbach near Meiningen.

There in peaceful retirement he wrote "Kabale und Liebe." In 1783 he returned to Mannheim, where he was appointed dramatist by Wolfgang Heribert von Dalberg, the manager of the theater of that city. In 1785 Schiller was made ducal counsellor by Karl August of Saxe-Weimar, while later on — in 1802 —through the influence of the same prince, he was raised to the rank of nobility by the emperor of Germany.

He soon gave up his position at Mannheim, as his annual salary of five hundred florins was not sufficient to cover his financial wants. He went to Leipzig and thence to Loschwitz near Dresden, where he was hospitably entertained by Christian Gottfried Körner, the father of the hero of the *Freiheitskriege*. In 1787 — the year in which his "Don Karlos" was finished — he

visited Weimar, where he met Wieland and Herder; Goethe, unfortunately, was at that time in Switzerland. Through the latter's mediation, however, he was two years afterwards appointed to the chair of history at the University of Jena. In February of the next year he married Charlotte von Lengefeld, whose womanly love and sympathy and thorough understanding of her husband's aims greatly furthered Schiller's success.

Towards the end of the year of 1793 he completed his "Geschichte des Dreissigjährigen Krieges" and conceived the plan of his dramatic trilogy "Wallenstein," which, however, was not finished until 1799. In 1794 he and Goethe, who on former meetings seemed to have but little affinity for each other, entered upon closer relations; and German literature reaped the reward of the union of these two great minds.

It is not strange that it was many years before Goethe and Schiller found and thoroughly appreciated each other. Goethe, somewhat in the character of "the god who sits alone on the summit of the German Parnassus," reserved and conservative by nature, disapproved of Schiller's early literary vagaries like the "Räuber"; and Schiller's sensitiveness soon perceived Goethe's indifference, nay disapproval. In a letter to Körner, Schiller says as to Goethe: "His whole being is, from its origin, constructed differently from mine; his world is not my world; our modes of conceiving things are essentially different, and with such a combination, there can be no substantial intimacy between us." It was wounded pride, merely, which dictated these words; when the acquaintance between the two poets became more in-

timate, prejudice disappeared, mutual esteem ripened into warmest friendship, and in December, 1798, Schiller removed to Weimar to live and work near Goethe.

In June, 1800, his "Maria Stuart" was represented on the Weimar stage. The "Jungfrau von Orleans" of 1801 was followed in 1803 by the "Braut von Messina," and by "Wilhelm Tell" in 1804. It is a matter of sorrow for the world in general that our poet did not have the threescore years and ten granted by the psalmist in which to put forth still greater efforts of his maturer genius. As it is, we can only conjecture to what heights he might have attained. Certain it is that the fragments of "Demetrius," the last work which Schiller undertook, indicate that in grandeur of conception this drama would have surpassed all the former products of his genius.

Yet even then his life was slowly ebbing away, and on May 9th, 1805, he passed to eternal rest. His remains were temporarily placed in the so-called *Landschafts-Kassengewölbe*, where the bodies of persons of distinguished rank who owned no private burial grounds were interred. In 1827 he was laid away in the ducal crypt, where he now sleeps with Goethe and Karl August. Thus it was that fate allowed these three warm personal friends, whom life united, to slumber in death near one another.

Providence, in its kindness, compensates for many evils which it inflicts on mankind. While Schiller toiled incessantly, struggled against poverty, and battled against the disease of the lungs which finally broke his strength, still there was, on the other hand, a recom-

pense given him for his faithfulness. His happy marriage, his brotherly friendship and friendly rivalry with Goethe, and the life at Weimar, so congenial to him, certainly were some alleviation for all that he suffered.

German literature, almost annihilated by the Thirty Years' War, had at that period passed its second infancy. Klopstock and Lessing had cleared the way; Wieland, Herder, and many others of distinction had opened the field on which Schiller and Goethe were the recognized champions.

And there was Weimar, 'the German Athens,' with its peaceful mode of life, so encouraging to literary aspirations. When in the German Empire 'the right of secession' had once been established, the realm became subdivided into a number of almost independent states, only nominally subject to the German emperor. In the larger principalities political prominence was sought. In some of the smaller ones, like Saxe-Weimar, literary distinction formed the ambition of those rulers who had any ambition.

Following the inclination of other Thuringian rulers, dating as far back as the time of the *Minnesänger*, Karl August invited to his court the most famous minds of Germany: Goethe, Schiller, Wieland, Herder, and others of note. At the University of Jena — the pride of Saxe-Weimar — there were under the duke's patronage men of hardly less fame: Griesbach, Fichte, Schelling, Hegel, the brothers Schlegel, and the two Humboldts. Many of these the duke kept in life-long intercourse and attachment.

It was in this small Thuringian capital — in its truest sense a *Musenstadt* — that Schiller spent the happiest years of his life.

II. *The Play.* In the drama "Wilhelm Tell" we find history and tradition strangely blended. As far as the historical facts are concerned, it is established that at the time when Switzerland formed a part of the German empire, Austria, another state of the same realm, attempted to deprive it of its relative autonomy (Reichsunmittelbarkeit) and make it a part of its own domain; that the arbitrary action of some Austrian bailiff so exasperated the people that they rose in rebellion and freed themselves from Austrian misrule and incidentally from their connection with the German empire.—

The story of Tell has its origin in an old Aryan myth, in which the hero with his unerring arrow represents the Sun God, who by his penetrating beams slays the fatal demon of the northern winter. The same story is found in Persian poetry and in the Scandinavian Wilkina Saga. It is mentioned by the Danish writer Saxo Grammaticus and was not unknown to the lore of the Lower Rhine. The legend is also referred to in the English popular song on William of Cloudesly.

Historians who wrote at or about the time when Switzerland shook off the Austrian yoke, knew nothing of Tell and his deed. The names made famous by Schiller are originally found in *Das weisse Buch von Sarnen*, an anonymous chronicle of the latter half of the fifteenth century; while a complete narration of the story first occurs about the middle of the sixteenth century in the *Chronicon Helveticum* by Aegidius Tschudi. Gradually, however, the legend became history; even Johannes von Müller, the renowned historian of Switzerland, recorded it as true, either because he actually

accepted it in good faith or because he remembered the storm of indignation with which Swiss patriotism resented the attempts of earlier critics to cast doubt upon the authenticity of the story.

It would, perhaps, be of interest, as an example of the many different forms a legend may assume in different lands, to mention here a version of this story as related by Otto Henne am Rhyn in his *Hexenhammer*. Punker, an archer endowed with magic power, is employed by one of the Rhenish princes. At the siege of the castle of Ledenbrunnen, he succeeded by the wonderful use of his bow in killing everyone at whom he aimed his arrow. One of the nobles, to test the skill of the archer, took Punker's young son and placed on his cap a small coin, which the father was to hit without touching the cap. Thereupon the same scene ensues as in "Tell." At the end, Punker threateningly declares: "If I, blinded by Satan himself, had killed my child, it would have meant death for me also, for I should not have survived my boy. But first I should have pierced you with this second arrow, so as to avenge my son and myself."

CRITICAL OPINIONS.

As in listening to the strains of a symphony of Beethoven or to the lines of a Shakesperian play, or in viewing a sublime creation from the chisel of a Praxiteles or the brush of a Raphael, ordinarily one's interest and appreciation is heightened by a knowledge of the world's judgment concerning them; so it is advisable that the student in approaching a masterpiece of literature should have some acquaintance with the estimation in which it is held by the most eminent critics. In the pressure of school life, however, there is often neither time, opportunity, nor inclination to consult the list of reference books given. For that reason there have been sifted out from the great mass of material on hand, the few following quotations concerning the author and the drama, most of which carry weight from the names they bear of men eminent in the world of letters, and all of which will certainly be helpful and suggestive to the student.

I. WILLIAM CULLEN BRYANT: The last dramatic work of Schiller — and whether it is not the grandest production of his genius I leave to others to judge — is founded on the most remarkable and beneficent revolution which, previous to ours, the world had seen — an event the glory of which belongs solely to the Teutonic race — that ancient vindication of the great right of nationality and independent government, the revolt of

Switzerland against the domination of Austria, which gave birth to a republic now venerable with the antiquity of five hundred years. He took a silent page from history, and, animating the personages of whom it speaks with the fiery life of his own spirit, and endowing them with his own superhuman eloquence, he formed it into a living protest against foreign dominion which yet rings throughout the world. Wherever there are generous hearts, wherever there are men who hold in reverence the rights of their fellow-men, wherever the love of country and the love of mankind coexist, Schiller's drama of "William Tell" stirs the blood like the sound of a trumpet.

II. THOMAS CARLYLE: Among the writers of the concluding part of the last century, there is none more deserving of our notice than Friedrich Schiller. Distinguished alike for the splendor of his intellectual faculties and the elevation of his tastes and feelings, he has left behind him in his works a noble emblem of these great qualities; and the reputation which he thus enjoys and has merited excites our attention the more on considering the circumstances under which it was acquired. Schiller had peculiar difficulties to strive with, and his success has likewise been peculiar. Much of his life was deformed by inquietude and disease, and it terminated at middle age; he composed in a language then scarcely settled into form, or admitted to a rank among the cultivated languages of Europe: yet his writings are remarkable for their extent and variety as well as their intrinsic excellence; and his own country-

men are not his only, or perhaps his principal admirers. It is difficult to collect or interpret the general voice; but the world, no less than Germany, seems already to have dignified him with the reputation of a classic; to have enrolled him among that select number whose works belong not wholly to any age or nation, but who having instructed their own contemporaries, are claimed as instructors by the great family of mankind, and set apart for many centuries from the common oblivion which soon overtakes the mass of authors, as it does the mass of other men. . . . Among young students of German literature, the question often arises and is warmly mooted: whether Schiller or Goethe is the greater poet. Of this question we must be allowed to say that it seems rather a slender one, and for two reasons. First, because Schiller and Goethe are of totally dissimilar endowments and endeavors in regard to all matters intellectual, and cannot well be compared together as poets. Secondly, because if the question mean to ask, which poet is on the whole the rarer and more excellent, as probably it does, it must be considered as long ago abundantly answered. To the clear-sighted and modest Schiller, above all, such a question would have appeared surprising. No one knew better than himself that, as Goethe was a born poet, so he was in a great part a made poet; that as the one spirit was intuitive, all embracing, instinct with melody, so the other was scholastic, divisive, only partially and as it were artificially melodious. Besides, Goethe has lived to perfect his natural gift, which the less happy Schiller was not permitted to do. The former, accordingly, is the national poet, the

latter is not, and never could have been. We once heard a German remark that readers till their twenty-fifth year usually preferred Schiller; after their twenty-fifth year, Goethe. This, probably, was no unfair illustration of the question. Schiller can seem higher than Goethe only because he is narrower. Thus to unpractised eyes, a Peak of Teneriffe, nay, a Strassburg Münster, when we stand on it, may seem higher than a Chimborazo; because the former rise abruptly, without abutment or environment, the latter rises gradually, carrying half a world aloft with it; and only the deeper azure of the heavens, the widened horizon, the "eternal sunshine," disclose to the geographer that the "Region of Change" lies far below him.

However, let us not divide these two friends, who in life were so benignantly united. Without asserting for Schiller any claim that even enemies can dispute, enough will remain for him. We may say that, as a poet and a thinker, he attained to a perennial truth, and ranks among the noblest productions of his century and nation. Goethe may continue the German poet, but neither through long generations can Schiller be forgotten. "His works, too, the memory of what he did and was, will arise afar off like a towering landmark in the solitude of the past, when distance shall have dwarfed into invisibility many lesser people that once encompassed him, and hid him from the near beholder." — Schiller has no trace of vanity; scarcely of pride, even in its best sense, for the modest self-consciousness which characterizes genius is with him rather implied than openly expressed. He has no hatred; no anger, save

against falsehood and baseness, where it may be called a holy anger. Presumptuous triviality stood bared in his keen glance: but his look is the noble scowl that curls the lip of an Apollo, when, pierced with sun-arrows, the serpent expires before him. In a word, we can say of Schiller what can only be said of a few in any country or time: He was a high ministering servant at truth's altar, and bore him worthily of the office he held. . . . His intellectual character has an accurate conformity with his moral one. Here, too, he is simple in his excellence; lofty rather than expansive or varied; pure, divinely ardent rather than great. — "Wilhelm Tell," sent out in 1804, is one of Schiller's very finest dramas; it exhibits some of the highest triumphs which his genius, combined with his art, ever realized. The first descent of freedom to our modern world, the first unfurling of her standard on the rocky pinnacle of Europe, is here celebrated in the style which it deserved. There is no false tinsel-decoration about Tell, no sickly refinement, no declamatory sentimentality. All is downright, simple, and agreeable to nature; yet all is adorned and purified and rendered beautiful, without losing its semblance. An air of freshness and wholesomeness breathes over it; we are among honest, inoffensive, yet fearless peasants, untainted by the vices, undazzled by the theories, of more complex and perverted conditions of society. The opening of the first scene sets us down among the Alps. It is "a high rocky shore of the Luzern Lake opposite to Schwyz. The lake makes a little bight in the land, a hut stands at a short distance from the bank, the fisher-boy is rowing himself about

in his boat. Beyond the lake, on the other side, we see the green meadows, the hamlets and farms of Schwyz, lying in the clear sunshine. On our left are observed the peaks of the 'Hacken' surrounded with clouds: to the right and far in the distance, appear the glaciers. We hear the *ranz des vaches* and the tinkling of cattle-bells." This first impression never leaves us: we are in a scene where all is grand and lovely; but it is the loveliness and grandeur of unpretending, unadulterated nature. These Switzers are not Arcadian shepherds or speculative patriots; there is not one crook or beechen bowl among them, and they never mention the Social Contract, or the Rights of Man. They are honest people, driven by oppression to assert their privileges; and they go to work like men in earnest, bent on the despatch of business, not on the display of sentiment. They are not philosophers or tribunes; but frank, stalwart landmen: even in the field of Rütli, they do not forget their common feelings; the party that arrive first indulge in a harmless little ebullition of parish vanity: "*We* are first here!" they say, "we Unterwaldeners!" They have not charters or written laws to which they can appeal; but they have the traditionary rights of their fathers, and bold hearts and strong arms to make them good. The rules by which they steer are not deduced from remote premises, by a fine process of thought; they are the accumulated result of experience, transmitted from peasant sire to peasant son. There is something singularly pleasing in this exhibition of genuine humanity; of wisdom, embodied in old adages and practical maxims of prudence; of magnanimity, displayed

in the quiet unpretending discharge of the humblest everyday duties. Truth is superior to fiction: we feel at home among these brave good people; their fortune interests us more than that of all the brawling, vapid, sentimental heroes in creation. Yet to make them interest us was the very highest problem of art; it was to copy lowly nature, to give us a copy of it embellished and refined by the agency of genius, yet preserving the likeness in every lineament. The highest quality of art is to conceal itself: these peasants of Schiller's are what everyone imagines he could imitate successfully; yet in the hands of any but a true and strong-minded poet they dwindle into repulsive coarseness or mawkish insipidity. Among our own writers, who have tried such subjects, we remember none that has succeeded equally with Schiller.

III. James K. Hosmer: Some dramas of Schiller may have particular advantages over "Wilhelm Tell." For my own part I am more impressed by "Wallenstein." "Marie Stuart," the "Maid of Orleans," the "Bride of Messina" have each their admirers. Certainly, however, "Wilhelm Tell" is the best known and most popular, and perhaps it is right to say it is artistically the most perfect. In this, Schiller reached more nearly than elsewhere that after which he had striven since he turned himself again to the drama, namely a good objective presentment, in which he succeeded without denying his own great nature or pushing it into the background. Not by a particle is his ardor diminished for the great ideas which inspired him when

he wrote "The Robbers." His sense of human dignity is as noble, his love for freedom as absorbing; these have grown with his growth and strengthened with his strength; but now he expresses them, not in an unreal world, through the medium of moral characterizations, but through creations conformed closely to life, whose individuality is that of veritable men.

Descending from the Saint Gotthard Pass, like so many another traveler, I left Andermatt in a mist, and when I came at last to the Devil's Bridge, a tempest was howling through the ravine. The rain swept downward; the roaring Reuss threw its spray upward, as if the demons were fighting in the black pass between the awful precipices, with floods for weapons. I pressed on past the towering Bristenstock; drank at the cold torrent that runs from the Maderaner Thal past Amsteg, and soon was in the open valley below. At nightfall I came, footsore, upon the rough pavement of Altorf, and was soon at rest in the inn. My mind was full of thoughts of Tell; I obstinately rejected the mythical explanation of the story; I insisted upon believing it in all its length and breadth. I beheld with thorough credulity the spot pointed out to me as the one on which his little son stood with the apple on his head, and the spot — a longbow shot away — where the archer was posted, the extra arrow in his girdle for the heart of Gessler, if his aim toward the boy should miss. I thought with a thrill, as I went to bed, that I lay precisely in the path of that memorable arrow. The next day, a short walk brought me through the calm morning to the Lake of the Four Forest Cantons. How

crystal clear was the flood! How gloriously rose the Alps from the quiet mirror to their snows in the far-off heavens! It is wondrously fair, but as I moved on over the lake, even the sense of natural beauty became dull before the overmastering legendary and historic interest. These were the spots celebrated in the tales heard in earliest childhood, which had become almost part of the soul. The little chapel at the base of the cliffs on the right marked the spot where Tell, his fetters unbound in Gessler's boat during the storm, leaped ashore, and escaped through the mountain passes. The patch of meadow to the left was the field of the Rütli, where the freemen gathered by night and swore to be one. The mountains in front hung over the gloomy pass at Küssnacht, where at length the tyrant fell, Tell's arrow in his guilty heart. Rarely, rarely beautiful is the Lake of the Four Forest Cantons in its summer aspect. Think what feet have trodden those mountains, what voices of manhood have shouted in those glens, what glances darted from eyes aglow with the fires of freedom have shone in the dark pine forests, and the interest of the beholder is doubled! And who is the poet who, gathering from many sources the fragmentary, inspiring legends, has combined all into one whole, uttering them with manful sympathy, so that for the soul the presentment has the utmost kindling charm? Schiller it is,—and it is his swan song. Even while before him moved in imagination the majestic panorama of mount and wood and lake, the outbursts of freemen ringing in his fancy, the rattle of knightly armor, the wild peal of the Alpine horn,—while he dwelt upon these and gave them

all glowing embodiment, precipitate fate was already busy at the silver chord. Scarcely was the strain finished when he passed from the sons of men. I do not need to tell the story of the play. It is the story of Tell; the portrayal of the effort of a most heroic soul; and the setting is hardly less fine than the jewel it encloses, — the painting of a magnificent nature, and in the midst of it a race ground down by oppressors, and starting nobly forward in the vindication of its freedom. Will it be believed that Schiller never set foot upon the soil of Switzerland? He had no personal knowledge whatever of the life he presented, of the nature of the land, of the character of the people. Struggling from first to last to keep the wolf from his door, in narrow surroundings, he never saw an Alp, perhaps hardly ever knew a Swiss. It cannot quite be said that he evolved the land from the depths of his own consciousness; but as from the study of a mill-flume, as already noticed, he made real to himself an ocean whirlpool; with like power of imagination, from the hints of travelers and historians, he created in his soul a land and a race with such vivid truth that one can believe himself charmed back into the age and country.

IV. E. Palleske: With this drama, Schiller armed his nation as far as it lay within a poet's power. Stein unchained his people's strength and aroused the German princes on their thrones. Schill and York acted without needing the decrees of a Rütli. And now that the prophecy of Attinghausen is fulfilled for Germany also, now that the pledge made on the Rütli has been carried

out, we, in Germany, shall honor Schiller's "Tell" as he was long ago and as he is still honored in Switzerland.

V. WILHELM SCHERER: "Wilhelm Tell" represents a conspiracy like "Fiesko," and, like the "Maid of Orleans," gives the history of a successful struggle against foreign tyranny. The poet's attitude is not impartial here; his whole heart is clearly on the side of the oppressed Swiss. In the "Maid of Orleans" Schiller has represented a peasant-girl leaving the world of idyl to enter the great political world, so as to restore her fatherland to independence. In "Wilhelm Tell" he shows us a whole nation living in the world of idyl till the oppression of tyranny breaks in upon them; in the end they throw off the hated yoke, and violated nature reasserts her way. In the Swiss people, as in Joan of Arc, Schiller wished to portray *naïveté* of character, and he has succeeded better here than in the "Maid of Orleans." . . . Schiller's "Wilhelm Tell" bears some points of resemblance to Goethe's "Hermann und Dorothea." Both these works defend the good old customs and the liberty and sacredness of hearth and home. The spirit of Homeric poetry breathes in both, and both arose from a worship of humanity in a state of nature and innocence.

"Wilhelm Tell" is the first of Schiller's plays which has a happy ending. The hero does not succumb or die, but rises with fresh strength and frees himself from his oppressors. We still recognise in this play the old fundamental thoughts of Schiller's poetry, the Rousseau-

ian glorification of an ideal primitive state of humanity. In his other dramas he had introduced his audience to a world which had grown beyond the state of nature. The world of reality which he depicts will not tolerate what is beautiful and noble, and drags down the man who follows his earthly instincts. The good are in harmony with nature and with heaven, and good oracles lead them in the path to glory. The bad accept evil oracles, and a race which sins against nature is destroyed from the face of the earth. In "Wilhelm Tell" we are surrounded, for the first time, by pure nature, and introduced to glorious human beings in a glorious country; the unnatural element, which destroys idyllic life, comes from without, and disappears before the breath of liberty; nature asserts her eternal rights, and the beautiful is not destroyed, but survives.

VI. F. C. SCHLOSSER (*Hosmer's Translation*): Schiller made use of history to ennoble low views of life, to awaken a spirit of sacrifice for the sake of the greatest benefits of life, — freedom and religion, — to oppose a poetic way of consideration to the stiff and dry methods which had prevailed. What was valuable in this department was accessible only to the learned. History, the picture of life, was abandoned to those who quarreled about dates and names, — to pedants who smothered it in prolixity, or lawyers who abused it in inferences. It was therefore a benefit that a great poetic mind should interweave genuine poetry into the story of German life, which had been made in the highest degree prosaic.

VII. BAYARD TAYLOR: His last great work, by some critics pronounced to be his greatest dramatic success, was the play of "Wilhelm Tell," the subject of which, and part of the material, he owed to Goethe. It is a pleasant illustration of the manner in which the two poets assisted each other. When Goethe visited Switzerland in 1797, he formed the idea of writing an epic poem, with Tell as the hero. He made studies of the scenery, collected historical data, and for two or three years carried the plan about with him, letting it slowly mature in his mind, as was his habit of composition. He finally decided to give it up, but, feeling that the subject was better adapted to dramatic representation than epic narrative, he gave his material to Schiller, reserving only a description of sunrise among the Alps, which is now to be found in the first scene of the Second Part of "Faust." The intense, glowing quality of Schiller's imagination soon assimilated this foreign material, and in none of his works is there such a fusion of subject, scenery, and sentiment. From the first page to the last, the reader — or the hearer — is set among the valleys of the Alps, and surrounded by a brave and oppressed people. Historians may attempt to show that there never was either a William Tell or a Gessler — that the whole story is a myth, borrowed from Denmark, but Schiller has made Tell a real person for all time. . . . There are serious dramatic faults in the work, but they can never affect its popularity. It has that exquisite beauty and vitality which defy criticism. The diction has all the dignity of that of "Wallenstein," with an ease and grace of movement which cannot be called new in Schiller, and

which exhibits the perfection of his best qualities. If any one supposes that the German language is harsh and unmusical, let him listen to the song of the fisher-boy, rocking his boat on the lake, with which the drama opens.

VIII. CALVIN THOMAS: The theme of "Tell" is the successful revolt of the Forest Cantons against their governors. . . . The theme is an inspiring one, and the world owes Schiller an immense debt for presenting it in austere simplicity, unincumbered by any dubious or disturbing philosophy. One cannot help loving so good a lover of freedom; for the sentiment does honor to human nature, notwithstanding some latter-day indications that it is going out of fashion. It may not be the highest and holiest of enthusiasms for the individual, — we give our best homage rather to self-surrender, — but if any political emotion is worthy of a lasting reverence, it is that which attaches men to the motherland and leads them to stand together against an alien oppressor.

Sometimes it may be well, in God's long providence, that a weak or backward people should be absorbed or ruled by a stronger power; but the sentiment which leads it to fight against absorption or subjugation is none the less admirable. And when the foreign domination is reckless and inhuman, and when the victims of the misrule are strong in the simple virtue of the poor, we have the case in its most appealing aspect.

This is the case that is presented in "Wilhelm Tell" — the most notable drama in modern literature upon the theme of national resistance to foreign tyranny. Its in-

fluence in Germany, as a classic of political freedom — during the Napoleonic era and later, when it was a question of setting a limit to domestic absolutism — has been immense. And there is really no danger of its losing its potency; for it appeals to a sentiment which, while it may wax and wane with the movement of the *Zeitgeist*, is now wrought into the heart-fiber of all the occidental nations, and not least of all — contrary to an opinion widely accepted in this country — of the Germans.

IX. A. F. C. Vilmar: To the most of us, "Wilhelm Tell" still appears as the crown of all the dramas of Schiller. We surely must prefer this play to the "Wallenstein" when we consider his clever handling of the material and the skilful plot; to the "Jungfrau von Orleans" as far as dramatic motives are concerned; while in execution this play is unquestionably far in advance of all the other dramas. It is, however, remarkable that the present, and a great part of the past generation, considers Schiller's "Tell" as a play peculiarly German, and has extolled it as a glorification of German deeds, and as a symbol of German sentiment opposed to the French policy of conquest during the years of 1806–1813; while in fact the achievement of "Tell," as it appears in the legend and in Schiller's drama, represents the unfortunate, and to some extent even criminal, secession of Switzerland from the German empire.

Napoleon, at that time, was the only one who perceived this and who expressed his astonishment that Germans would eulogize this anti-German play as one intended to glorify their fatherland. —

BIBLIOGRAPHY.

BAUMGARTNER: *Goethe und Schiller.*
BECKER: *Schillers Wilhelm Tell.*
BELLERMAN: *Schillers Dramen.*
BELLING: *Schillers Metrik.*
BOAS: *Schillers Jugendjahre.*
BOYESEN: *Goethe und Schiller.*
BRAHM: *Schiller.*
BRAUN: *Schiller im Urteile seiner Zeitgenossen.*
BULWER: *Life of Schiller.*
CARLYLE: *The Life of Frederick Schiller.*
DÜNTZER: *Schillers Leben.*
EHRLICH: *Goethe und Schiller.*
FIELITZ: *Studien zu Schillers Dramen.*
FISCHER: *Schillers Jugendschriften.*
GÖDEKE: *Schillers Sämmtliche Werke.*
GOTTSCHALL: *Friedrich von Schiller.*
HEPP: *Schillers Leben und Dichten.*
HOFFMEISTER: *Schillers Leben.*
HOSMER: *Short History of German Poetry.*
KÖSTER: *Schiller als Dramaturg.*
MINCKWITZ: *Der Neuhochdeutsche Parnass.*
MINOR: *Schiller.*
NEVISON: *Life of Frederick Schiller.*
PALLESKE: *Schillers Leben und Werke.*
RIEGER: *Schillers Verhältnis zur Französischen Revolution.*

SCHANZENBACH: *Französische Einflüsse auf Schiller.*
SCHERER: *Geschichte der Deutschen Literatur.*
SCHERR: *Schiller und seine Zeit.*
SCHLOSSER: *Weltgeschichte für das Deutsche Volk.*
SCHMIDT: *Geschichte der Deutschen Literatur.*
SCHWAB: *Schillers Leben.*
SIME: *Schiller.*
TAYLOR: *German Literature.*
THOMAS: *Life and Works of Friedrich Schiller.*
ÜBERWEG: *Schiller als Historiker und Philosoph.*
VIEHOFF: *Schillers Leben.*
VILMAR: (*Deutsche*) *Literaturgeschichte.*
VOSS: *Goethe und Schiller.*
WELTRICH: *Friedrich Schiller.*
WOLZOGEN: *Schillers Leben.*
WYCHGRAM: *Schiller dem Deutschen Volke Dargestellt.*

EPIGRAMS

FROM

WILHELM TELL.

1. Greif' an mit Gott! Dem Nächsten muß man helfen;
   Es kann uns allen Gleiches ja begegnen. — ll. 107, 108.
2. Wo's not tut, Fährmann, läßt sich alles wagen. — l. 136.
3. Der brave Mann denkt an sich selbst zuletzt. — l. 139.
4. Vom sichern Port läßt sich's gemächlich raten. — l. 141.
5. Ich hab' getan, was ich nicht lassen konnte. — l. 160.
6. Vertrau' es mir; ich bin dein treues Weib,
   Und meine Hälfte fordr' ich deines Grams. — ll. 199, 200.
7. Der kluge Mann baut vor. — l. 274.
8. Ihr seid auch Männer, wisset eure Art
   Zu führen, und dem Mutigen hilft Gott! — ll. 312, 313.
9. Ein furchtbar wütend Schreckнis ist
   Der Krieg; die Herde schlägt er und den Hirten. — ll. 314, 315.
10. Ertragen muß man, was der Himmel sendet;
    Unbilliges erträgt kein edles Herz. — ll. 316, 317.
11. Es schont der Krieg
    Auch nicht das zarte Kindlein in der Wiege. — ll. 322, 323.
12. Die Unschuld hat im Himmel einen Freund! — l. 324.
13. Die letzte Wahl steht auch dem Schwächsten offen,
    Ein Sprung von dieser Brücke macht mich frei. — ll. 328, 329.
14. Was Hände bauten, können Hände stürzen. — l. 387.
15. Das schwere Herz wird nicht durch Worte leicht. — l. 418.
16. Die schnellen Herrscher sind's, die kurz regieren. — l. 422.

17. Dem Friedlichen gewährt man gern den Frieden. — l. 428.

18. Die Schlange ſticht nicht ungereizt. — l. 429.

19. Verbunden werden auch die Schwachen mächtig.
Der Starke iſt am mächtigſten allein. — ll. 436, 437.

20. O, eine edle Himmelsgabe iſt
Das Licht des Auges — Alle Weſen leben
Vom Lichte, jedes glückliche Geſchöpf —
Die Pflanze ſelbſt kehrt freudig ſich zum Lichte. — ll. 589–592.

21. O, mächtig iſt der Trieb des Vaterlands! — l. 848.

22. Ans Vaterland, ans teure, ſchließ dich an,
Das halte feſt mit deinem ganzen Herzen!
Hier ſind die ſtarken Wurzeln deiner Kraft;
Dort in der fremden Welt ſtehſt du allein,
Ein ſchwankes Rohr, das jeder Sturm zerknickt. — ll. 922–926.

23. Doch Redlichkeit gedeiht in jedem Stande. — l. 1085.

24. Denn herrenlos iſt auch der Freiſte nicht.
Ein Oberhaupt muß ſein, ein höchſter Richter,
Wo man das Recht mag ſchöpfen in dem Streit. — ll. 1216–1218.

25. Nein, eine Grenze hat Tyrannenmacht:
Wenn der Gedrückte nirgends Recht kann finden,
Wenn unerträglich wird die Laſt — greift er
Hinauf getroſten Mutes in den Himmel
Und holt herunter ſeine ew'gen Rechte,
Die droben hangen unveräußerlich
Und unzerbrechlich wie die Sterne ſelbſt. — ll. 1275–1281.

26. Schrecklich immer,
Auch in gerechter Sache, iſt Gewalt.
Gott hilft nur dann, wenn Menſchen nicht mehr helfen.
— ll. 1320–1322.

27. Man muß dem Augenblick auch was vertrauen. — l. 1438.

28. Wir wollen ſein ein einzig Volk von Brüdern,
In keiner Not uns trennen und Gefahr. — ll. 1447, 1448.

29. Früh übt sich, was ein Meister werden will. — l. 1481.

30. Dann erst genieß' ich meines Lebens recht,
Wenn ich mir's jeden Tag aufs neu' erbeute. — ll. 1489, 1490.

31. Den schreckt der Berg nicht, der darauf geboren. — l. 1512.

32. Die Axt im Haus erspart den Zimmermann. — l. 1514.

33. Ein jeder wird besteuert nach Vermögen. — l. 1524.

34. Wer gar zu viel bedenkt, wird wenig leisten. — l. 1532.

35. Gibt's schön're Pflichten für ein edles Herz,
Als ein Verteidiger der Unschuld sein,
Das Recht der Unterdrückten zu beschirmen? — ll. 1615–1617.

36. Ich soll das Glück in meiner Heimat finden. — l. 1693.

37. Steh' zu deinem Volk!
Es ist dein angeborner Platz! — ll. 1726, 1727.

38. Der kann nicht klagen über harten Spruch,
Den man zum Meister seines Schicksals macht. — ll. 1934, 1935.

39. Der ist mir der Meister,
Der seiner Kunst gewiß ist überall,
Dem's Herz nicht in die Hand tritt, noch ins Auge. — ll. 1940–1942.

40. O, denket, daß ein Gott im Himmel ist,
Dem Ihr müßt Rede stehn für Eure Taten! — ll. 1952, 1953.

41. Gefährlich ist's, ein Mordgewehr zu tragen,
Und auf den Schützen springt der Pfeil zurück. — ll. 1973, 1974.

42. Zu weit getrieben,
Verfehlt die Strenge ihres weisen Zwecks,
Und allzustraff gespannt, zerspringt der Bogen. — ll. 1994–1996.

43. Wer klug ist, lerne schweigen und gehorchen. — l. 2086.

44. Das Alte stürzt, es ändert sich die Zeit,
Und neues Leben blüht aus den Ruinen. — ll. 2426, 2427.

45. Seid einig — einig — einig! — l. 2452.

46. Des Bauern Handſchlag, edler Herr, iſt auch
Ein Manneswort! — ll. 2488, 2489.

47. Es lebt ein Gott, zu ſtrafen und zu rächen! — l. 2597.

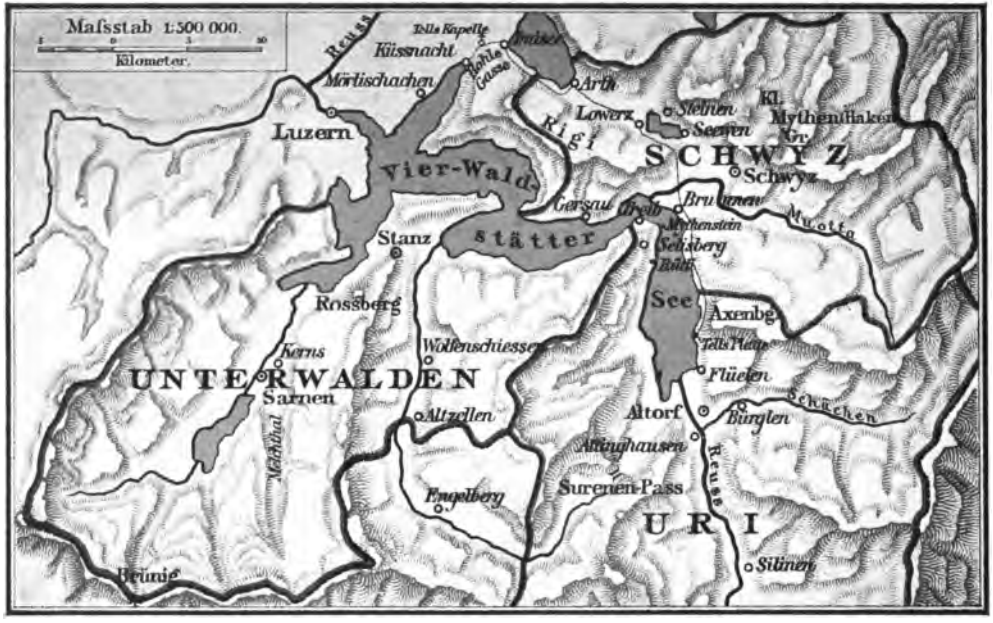
48. Dem Schwachen iſt ſein Stachel auch gegeben. — l. 2676.

49. Es kann der Frömmſte nicht im Frieden bleiben,
Wenn es dem böſen Nachbar nicht gefällt. — ll. 2683, 2684.

50. Rache trägt keine Frucht! Sie ſelbſt iſt ſie
Die fürchterliche Nahrung, ihr Genuß
Iſt Mord, und ihre Sättigung das Grauſen. — ll. 3013–3015.

51. Wer Tränen ernten will, muß Liebe ſäen. — l. 3082.

52. Das Unglück ſpricht gewaltig zu dem Herzen. — l. 3124.



MAP OF THE VIERWALDSTÄTTER SEE

Wilhelm Tell.

Schauſpiel

von

Friedrich Schiller.

Personen.

Hermann Geßler, Reichsvogt in Schwyz und Uri.
Werner, Freiherr von Attinghausen, Bannerherr.
Ulrich von Rudenz, sein Neffe.

Werner Stauffacher,
Konrad Hunn,
Itel Reding,
Hans auf der Mauer,
Jörg im Hofe,
Ulrich der Schmid,
Jost von Weiler,
} Landleute aus Schwyz.

Walther Fürst,
Wilhelm Tell,
Rösselman, der Pfarrer,
Petermann, der Sigrist,
Kuoni, der Hirte,
Werni, der Jäger,
Ruodi, der Fischer,
} aus Uri.

Arnold vom Melchthal,
Konrad Baumgarten,
Meier von Sarnen,
Struth von Winkelried,
Klaus von der Flüe,
Burkhardt am Bühel,
Arnold von Sewa,
} aus Unterwalden.

Pfeifer von Luzern.
Kunz von Gersau.
Jenni, Fischerknabe.
Seppi, Hirtenknabe.
Gertrud, Stauffachers Gattin.
Hedwig, Tells Gattin, Fürsts Tochter.
Berta von Bruneck, eine reiche Erbin.

Armgard,
Mechthild,
Elsbet,
Hildegard,
} Bäuerinnen.

Walther,
Wilhelm,
} Tells Knaben.

Friesshardt,
Leuthold,
} Söldner.

Rudolf der Harras, Geßlers Stallmeister.
Johannes Parricida, Herzog von Schwaben.
Stüssi, der Flurschütz.
Der Stier von Uri.
Ein Reichsbote.
Fronvogt.
Meister Steinmetz, **Gesellen** und **Handlanger.**
Öffentliche Ausrufer.
Barmherzige Brüder.
Geßlerische und **Landenbergische Reiter.**
Viele Landleute, **Männer** und **Weiber** aus den Waldstätten.

Erſter Aufzug.

Erſte Szene.

Hohes Felſenufer des Vierwaldſtätterſees, Schwyz gegenüber.

Der See macht eine Bucht ins Land, eine Hütte iſt unweit dem Ufer, Fiſcherknabe fährt ſich in einem Kahn. Über den See hinweg ſieht man die grünen Matten, Dörfer und Höfe von Schwyz im hellen Sonnenſchein liegen. Zur Linken des Zuſchauers zeigen ſich die Spitzen des Haken, mit Wolken umgeben; zur Rechten im fernen Hintergrund ſieht man die Eisgebirge. Noch ehe der Vorhang aufgeht, hört man den Kuhreihen und das harmoniſche Geläut der Herdenglocken, welches ſich auch bei eröffneter Szene noch eine Zeitlang fortſetzt.

Fiſcherknabe (ſingt im Kahn).

(Melodie des Kuhreihens.)

Es lächelt der See, er ladet zum Bade,
Der Knabe ſchlief ein am grünen Geſtade,
Da hört er ein Klingen,
Wie Flöten ſo ſüß,
Wie Stimmen der Engel
Im Paradies.
Und wie er erwachet in ſeliger Luſt,
Da ſpülen die Waſſer ihm um die Bruſt,
Und es ruft aus den Tiefen:
Lieb Knabe, biſt mein!
Ich locke den Schläfer,
Ich zieh' ihn herein.

Hirte (auf dem Berge).

(Variation des Kuhreihens.)

Ihr Matten, lebt wohl!
Ihr ſonnigen Weiden!
Der Senne muß ſcheiden,
Der Sommer iſt hin.

Wir fahren zu Berg, wir kommen wieder,
Wenn der Kuckuck ruft, wenn erwachen die Lieder,
Wenn mit Blumen die Erde sich kleidet neu,
Wenn die Brünnlein fließen im lieblichen Mai.
Ihr Matten, lebt wohl!
Ihr sonnigen Weiden!
Der Senne muß scheiden,
Der Sommer ist hin.

Alpenjäger (erscheint gegenüber auf der Höhe des Felsen).

(Zweite Variation.)

Es donnern die Höhen, es zittert der Steg,
Nicht grauet dem Schützen auf schwindlichtem Weg.
Er schreitet verwegen
Auf Feldern von Eis;
Da pranget kein Frühling,
Da grünet kein Reis;
Und unter den Füßen ein neblichtes Meer,
Erkennt er die Städte der Menschen nicht mehr;
Durch den Riß nur der Wolken
Erblickt er die Welt,
Tief unter den Wassern
Das grünende Feld.

(Die Landschaft verändert sich, man hört ein dumpfes Krachen von den Bergen; Schatten von Wolken laufen über die Gegend.)

Ruodi, der Fischer, kommt aus der Hütte. Werni, der Jäger, steigt vom Felsen. Kuoni, der Hirt, kommt mit dem Melknapf auf der Schulter; Seppi, sein Handbub', folgt ihm.

Ruodi.

Mach' hurtig, Jenni! Zieh die Naue ein.
Der graue Talvogt kommt, dumpf brüllt der Firn,
Der Mythenstein zieht seine Haube an,

MYTHENSTEIN

Und kalt her bläſt es aus dem Wetterloch;
Der Sturm, ich mein', wird da ſein, eh' wir's denken.

Kuoni.

's kommt Regen, Fährmann. Meine Schafe freſſen
Mit Begierde Gras, und Wächter ſcharrt die Erde.

Werni.

Die Fiſche ſpringen, und das Waſſerhuhn
Taucht unter. Ein Gewitter iſt im Anzug.

Kuoni (zum Buben.)

Lug, Seppi, ob das Vieh ſich nicht verlaufen.

Seppi.

Die braune Liſel kenn' ich am Geläut.

Kuoni.

So fehlt uns keine mehr, die geht am weitſten.

Ruodi.

Ihr habt ein ſchön Geläute, Meiſter Hirt.

Werni.

Und ſchmuckes Vieh — Iſt's Euer eignes, Landsmann?

Kuoni.

Bin nit ſo reich — 's iſt meines gnäd'gen Herrn,
Des Attinghäuſers, und mir zugezählt.

Ruodi.

Wie ſchön der Kuh das Band zu Halſe ſteht!

Kuoni.

Das weiß ſie auch, daß ſie den Reihen führt,
Und, nähm' ich ihr's, ſie hörte auf zu freſſen.

Rudi.

Ihr seid nicht klug, ein unvernünft'ges Vieh —

Werni.

Ist bald gesagt. Das Tier hat auch Vernunft;
Das wissen wir, die wir die Gemsen jagen.
Die stellen klug, wo sie zur Weide gehn,
'ne Vorhut aus, die spitzt das Ohr und warnet
Mit heller Pfeife, wenn der Jäger naht.

Rudi (zum Hirten).

Treibt Ihr jetzt heim?

Kuoni.

Die Alp ist abgeweidet.

Werni.

Glückselig'e Heimkehr, Senn'!

Kuoni.

Die wünsch' ich Euch;
Von Eurer Fahrt kehrt sich's nicht immer wieder.

Rudi.

Dort kommt ein Mann in voller Hast gelaufen.

Werni.

Ich kenn' ihn, 's ist der Baumgart von Alzellen.

Konrad Baumgarten (atemlos hereinstürzend).

Baumgarten.

Um Gottes willen, Fährmann, Euren Kahn!

Rudi.

Nun, nun, was gibt's so eilig?

Baumgarten.

Bindet los!
Ihr rettet mich vom Tode! Setzt mich über!

Kuoni.

Landsmann, was habt Ihr?

Werni.

Wer verfolgt Euch denn?

Baumgarten (zum Fiſcher).

Eilt, eilt, ſie ſind mir dicht ſchon an den Ferſen!
Des Landvogts Reiter kommen hinter mir!
Ich bin ein Mann des Tods, wenn ſie mich greifen.

Ruodi.

Warum verfolgen Euch die Reiſigen?

Baumgarten.

Erſt rettet mich, und dann ſteh' ich Euch Rede.

Werni.

Ihr ſeid mit Blut befleckt, was hat's gegeben?

Baumgarten.

Des Kaiſers Burgvogt, der auf Roßberg ſaß —

Kuoni.

Der Wolfenſchießen! Läßt Euch *der* verfolgen?

Baumgarten.

Der ſchadet nicht mehr, ich hab' ihn erſchlagen.

Alle (fahren zurück).

Gott ſei Euch gnädig! Was habt Ihr getan?

Baumgarten.

Was jeder freie Mann an meinem Platz!

Mein gutes Hausrecht hab' ich ausgeübt
Am Schänder meiner Ehr' und meines Weibes.

Kuoni.

Hat Euch der Burgvogt an der Ehr' geschädigt?

Baumgarten.

Daß er sein bös Gelüsten nicht vollbracht,
Hat Gott und meine gute Axt verhütet.

Werni.

Ihr habt ihm mit der Axt den Kopf zerspalten?

Kuoni.

O, laßt uns alles hören, Ihr habt Zeit,
Bis er den Kahn vom Ufer losgebunden.

Baumgarten.

Ich hatte Holz gefällt im Wald, da kommt
Mein Weib gelaufen in der Angst des Todes.
„Der Burgvogt lieg' in meinem Haus, er hab'
Ihr anbefohlen, ihm ein Bad zu rüsten.
Drauf hab' er Ungebührliches von ihr
Verlangt, sie sei entsprungen, mich zu suchen."
Da lief ich frisch hinzu, so wie ich war,
Und mit der Axt hab' ich ihm 's Bad gesegnet.

Werni.

Ihr tatet wohl, kein Mensch kann Euch drum schelten.

Kuoni.

Der Wüterich! Der hat nun seinen Lohn!
Hat's lang' verdient ums Volk von Unterwalden.

Baumgarten.

Die Tat ward ruchtbar; mir wird nachgeſetzt —
Indem wir ſprechen — Gott — verrinnt die Zeit —

(Es fängt an zu donnern.)

Kuoni.

Friſch, Fährmann — ſchaff' den Biedermann hinüber!

Ruodi.

Geht nicht. Ein ſchweres Ungewitter iſt
Im Anzug. Ihr müßt warten.

Baumgarten.

Heil'ger Gott!
Ich kann nicht warten. Jeder Aufſchub tötet —

Kuoni (zum Fiſcher).

Greif' an mit Gott! Dem Nächſten muß man helfen;
Es kann uns allen Gleiches ja begegnen.

(Brauſen und Donnern.)

Ruodi.

Der Föhn iſt los; Ihr ſeht, wie hoch der See geht.
Ich kann nicht ſteuern gegen Sturm und Wellen.

Baumgarten (umfaßt ſeine Kniee).

So helf' Euch Gott, wie Ihr Euch mein erbarmet —

Werni.

Es geht ums Leben. Sei barmherzig, Fährmann!

Kuoni.

's iſt ein Hausvater und hat Weib und Kinder!

(Wiederholte Donnerſchläge.)

Ruodi.

Was? Ich hab' auch ein Leben zu verlieren,

Hab' Weib und Kind daheim, wie er — Seht hin,
Wie's brandet, wie es wogt und Wirbel zieht
Und alle Waſſer aufrührt in der Tiefe.
— Ich wollte gern den Biedermann erretten;
Doch es iſt rein unmöglich, ihr ſeht ſelbſt.

Baumgarten (noch auf den Knieen).

So muß ich fallen in des Feindes Hand,
Das nahe Rettungsufer im Geſichte!
— Dort liegt's! Ich kann's erreichen mit den Augen,
Hinüberbringen kann der Stimme Schall,
Da iſt der Kahn, der mich hinübertrüge,
Und muß hier liegen, hilflos, und verzagen!

Kuoni.

Seht, wer da kommt!

Werni.

Es iſt der Tell aus Bürglen,

Tell mit der Armbruſt.

Tell.

Wer iſt der Mann, der hier um Hilfe fleht?

Kuoni.

's iſt ein Alzeller Mann; er hat ſein' Ehr'
Verteidigt und den Wolfenſchieß erſchlagen,
Des Königs Burgvogt, der auf Roßberg ſaß —
Des Landvogts Reiter ſind ihm auf den Ferſen.
Er fleht den Schiffer um die Überfahrt;
Der fürcht't ſich vor dem Sturm und will nicht fahren.

Ruodi.

Da iſt der Tell, er führt das Ruder auch,
Der ſoll mir's zeugen, ob die Fahrt zu wagen.

Tell.

Wo's not tut, Fährmann, läßt sich alles wagen.

(Heftige Donnerschläge, der See rauscht auf.)

Ruodi.

Ich soll mich in den Höllenrachen stürzen?
Das täte keiner, der bei Sinnen ist.

Tell.

Der brave Mann denkt an sich selbst zuletzt;
Vertrau' auf Gott und rette den Bedrängten.

Ruodi.

Vom sichern Port läßt sich's gemächlich raten.
Da ist der Kahn und dort der See! Versucht's!

Tell.

Der See kann sich, der Landvogt nicht erbarmen.
Versuch' es, Fährmann!

Hirten und Jäger.

Rett' ihn! Rett' ihn! Rett' ihn!

Ruodi.

Und wär's mein Bruder und mein leiblich Kind,
Es kann nicht sein; 's ist heut' Simons und Judä,
Da rast der See und will sein Opfer haben.

Tell.

Mit eitler Rede wird hier nichts geschafft;
Die Stunde bringt, dem Mann muß Hilfe werden.
Sprich, Fährmann, willst du fahren?

Ruodi.

Nein, nicht ich!

Tell.

In Gottes Namen denn! Gib her den Kahn!
Ich will's mit meiner ſchwachen Kraft verſuchen.

Kuoni.

Ha, wackrer Tell!

Werni.

Das gleicht dem Weidgeſellen!

Baumgarten.

Mein Retter ſeid Ihr und mein Engel, Tell!

Tell.

Wohl aus des Vogts Gewalt errett' ich Euch!
Aus Sturmes Nöten muß ein andrer helfen.
Doch beſſer iſt's, Ihr fallt in Gottes Hand,
Als in der Menſchen!
(Zu dem Hirten.)
Landsmann, tröſtet Ihr
Mein Weib, wenn mir was Menſchliches begegnet,
Ich hab' getan, was ich nicht laſſen konnte.
(Er ſpringt in den Kahn.)

Kuoni (zum Fiſcher).

Ihr ſeid ein Meiſter Steuermann. Was ſich
Der Tell getraut, das konntet Ihr nicht wagen?

Ruodi.

Wohl beßre Männer tun's dem Tell nicht nach,
Es gibt nicht zwei, wie der iſt, im Gebirge.

Werni (iſt auf den Fels geſtiegen).

Er ſtößt ſchon ab. Gott helf' dir, brave Schwimmer!
Sieh, wie das Schifflein auf den Wellen ſchwankt!

Kuoni (am Ufer).

Die Flut geht drüber weg — Ich ſeh's nicht mehr.
Doch, halt, da iſt es wieder! Kräftiglich
Arbeitet ſich der Wackre durch die Brandung.

Seppi.

Des Landvogts Reiter kommen angeſprengt.

Kuoni.

Weiß Gott, ſie ſind's! Das war Hilf' in der Not.

Ein Trupp Landenbergiſcher Reiter.

Erſter Reiter.

Den Mörder gebt heraus, den ihr verborgen!

Zweiter.

Des Wegs kam er, umſonſt verhehlt ihr ihn.

Kuoni und Ruodi.

Wen meint ihr, Reiter?

Erſter Reiter (entdeckt den Nachen).

Ha, was ſeh' ich! Teufel!

Werni (oben).

Iſt's der im Nachen, den ihr ſucht? — Reit't zu!
Wenn ihr friſch beilegt, holt ihr ihn noch ein.

Zweiter.

Verwünſcht! Er iſt entwiſcht.

Erſter (zum Hirten und Fiſcher).

Ihr habt ihm fortgeholfen.
Ihr ſollt uns büßen — Fallt in ihre Herde!
Die Hütte reißet ein, brennt und ſchlagt nieder! (Eilen fort.)

Seppi (stürzt nach).

O meine Lämmer!

Kuoni (folgt).

Weh' mir! Meine Herde!

Werni.

Die Wüt'riche!

Ruodi (ringt die Hände).

Gerechtigkeit des Himmels!
Wann wird der Retter kommen diesem Lande? (Folgt ihnen).

Zweite Szene.

Zu Steinen in Schwyz; eine Linde vor des Stauffachers Hause an der Landstraße, nächst der Brücke.

Werner Stauffacher. Pfeifer von Luzern kommen im Gespräch.

Pfeifer.

Ja, ja, Herr Stauffacher, wie ich Euch sagte:
Schwört nicht zu Östreich, wenn Ihr's könnt vermeiden.
Haltet fest am Reich und wacker, wie bisher.
Gott schirme Euch bei Eurer alten Freiheit!
(Drückt ihm herzlich die Hand und will gehen.)

Stauffacher.

Bleibt doch, bis meine Wirtin kommt! Ihr seid
Mein Gast zu Schwyz; ich in Luzern, der Eure.

Pfeifer.

Viel Dank! Muß heute Gersau noch erreichen.
— Was Ihr auch Schweres mögt zu leiden haben
Von Eurer Vögte Geiz und Übermut,
Tragt's in Geduld! Es kann sich ändern, schnell,

Ein andrer Kaiser kann ans Reich gelangen.
Seid Ihr erst Österreichs, seid Ihr's auf immer.

Er geht ab. Stauffacher setzt sich kummervoll auf eine Bank unter der Linde. So findet ihn Gertrud, seine Frau, die sich neben ihn stellt und ihn eine Zeitlang schweigend betrachtet.

Gertrud.

So ernst, mein Freund? Ich kenne dich nicht mehr.
Schon viele Tage seh' ich's schweigend an,
Wie finstrer Trübsinn deine Stirne furcht.
Auf deinem Herzen drückt ein still Gebresten,
Vertrau' es mir; ich bin dein treues Weib,
Und meine Hälfte fordr' ich deines Grams.
(Stauffacher reicht ihr die Hand und schweigt.)
Was kann dein Herz beklemmen, sag' es mir.
Gesegnet ist dein Fleiß, dein Glücksstand blüht,
Voll sind die Scheunen, und der Rinder Scharen;
Der glatten Pferde wohlgenährte Zucht
Ist von den Bergen glücklich heimgebracht
Zur Winterung in den bequemen Ställen.
— Da steht dein Haus, reich, wie ein Edelsitz;
Von schönem Stammholz ist es neu gezimmert
Und nach dem Richtmaß ordentlich gefügt;
Von vielen Fenstern glänzt es wohnlich, hell;
Mit bunten Wappenschildern ist's bemalt
Und weisen Sprüchen, die der Wandersmann
Verweilend liest und ihren Sinn bewundert.

Stauffacher.

Wohl steht das Haus gezimmert und gefügt,
Doch, ach! es wankt der Grund, auf dem wir bauten.

Gertrud.

Mein Werner, sage, wie verstehst du das?

Stauffacher.

Vor dieſer Linde ſaß ich jüngſt, wie heut',
Das ſchön Vollbrachte freudig überdenkend;
Da kam daher von Küßnacht, ſeiner Burg,
Der Vogt mit ſeinen Reiſigen geritten.
Vor dieſem Hauſe hielt er wundernd an;
Doch ich erhub mich ſchnell, und unterwürfig,
Wie ſich's gebührt, trat ich dem Herrn entgegen,
Der uns des Kaiſers richterliche Macht
Vorſtellt im Lande. „Weſſen iſt dies Haus?"
Fragt' er bösmeinend, denn er wußt' es wohl.
Doch ſchnell beſonnen ich entgegn' ihm ſo:
„Dies Haus, Herr Vogt, iſt meines Herrn des Kaiſers
Und Eures und mein Lehen" — Da verſetzt' er:
„Ich bin Regent im Land an Kaiſers Statt,
Und will nicht, daß der Bauer Häuſer baue
Auf ſeine eigne Hand und alſo frei
Hinleb', als ob er Herr wär' in dem Lande;
Ich werd' mich unterſtehn, Euch das zu wehren."
Dies ſagend, ritt er trutziglich von dannen.
Ich aber blieb mit kummervoller Seele,
Das Wort bedenkend, das der Böſe ſprach.

Gertrud.

Mein lieber Herr und Ehewirt! Magſt du
Ein redlich Wort von deinem Weib vernehmen?
Des edeln Ibergs Tochter rühm' ich mich,
Des vielerfahrnen Manns. Wir Schweſtern ſaßen,
Die Wolle ſpinnend, in den langen Nächten,
Wenn bei dem Vater ſich des Volkes Häupter
Verſammelten, die Pergamente laſen,

Der alten Kaiser und des Landes Wohl
Bedachten in vernünftigem Gespräch.
Aufmerkend hört' ich da manch kluges Wort,
Was der Verständ'ge denkt, der Gute wünscht,
Und still im Herzen hab' ich mir's bewahrt.
So höre denn und acht' auf meine Rede!
Denn, was dich preßte, sieh, das wußt' ich längst.
— Dir grollt der Landvogt, möchte gern dir schaden,
Denn du bist ihm ein Hindernis, daß sich
Der Schwyzer nicht dem neuen Fürstenhaus
Will unterwerfen, sondern treu und fest
Beim Reich beharren, wie die würdigen
Altvordern es gehalten und getan. —
Ist's nicht so, Werner? Sag' es, wenn ich lüge!

Stauffacher.

So ist's, das ist des Geßlers Groll auf mich.

Gertrud.

Er ist dir neidisch, weil du glücklich wohnst,
Ein freier Mann auf deinem eignen Erb',
— Denn er hat keins. Vom Kaiser selbst und Reich
Trägst du dies Haus zu Lehn; du darfst es zeigen,
So gut der Reichsfürst seine Länder zeigt;
Denn über dir erkennst du keinen Herrn,
Als nur den Höchsten in der Christenheit.
Er ist ein jüngrer Sohn nur seines Hauses,
Nichts nennt er sein, als seinen Rittermantel;
Drum sieht er jedes Biedermannes Glück
Mit scheelen Augen gift'ger Mißgunst an.
Dir hat er längst den Untergang geschworen —
Noch steht du unversehrt. Willst du erwarten,

Bis er die böse Luft an dir gebüßt?
Der kluge Mann baut vor.

Stauffacher.

Was ist zu tun?

Gertrud (tritt näher).

So höre meinen Rat! Du weißt, wie hier
Zu Schwyz sich alle Redlichen beklagen
Ob dieses Landvogts Geiz und Wüterei.
So zweifle nicht, daß sie dort drüben auch
In Unterwalden und im Urner Land
Des Dranges müd' sind und des harten Jochs;
Denn, wie der Geßler hier, so schafft es frech
Der Landenberger drüben überm See.
Es kommt kein Fischerkahn zu uns herüber,
Der nicht ein neues Unheil und Gewalt-
Beginnen von den Vögten uns verkündet.
Drum tät' es gut, daß eurer etliche,
Die's redlich meinen, still zu Rate gingen,
Wie man des Drucks sich möcht' erledigen;
So acht' ich wohl, Gott würd' euch nicht verlassen
Und der gerechten Sache gnädig sein.
Hast du in Uri keinen Gastfreund, sprich,
Dem du dein Herz magst redlich offenbaren?

Stauffacher.

Der wackern Männer kenn' ich viele dort
Und angesehen große Herrenleute,
Die mir geheim sind und gar wohl vertraut. (Er steht auf.)
Frau, welchen Sturm gefährlicher Gedanken
Weckst du mir in der stillen Brust! Mein Innerstes

Kehrst du ans Licht des Tages mir entgegen,
Und was ich mir zu denken still verbot,
Du sprichst's mit leichter Zunge kecklich aus.
Hast du auch wohl bedacht, was du mir rätst?
Die wilde Zwietracht und den Klang der Waffen
Rufst du in dieses friedgewohnte Tal.
Wir wagten es, ein schwaches Volk der Hirten,
In Kampf zu gehen mit dem Herrn der Welt?
Der gute Schein nur ist's, worauf sie warten,
Um loszulassen auf dies arme Land
Die wilden Horden ihrer Kriegesmacht,
Darin zu schalten mit des Siegers Rechten,
Und unterm Schein gerechter Züchtigung
Die alten Freiheitsbriefe zu vertilgen.

Gertrud.

Ihr seid auch Männer, wisset eure Art
Zu führen, und dem Mutigen hilft Gott!

Stauffacher.

O Weib! Ein furchtbar wütend Schrecknis ist
Der Krieg; die Herde schlägt er und den Hirten.

Gertrud.

Ertragen muß man, was der Himmel sendet;
Unbilliges erträgt kein edles Herz.

Stauffacher.

Dies Haus erfreut dich, das wir neu erbauten.
Der Krieg, der ungeheure, brennt es nieder.

Gertrud.

Wüßt' ich mein Herz an zeitlich Gut gefesselt,
Den Brand würf' ich hinein mit eigner Hand.

Stauffacher.

Du glaubst an Menschlichkeit! Es schont der Krieg
Auch nicht das zarte Kindlein in der Wiege.

Gertrud.

Die Unschuld hat im Himmel einen Freund!
— Sieh vorwärts, Werner, und nicht hinter dich!

Stauffacher.

Wir Männer können tapfer fechtend sterben,
Welch Schicksal aber wird das eure sein?

Gertrud.

Die letzte Wahl steht auch dem Schwächsten offen,
Ein Sprung von dieser Brücke macht mich frei.

Stauffacher (stürzt in ihre Arme).

Wer solch ein Herz an seinen Busen drückt,
Der kann für Herd und Hof mit Freuden fechten,
Und keines Königs Heermacht fürchtet er.—
Nach Uri fahr' ich stehnden Fußes gleich;
Dort lebt ein Gastfreund mir, Herr Walther Fürst,
Der über diese Zeiten denkt, wie ich.
Auch find' ich dort den edeln Bannerherrn
Von Attinghaus; obgleich von hohem Stamm,
Liebt er das Volk und ehrt die alten Sitten.
Mit ihnen beiden pfleg' ich Rats, wie man
Der Landesfeinde mutig sich erwehrt.
Leb' wohl! und, weil ich fern bin, führe du
Mit klugem Sinn das Regiment des Hauses:
Dem Pilger, der zum Gotteshause wallt,
Dem frommen Mönch, der für sein Kloster sammelt,

Gib reichlich und entlaß ihn wohlgepflegt.
Stauffachers Haus verbirgt sich nicht. Zu äußerst
Am offnen Heerweg steht's, ein wirtlich Dach
Für alle Wandrer, die des Weges fahren.

Indem sie nach dem Hintergrunde abgehen, tritt Wilhelm Tell mit Baumgarten vorn auf die Szene.

Tell (zu Baumgarten).

Ihr habt jetzt meiner weiter nicht von nöten,
Zu jenem Hause gehet ein, dort wohnt
Der Stauffacher, ein Vater der Bedrängten.
— Doch sieh, da ist er selber — Folgt mir, kommt!

(Gehen auf ihn zu; die Szene verwandelt sich.)

Dritte Szene.

Öffentlicher Platz bei Altorf.

Auf einer Anhöhe im Hintergrund sieht man eine Feste bauen, welche schon so weit gediehen, daß sich die Form des Ganzen darstellt. Die hintere Seite ist fertig, an der vorderen wird eben gebaut, das Gerüste steht noch, an welchem die Werkleute auf und nieder steigen; auf dem höchsten Dach häugt der Schieferdecker — alles ist in Bewegung und Arbeit.

Fronvogt. Meister Steinmetz. Gesellen und Handlanger.

Fronvogt (mit dem Stabe, treibt die Arbeiter).

Nicht lang' gefeiert! Frisch! Die Mauersteine
Herbei, den Kalk, den Mörtel zugefahren!
Wenn der Herr Landvogt kommt, daß er das Werk
Gewachsen sieht — Das schlendert wie die Schnecken.

(Zu zwei Handlangern, welche tragen.)

Heißt das geladen? Gleich das Doppelte!
Wie die Tagdiebe ihre Pflicht bestehlen!

Erster Gesell.

Das ist doch hart, daß wir die Steine selbst
Zu unserm Twing und Kerker sollen fahren!

Fronvogt.

Was murret ihr? Das ist ein schlechtes Volk,
Zu nichts anstellig, als das Vieh zu melken
Und faul herum zu schlendern auf den Bergen.

Alter Mann (ruht aus).

Ich kann nicht mehr.

Fronvogt (schüttelt ihn).

Frisch, Alter, an die Arbeit!

Erster Gesell.

Habt Ihr denn gar kein Eingeweid', daß Ihr
Den Greis, der kaum sich selber schleppen kann,
Zum harten Frondienst treibt?

Meister Steinmetz und Gesellen.

's ist himmelschreiend!

Fronvogt.

Sorgt ihr für euch; ich tu' was meines Amts.

Zweiter Gesell.

Fronvogt, wie wird die Feste denn sich nennen,
Die wir da bau'n?

Fronvogt.

Zwing Uri soll sie heißen!
Denn unter dieses Joch wird man euch beugen.

Gesellen.

Zwing Uri!

Fronvogt.

Nun, was gibt's dabei zu lachen?

Zweiter Geſell.

Mit dieſem Häuslein wollt Ihr Uri zwingen?

Erſter Geſell.

Laß ſehn, wie viel man ſolcher Maulwurfshaufen
Muß über'nander ſetzen, bis ein Berg
Draus wird, wie der geringſte nur in Uri!

(Fronvogt geht nach dem Hintergrund.)

Meiſter Steinmetz.

Den Hammer werf' ich in den tiefſten See,
Der mir gedient bei dieſem Fluchgebäude!

Tell und Stauffacher kommen.

Stauffacher.

O, hätt' ich nie gelebt, um das zu ſchauen!

Tell.

Hier iſt nicht gut ſein. Laßt uns weiter gehn.

Stauffacher.

Bin ich zu Uri, in der Freiheit Land?

Meiſter Steinmetz.

O Herr, wenn Ihr die Keller erſt geſehn
Unter den Türmen! Ja, wer die bewohnt,
Der wird den Hahn nicht fürder krähen hören.

Stauffacher.

O Gott!

Steinmetz.

Seht dieſe Flanken, dieſe Strebepfeiler,
Die ſtehn, wie für die Ewigkeit gebaut!

Tell.

Was Hände bauten, können Hände stürzen.
(Nach den Bergen zeigend.)
Das Haus der Freiheit hat uns Gott gegründet.

Man hört eine Trommel, es kommen Leute, die einen Hut auf einer Stange tragen; ein Ausrufer folgt ihnen; Weiber und Kinder bringen tumultuarisch nach.

Erster Geſell.

Was will die Trommel? Gebet acht!

Meiſter Steinmetz.

Was für
Ein Faſtnachtsaufzug, und was ſoll der Hut?

Ausrufer.

In des Kaiſers Namen! Höret!

Geſellen.

Still doch! Höret!

Ausrufer.

Ihr ſehet dieſen Hut, Männer von Uri!
Aufrichten wird man ihn auf hoher Säule,
Mitten in Altorf, an dem höchſten Ort;
Und dieſes iſt des Landvogts Will' und Meinung:
Dem Hut ſoll gleiche Ehre, wie ihm ſelbſt, geſchehn,
Man ſoll ihn mit gebognem Knie und mit
Entblößtem Haupt verehren. — Daran will
Der König die Gehorſamen erkennen.
Verfallen iſt mit ſeinem Leib und Gut
Dem Könige, wer das Gebot verachtet.
(Das Volk lacht laut auf, die Trommel wird gerührt, ſie gehen vorüber.)

Erſter Geſell.

Welch neues Unerhörtes hat der Vogt

Sich ausgeſonnen! Wir 'nen Hut verehren!
Sagt! Hat man je vernommen von dergleichen?

Meiſter Steinmetz.

Wir unſre Kniee beugen einem Hut!
Treibt er ſein Spiel mit ernſthaft würd'gen Leuten?

Erſter Geſell.

Wär's noch die kaiſerliche Kron'! So iſt's
Der Hut von Öſterreich; ich ſah ihn hangen
Über dem Thron, wo man die Lehen gibt!

Meiſter Steinmetz.

Der Hut von Öſterreich! Gebt acht, es iſt
Ein Fallſtrick, uns an Öſtreich zu verraten!

Geſellen.

Kein Ehrenmann wird ſich der Schmach bequemen.

Meiſter Steinmetz.

Kommt, laßt uns mit den andern Abred' nehmen.
(Sie gehen nach der Tiefe.)

Tell (zum Stauffacher).

Ihr wiſſet nun Beſcheid. Lebt wohl, Herr Werner!

Stauffacher.

Wo wollt Ihr hin? O, eilt nicht ſo von dannen!

Tell.

Mein Haus entbehrt des Vaters. Lebet wohl!

Stauffacher.

Mir iſt das Herz ſo voll, mit Euch zu reden.

Tell.

Das ſchwere Herz wird nicht durch Worte leicht.

Stauffacher.

Doch könnten Worte uns zu Taten führen.

Tell.

Die einz'ge Tat ist jetzt Geduld und Schweigen.

Stauffacher.

Soll man ertragen, was unleidlich ist?

Tell.

Die schnellen Herrscher sind's, die kurz regieren.
Wenn sich der Föhn erhebt aus seinen Schlünden,
Löscht man die Feuer aus, die Schiffe suchen
Eilends den Hafen, und der mächt'ge Geist
Geht ohne Schaden spurlos über die Erde.
Ein jeder lebe still bei sich daheim;
Dem Friedlichen gewährt man gern den Frieden.

Stauffacher.

Meint Ihr?

Tell.

Die Schlange sticht nicht ungereizt.
Sie werden endlich doch von selbst ermüden,
Wenn sie die Lande ruhig bleiben sehn.

Stauffacher.

Wir könnten viel, wenn wir zusammenstünden.

Tell.

Beim Schiffbruch hilft der einzelne sich leichter.

Stauffacher.

So kalt verlaßt Ihr die gemeine Sache?

Tell.

Ein jeder zählt nur sicher auf sich selbst.

Stauffacher.

Verbunden werden auch die Schwachen mächtig.

Tell.

Der Starke ist am mächtigsten allein.

Stauffacher.

So kann das Vaterland auf Euch nicht zählen,
Wenn es verzweiflungsvoll zur Notwehr greift?

Tell (gibt ihm die Hand).

Der Tell holt ein verlornes Lamm vom Abgrund,
Und sollte seinen Freunden sich entziehen?
Doch, was ihr tut, laßt mich aus eurem Rat,
Ich kann nicht lange prüfen oder wählen;
Bedürft ihr meiner zu bestimmter Tat,
Dann ruft den Tell, es soll an mir nicht fehlen.

(Gehen ab zu verschiedenen Seiten. Ein plötzlicher Auflauf entsteht um das Gerüst.)

Meister Steinmetz (eilt hin).

Was gibt's?

Erster Geselle (kommt vor, rufend).

Der Schieferdecker ist vom Dach gestürzt.

Berta stürzt herein. Gefolge.

Berta.

Ist er zerschmettert? Rennet; rettet, helft —
Wenn Hilfe möglich, rettet, hier ist Gold!

(Wirft ihr Geschmeide unter das Volk.)

Meister.

Mit eurem Golde — Alles ist euch feil
Um Gold. Wenn ihr den Vater von den Kindern
Gerissen und den Mann von seinem Weibe

Und Jammer habt gebracht über die Welt,
Denkt ihr's mit Golde zu vergüten — Geht!
Wir waren frohe Menschen, eh' ihr kamt,
Mit euch ist die Verzweiflung eingezogen.

Berta (zu dem Fronvogt, der zurückkommt).
Lebt er?
(Fronvogt gibt ein Zeichen des Gegenteils.)
O unglückſel'ges Schloß, mit Flüchen
Erbaut, und Flüche werden dich bewohnen! (Geht ab.)

Vierte Szene.

Walther Fürsts Wohnung.

Walther Fürst und Arnold vom Melchthal treten zugleich ein von verschiedenen Seiten.

Melchthal.
Herr Walther Fürst —

Walther Fürst.
Wenn man uns überraschte!
Bleibt, wo Ihr seid. Wir sind umringt von Spähern.

Melchthal.
Bringt Ihr mir nichts von Unterwalden? nichts
Von meinem Vater? Nicht ertrag' ich's länger,
Als ein Gefangner müßig hier zu liegen.
Was hab' ich denn so Sträfliches getan,
Um mich gleich einem Mörder zu verbergen?
Dem frechen Buben, der die Ochsen mir,
Das trefflichste Gespann, vor meinen Augen
Weg wollte treiben auf des Vogts Geheiß,
Hab' ich den Finger mit dem Stab gebrochen.

Walther Fürst.

Ihr seid zu rasch. Der Bube war des Vogts;
Von Eurer Obrigkeit war er gesendet.
Ihr war't in Straf' gefallen, mußtet Euch,
Wie schwer sie war, der Buße schweigend fügen.

Melchthal.

Ertragen sollt' ich die leichtfert'ge Rede
Des Unverschämten: „Wenn der Bauer Brot
Wollt' essen, mög' er selbst am Pfluge ziehn!"
In die Seele schnitt mir's, als der Bub' die Ochsen.
Die schönen Tiere, von dem Pfluge spannte;
Dumpf brüllten sie, als hätten sie Gefühl
Der Ungebühr, und stießen mit den Hörnern;
Da übernahm mich der gerechte Zorn,
Und meiner selbst nicht Herr, schlug ich den Boten.

Walther Fürst.

O, kaum bezwingen wir das eigne Herz;
Wie soll die rasche Jugend sich bezähmen!

Melchthal.

Mich jammert nur der Vater — Er bedarf
So sehr der Pflege, und sein Sohn ist fern.
Der Vogt ist ihm gehässig, weil er stets
Für Recht und Freiheit redlich hat gestritten.
Drum werden sie den alten Mann bedrängen,
Und niemand ist, der ihn vor Unglimpf schütze.
— Werde mit mir, was will, ich muß hinüber.

Walther Fürst.

Erwartet nur und faßt Euch in Geduld,

Bis Nachricht uns herüberkommt vom Walde.
— Ich höre klopfen, geht — Vielleicht ein Bote
Vom Landvogt — Geht hinein — Ihr seid in Uri
Nicht sicher vor des Landenbergers Arm,
Denn die Tyrannen reichen sich die Hände.

Melchthal.

Sie lehren uns, was wir tun sollten.

Walther Fürst.

Geht!
Ich ruf' Euch wieder, wenn's hier sicher ist.
(Melchthal geht hinein.)
Der Unglückselige, ich darf ihm nicht
Gestehen, was mir Böses schwant — Wer klopft?
So oft die Türe rauscht, erwart' ich Unglück.
Verrat und Argwohn lauscht in allen Ecken;
Bis in das Innerste der Häuser bringen
Die Boten der Gewalt; bald tät' es not,
Wir hätten Schloß und Riegel an den Türen.

Er öffnet und tritt erstaunt zurück, da Werner Stauffacher hereintritt.

Was seh' ich? Ihr, Herr Werner! Nun, bei Gott!
Ein werter, teurer Gast — kein beßrer Mann
Ist über diese Schwelle noch gegangen.
Seid hoch willkommen unter meinem Dach!
Was führt Euch her? Was sucht Ihr hier in Uri?

Stauffacher (ihm die Hand reichend).

Die alten Zeiten und die alte Schweiz.

Walther Fürst.

Die bringt Ihr mit Euch — Sieh, mir wird so wohl!
Warm geht das Herz mir auf bei Eurem Anblick.

— Setzt Euch, Herr Werner — Wie verließet Ihr
Frau Gertrud, Eure angenehme Wirtin,
Des weisen Ibergs hochverständ'ge Tochter?
Von allen Wandrern aus dem deutschen Land,
Die über Meinrads Zell nach Welschland fahren,
Rühmt jeder Euer gastlich Haus — Doch, sagt,
Kommt Ihr soeben frisch von Flüelen her,
Und habt Euch nirgend sonst noch umgesehn,
Eh' Ihr den Fuß gesetzt auf diese Schwelle?

Stauffacher (setzt sich).

Wohl ein erstaunlich neues Werk hab' ich
Bereiten sehen, das mich nicht erfreute.

Walther Fürst.

O Freund, da habt Ihr's gleich mit einem Blicke!

Stauffacher.

Ein solches ist in Uri nie gewesen —
Seit Menschendenken war kein Twinghof hier,
Und fest war keine Wohnung, als das Grab.

Walther Fürst.

Ein Grab der Freiheit ist's. Ihr nennt's mit Namen.

Stauffacher.

Herr Walther Fürst, ich will Euch nicht verhalten,
Nicht eine müß'ge Neugier führt mich her;
Mich drücken schwere Sorgen — Drangsal hab' ich
Zu Haus verlassen, Drangsal find' ich hier.
Denn ganz unleidlich ist's, was wir erdulden,
Und dieses Dranges ist kein Ziel zu sehn.
Frei war der Schweizer von uralters her,

Wir sind's gewohnt, daß man uns gut begegnet.
Ein solches war im Lande nie erlebt,
Solang ein Hirte trieb auf diesen Bergen.

Walther Fürst.

Ja, es ist ohne Beispiel, wie sie's treiben!
Auch unser edler Herr von Attinghausen,
Der noch die alten Zeiten hat gesehn,
Meint selber, es sei nicht mehr zu ertragen.

Stauffacher.

Auch drüben unterm Wald geht Schweres vor,
Und blutig wird's gebüßt — Der Wolfenschießen,
Des Kaisers Vogt, der auf dem Roßberg hauste,
Gelüsten trug er nach verbotner Frucht;
Baumgartens Weib, der haushält zu Alzellen,
Wollt' er zu frecher Ungebühr mißbrauchen,
Und mit der Axt hat ihn der Mann erschlagen.

Walther Fürst.

O, die Gerichte Gottes sind gerecht!
— Baumgarten, sagt Ihr? ein bescheidner Mann!
Er ist gerettet doch und wohl geborgen?

Stauffacher.

Euer Eidam hat ihn übern See geflüchtet;
Bei mir zu Steinen halt' ich ihn verborgen —
— Noch Greulichers hat mir derselbe Mann
Berichtet, was zu Sarnen ist geschehn,
Das Herz muß jedem Biedermanne bluten.

Walther Fürst (aufmerksam).

Sagt an, was ist's?

Stauffacher.

Im Melchthal, da, wo man
Eintritt bei Kerns, wohnt ein gerechter Mann,
Sie nennen ihn den Heinrich von der Halden,
Und seine Stimm' gilt was in der Gemeinde.

Walther Fürst.

Wer kennt ihn nicht? Was ist's mit ihm? Vollendet!

Stauffacher.

Der Landenberger büßte seinen Sohn
Um kleinen Fehlers willen, ließ die Ochsen,
Das beste Paar, ihm aus dem Pfluge spannen;
Da schlug der Knab' den Knecht und wurde flüchtig.

Walther Fürst (in höchster Spannung).

Der Vater aber — sagt, wie steht's um den?

Stauffacher.

Den Vater läßt der Landenberger fordern.
Zur Stelle schaffen soll er ihm den Sohn,
Und da der alte Mann mit Wahrheit schwört,
Er habe von dem Flüchtling keine Kunde,
Da läßt der Vogt die Folterknechte kommen —

Walther Fürst
(springt auf und will ihn auf die andere Seite führen).

O, still, nichts mehr!

Stauffacher (mit steigendem Ton).

„Ist mir der Sohn entgangen,
So hab' ich dich!" — läßt ihn zu Boden werfen,
Den spitz'gen Stahl ihm in die Augen bohren —

Walther Fürst.

Barmherz'ger Himmel!

Melchthal (stürzt heraus).

In die Augen, sagt Ihr?

Stauffacher (erstaunt zu Walther Fürst).

Wer ist der Jüngling?

Melchthal (faßt ihn mit krampfhafter Heftigkeit).

In die Augen? Redet!

Walther Fürst.

O der Bejammernswürdige!

Stauffacher.

Wer ist's?

(Da Walther Fürst ihm ein Zeichen gibt.)

Der Sohn ist's? Allgerechter Gott!

Melchthal.

Und ich
Muß ferne sein! — In seine beiden Augen?

Walther Fürst.

Bezwinget Euch! Ertragt es, wie ein Mann!

Melchthal.

Um meiner Schuld, um meines Frevels willen!
— Blind also! Wirklich blind und ganz geblendet?

Stauffacher.

Ich sagt's. Der Quell des Seh'ns ist ausgeflossen,
Das Licht der Sonne schaut er niemals wieder.

Walther Fürst.

Schont seines Schmerzes!

Melchthal.

Niemals! niemals wieder!

(Er drückt die Hand vor die Augen und schweigt einige Momente; dann wendet er sich von dem einen zu dem andern und spricht mit sanfter, von Tränen erstickter Stimme:)

O, eine edle Himmelsgabe ist
Das Licht des Auges — Alle Wesen leben
Vom Lichte, jedes glückliche Geschöpf —
Die Pflanze selbst kehrt freudig sich zum Lichte;
Und er muß sitzen, fühlend, in der Nacht,
Im ewig Finstern — ihn erquickt nicht mehr
Der Matten warmes Grün, der Blumen Schmelz,
Die roten Firnen kann er nicht mehr schauen —
Sterben ist nichts — doch leben und nicht sehen,
Das ist ein Unglück — Warum seht ihr mich
So jammernd an? Ich hab' zwei frische Augen
Und kann dem blinden Vater keines geben,
Nicht einen Schimmer von dem Meer des Lichts,
Das glanzvoll, blendend mir ins Auge dringt.

Stauffacher.

Ach, ich muß Euren Jammer noch vergrößern,
Statt ihn zu heilen — Er bedarf noch mehr!
Denn alles hat der Landvogt ihm geraubt;
Nichts hat er ihm gelassen, als den Stab,
Um nackt und blind von Tür zu Tür zu wandern.

Melchthal.

Nichts als den Stab dem augenlosen Greis!
Alles geraubt und auch das Licht der Sonne,
Des Ärmsten allgemeines Gut — Jetzt rede
Mir keiner mehr von Bleiben, von Verbergen!
Was für ein feiger Elender bin ich,
Daß ich auf meine Sicherheit gedacht
Und nicht auf deine! — dein geliebtes Haupt
Als Pfand gelassen in des Wütrichs Händen!

Feigherz'ge Vorsicht, fahre hin — Auf nichts
Als blutige Vergeltung will ich denken.
Hinüber will ich — keiner soll mich halten —
Des Vaters Auge von dem Landvogt fordern —
Aus allen seinen Reisigen heraus
Will ich ihn finden — Nichts liegt mir am Leben,
Wenn ich den heißen, ungeheuren Schmerz
In seinem Lebensblute kühle. (Er will gehen.)

Walther Fürst.

Bleibt!
Was könnt Ihr gegen ihn? Er sitzt zu Sarnen
Auf seiner hohen Herrenburg und spottet
Ohnmächt'gen Zorns in seiner sichern Feste.

Melchthal.

Und wohnt' er droben auf dem Eispalast
Des Schreckhorns oder höher, wo die Jungfrau
Seit Ewigkeit verschleiert sitzt — ich mache
Mir Bahn zu ihm; mit zwanzig Jünglingen,
Gesinnt wie ich, zerbrech' ich seine Feste.
Und wenn mir niemand folgt, und wenn ihr alle,
Für eure Hütten bang und eure Herden,
Euch dem Tyrannenjoche beugt — die Hirten
Will ich zusammenrufen im Gebirg,
Dort, unterm freien Himmelsdache, wo
Der Sinn noch frisch ist und das Herz gesund,
Das ungeheuer Gräßliche erzählen.

Stauffacher (zu Walther Fürst).

Es ist auf seinem Gipfel — Wollen wir
Erwarten, bis das Äußerste —

Melchthal.

Welch Äußerſtes
Iſt noch zu fürchten, wenn der Stern des Auges
In ſeiner Höhle nicht mehr ſicher iſt?
— Sind wir denn wehrlos? Wozu lernten wir
Die Armbruſt ſpannen und die ſchwere Wucht
Der Streitaxt ſchwingen? Jedem Weſen ward
Ein Notgewehr in der Verzweiflungsangſt.
Es ſtellt ſich der erſchöpfte Hirſch und zeigt
Der Meute ſein gefürchtetes Geweih;
Die Gemſe reißt den Jäger in den Abgrund —
Der Pflugſtier ſelbſt, der ſanfte Hausgenoß
Des Menſchen, der die ungeheure Kraft
Des Halſes duldſam unters Joch gebogen,
Springt auf, gereizt, wetzt ſein gewaltig Horn
Und ſchleudert ſeinen Feind den Wolken zu.

Walther Fürſt.

Wenn die drei Lande dächten wie wir drei,
So möchten wir vielleicht etwas vermögen.

Stauffacher.

Wenn Uri ruft, wenn Unterwalden hilft,
Der Schwyzer wird die alten Bünde ehren.

Melchthal.

Groß iſt in Unterwalden meine Freundſchaft,
Und jeder wagt mit Freuden Leib und Blut,
Wenn er am andern einen Rücken hat
Und Schirm — O fromme Väter dieſes Landes!
Ich ſtehe, nur ein Jüngling, zwiſchen euch,
Den Vielerfahrnen — meine Stimme muß

Bescheiden schweigen in der Landsgemeinde.
Nicht, weil ich jung bin und nicht viel erlebte,
Verachtet meinen Rat und meine Rede;
Nicht lüstern jugendliches Blut, mich treibt
Des höchsten Jammers schmerzliche Gewalt,
Was auch den Stein des Felsen muß erbarmen.
Ihr selbst seid Väter, Häupter eines Hauses,
Und wünscht euch einen tugendhaften Sohn,
Der eures Hauptes heil'ge Locken ehre
Und euch den Stern des Auges fromm bewache.
O, weil ihr selbst an eurem Leib und Gut
Noch nichts erlitten, eure Augen sich
Noch frisch und hell in ihren Kreisen regen,
So sei euch darum unsre Not nicht fremd.
Auch über euch hängt das Tyrannenschwert,
Ihr habt das Land von Östreich abgewendet;
Kein anderes war meines Vaters Unrecht,
Ihr seid in gleicher Mitschuld und Verdammnis.

Stauffacher (zu Walther Fürst).

Beschließet Ihr! Ich bin bereit, zu folgen.

Walther Fürst.

Wir wollen hören, was die edlen Herrn
Von Sillinen, von Attinghausen raten —
Ihr Name, denk' ich, wird uns Freunde werben.

Melchthal.

Wo ist ein Name in dem Waldgebirg'
Ehrwürdiger, als Eurer und der Eure?
An solcher Namen echte Währung glaubt
Das Volk, sie haben guten Klang im Lande.

Ihr habt ein reiches Erb' von Vätertugend
Und habt es ſelber reich vermehrt — Was braucht's
Des Edelmanns? Laßt's uns allein vollenden!
Wären wir doch allein im Land! Ich meine,
Wir wollten uns ſchon ſelbſt zu ſchirmen wiſſen.

Stauffacher.

Die Edeln drängt nicht gleiche Not mit uns;
Der Strom, der in den Niederungen wütet,
Bis jetzt hat er die Höh'n noch nicht erreicht —
Doch ihre Hilfe wird uns nicht entſtehn,
Wenn ſie das Land in Waffen erſt erblicken.

Walther Fürſt.

Wäre ein Obmann zwiſchen uns und Öſtreich,
So möchte Recht entſcheiden und Geſetz.
Doch der uns unterdrückt, iſt unſer Kaiſer
Und höchſter Richter — ſo muß Gott uns helfen
Durch unſern Arm — Erforſchet Ihr die Männer
Von Schwyz, ich will in Uri Freunde werben;
Wen aber ſenden wir nach Unterwalden? —

Melchthal.

Mich ſendet hin! Wem läg' es näher an?

Walther Fürſt.

Ich geb's nicht zu; Ihr ſeid mein Gaſt, ich muß
Für Eure Sicherheit gewähren!

Melchthal.

Laßt mich!
Die Schliche kenn' ich und die Felſenſteige;
Auch Freunde ſind' ich g'nug, die mich dem Feind
Verhehlen und ein Obdach gern gewähren.

Stauffacher.

Laßt ihn mit Gott hinübergehn. Dort drüben
Ist kein Verräter — So verabscheut ist
Die Tyrannei, daß sie kein Werkzeug findet.
Auch der Alzeller soll uns nid dem Wald
Genossen werben und das Land erregen.

Melchthal.

Wie bringen wir uns sich're Kunde zu,
Daß wir den Argwohn der Tyrannen täuschen?

Stauffacher.

Wir könnten uns zu Brunnen oder Treib
Versammeln, wo die Kaufmannsschiffe landen.

Walther Fürst.

So offen dürfen wir das Werk nicht treiben.
— Hört meine Meinung. Links am See, wenn man
Nach Brunnen fährt, dem Mythenstein grad' über,
Liegt eine Matte heimlich im Gehölz;
Das Rütli heißt sie bei dem Volk der Hirten,
Weil dort die Waldung ausgereutet ward.
Dort ist's, wo unsre Landmark und die Eure (zu Melchthal)
Zusammengrenzen, und in kurzer Fahrt (zu Stauffacher)
Trägt Euch der leichte Kahn von Schwyz herüber.
Auf öden Pfaden können wir dahin
Bei Nachtzeit wandern und uns still beraten.
Dahin mag jeder zehn vertraute Männer
Mitbringen, die herzeinig sind mit uns,
So können wir gemeinsam das Gemeine
Besprechen und mit Gott es frisch beschließen.

DAS RÜTLI

Stauffacher.

So ſei's! Jetzt reicht mir Eure bied're Rechte,
Reicht Ihr die Eure her, und ſo, wie wir
Drei Männer jetzo unter uns die Hände
Zuſammenflechten, redlich, ohne Falſch,
So wollen wir drei Länder auch zu Schutz
Und Trutz zuſammenſtehn auf Tod und Leben.

Walther Fürſt und **Melchthal.**

Auf Tod und Leben!

(Sie halten die Hände noch einige Pauſen lang zuſammengeflochten und ſchweigen.)

Melchthal.

Blinder, alter Vater,
Du kannſt den Tag der Freiheit nicht mehr ſchauen;
Du ſollſt ihn hören — Wenn von Alp zu Alp
Die Feuerzeichen flammend ſich erheben,
Die feſten Schlöſſer der Tyrannen fallen,
In deine Hütte ſoll der Schweizer wallen,
Zu deinem Ohr die Freudenkunde tragen,
Und hell in deiner Nacht ſoll es dir tagen.

(Sie gehen auseinander.)

Zweiter Aufzug.

Erste Szene.

Edelhof des Freiherrn von Attinghausen.

Ein gotischer Saal, mit Wappenschildern und Helmen verziert. Der Freiherr, ein Greis von fünfundachtzig Jahren, von hoher edler Statur, an einem Stabe, worauf ein Gemsenhorn, und in ein Pelzwams gekleidet. Kuoni und noch sechs Knechte stehen um ihn her mit Rechen und Sensen. Ulrich von Rudenz tritt ein in Ritterkleidung.

Rudenz.

Hier bin ich, Oheim — Was ist Euer Wille?

Attinghausen.

Erlaubt, daß ich nach altem Hausgebrauch
Den Frühtrunk erst mit meinen Knechten teile.
(Er trinkt aus einem Becher, der dann in der Reihe herumgeht.)
Sonst war ich selber mit in Feld und Wald,
Mit meinem Auge ihren Fleiß regierend,
Wie sie mein Banner führte in der Schlacht;
Jetzt kann ich nichts mehr, als den Schaffner machen,
Und kommt die warme Sonne nicht zu mir,
Ich kann sie nicht mehr suchen auf den Bergen.
Und so, in enger stets und engerm Kreis,
Beweg' ich mich dem engsten und letzten,
Wo alles Leben stillsteht, langsam zu.
Mein Schatte bin ich nur, bald nur mein Name.

Kuoni (zu Rudenz mit dem Becher).

Ich bring's Euch, Junker.
(Da Rudenz zaudert, den Becher zu nehmen.)
Trinket frisch! Es geht
Aus einem Becher und aus einem Herzen.

Attinghausen.

Geht, Kinder, und wenn's Feierabend ist,
Dann reden wir auch von des Lands Geschäften.

(Knechte gehen ab.)

Attinghausen und Rudenz.

Attinghausen.

Ich sehe dich gegürtet und gerüstet,
Du willst nach Altorf in die Herrenburg?

Rudenz.

Ja, Oheim, und ich darf nicht länger säumen —

Attinghausen (setzt sich).

Hast du's so eilig? Wie? Ist deiner Jugend
Die Zeit so karg gemessen, daß du sie
An deinem alten Oheim mußt ersparen?

Rudenz.

Ich sehe, daß Ihr meiner nicht bedürft,
Ich bin ein Fremdling nur in diesem Hause.

Attinghausen (hat ihn lange mit den Augen gemustert).

Ja, leider bist du's. Leider ist die Heimat
Zur Fremde dir geworden! — Uli! Uli!
Ich kenne dich nicht mehr. In Seide prangst du,
Die Pfauenfeder trägst du stolz zur Schau
Und schlägst den Purpurmantel um die Schultern;
Den Landmann blickst du mit Verachtung an
Und schämst dich seiner traulichen Begrüßung.

Rudenz.

Die Ehr', die ihm gebührt, geb' ich ihm gern;
Das Recht, das er sich nimmt, verweigr' ich ihm.

Attinghausen.

Das ganze Land liegt unterm schweren Zorn

Des Königs — Jedes Biedermannes Herz
Iſt kummervoll ob der tyranniſchen Gewalt,
Die wir erdulden — Dich allein rührt nicht
Der allgemeine Schmerz — Dich ſiehet man,
Abtrünnig von den Deinen, auf der Seite
Des Landesfeindes ſtehen, unſrer Not
Hohnſprechend, nach der leichten Freude jagen
Und buhlen um die Fürſtengunſt, indes
Dein Vaterland von ſchwerer Geißel blutet.

Rudenz.

Das Land iſt ſchwer bedrängt — Warum, mein Oheim?
Wer iſt's, der es geſtürzt in dieſe Not?
Es koſtete ein einzig leichtes Wort,
Um augenblicks des Dranges los zu ſein
Und einen gnäd'gen Kaiſer zu gewinnen.
Weh' ihnen, die dem Volk die Augen halten,
Daß es dem wahren Beſten widerſtrebt!
Um eignen Vorteils willen hindern ſie,
Daß die Waldſtätte nicht zu Öſtreich ſchwören,
Wie ringsum alle Lande doch getan.
Wohl tut es ihnen, auf der Herrenbank
Zu ſitzen mit dem Edelmann — den *Kaiſer*
Will man zum Herrn, um *keinen* Herrn zu haben.

Attinghauſen.

Muß ich *das* hören und aus deinem Munde?

Rudenz.

Ihr habt mich aufgefordert, laßt mich enden!
— Welche Perſon iſt's, Oheim, die Ihr ſelbſt
Hier ſpielt? Habt Ihr nicht höhern Stolz, als hier
Landammann oder Bannerherr zu ſein

Und neben diesen Hirten zu regieren?
Wie? Ist's nicht eine rühmlichere Wahl,
Zu huldigen dem königlichen Herrn,
Sich an sein glänzend Lager anzuschließen,
Als Eurer eignen Knechte Pair zu sein
Und zu Gericht zu sitzen mit dem Bauer?

Attinghausen.

Ach, Uli! Uli! Ich erkenne sie,
Die Stimme der Verführung! Sie ergriff
Dein offnes Ohr, sie hat dein Herz vergiftet!

Rudenz.

Ja, ich verberg' es nicht — in tiefer Seele
Schmerzt mich der Spott der Fremdlinge, die uns
Den Bauernadel schelten — Nicht ertrag' ich's,
Indes die edle Jugend ringsumher
Sich Ehre sammelt unter Habsburgs Fahnen,
Auf meinem Erb' hier müßig still zu liegen
Und bei gemeinem Tagewerk den Lenz
Des Lebens zu verlieren — Anderswo
Geschehen Taten, eine Welt des Ruhms
Bewegt sich glänzend jenseits dieser Berge —
Mir rosten in der Halle Helm und Schild;
Der Kriegsdrommete mutiges Getön,
Der Heroldsruf, der zum Turniere ladet,
Er dringt in diese Täler nicht herein;
Nichts als den Kuhreihn und der Herdenglocken
Einförmiges Geläut' vernehm' ich hier.

Attinghausen.

Verblendeter, vom eiteln Glanz verführt,
Verachte dein Geburtsland! Schäme dich

Der uralt frommen Sitte deiner Väter!
Mit heißen Tränen wirst du dich dereinst
Heim sehnen nach den väterlichen Bergen,
Und dieses Herdenreihens Melodie,
Die du in stolzem Überdruß verschmähst,
Mit Schmerzenssehnsucht wird sie dich ergreifen,
Wenn sie dir anklingt auf der fremden Erde.
O, mächtig ist der Trieb des Vaterlands!
Die fremde, falsche Welt ist nicht für dich;
Dort an dem stolzen Kaiserhof bleibst du
Dir ewig fremd mit deinem treuen Herzen!
Die Welt, sie fordert andre Tugenden,
Als du in diesen Tälern dir erworben.
— Geh' hin, verkaufe deine freie Seele,
Nimm Land zu Lehen, werd' ein Fürstenknecht,
Da du ein Selbstherr sein kannst und ein Fürst
Auf deinem eignen Erb' und freien Boden.
Ach, Uli! Uli! Bleibe bei den Deinen!
Geh' nicht nach Altorf — O, verlaß sie nicht,
Die heil'ge Sache deines Vaterlands!
— Ich bin der Letzte meines Stamms — mein Name
Endet mit mir. Da hängen Helm und Schild;
Die werden sie mir in das Grab mitgeben.
Und muß ich denken bei dem letzten Hauch,
Daß du mein brechend Auge nur erwarteſt,
Um hinzugehn vor diesen neuen Lehenhof
Und meine edeln Güter, die ich frei
Von Gott empfing, von Östreich zu empfangen!

Rudenz.

Vergebens widerstreben wir dem König,

Die Welt gehört ihm; wollen wir allein
Uns eigensinnig steifen und verstocken,
Die Länderkette ihm zu unterbrechen,
Die er gewaltig rings um uns gezogen?
Sein sind die Märkte, die Gerichte, sein
Die Kaufmannsstraßen, und das Saumroß selbst,
Das auf dem Gotthard ziehet, muß ihm zollen.
Von seinen Ländern wie mit einem Netz
Sind wir umgarnet rings und eingeschlossen.
— Wird uns das Reich beschützen? Kann es selbst
Sich schützen gegen Östreichs wachsende Gewalt?
Hilft Gott uns nicht, kein Kaiser kann uns helfen.
Was ist zu geben auf der Kaiser Wort,
Wenn sie in Geld- und Kriegesnot die Städte,
Die unterm Schirm des Adlers sich geflüchtet,
Verpfänden dürfen und dem Reich veräußern?
— Nein, Oheim! Wohltat ist's und weise Vorsicht,
In diesen schweren Zeiten der Parteiung
Sich anzuschließen an ein mächtig Haupt.
Die Kaiserkrone geht von Stamm zu Stamm,
Die hat für treue Dienste kein Gedächtnis.
Doch, um den mächt'gen Erbherrn wohl verdienen,
Heißt Saaten in die Zukunft streu'n.

Attinghausen.

Bist du so weise?
Willst heller sehn, als deine edeln Väter,
Die um der Freiheit kostbar'n Edelstein
Mit Gut und Blut und Heldenkraft gestritten?
— Schiff' nach Luzern hinunter, frage dort,
Wie Östreichs Herrschaft lastet auf den Ländern!

Sie werden kommen, unsre Schaf' und Rinder
Zu zählen, unsre Alpen abzumessen,
Den Hochflug und das Hochgewilde bannen
In unsern freien Wäldern, ihren Schlagbaum
An unsre Brücken, unsre Tore setzen,
Mit unsrer Armut ihre Länderkäufe,
Mit unserm Blute ihre Kriege zahlen —
— Nein, wenn wir unser Blut dran setzen sollen,
So sei's für uns — wohlfeiler kaufen wir
Die Freiheit als die Knechtschaft ein!

Rudenz.

Was können wir,
Ein Volk der Hirten, gegen Albrechts Heere!

Attinghausen.

Lern' dieses Volk der Hirten kennen, Knabe!
Ich kenn's, ich hab' es angeführt in Schlachten,
Ich hab' es fechten sehen bei Favenz.
Sie sollen kommen, uns ein Joch aufzwingen,
Das wir entschlossen sind nicht zu ertragen!
— O, lerne fühlen, welches Stamms du bist!
Wirf nicht für eiteln Glanz und Flitterschein
Die echte Perle deines Wertes hin —
Das Haupt zu heißen eines freien Volks,
Das dir aus Liebe nur sich herzlich weiht,
Das treulich zu dir steht in Kampf und Tod —
Das sei dein Stolz, des Adels rühme dich —
Die angebornen Bande knüpfe fest,
Ans Vaterland, ans teure, schließ' dich an,
Das halte fest mit deinem ganzen Herzen!
Hier sind die starken Wurzeln deiner Kraft;

Dort in der fremden Welt stehst du allein,
Ein schwankes Rohr, das jeder Sturm zerknickt.
O, komm, du hast uns lang nicht mehr gesehn,
Versuch's mit uns nur einen Tag — nur heute
Geh' nicht nach Altorf — hörst du? heute nicht;
Den einen Tag nur schenke dich den Deinen!

(Er faßt seine Hand.)

Rudenz.

Ich gab mein Wort — Laßt mich — Ich bin gebunden.

Attinghausen (läßt seine Hand los, mit Ernst).

Du bist gebunden — Ja, Unglücklicher,
Du bist's, doch nicht durch Wort und Schwur,
Gebunden bist du durch der Liebe Seile!

(Rudenz wendet sich weg.)

— Verbirg dich, wie du willst. Das Fräulein ist's,
Berta von Bruneck, die zur Herrenburg
Dich zieht, dich fesselt an des Kaisers Dienst.
Das Ritterfräulein willst du dir erwerben
Mit deinem Abfall von dem Land — Betrüg' dich nicht!
Dich anzulocken, zeigt man dir die Braut;
Doch deiner Unschuld ist sie nicht beschieden.

Rudenz.

Genug hab' ich gehört. Gehabt Euch wohl! (Er geht ab.)

Attinghausen.

Wahnsinn'ger Jüngling, bleib'! Er geht dahin!
Ich kann ihn nicht erhalten, nicht erretten —
So ist der Wolfenschießen abgefallen
Von seinem Land — so werden andre folgen.
Der fremde Zauber reißt die Jugend fort,

Gewaltsam strebend über unsre Berge.
— O unglückse'lge Stunde, da das Fremde
In diese still beglückten Täler kam,
Der Sitten fromme Unschuld zu zerstören!
— Das Neue dringt herein mit Macht; das Alte,
Das Würd'ge scheidet, andre Zeiten kommen,
Es lebt ein anders denkendes Geschlecht!
Was tu' ich hier? Sie sind begraben alle,
Mit denen ich gewaltet und gelebt.
Unter der Erde schon liegt meine Zeit;
Wohl dem, der mit der neuen nicht mehr braucht zu leben!
(Geht ab.)

Zweite Szene.

Eine Wiese von hohen Felsen und Wald umgeben.

Auf den Felsen sind Steige mit Geländern, auch Leitern, von denen man nachher die Landleute herabsteigen sieht. Im Hintergrunde zeigt sich der See, über welchem anfangs ein Mondregenbogen zu sehen ist. Den Prospekt schließen hohe Berge, hinter welchen noch höhere Eisgebirge ragen. Es ist völlig Nacht auf der Szene, nur der See und die weißen Gletscher leuchten im Mondenlicht.

Melchthal, Baumgarten, Winkelried, Meier von Sarnen, Burkhardt am Bühel, Arnold von Sewa, Klaus von der Flüe und noch vier andere Landleute, alle bewaffnet.

Melchthal (noch hinter der Szene).

Der Bergweg öffnet sich, nur frisch mir nach!
Den Fels erkenn' ich und das Kreuzlein drauf;
Wir sind am Ziel, hier ist das Rütli.
(Treten auf mit Windlichtern.)

Winkelried.

Horch!

Sewa.

Ganz leer.

Meier.

's ist noch kein Landmann da. Wir sind
Die ersten auf dem Platz, wir Unterwaldner.

Melchthal.

Wie weit ist's in der Nacht?

Baumgarten.

Der Feuerwächter
Vom Selisberg hat eben zwei gerufen.
(Man hört in der Ferne läuten.)

Meier.

Still! Horch!

Am Bühel.

Das Mettenglöcklein in der Waldkapelle
Klingt hell herüber aus dem Schwyzerland.

Von der Flüe.

Die Luft ist rein und trägt den Schall so weit.

Melchthal.

Geh'n einige und zünden Reisholz an,
Daß es loh brenne, wenn die Männer kommen!
(Zwei Landleute gehen.)

Sewa.

's ist eine schöne Mondennacht. Der See
Liegt ruhig da, als wie ein ebner Spiegel.

Am Bühel.

Sie haben eine leichte Fahrt.

Winkelried (zeigt nach dem See).

Ha, seht!
Seht dorthin! Seht ihr nichts?

Meier.

Was denn? — Ja, wahrlich!
Ein Regenbogen mitten in der Nacht!

Melchthal.

Es ist das Licht des Mondes, das ihn bildet.

Von der Flüe.

Das ist ein seltsam wunderbares Zeichen!
Es leben viele, die das nicht gesehn.

Sewa.

Er ist doppelt; seht, ein blässerer steht drüber.

Baumgarten.

Ein Nachen fährt soeben drunter weg.

Melchthal.

Das ist der Stauffacher mit seinem Kahn,
Der Biedermann läßt sich nicht lang' erwarten.
(Geht mit Baumgarten nach dem Ufer.)

Meier.

Die Urner sind es, die am längsten säumen.

Am Bühel.

Sie müssen weit umgehen durchs Gebirg,
Daß sie des Landvogts Kundschaft hintergehen.
(Unterdessen haben die zwei Landleute in der Mitte des Platzes ein Feuer angezündet.)

Melchthal (am Ufer).

Wer ist da? Gebt das Wort!

Stauffacher (von unten).

Freunde des Landes.

Alle gehen nach der Tiefe, den Kommenden entgegen. Aus dem Kahn steigen Stauffacher, Itel Reding, Hans auf der Mauer, Jörg im Hofe, Konrad Hunn, Ulrich der Schmid, Jost von Weiler und noch drei andere Landleute, gleichfalls bewaffnet.

Alle (rufen).

Willkommen!

(Indem die übrigen in der Tiefe verweilen und sich begrüßen, kommt Melchthal mit Stauffacher vorwärts.)

Melchthal.

O Herr Stauffacher! Ich hab' ihn
Gesehn, der mich nicht wiedersehen konnte!
Die Hand hab' ich gelegt auf seine Augen,
Und glühend Rachgefühl hab' ich gesogen
Aus der erloschnen Sonne seines Blicks.

Stauffacher.

Sprecht nicht von Rache. Nicht Geschehnes rächen,
Gedrohtem Übel wollen wir begegnen.
— Jetzt sagt, was Ihr im Unterwaldner Land
Geschafft und für gemeine Sach' geworben,
Wie die Landleute denken; wie Ihr selbst
Den Stricken des Verrats entgangen seid.

Melchthal.

Durch der Surennen furchtbares Gebirg',
Auf weit verbreitet öden Eisesfeldern,
Wo nur der heisre Lämmergeier krächzt,
Gelangt' ich zu der Alpentrift, wo sich
Aus Uri und vom Engelberg die Hirten
Anrufend grüßen und gemeinsam weiden.
Den Durst mir stillend mit der Gletscher Milch,
Die in den Runsen schäumend niederquillt.
In den einsamen Sennhütten kehrt' ich ein.

Mein eigner Wirt und Gast, bis daß ich kam
Zu Wohnungen gesellig lebender Menschen.
— Erschollen war in diesen Tälern schon
Der Ruf des neuen Greuels, der geschehn,
Und fromme Ehrfurcht schaffte mir mein Unglück
Vor jeder Pforte, wo ich wandernd klopfte.
Entrüstet fand ich diese graden Seelen
Ob dem gewaltsam neuen Regiment;
Denn so wie ihre Alpen fort und fort
Dieselben Kräuter nähren, ihre Brunnen
Gleichförmig fließen, Wolken selbst und Winde
Den gleichen Strich unwandelbar befolgen,
So hat die alte Sitte hier vom Ahn
Zum Enkel unverändert fort bestanden.
Nicht tragen sie verwegne Neuerung
Im altgewohnten gleichen Gang des Lebens.
— Die harten Hände reichten sie mir dar,
Von den Wänden langten sie die rost'gen Schwerter,
Und aus den Augen blitzte freudiges
Gefühl des Muts, als ich die Namen nannte,
Die im Gebirg dem Landmann heilig sind,
Den Eurigen und Walther Fürsts — Was Euch
Recht würde dünken, schwuren sie zu tun,
Euch schwuren sie bis in den Tod zu folgen.
— So eilt' ich sicher unterm heil'gen Schirm
Des Gastrechts von Gehöfte zu Gehöfte —
Und als ich kam ins heimatliche Tal,
Wo mir die Vettern viel verbreitet wohnen —
Als ich den Vater fand, beraubt und blind,
Auf fremdem Stroh, von der Barmherzigkeit
Mildtät'ger Menschen lebend —

Stauffacher.

Herr im Himmel!

Melchthal.

Da weint' ich nicht! Nicht in ohnmächt'gen Tränen
Goß ich die Kraft des heißen Schmerzes aus;
In tiefer Bruſt, wie einen teuren Schatz,
Verſchloß ich ihn und dachte nur auf Taten.
Ich kroch durch alle Krümmen des Gebirgs,
Kein Tal war ſo verſteckt, ich ſpäht' es aus;
Bis an der Gletſcher eisbedeckten Fuß
Erwartet' ich und fand bewohnte Hütten,
Und überall, wohin mein Fuß mich trug,
Fand ich den gleichen Haß der Tyrannei;
Denn bis an dieſe letzte Grenze ſelbſt
Belebter Schöpfung, wo der ſtarre Boden
Aufhört zu geben, raubt der Vögte Geiz —
Die Herzen alle dieſes biedern Volks
Erregt' ich mit dem Stachel meiner Worte,
Und unſer ſind ſie all' mit Herz und Mund.

Stauffacher.

Großes habt Ihr in kurzer Friſt geleiſtet.

Melchthal.

Ich tat noch mehr. Die beiden Feſten ſind's,
Roßberg und Sarnen, die der Landmann fürchtet;
Denn hinter ihren Felſenwällen ſchirmt
Der Feind ſich leicht und ſchädiget das Land.
Mit eignen Augen wollt' ich es erkunden;
Ich war zu Sarnen und beſah die Burg.

Stauffacher.

Ihr wagtet Euch bis in des Tigers Höhle?

Melchthal.

Ich war verkleidet dort in Pilgerstracht;
Ich sah den Landvogt an der Tafel schwelgen —
Urteilt, ob ich mein Herz bezwingen kann:
Ich sah den Feind, und ich erschlug ihn nicht.

Stauffacher.

Fürwahr, das Glück war Eurer Kühnheit hold.
(Unterdessen sind die anderen Landleute vorwärts gekommen und nähern sich beiden.)
Doch jetzo sagt mir, wer die Freunde sind
Und die gerechten Männer, die Euch folgten?
Macht mich bekannt mit ihnen, daß wir uns
Zutraulich nahen und die Herzen öffnen.

Meier.

Wer kennte Euch nicht, Herr, in den drei Landen?
Ich bin der Mei'r von Sarnen; dies hier ist
Mein Schwesterssohn, der Struth von Winkelried.

Stauffacher.

Ihr nennt mir keinen unbekannten Namen.
Ein Winkelried war's, der den Drachen schlug
Im Sumpf bei Weiler und sein Leben ließ
In diesem Strauß.

Winkelried.

Das war mein Ahn, Herr Werner.

Melchthal (zeigt auf zwei Landleute).

Die wohnen hinterm Wald, sind Klosterleute
Vom Engelberg — Ihr werdet sie drum nicht
Verachten, weil sie eigne Leute sind
Und nicht, wie wir, frei sitzen auf dem Erbe —
Sie lieben's Land, sind sonst auch wohl berufen.

Stauffacher (zu den beiden).

Gebt mir die Hand. Es preise sich, wer keinem
Mit seinem Leibe pflichtig ist auf Erden;
Doch Redlichkeit gedeiht in jedem Stande.

Konrad Hunn.

Das ist Herr Reding, unser Altlandammann.

Meier.

Ich kenn' ihn wohl. Er ist mein Widerpart,
Der um ein altes Erbstück mit mir rechtet.
— Herr Reding, wir sind Feinde vor Gericht;
Hier sind wir einig. (Schüttelt ihm die Hand.)

Stauffacher.

Das ist brav gesprochen.

Winkelried.

Hört ihr? Sie kommen. Hört das Horn von Uri!

(Rechts und links sieht man bewaffnete Männer mit Windlichtern die Felsen herabsteigen.)

Auf der Mauer.

Seht! steigt nicht selbst der fromme Diener Gottes,
Der würd'ge Pfarrer, mit herab? Nicht scheut er
Des Weges Mühen und das Grau'n der Nacht,
Ein treuer Hirte für das Volk zu sorgen.

Baumgarten.

Der Sigrist folgt ihm und Herr Walther Fürst;
Doch nicht den Tell erblick' ich in der Menge.

Walther Fürst, Rösselmann, der Pfarrer, Petermann, der Sigrist, Kuoni, der Hirt, Werni, der Jäger, Ruodi, der Fischer, und noch fünf andere Landleute. Alle zusammen, dreiunddreißig an der Zahl, treten vorwärts und stellen sich um das Feuer.

Walther Fürst.

So müssen wir auf unserm eignen Erb'
Und väterlichen Boden uns verstohlen
Zusammenschleichen, wie die Mörder tun,
Und bei der Nacht, die ihren schwarzen Mantel
Nur dem Verbrechen und der sonnenscheuen
Verschwörung leihet, unser gutes Recht
Uns holen, das doch lauter ist und klar,
Gleichwie der glanzvoll offne Schoß des Tages.

Melchthal.

Laßt's gut sein! Was die dunkle Nacht gesponnen,
Soll frei und fröhlich an das Licht der Sonnen.

Rösselmann.

Hört, was mir Gott ins Herz gibt, Eidgenossen!
Wir stehen hier statt einer Landsgemeinde
Und können gelten für ein ganzes Volk.
So laßt uns tagen nach den alten Bräuchen
Des Lands, wie wir's in ruhigen Zeiten pflegen;
Was ungesetzlich ist in der Versammlung,
Entschuldige die Not der Zeit. Doch Gott
Ist überall, wo man das Recht verwaltet,
Und unter seinem Himmel stehen wir.

Stauffacher.

Wohl, laßt uns tagen nach der alten Sitte!
Ist es gleich Nacht, so leuchtet unser Recht.

Melchthal.

Ist gleich die Zahl nicht voll, das Herz ist hier
Des ganzen Volks, die Besten sind zugegen.

Konrad Hunn.

Sind auch die alten Bücher nicht zur Hand,
Sie sind in unsre Herzen eingeschrieben.

Rösselmann.

Wohlan, so sei der Ring sogleich gebildet.
Man pflanze auf die Schwerter der Gewalt!

Auf der Mauer.

Der Landesammann nehme seinen Platz,
Und seine Weibel stehen ihm zur Seite!

Sigrist.

Es sind der Völker dreie. Welchem nun
Gebührt's, das Haupt zu geben der Gemeinde?

Meier.

Um diese Ehr' mag Schwyz mit Uri streiten,
Wir Unterwaldner stehen frei zurück.

Melchthal.

Wir steh'n zurück; wir sind die Flehenden,
Die Hilfe heischen von den mächt'gen Freunden.

Stauffacher.

So nehme Uri denn das Schwert; sein Banner
Zieht bei den Römerzügen uns voran.

Walther Fürst.

Des Schwertes Ehre werde Schwyz zu teil;
Denn seines Stammes rühmen wir uns alle.

Rösselmann.

Den edeln Wettstreit laßt mich freundlich schlichten;
Schwyz soll im Rat, Uri im Felde führen.

Walther Fürst (reicht dem Stauffacher die Schwerter).
Sie nehmt!

Stauffacher.
Nicht mir, dem Alter sei die Ehre!

Im Hain.
Die meisten Jahre zählt Uri der Schmid.

Auf der Mauer.
Der Mann ist wacker, doch nicht freien Stands;
Kein eigner Mann kann Richter sein in Schwyz.

Stauffacher.
Steht nicht Herr Reding hier, der Landammann?
Was suchen wir noch einen Würdigern?

Walther Fürst.
Er sei der Ammann und des Tages Haupt!
Wer dazu stimmt, erhebe seine Hände!
(Alle heben die rechte Hand auf.)

Reding (tritt in die Mitte).
Ich kann die Hand nicht auf die Bücher legen,
So schwör' ich droben bei den ew'gen Sternen,
Daß ich mich nimmer will vom Recht entfernen.
(Man richtet die zwei Schwerter vor ihm auf, der Ring bildet sich um ihn her. Schwyz hält die Mitte, rechts stellt sich Uri und links Unterwalden. Er steht auf sein Schlachtschwert gestützt.)
Was ist's, das die drei Völker des Gebirgs
Hier an des Sees unwirtlichem Gestade
Zusammenführte in der Geisterstunde?
Was soll der Inhalt sein des neuen Bunds,
Den wir hier unterm Sternenhimmel stiften?

Stauffacher (tritt in den Ring).

Wir stiften keinen neuen Bund; es ist
Ein uralt Bündnis nur von Väter Zeit,
Das wir erneuern! Wisset, Eidgenossen!
Ob uns der See, ob uns die Berge scheiden,
Und jedes Volk sich für sich selbst regiert,
So sind wir *eines* Stammes doch und Bluts,
Und *eine* Heimat ist's, aus der wir zogen.

Winkelried.

So ist es wahr, wie's in den Liedern lautet,
Daß wir von fernher in das Land gewallt?
O, teilt's uns mit, was Euch davon bekannt,
Daß sich der neue Bund am alten stärke!

Stauffacher.

Hört, was die alten Hirten sich erzählen.
— Es war ein großes Volk, hinten im Lande
Nach Mitternacht, das litt von schwerer Teurung.
In dieser Not beschloß die Landsgemeinde,
Daß je der zehnte Bürger nach dem Los
Der Väter Land verlasse — Das geschah!
Und zogen aus, wehklagend, Männer und Weiber,
Ein großer Heerzug, nach der Mittagsonne,
Mit dem Schwert sich schlagend durch das deutsche Land,
Bis an das Hochland dieser Waldgebirge.
Und eher nicht ermüdete der Zug,
Bis daß sie kamen in das wilde Tal,
Wo jetzt die Muotta zwischen Wiesen rinnt —
Nicht Menschenspuren waren hier zu sehen,
Nur eine Hütte stand am Ufer einsam.

Da saß ein Mann und wartete der Fähre —
Doch heftig wogete der See und war
Nicht fahrbar; da besahen sie das Land
Sich näher und gewahrten schöne Fülle
Des Holzes und entdeckten gute Brunnen
Und meinten, sich im lieben Vaterland
Zu finden — Da beschlossen sie zu bleiben,
Erbaueten den alten Flecken Schwyz
Und hatten manchen sauren Tag, den Wald
Mit weitverschlungnen Wurzeln auszuroden —
Drauf, als der Boden nicht mehr G'nügen tat
Der Zahl des Volks, da zogen sie hinüber
Zum schwarzen Berg, ja, bis ans Weißland hin,
Wo, hinter ew'gem Eiswall verborgen,
Ein andres Volk in andern Zungen spricht.
Den Flecken Stanz erbauten sie am Kernwald,
Den Flecken Altorf in dem Tal der Reuß —
Doch blieben sie des Ursprungs stets gedenk;
Aus all den fremden Stämmen, die seitdem
In Mitte ihres Lands sich angesiedelt,
Finden die Schwyzer Männer sich heraus,
Es gibt das Herz, das Blut sich zu erkennen.

(Reicht rechts und links die Hand hin.)

Auf der Mauer.

Ja, wir sind eines Herzens, eines Bluts!

Alle (sich die Hände reichend).

Wir sind ein Volk, und einig wollen wir handeln.

Stauffacher.

Die andern Völker tragen fremdes Joch,
Sie haben sich dem Sieger unterworfen.

Es leben ſelbſt in unſern Landesmarken
Der Saſſen viel, die fremde Pflichten tragen,
Und ihre Knechtſchaft erbt auf ihre Kinder.
Doch wir, der alten Schweizer echter Stamm,
Wir haben ſtets die Freiheit uns bewahrt.
Nicht unter Fürſten bogen wir das Knie,
Freiwillig wählten wir den Schirm der Kaiſer.

Röſſelmann.

Frei wählten wir des Reiches Schutz und Schirm;
So ſteht's bemerkt in Kaiſer Friedrichs Brief.

Stauffacher.

Denn herrenlos iſt auch der Freiſte nicht.
Ein Oberhaupt muß ſein, ein höchſter Richter,
Wo man das Recht mag ſchöpfen in dem Streit.
Drum haben unſre Väter für den Boden,
Den ſie der alten Wildnis abgewonnen,
Die Ehr' gegönnt dem Kaiſer, der den Herrn
Sich nennt der deutſchen und der welſchen Erde,
Und, wie die andern Freien ſeines Reichs,
Sich ihm zu edelm Waffendienſt gelobt;
Denn dieſes iſt der Freien einz'ge Pflicht,
Das Reich zu ſchirmen, das ſie ſelbſt beſchirmt.

Melchthal.

Was drüber iſt, iſt Merkmal eines Knechts.

Stauffacher.

Sie folgten, wenn der Heribann erging,
Dem Reichspanier und ſchlugen ſeine Schlachten.
Nach Welſchland zogen ſie gewappnet mit,
Die Römerkron' ihm auf das Haupt zu ſetzen.

Daheim regierten sie sich fröhlich selbst
Nach altem Brauch und eigenem Gesetz;
Der höchste Blutbann war allein des Kaisers.
Und dazu ward bestellt ein großer Graf,
Der hatte seinen Sitz nicht in dem Lande.
Wenn Blutschuld kam, so rief man ihn herein,
Und unter offnem Himmel, schlicht und klar,
Sprach er das Recht und ohne Furcht der Menschen.
Wo sind hier Spuren, daß wir Knechte sind?
Ist einer, der es anders weiß, der rede!

Im Hofe.

Nein, so verhält sich alles, wie ihr sprecht,
Gewaltherrschaft ward nie bei uns geduldet.

Stauffacher.

Dem Kaiser selbst versagten wir Gehorsam,
Da er das Recht zu Gunst der Pfaffen bog.
Denn als die Leute von dem Gotteshaus
Einsiedeln uns die Alp in Anspruch nahmen,
Die wir beweidet seit der Väter Zeit,
Der Abt herfürzog einen alten Brief,
Der ihm die herrenlose Wüste schenkte —
Denn unser Dasein hatte man verhehlt —
Da sprachen wir: „Erschlichen ist der Brief!
Kein Kaiser kann, was unser ist, verschenken;
Und wird uns Recht versagt vom Reich, wir können
In unsern Bergen auch des Reichs entbehren.“
— So sprachen unsre Väter! Sollen wir
Des neuen Joches Schändlichkeit erdulden,
Erleiden von dem fremden Knecht, was uns

In seiner Macht kein Kaiser durfte bieten?
— Wir haben diesen Boden uns erschaffen
Durch unsrer Hände Fleiß, den alten Wald,
Der sonst der Bären wilde Wohnung war,
Zu einem Sitz für Menschen umgewandelt;
Die Brut des Drachen haben wir getötet,
Der aus den Sümpfen giftgeschwollen stieg;
Die Nebeldecke haben wir zerrissen,
Die ewig grau um diese Wildnis hing;
Den harten Fels gesprengt, über den Abgrund
Dem Wandersmann den sichern Steg geleitet;
Unser ist durch tausendjährigen Besitz
Der Boden — und der fremde Herrenknecht
Soll kommen dürfen und uns Ketten schmieden
Und Schmach antun auf unsrer eignen Erde?
Ist keine Hilfe gegen solchen Drang?

(Eine große Bewegung unter den Landleuten.)

Nein, eine Grenze hat Tyrannenmacht:
Wenn der Gedrückte nirgends Recht kann finden,
Wenn unerträglich wird die Last — greift er
Hinauf getrosten Mutes in den Himmel
Und holt herunter seine ew'gen Rechte,
Die droben hangen unveräußerlich
Und unzerbrechlich, wie die Sterne selbst —
Der alte Urstand der Natur kehrt wieder,
Wo Mensch dem Menschen gegenüber steht —
Zum letzten Mittel, wenn kein andres mehr
Verfangen will, ist ihm das Schwert gegeben —
Der Güter höchstes dürfen wir verteid'gen
Gegen Gewalt — Wir stehn für unser Land,
Wir stehn für unsre Weiber, unsre Kinder!

Alle (an ihre Schwerter schlagend).

Wir ſteh'n für unſre Weiber, unſre Kinder!

Röſſelmann (tritt in den Ring).

Eh' ihr zum Schwerte greift, bedenkt es wohl!
Ihr könnt es friedlich mit dem Kaiſer ſchlichten.
Es koſtet euch ein Wort, und die Tyrannen,
Die euch jetzt ſchwer bedrängen, ſchmeicheln euch.
— Ergreift, was man euch oft geboten hat,
Trennt euch vom Reich, erkennet Öſtreichs Hoheit —

Auf der Mauer.

Was ſagt der Pfarrer? Wir zu Öſtreich ſchwören!

Am Bühel.

Hört ihn nicht an!

Winkelried.

Das rät uns ein Verräter,
Ein Feind des Landes!

Reding.

Ruhig, Eidgenoſſen!

Sewa.

Wir Öſtreich huldigen, nach ſolcher Schmach!

Von der Flüe.

Wir uns abtrotzen laſſen durch Gewalt,
Was wir der Güte weigerten!

Meier.

Dann wären
Wir Sklaven und verdienten, es zu ſein!

Auf der Mauer.

Der sei gestoßen aus dem Recht der Schweizer,
Wer von Ergebung spricht an Österreich!
— Landammann, ich bestehe drauf, dies sei
Das erste Landsgesetz, das wir hier geben.

Melchthal.

So sei's! Wer von Ergebung spricht an Östreich,
Soll rechtlos sein und aller Ehren bar,
Kein Landmann nehm' ihn auf an seinem Feuer.

Alle (heben die rechte Hand auf).

Wir wollen es, das sei Gesetz!

Reding (nach einer Pause).

Es ist's.

Rösselmann.

Jetzt seid ihr frei, ihr seid's durch dies Gesetz.
Nicht durch Gewalt soll Österreich ertrotzen,
Was es durch freundlich Werben nicht erhielt —

Jost von Weiler.

Zur Tagesordnung, weiter!

Reding.

Eidgenossen!
Sind alle sanften Mittel auch versucht?
Vielleicht weiß es der König nicht; es ist
Wohl gar sein Wille nicht, was wir erdulden.
Auch dieses Letzte sollten wir versuchen,
Erst unsre Klage bringen vor sein Ohr,
Eh' wir zum Schwerte greifen. Schrecklich immer,

Auch in gerechter Sache, ist Gewalt.
Gott hilft nur dann, wenn Menschen nicht mehr helfen.

Stauffacher (zu Konrad Hunn).

Nun ist's an Euch, Bericht zu geben. Redet!

Konrad Hunn.

Ich war zu Rheinfeld an des Kaisers Pfalz
Wider der Vögte harten Druck zu klagen,
Den Brief zu holen unsrer alten Freiheit,
Den jeder neue König sonst bestätigt.
Die Boten vieler Städte fand ich dort,
Vom schwäb'schen Lande und vom Lauf des Rheins,
Die all' erhielten ihre Pergamente
Und kehrten freudig wieder in ihr Land.
Mich, euren Boten, wies man an die Räte,
Und die entließen mich mit leerem Trost:
„Der Kaiser habe diesmal keine Zeit;
Er würde sonst einmal wohl an uns denken."
— Und als ich traurig durch die Säle ging
Der Königsburg, da sah ich Herzog Hansen
In einem Erker weinend stehn, um ihn
Die edlen Herrn von Wart und Tegerfeld.
Die riefen mir und sagten: „Helft euch selbst!
Gerechtigkeit erwartet nicht vom König.
Beraubt er nicht des eignen Bruders Kind
Und hinterhält ihm sein gerechtes Erbe?
Der Herzog fleht ihn um sein Mütterliches,
Er habe seine Jahre voll, es wäre
Nun Zeit, auch Land und Leute zu regieren.
Was ward ihm zum Bescheid? Ein Kränzlein setzt' ihm
Der Kaiser auf: Das sei die Zier der Jugend."

Auf der Mauer.

Ihr habt's gehört. Recht und Gerechtigkeit
Erwartet nicht vom Kaiser! Helft euch selbst!

Reding.

Nichts andres bleibt uns übrig. Nun gebt Rat,
Wie wir es klug zum frohen Ende leiten.

Walther Fürst (tritt in den Ring).

Abtreiben wollen wir verhaßten Zwang;
Die alten Rechte, wie wir sie ererbt
Von unsern Vätern, wollen wir bewahren,
Nicht ungezügelt nach dem Neuen greifen.
Dem Kaiser bleibe, was des Kaisers ist,
Wer einen Herrn hat, dien' ihm pflichtgemäß.

Meier.

Ich trage Gut von Österreich zu Lehen.

Walther Fürst.

Ihr fahret fort, Östreich die Pflicht zu leisten.

Jost von Weiler.

Ich steu're an die Herrn von Rappersweil.

Walther Fürst.

Ihr fahret fort, zu zinsen und zu steuern.

Rösselmann.

Der großen Frau von Zür'ch bin ich vereidet.

Walther Fürst.

Ihr gebt dem Kloster, was des Klosters ist.

Stauffacher.

Ich trage keine Lehen, als des Reichs.

Walther Fürst.

Was sein muß, das geschehe, doch nicht drüber.
Die Vögte wollen wir mit ihren Knechten
Verjagen und die festen Schlösser brechen;
Doch, wenn es sein mag, ohne Blut. Es sehe
Der Kaiser, daß wir notgedrungen nur
Der Ehrfurcht fromme Pflichten abgeworfen.
Und sieht er uns in unsern Schranken bleiben,
Vielleicht besiegt er staatsklug seinen Zorn;
Denn bill'ge Furcht erwecket sich ein Volk,
Das mit dem Schwerte in der Faust sich mäßigt.

Reding.

Doch lasset hören, wie wollenden wir's?
Es hat der Feind die Waffen in der Hand,
Und nicht fürwahr in Frieden wird er weichen.

Stauffacher.

Er wird's, wenn er in Waffen uns erblickt;
Wir überraschen ihn, eh' er sich rüstet.

Meier.

Ist bald gesprochen, aber schwer getan.
Uns ragen in dem Land zwei feste Schlösser,
Die geben Schirm dem Feind und werden furchtbar,
Wenn uns der König in das Land sollt' fallen.
Roßberg und Sarnen muß bezwungen sein,
Eh' man ein Schwert erhebt in den drei Landen.

Stauffacher.

Säumt man so lang, so wird der Feind gewarnt;
Zu viele sind's, die das Geheimnis teilen.

Meier.

In den Waldstätten find't sich kein Verräter.

Rösselmann.

Der Eifer auch, der gute, kann verraten.

Walther Fürst.

Schiebt man es auf, so wird der Twing vollendet
In Altorf, und der Vogt befestigt sich.

Meier.

Ihr denkt an euch.

Sigrist.

Und ihr seid ungerecht.

Meier (auffahrend).

Wir ungerecht! Das darf uns Uri bieten!

Reding.

Bei eurem Eide, Ruh'!

Meier.

Ja, wenn sich Schwyz
Versteht mit Uri, müssen wir wohl schweigen.

Reding.

Ich muß euch weisen vor der Landsgemeinde,
Daß ihr mit heft'gem Sinn den Frieden stört!
Stehn wir nicht alle für dieselbe Sache?

Winkelried.

Wenn wir's verschieben bis zum Fest des Herrn,
Dann bringt's die Sitte mit, daß alle Sassen
Dem Vogt Geschenke bringen auf das Schloß.
So können zehen Männer oder zwölf
Sich unverdächtig in der Burg versammeln,
Die führen heimlich spitz'ge Eisen mit,

Die man geschwind kann an die Stäbe stecken,
Denn niemand kommt mit Waffen in die Burg.
Zunächst im Wald hält dann der große Haufe,
Und wenn die andern glücklich sich des Tors
Ermächtiget, so wird ein Horn geblasen,
Und jene brechen aus dem Hinterhalt.
So wird das Schloß mit leichter Arbeit unser.

Melchthal.

Den Roßberg übernehm' ich zu ersteigen,
Denn eine Dirn' des Schlosses ist mir hold,
Und leicht betör' ich sie, zum nächtlichen
Besuch die schwanke Leiter mir zu reichen;
Bin ich droben erst, zieh' ich die Freunde nach.

Reding.

Ist's aller Wille, daß verschoben werde?

(Die Mehrheit erhebt die Hand.)

Stauffacher (zählt die Stimmen.)

Es ist ein Mehr von zwanzig gegen zwölf!

Walther Fürst.

Wenn am bestimmten Tag die Burgen fallen,
So geben wir von einem Berg zum andern
Das Zeichen mit dem Rauch; der Landsturm wird
Aufgeboten, schnell, im Hauptort jedes Landes;
Wenn dann die Vögte sehn der Waffen Ernst,
Glaubt mir, sie werden sich des Streits begeben
Und gern ergreifen friedliches Geleit,
Aus unsern Landesmarken zu entweichen.

Stauffacher.

Nur mit dem Geßler fürcht' ich schweren Stand,
Furchtbar ist er mit Reisigen umgeben;

Nicht ohne Blut räumt er das Feld, ja, selbst
Vertrieben bleibt er furchtbar noch dem Land.
Schwer ist's und fast gefährlich, ihn zu schonen.

Baumgarten.

Wo's halsgefährlich ist, da stellt mich hin!
Dem Tell verdank' ich mein gerettet Leben.
Gern schlag' ich's in die Schanze, für das Land,
Mein' Ehr' hab' ich beschützt, mein Herz befriedigt.

Reding.

Die Zeit bringt Rat. Erwartet's in Geduld!
Man muß dem Augenblick auch was vertrauen.
— Doch seht, indes wir nächtlich hier noch tagen,
Stellt auf den höchsten Bergen schon der Morgen
Die glüh'nde Hochwacht aus — Kommt, laßt uns scheiden,
Eh' uns des Tages Leuchten überrascht.

Walther Fürst.

Sorgt nicht, die Nacht weicht langsam aus den Tälern.

(Alle haben unwillkürlich die Hüte abgenommen und betrachten mit stiller Sammlung die Morgenröte.)

Röffelmann.

Bei diesem Licht, das uns zuerst begrüßt
Von allen Völkern, die tief unter uns
Schwer atmend wohnen in dem Qualm der Städte,
Laßt uns den Eid des neuen Bundes schwören.
— Wir wollen sein ein einzig Volk von Brüdern,
In keiner Not uns trennen und Gefahr.

(Alle sprechen es nach mit erhobenen drei Fingern.)

— Wir wollen frei sein, wie die Väter waren,
Eher den Tod, als in der Knechtschaft leben. (Wie oben.)

— Wir wollen trauen auf den höchsten Gott
Und uns nicht fürchten vor der Macht der Menschen.
(Wie oben. Die Landleute umarmen einander.)

Stauffacher.

Jetzt gehe jeder seines Weges still
Zu seiner Freundschaft und Genossame!
Wer Hirt ist, wintre ruhig seine Herde
Und werb' im stillen Freunde für den Bund!
— Was noch bis dahin muß erduldet werden,
Erduldet's! Laßt die Rechnung der Tyrannen
Anwachsen, bis ein Tag die allgemeine
Und die besondre Schuld auf einmal zahlt.
Bezähme jeder die gerechte Wut
Und spare für das Ganze seine Rache;
Denn Raub begeht am allgemeinen Gut,
Wer selbst sich hilft in seiner eignen Sache.

(Indem sie zu drei verschiedenen Seiten in größter Ruhe abgehen, fällt das Orchester mit einem prachtvollen Schwung ein; die leere Szene bleibt noch eine Zeitlang offen und zeigt das Schauspiel der aufgehenden Sonne über den Eisgebirgen.)

Dritter Aufzug.

Erste Szene.

Hof vor Tells Hause.

Tell ist mit der Zimmeraxt, Hedwig mit einer häuslichen Arbeit beschäftigt. Walther und Wilhelm in der Tiefe spielen mit einer kleinen Armbrust.

Walther (singt).

Mit dem Pfeil, dem Bogen,
Durch Gebirg und Tal
Kommt der Schütz gezogen
Früh am Morgenstrahl.

Wie im Reich der Lüfte
König ist der Weih, —
Durch Gebirg und Klüfte
Herrscht der Schütze frei.

Ihm gehört das Weite,
Was sein Pfeil erreicht,
Das ist seine Beute,
Was da kreucht und fleugt.

(Kommt gesprungen.)

Der Strang ist mir entzwei. Mach' mir ihn, Vater!

Tell.

Ich nicht. Ein rechter Schütze hilft sich selbst.

(Knaben entfernen sich.)

Hedwig.

Die Knaben fangen zeitig an zu schießen.

Tell.

Früh übt sich, was ein Meister werden will.

Hedwig.

Ach, wollte Gott, sie lernten's nie!

Tell.

Sie sollen alles lernen. Wer durchs Leben
Sich frisch will schlagen, muß zu Schutz und Trutz
Gerüstet sein.

Hedwig.

Ach, es wird keiner seine Ruh'
Zu Hause finden.

Tell.

Mutter, ich kann's auch nicht,
Zum Hirten hat Natur mich nicht gebildet;
Rastlos muß ich ein flüchtig Ziel verfolgen.
Dann erst genieß' ich meines Lebens recht,
Wenn ich mir's jeden Tag aufs neu' erbeute.

Hedwig.

Und an die Angst der Hausfrau denkst du nicht,
Die sich indessen, deiner wartend, härmt.
Denn mich erfüllt's mit Grausen, was die Knechte
Von euren Wagefahrten sich erzählen.
Bei jedem Abschied zittert mir das Herz,
Daß du mir nimmer werdest wiederkehren.
Ich sehe dich, im wilden Eisgebirg
Verirrt, von einer Klippe zu der andern
Den Fehlsprung tun; seh', wie die Gemse dich
Rückspringend mit sich in den Abgrund reißt,
Wie eine Windlawine dich verschüttet,

Wie unter dir der trügerische Firn
Einbricht und du hinabsinkst, ein lebendig
Begrab'ner, in die schauerliche Gruft —
Ach, den verwegnen Alpenjäger hascht
Der Tod in hundert wechselnden Gestalten!
Das ist ein unglückseliges Gewerb',
Das halsgefährlich führt am Abgrund hin!

Tell.

Wer frisch umherspäht mit gesunden Sinnen,
Auf Gott vertraut und die gelenke Kraft,
Der ringt sich leicht aus jeder Fahr und Not:
Den schreckt der Berg nicht, der darauf geboren.
(Er hat seine Arbeit vollendet, legt das Gerät hinweg.)
Jetzt, mein' ich, hält das Tor auf Jahr und Tag.
Die Axt im Haus erspart den Zimmermann.
(Nimmt den Hut.)

Hedwig.

Wo gehst du hin?

Tell.

Nach Altorf zu dem Vater.

Hedwig.

Sinnst du auch nichts Gefährliches? Gesteh' mir's!

Tell.

Wie kommst du darauf, Frau?

Hedwig.

Es spinnt sich etwas
Gegen die Vögte — Auf dem Rütli ward
Getagt, ich weiß, und du bist auch im Bunde.

Tell.

Ich war nicht mit dabei — doch werd' ich mich
Dem Lande nicht entziehen, wenn es ruft.

Hedwig.

Sie werden dich hinstellen, wo Gefahr ist;
Das Schwerste wird dein Anteil sein, wie immer.

Tell.

Ein jeder wird besteuert nach Vermögen.

Hedwig.

Den Unterwaldner hast du auch im Sturme
Über den See geschafft — Ein Wunder war's,
Daß ihr entkommen — Dachtest du denn gar nicht
An Kind und Weib?

Tell.

Lieb Weib, ich dacht' an euch;
Drum rettet' ich den Vater seinen Kindern.

Hedwig.

Zu schiffen in dem wüt'gen See! Das heißt
Nicht Gott vertrauen! Das heißt Gott versuchen!

Tell.

Wer gar zu viel bedenkt, wird wenig leisten!

Hedwig.

Ja, du bist gut und hilfreich, dienest allen,
Und wenn du selbst in Not kommst, hilft dir keiner.

Tell.

Verhüt' es Gott, daß ich nicht Hilfe brauche!
(Er nimmt die Armbrust und Pfeile.)

Hedwig.

Was willst du mit der Armbrust? Laß sie hier!

Tell.

Mir fehlt der Arm, wenn mir die Waffe fehlt.

(Die Knaben kommen zurück.)

Walther.

Vater, wo gehst du hin?

Tell.

Nach Altorf, Knabe,
Zum Ehni — Willst du mit?

Walther.

Ja, freilich will ich.

Hedwig.

Der Landvogt ist jetzt dort. Bleib' weg von Altorf!

Tell.

Er geht, noch heute.

Hedwig.

Drum laß ihn erst fort sein!
Gemahn' ihn nicht an dich, du weißt, er grollt uns.

Tell.

Mir soll sein böser Wille nicht viel schaden,
Ich tue recht und scheue keinen Feind.

Hedwig.

Die recht tun, eben die haßt er am meisten.

Tell.

Weil er nicht an sie kommen kann — Mich wird
Der Ritter wohl in Frieden lassen, mein' ich.

Hedwig.

So, weißt du das?

Tell.

Es ist nicht lange her,
Da ging ich jagen durch die wilden Gründe
Des Schächentals auf menschenleerer Spur;
Und da ich einsam einen Felsensteig
Verfolgte, wo nicht auszuweichen war,
Denn über mir hing schroff die Felswand her,
Und unten rauschte fürchterlich der Schächen.

(Die Knaben drängen sich rechts und links an ihn und sehen mit gespannter Neugier an ihm hinauf.)

Da kam der Landvogt gegen mich daher,
Er ganz allein mit mir, der auch allein war,
Bloß Mensch zu Mensch, und neben uns der Abgrund.
Und als der Herre mein ansichtig ward
Und mich erkannte, den er kurz zuvor
Um kleiner Ursach' willen schwer gebüßt,
Und sah mich mit dem stattlichen Gewehr
Daher geschritten kommen, da verblaßt' er,
Die Knie' versagten ihm, ich sah es kommen,
Daß er jetzt an die Felswand würde sinken.
— Da jammerte mich sein, ich trat zu ihm
Bescheidentlich und sprach: Ich bin's, Herr Landvogt.
Er aber konnte keinen armen Laut
Aus seinem Munde geben — Mit der Hand nur
Winkt' er mir schweigend, meines Wegs zu gehn;
Da ging ich fort und sandt' ihm sein Gefolge.

Hedwig.

Er hat vor dir gezittert — Wehe dir!
Daß du ihn schwach gesehn, vergibt er nie.

Tell.

Drum meid' ich ihn, und er wird mich nicht suchen.

Hedwig.

Bleib' heute nur dort weg. Geh' lieber jagen.

Tell.

Was fällt dir ein?

Hedwig.

Mich ängstigt's. Bleibe weg.

Tell.

Wie kannst du dich so ohne Ursach' quälen?

Hedwig.

Weil's keine Ursach' hat — Tell, bleibe hier!

Tell.

Ich hab's versprochen, liebes Weib, zu kommen.

Hedwig.

Mußt du, so geh' — nur lasse mir den Knaben!

Walther.

Nein, Mütterchen. Ich gehe mit dem Vater.

Hedwig.

Wälti, verlassen willst du deine Mutter?

Walther.

Ich bring' dir auch was Hübsches mit vom Ehni.

(Geht mit dem Vater.)

Wilhelm.

Mutter, ich bleibe bei dir!

Hedwig (umarmt ihn).

Ja, du bist
Mein liebes Kind, du bleibst mir noch allein!
(Sie geht an das Hoftor und folgt den Abgehenden lange mit den Augen.)

Zweite Szene.

Eine eingeschlossene wilde Waldgegend. Staubbäche stürzen von den Felsen.

Berta im Jagdkleid. Gleich darauf Rudenz.

Berta.

Er folgt mir. Endlich kann ich mich erklären.

Rudenz (tritt rasch ein).

Fräulein, jetzt endlich find' ich Euch allein;
Abgründe schließen ringsumher uns ein;
In dieser Wildnis fürcht' ich keinen Zeugen;
Vom Herzen wälz' ich dieses lange Schweigen!

Berta.

Seid Ihr gewiß, daß uns die Jagd nicht folgt?

Rudenz.

Die Jagd ist dort hinaus — Jetzt oder nie!
Ich muß den teuren Augenblick ergreifen —
Entschieden sehen muß ich mein Geschick,
Und sollt' es mich auf ewig von Euch scheiden.
— O, waffnet Eure güt'gen Blicke nicht
Mit dieser finstern Strenge — Wer bin ich,
Daß ich den kühnen Wunsch zu Euch erhebe?
Mich hat der Ruhm noch nicht genannt; ich darf

Mich in die Reih' nicht ſtellen mit den Rittern,
Die ſiegberühmt und glänzend Euch umwerben.
Nichts hab' ich als mein Herz voll Treu' und Liebe—

Berta (ernſt und ſtreng).

Dürft' Ihr von Liebe reden und von Treue,
Der treulos wird an ſeinen nächſten Pflichten?
(Rudenz tritt zurück.)
Der Sklave Öſterreichs, der ſich dem Fremdling
Verkauft, dem Unterdrücker ſeines Volks?

Rudenz.

Von Euch, mein Fräulein, hör' ich dieſen Vorwurf?
Wen ſuch' ich denn, als Euch, auf jener Seite?

Berta.

Mich denkt Ihr auf der Seite des Verrats
Zu finden? Eher wollt' ich meine Hand
Dem Geßler ſelbſt, dem Unterdrücker, ſchenken,
Als dem naturvergeßnen Sohn der Schweiz,
Der ſich zu ſeinem Werkzeug machen kann!

Rudenz.

O Gott, was muß ich hören?

Berta.

Wie? Was liegt
Dem guten Menſchen näher, als die Seinen?
Gibt's ſchön're Pflichten für ein edles Herz,
Als ein Verteidiger der Unſchuld ſein,
Das Recht des Unterdrückten zu beſchirmen?
— Die Seele blutet mir um Euer Volk,
Ich leide mit ihm, denn ich muß es lieben,
Das ſo beſcheiden iſt und doch voll Kraft;

Es zieht mein ganzes Herz mich zu ihm hin,
Mit jedem Tage lern' ich's mehr verehren.
— Ihr aber, den Natur und Ritterpflicht
Ihm zum geborenen Beschützer gaben,
Und der's verläßt, der treulos übertritt
Zum Feind und Ketten schmiedet seinem Land,
Ihr seid's, der mich verletzt und kränkt; ich muß
Mein Herz bezwingen, daß ich Euch nicht hasse.

Rudenz.

Will ich denn nicht das Beste meines Volks?
Ihm unter Östreichs mächt'gem Zepter nicht
Den Frieden —

Berta.

Knechtschaft wollt Ihr ihm bereiten!
Die Freiheit wollt' Ihr aus dem letzten Schloß,
Das ihr noch auf der Erde blieb, verjagen.
Das Volk versteht sich besser auf sein Glück,
Kein Schein verführt sein sicheres Gefühl.
Euch haben sie das Netz ums Haupt geworfen —

Rudenz.

Berta! Ihr haßt mich, Ihr verachtet mich!

Berta.

Tät' ich's, mir wäre besser — Aber den
Verachtet sehen und verachtungswert,
Den man gern lieben möchte —

Rudenz.

Berta! Berta!
Ihr zeiget mir das höchste Himmelsglück
Und stürzt mich tief in einem Augenblick.

Berta.

Nein, nein, das Edle ist nicht ganz erstickt
In Euch! Es schlummert nur, ich will es wecken;
Ihr müßt Gewalt ausüben an Euch selbst,
Die angestammte Tugend zu ertöten;
Doch, wohl Euch, sie ist mächtiger, als Ihr,
Und trotz Euch selber seid Ihr gut und edel!

Rudenz.

Ihr glaubt an mich! O Berta, alles läßt
Mich Eure Liebe sein und werden!

Berta.

Seid,
Wozu die herrliche Natur Euch machte!
Erfüllt den Platz, wohin sie Euch gestellt,
Zu Eurem Volke steht und Eurem Lande
Und kämpft für Euer heilig Recht!

Rudenz.

Weh' mir!
Wie kann ich Euch erringen, Euch besitzen,
Wenn ich der Macht des Kaisers widerstrebe?
Ist's der Verwandten mächt'ger Wille nicht,
Der über Eure Hand tyrannisch waltet?

Berta.

In den Waldstätten liegen meine Güter,
Und ist der Schweizer frei, so bin auch ich's.

Rudenz.

Berta, welch einen Blick tut Ihr mir auf!

Berta.

Hofft nicht, durch Östreichs Gunst mich zu erringen,
Nach meinem Erbe strecken sie die Hand,

Das will man mit dem großen Erb' vereinen.
Dieſelbe Ländergier, die eure Freiheit
Verſchlingen will, ſie drohet auch der meinen!
— O Freund, zum Opfer bin ich auserſehn,
Vielleicht, um einen Günſtling zu belohnen —
Dort, wo die Falſchheit und die Ränke wohnen,
Hin an den Kaiſerhof will man mich ziehn,
Dort harren mein verhaßter Ehe Ketten;
Die Liebe nur — die Eure kann mich retten!

Rudenz.

Ihr könntet Euch entſchließen, hier zu leben,
In meinem Vaterlande mein zu ſein?
O Berta, all mein Sehnen in das Weite,
Was war es, als ein Streben nur nach Euch?
Euch ſucht' ich einzig auf dem Weg des Ruhms,
Und all mein Ehrgeiz war nur meine Liebe.
Könnt Ihr mit mir Euch in dies ſtille Tal
Einſchließen und der Erde Glanz entſagen —
O, dann iſt meines Strebens Ziel gefunden;
Dann mag der Strom der wildbewegten Welt
Ans ſichre Ufer dieſer Berge ſchlagen —
Kein flüchtiges Verlangen hab' ich mehr
Hinauszuſenden in des Lebens Weiten —
Dann mögen dieſe Felſen um uns her
Die undurchdringlich feſte Mauer breiten,
Und dies verſchloßne ſel'ge Tal allein
Zum Himmel offen und gelichtet ſein!

Berta.

Jetzt biſt du ganz, wie dich mein ahnend Herz
Geträumt, mich hat mein Glaube nicht betrogen!

Rudenz.

Fahr' hin, du eitler Wahn, der mich betört!
Ich soll das Glück in meiner Heimat finden.
Hier, wo der Knabe fröhlich aufgeblüht,
Wo tausend Freudespuren mich umgeben,
Wo alle Quellen mir und Bäume leben,
Im Vaterland willst du die Meine werden!
Ach, wohl hab' ich es stets geliebt! Ich fühl's,
Es fehlte mir zu jedem Glück der Erden.

Berta.

Wo wär' die sel'ge Insel aufzufinden,
Wenn sie nicht hier ist, in der Unschuld Land?
Hier, wo die alte Treue heimisch wohnt,
Wo sich die Falschheit noch nicht hingefunden?
Da trübt kein Neid die Quelle unsers Glücks,
Und ewig hell entfliehen uns die Stunden.
— Da seh' ich dich im echten Männerwert,
Den Ersten von den Freien und den Gleichen,
Mit reiner, freier Huldigung verehrt,
Groß, wie ein König wirkt in seinen Reichen.

Rudenz.

Da seh' ich dich, die Krone aller Frauen,
In weiblich reizender Geschäftigkeit,
In meinem Haus den Himmel mir erbauen
Und, wie der Frühling seine Blumen streut,
Mit schöner Anmut mir das Leben schmücken
Und alles rings beleben und beglücken!

Berta.

Sieh, teurer Freund, warum ich trauerte,

Als ich dies höchste Lebensglück dich selbst
Zerstören sah — Weh' mir! Wie stünd's um mich,
Wenn ich dem stolzen Ritter müßte folgen,
Dem Landbedrücker, auf sein finstres Schloß!
— Hier ist kein Schloß. Mich scheiden keine Mauern
Von einem Volk, das ich beglücken kann!

Rudenz.

Doch wie mich retten — wie die Schlinge lösen,
Die ich mir töricht selbst ums Haupt gelegt?

Berta.

Zerreiße sie mit männlichem Entschluß!
Was auch draus werde — steh' zu deinem Volk!
Es ist dein angeborner Platz. (Jagdhörner in der Ferne.)
Die Jagd
Kommt näher — fort, wir müssen scheiden — Kämpfe
Fürs Vaterland, du kämpfst für deine Liebe!
Es ist ein Feind, vor dem wir alle zittern,
Und eine Freiheit macht uns alle frei! (Gehen ab.)

Dritte Szene.

Wiese bei Altorf. — Im Vordergrund Bäume, in der Tiefe der Hut auf einer Stange. Der Prospekt wird begrenzt durch den Bannberg, über welchem ein Schneegebirg emporragt.

Frießhardt und Leuthold halten Wache.

Frießhardt.

Wir passen auf umsonst. Es will sich niemand
Heran begeben und dem Hut sein' Reverenz
Erzeigen. 's war doch sonst wie Jahrmarkt hier;

Jetzt ist der ganze Anger wie verödet,
Seitdem der Popanz auf der Stange hängt.

Leuthold.

Nur schlecht Gesindel läßt sich sehn und schwingt
Uns zum Verdrieße die zerlumpten Mützen.
Was rechte Leute sind, die machen lieber
Den langen Umweg um den halben Flecken,
Eh' sie den Rücken beugten vor dem Hut.

Frießhardt.

Sie müssen über diesen Platz, wenn sie
Vom Rathaus kommen um die Mittagsstunde.
Da meint' ich schon, 'nen guten Fang zu tun,
Denn keiner dachte dran, den Hut zu grüßen.
Da sieht's der Pfaff, der Rösselmann — kam just
Von einem Kranken her — und stellt' sich hin
Mit dem Hochwürdigen, grad' vor die Stange
Der Sigrist mußte mit dem Glöcklein schellen:
Da fielen all' aufs Knie, ich selber mit.
Und grüßten die Monstranz, doch nicht den Hut.

Leuthold.

Höre, Gesell', es fängt mir an zu deuchten,
Wir stehen hier am Pranger vor dem Hut;
's ist doch ein Schimpf für einen Reitersmann,
Schildwach' zu stehen vor einem leeren Hut —
Und jeder rechte Kerl muß uns verachten.
— Die Reverenz zu machen einem Hut,
Es ist doch, traun, ein närrischer Befehl!

Frießhardt.

Warum nicht einem leeren, hohlen Hut?
Bückst du dich doch vor manchem hohlen Schädel.

Hildegard, Mechthild und Elsbet treten auf mit Kindern und stellen sich um die Stange.

Leuthold.

Und du bist auch so ein dienstfert'ger Schurke
Und brächtest wackre Leute gern ins Unglück.
Mag, wer da will, am Hut vorübergehn,
Ich drück' die Augen zu und seh' nicht hin.

Mechthild.

Da hängt der Landvogt — habt Respekt, ihr Buben!

Elsbet.

Wollt's Gott, er ging' und ließ' uns seinen Hut:
Es sollte drum nicht schlechter stehn ums Land!

Frißhardt (verscheucht sie).

Wollt ihr vom Platz! Verwünschtes Volk der Weiber!
Wer fragt nach euch! Schickt eure Männer her,
Wenn sie der Mut sticht, dem Befehl zu trotzen.

(Weiber gehen.)

Tell mit der Armbrust tritt auf, den Knaben an der Hand führend; sie gehen an dem Hut vorbei gegen die vordere Szene, ohne darauf zu achten.

Walther (zeigt nach dem Bannberg).

Vater, ist's wahr, daß auf dem Berge dort
Die Bäume bluten, wenn man einen Streich
Drauf führte mit der Axt?

Tell.

Wer sagt das, Knabe?

Walther.

Der Meister Hirt erzählt's — Die Bäume seien
Gebannt, sagt er, und wer sie schädige,
Dem wachse seine Hand heraus zum Grabe.

Tell.

Die Bäume sind gebannt, das ist die Wahrheit.
— Siehst du die Firnen dort, die weißen Hörner,
Die hoch bis in den Himmel sich verlieren?

Walther.

Das sind die Gletscher, die des Nachts so donnern
Und uns die Schlaglawinen niedersenden.

Tell.

So ist's, und die Lawinen hätten längst
Den Flecken Altorf unter ihrer Last
Verschüttet, wenn der Wald dort oben nicht
Als eine Landwehr sich dagegen stellte.

Walther (nach einigem Besinnen).

Gibt's Länder, Vater, wo nicht Berge sind?

Tell.

Wenn man hinuntersteigt von unsern Höhen
Und immer tiefer steigt, den Strömen nach,
Gelangt man in ein großes, ebnes Land,
Wo die Waldwasser nicht mehr brausend schäumen,
Die Flüsse ruhig und gemächlich ziehn;
Da sieht man frei nach allen Himmelsräumen,
Das Korn wächst dort in langen, schönen Auen,
Und wie ein Garten ist das Land zu schauen.

Walther.

Ei, Vater, warum steigen wir denn nicht
Geschwind hinab in dieses schöne Land,
Statt daß wir uns hier ängstigen und plagen?

Tell.

Das Land ist schön und gütig, wie der Himmel;
Doch die's bebauen, sie genießen nicht
Den Segen, den sie pflanzen.

Walther.

Wohnen sie
Nicht frei, wie du, auf ihrem eignen Erbe?

Tell.

Das Feld gehört dem Bischof und dem König.

Walther.

So dürfen sie doch frei in Wäldern jagen?

Tell.

Dem Herrn gehört das Wild und das Gefieder.

Walther.

Sie dürfen doch frei fischen in dem Strom?

Tell.

Der Strom, das Meer, das Salz gehört dem König.

Walther.

Wer ist der König denn, den alle fürchten?

Tell.

Es ist der eine, der sie schützt und nährt.

Walther.

Sie können sich nicht mutig selbst beschützen?

Tell.

Dort darf der Nachbar nicht dem Nachbar trauen.

Walther.

Vater, es wird mir eng im weiten Land;
Da wohn' ich lieber unter den Lawinen.

Tell.

Ja, wohl ist's besser, Kind, die Gletscherberge
Im Rücken haben, als die bösen Menschen.
(Sie wollen vorübergehen.)

Walther.

Ei, Vater, sieh den Hut dort auf der Stange!

Tell.

Was kümmert uns der Hut? Komm, laß uns gehen!
(Indem er abgehen will, tritt ihm Frießhardt mit vorgehaltener Pike entgegen.)

Frießhardt.

In des Kaisers Namen! Haltet an und steht!

Tell (greift in die Pike).

Was wollt Ihr? Warum haltet Ihr mich auf?

Frießhardt.

Ihr habt's Mandat verletzt; Ihr müßt uns folgen.

Leuthold.

Ihr habt dem Hut nicht Reverenz bewiesen.

Tell.

Freund, laß mich gehen.

Frießhardt.

Fort, fort ins Gefängnis!

Walther.

Den Vater ins Gefängnis! Hilfe! Hilfe!
(In die Szene rufend.)

Herbei, Ihr Männer, gute Leute, helft!
Gewalt! Gewalt! Sie führen ihn gefangen.

Rösselmann, der Pfarrer, und Petermann, der Sigrist, kommen herbei, mit drei anderen Männern.

Sigrist.

Was gibt's?

Rösselmann.

Was legst du Hand an diesen Mann?

Frießhardt.

Er ist ein Feind des Kaisers, ein Verräter!

Tell (faßt ihn heftig).

Ein Verräter, ich!

Rösselmann.

Du irrst dich, Freund. Das ist
Der Tell, ein Ehrenmann und guter Bürger.

Walther (erblickt Walther Fürsten und eilt ihm entgegen.)

Großvater, hilf! Gewalt geschieht dem Vater.

Frießhardt.

Ins Gefängnis, fort!

Walther Fürst (herbeieilend).

Ich leiste Bürgschaft, haltet!
— Um Gottes Willen, Tell, was ist geschehen?

Melchthal und Stauffacher kommen.

Frießhardt.

Des Landvogts oberherrliche Gewalt
Verachtet er und will sie nicht erkennen.

Stauffacher.

Das hätt' der Tell getan?

Melchthal.

Das lügst du, Bube!

Leuthold.

Er hat dem Hut nicht Reverenz bewiesen.

Walther Fürst.

Und darum soll er ins Gefängnis? Freund,
Nimm meine Bürgschaft an und laß ihn ledig.

Frießhardt.

Bürg' du für dich und deinen eignen Leib!
Wir tun, was unsers Amtes — Fort mit ihm!

Melchthal (zu den Landleuten).

Nein, das ist schreiende Gewalt! Ertragen wir's,
Daß man ihn fortführt, frech, vor unsern Augen?

Sigrist.

Wir sind die Stärkern. Freunde, duldet's nicht!
Wir haben einen Rücken an den andern.

Frießhardt.

Wer widersetzt sich dem Befehl des Vogts?

Noch drei Landleute (herbeieilend).

Wir helfen euch. Was gibt's? Schlagt sie zu Boden?
(Hildegard, Mechthild und Elsbet kommen zurück.)

Tell.

Ich helfe mir schon selbst. Geht, gute Leute.
Meint ihr, wenn ich die Kraft gebrauchen wollte,
Ich würde mich vor ihren Spießen fürchten?

Melchthal (zu Frießhardt).

Wag's ihn aus unsrer Mitte wegzuführen!

Walther Fürst und **Stauffacher.**

Gelassen! Ruhig!

Frießhardt (schreit).

Aufruhr und Empörung!

(Man hört Jagdhörner.)

Weiber.

Da kommt der Landvogt!

Frießhardt (erhebt die Stimme).

Meuterei! Empörung!

Stauffacher.

Schrei', bis du berstest, Schurke!

Rösselmann und **Melchthal.**

Willst du schweigen?

Frießhardt (ruft noch lauter).

Zu Hilf', zu Hilf' den Dienern des Gesetzes!

Walther Fürst.

Da ist der Vogt! Weh' uns, was wird das werden!

Geßler zu Pferd, den Falken auf der Faust, Rudolf der Harras, Berta und Rudenz, ein großes Gefolge von bewaffneten Knechten, welche einen Kreis von Piken um die ganze Szene schließen.

Rudolf der Harras.

Platz, Platz dem Landvogt!

Geßler.

Treibt sie auseinander!

Was läuft das Volk zusammen? Wer ruft Hilfe?

(Allgemeine Stille.)

Wer war's? Ich will es wissen. (Zu Frießhardt.)

Du tritt vor!

Wer bist du, und was hältst du diesen Mann?

(Er gibt den Falken einem Diener.)

Frießhardt.

Geſtrenger Herr, ich bin dein Waffenknecht
Und wohlbeſtellter Wächter bei dem Hut.
Dieſen Mann ergriff ich über friſcher Tat,
Wie er dem Hut den Ehrengruß verſagte.
Verhaften wollt' ich ihn, wie du befahlſt,
Und mit Gewalt will ihn das Volk entreißen.

Geßler (nach einer Pauſe).

Verachteſt du ſo deinen Kaiſer, Tell,
Und mich, der hier an ſeiner Statt gebietet,
Daß du die Ehr' verſagſt dem Hut, den ich
Zur Prüfung des Gehorſams aufgehangen?
Dein böſes Trachten haſt du mir verraten.

Tell.

Verzeiht mir, lieber Herr! Aus Unbedacht,
Nicht aus Verachtung Eurer iſt's geſchehn.
Wär' ich beſonnen, hieß' ich nicht der Tell,
Ich bitt' um Gnad', es ſoll nicht mehr begegnen.

Geßler (nach einigem Stillſchweigen).

Du biſt ein Meiſter auf der Armbruſt, Tell,
Man ſagt, du nehmſt es auf mit jedem Schützen?

Walther Tell.

Und das muß wahr ſein, Herr, 'nen Apfel ſchießt
Der Vater dir vom Baum auf hundert Schritte.

Geßler.

Iſt das dein Knabe, Tell?

Tell.

Ja, lieber Herr.

Geßler.

Haſt du der Kinder mehr?

Tell.

Zwei Knaben, Herr.

Geßler.

Und welcher iſt's, den du am meiſten liebſt?

Tell.

Herr, beide ſind ſie mir gleich liebe Kinder.

Geßler.

Nun, Tell! weil du den Apfel trifft vom Baume
Auf hundert Schritt, ſo wirſt du deine Kunſt
Vor mir bewähren müſſen — Nimm die Armbruſt —
Du haſt ſie gleich zur Hand — und mach' dich fertig,
Einen Apfel von des Knaben Kopf zu ſchießen —
Doch, will ich raten, ziele gut, daß du
Den Apfel treffeſt auf den erſten Schuß;
Denn fehlſt du ihn, ſo iſt dein Kopf verloren.
(Alle geben Zeichen des Schreckens.)

Tell.

Herr — welches Ungeheure ſinnet Ihr
Mir an? — Ich ſoll vom Haupte meines Kindes —
— Nein, nein doch, lieber Herr, das kommt Euch nicht
Zu Sinn — Verhüt's der gnäd'ge Gott — Das könnt Ihr
Im Ernſt von einem Vater nicht begehren!

Geßler.

Du wirſt den Apfel ſchießen von dem Kopf
Des Knaben — ich begehr's und will's.

Tell.

Ich soll
Mit meiner Armbrust auf das liebe Haupt
Des eignen Kindes zielen? — Eher sterb' ich!

Geßler.

Du schießest, oder stirbst mit deinem Knaben.

Tell.

Ich soll der Mörder werden meines Kinds!
Herr, Ihr habt keine Kinder — wisset nicht,
Was sich bewegt in eines Vaters Herzen.

Geßler.

Ei, Tell, du bist ja plötzlich so besonnen!
Man sagte mir, daß du ein Träumer seist
Und dich entfernst von andrer Menschen Weise.
Du liebst das Seltsame — drum hab' ich jetzt
Ein eigen Wagstück für dich ausgesucht.
Ein andrer wohl bedächte sich — du drückst
Die Augen zu und greifst es herzhaft an.

Berta.

Scherzt nicht, o Herr, mit diesen armen Leuten!
Ihr seht sie bleich und zitternd stehn — so wenig
Sind sie Kurzweils gewohnt aus Eurem Munde.

Geßler.

Wer sagt Euch, daß ich scherze?
(Greift nach einem Baumzweige, der über ihn herhängt.)
Hier ist der Apfel.
Man mache Raum — er nehme seine Weite,
Wie's Brauch ist — achtzig Schritte geb' ich ihm —
Nicht weniger, noch mehr — Er rühmte sich,

Auf ihrer hundert seinen Mann zu treffen —
Jetzt, Schütze, triff und fehle nicht das Ziel!

Rudolf der Harras.

Gott, das wird ernsthaft — Falle nieder, Knabe,
Es gilt, und fleh' den Landvogt um dein Leben!

Walther Fürst
(beiseite zu Melchthal, der kaum seine Ungeduld bezwingt).

Haltet an Euch, ich fleh' Euch drum, bleibt ruhig!

Berta (zum Landvogt).

Laßt es genug sein, Herr! Unmenschlich ist's,
Mit eines Vaters Angst also zu spielen.
Wenn dieser arme Mann auch Leib und Leben
Verwirkt durch seine leichte Schuld, bei Gott!
Er hätte jetzt zehnfachen Tod empfunden.
Entlaßt ihn ungekränkt in seine Hütte,
Er hat Euch kennen lernen; dieser Stunde
Wird er und seine Kindeskinder denken.

Geßler.

Öffnet die Gasse — Frisch, was zauderst du?
Dein Leben ist verwirkt, ich kann dich töten;
Und sieh, ich lege gnädig dein Geschick
In deine eigne kunstgeübte Hand.
Der kann nicht klagen über harten Spruch,
Den man zum Meister seines Schicksals macht.
Du rühmst dich deines sichern Blicks. Wohlan!
Hier gilt es, Schütze, deine Kunst zu zeigen;
Das Ziel ist würdig, und der Preis ist groß!
Das Schwarze treffen in der Scheibe, das
Kann auch ein andrer; der ist mir der Meister

Der seiner Kunst gewiß ist überall,
Dem's Herz nicht in die Hand tritt, noch ins Auge.

Walther Fürst (wirft sich vor ihm nieder).

Herr Landvogt, wir erkennen Eure Hoheit;
Doch lasset Gnad' vor Recht ergehen, nehmt
Die Hälfte meiner Habe, nehmt sie ganz!
Nur dieses Gräßliche erlasset einem Vater!

Walther Tell.

Großvater, knie' nicht vor dem falschen Mann!
Sagt, wo ich hinstehn soll. Ich fürcht' mich nicht.
Der Vater trifft den Vogel ja im Flug,
Er wird nicht fehlen auf das Herz des Kindes.

Stauffacher.

Herr Landvogt, rührt Euch nicht des Kindes Unschuld?

Rösselmann.

O, denket, daß ein Gott im Himmel ist,
Dem Ihr müßt Rede stehn für Eure Taten.

Geßler (zeigt auf den Knaben).

Man bind' ihn an die Linde dort!

Walther Tell.

Mich binden!
Nein, ich will nicht gebunden sein. Ich will
Still halten, wie ein Lamm, und auch nicht atmen.
Wenn ihr mich bindet, nein, so kann ich's nicht,
So werd' ich toben gegen meine Bande.

Rudolf der Harras.

Die Augen nur laß dir verbinden, Knabe!

Walther Tell.

Warum die Augen? Denket Ihr, ich fürchte

Den Pfeil von Vaters Hand? Ich will ihn fest
Erwarten und nicht zucken mit den Wimpern.
— Frisch, Vater, zeig's, daß du ein Schütze bist!
Er glaubt dir's nicht, er denkt uns zu verderben —
Dem Wütrich zum Verdrusse schieß' und triff!

(Er geht an die Linde, man legt ihm den Apfel auf.)

Melchthal (zu den Landleuten).

Was? Soll der Frevel sich vor unsern Augen
Vollenden? Wozu haben wir geschworen?

Stauffacher.

Es ist umsonst. Wir haben keine Waffen;
Ihr seht den Wald von Lanzen um uns her.

Melchthal.

O, hätten wir's mit frischer Tat vollendet!
Verzeih's Gott denen, die zum Aufschub rieten!

Geßler (zum Tell).

Ans Werk! Man führt die Waffen nicht vergebens.
Gefährlich ist's, ein Mordgewehr zu tragen,
Und auf den Schützen springt der Pfeil zurück.
Dies stolze Recht, das sich der Bauer nimmt,
Beleidiget den höchsten Herrn des Landes.
Gewaffnet sei niemand, als wer gebietet.
Freut's euch, den Pfeil zu führen und den Bogen,
Wohl, so will ich das Ziel euch dazu geben.

Tell (spannt die Armbrust und legt den Pfeil auf).

Öffnet die Gasse! Platz!

Stauffacher.

Was, Tell? Ihr wolltet — Nimmermehr — Ihr zittert,
Die Hand erbebt Euch, Eure Kniee wanken —

Tell (läßt die Armbrust sinken).

Mir schwimmt es vor den Augen!

Weiber.

Gott im Himmel!

Tell (zum Landvogt).

Erlasset mir den Schuß. Hier ist mein Herz!

(Er reißt die Brust auf.)

Ruft Eure Reisigen und stoßt mich nieder!

Geßler.

Ich will dein Leben nicht, ich will den Schuß.
— Du kannst ja alles, Tell, an nichts verzagst du;
Das Steuerruder führst du wie den Bogen,
Dich schreckt kein Sturm, wenn es zu retten gilt.
Jetzt, Retter, hilf dir selbst — du rettest alle!

(Tell steht in fürchterlichem Kampf, mit den Händen zuckend und die rollenden Augen bald auf den Landvogt, bald zum Himmel gerichtet. — Plötzlich greift er in seinen Köcher, nimmt einen zweiten Pfeil heraus und steckt ihn in seinen Goller. Der Landvogt bemerkt alle diese Bewegungen.)

Walther Tell (unter der Linde).

Vater, schieß' zu! Ich fürcht' mich nicht.

Tell.

Es muß!

(Er rafft sich zusammen und legt an.)

Rudenz

(der die ganze Zeit über in der heftigsten Spannung gestanden und mit Gewalt an sich gehalten, tritt hervor).

Herr Landvogt, weiter werdet Ihr's nicht treiben,
Ihr werdet nicht — Es war nur eine Prüfung —
Den Zweck habt Ihr erreicht — Zu weit getrieben,
Verfehlt die Strenge ihres weisen Zwecks,
Und allzustraff gespannt, zerspringt der Bogen.

Geßler.

Ihr schweigt, bis man Euch aufruft.

Rudenz.

Ich will reden!
Ich darf's! Des Königs Ehre ist mir heilig;
Doch solches Regiment muß Haß erwerben.
Das ist des Königs Wille nicht — ich darf's
Behaupten — Solche Grausamkeit verdient
Mein Volk nicht, dazu habt Ihr keine Vollmacht.

Geßler.

Ha, Ihr erkühnt Euch!

Rudenz.

Ich hab' still geschwiegen
Zu allen schweren Taten, die ich sah;
Mein sehend Auge hab' ich zugeschlossen,
Mein überschwellend und empörtes Herz
Hab' ich hinabgedrückt in meinen Busen.
Doch länger schweigen wär' Verrat zugleich
An meinem Vaterland und an dem Kaiser.

Berta (wirft sich zwischen ihn und den Landvogt).

O Gott, Ihr reizt den Wütenden noch mehr.

Rudenz.

Mein Volk verließ ich, meinen Blutsverwandten
Entsagt' ich, alle Bande der Natur
Zerriß ich, um an Euch mich anzuschließen —
Das Beste aller glaubt' ich zu befördern,
Da ich des Kaisers Macht befestigte —
Die Binde fällt von meinen Augen — Schaudernd

Seh' ich an einen Abgrund mich geführt —
Mein freies Urteil habt Ihr irr' geleitet,
Mein redlich Herz verführt — Ich war daran,
Mein Volk in bester Meinung zu verderben.

Geßler.

Verwegner, diese Sprache deinem Herrn?

Rudenz.

Der Kaiser ist mein Herr, nicht Ihr — frei bin ich
Wie Ihr geboren, und ich messe mich
Mit Euch in jeder ritterlichen Tugend.
Und stündet Ihr nicht hier in Kaisers Namen,
Den ich verehre, selbst, wo man ihn schändet,
Den Handschuh wärf' ich vor Euch hin, Ihr solltet
Nach ritterlichem Brauch mir Antwort geben.
— Ja, winkt nur Euren Reisigen — Ich stehe
Nicht wehrlos da, wie die — (auf das Volk zeigend).
Ich hab' ein Schwert,
Und wer mir naht —

Stauffacher (ruft).

Der Apfel ist gefallen!

(Indem sich alle nach dieser Seite gewendet und Berta zwischen Rudenz und den Landvogt sich geworfen, hat Tell den Pfeil abgedrückt.)

Rösselmann.

Der Knabe lebt!

Viele Stimmen.

Der Apfel ist getroffen!

(Walther Fürst schwankt und droht zu sinken, Berta hält ihn.)

Geßler (erstaunt).

Er hat geschossen? Wie? Der Rasende!

Berta.

Der Knabe lebt! Kommt zu Euch, guter Vater!

Walther Tell (kommt mit dem Apfel gesprungen).

Vater, hier ist der Apfel — Wußt' ich's ja,
Du würdest deinen Knaben nicht verletzen.

(Tell stand mit vorgebogenem Leib, als wollt' er dem Pfeil folgen — die Armbrust entsinkt seiner Hand — wie er den Knaben kommen sieht, eilt er ihm mit ausgebreiteten Armen entgegen und hebt ihn mit heftiger Inbrunst zu seinem Herzen hinauf; in dieser Stellung sinkt er kraftlos zusammen. Alle stehen gerührt.)

Berta.

O güt'ger Himmel!

Walther Fürst (zu Vater und Sohn).

Kinder! meine Kinder!

Stauffacher.

Gott sei gelobt!

Leuthold.

Das war ein Schuß! Davon
Wird man noch reden in den spätsten Zeiten.

Rudolf der Harras.

Erzählen wird man von dem Schützen Tell,
Solang' die Berge stehn auf ihrem Grunde.

(Reicht dem Landvogt den Apfel.)

Geßler.

Bei Gott! der Apfel mitten durch geschossen!
Es war ein Meisterschuß, ich muß ihn loben.

Rösselmann.

Der Schuß war gut! doch wehe dem, der ihn
Dazu getrieben, daß er Gott versuchte.

Stauffacher.

Kommt zu Euch, Tell, steht auf! Ihr habt Euch männlich
Gelöst, und frei könnt Ihr nach Hause gehen.

Rösselmann.

Kommt, kommt und bringt der Mutter ihren Sohn!
(Sie wollen ihn wegführen.)

Geßler.

Tell, höre!

Tell (kommt zurück).

Was befehlt Ihr, Herr?

Geßler.

Du steckteſt
Noch einen zweiten Pfeil zu dir — Ja, ja,
Ich ſah es wohl — Was meinteſt du damit?

Tell (verlegen).

Herr, das iſt alſo bräuchlich bei den Schützen.

Geßler.

Nein, Tell, die Antwort laſſ' ich dir nicht gelten;
Es wird was anders wohl bedeutet haben.
Sag' mir die Wahrheit friſch und fröhlich, Tell;
Was es auch ſei, dein Leben ſichr' ich dir.
Wozu der zweite Pfeil?

Tell.

Wohlan, o Herr,
Weil Ihr mich meines Lebens habt geſichert —
So will ich Euch die Wahrheit gründlich ſagen.
(Er zieht den Pfeil aus dem Goller und ſieht den Landvogt mit einem furchtbaren Blick an.)
Mit dieſem zweiten Pfeil durchſchoß ich — Euch,

Wenn ich mein liebes Kind getroffen hätte,
Und Eurer — wahrlich! hätt' ich nicht gefehlt.

Geßler.

Wohl, Tell! Des Lebens hab' ich dich gesichert;
Ich gab mein Ritterwort, das will ich halten —
Doch weil ich deinen bösen Sinn erkannt,
Will ich dich führen lassen und verwahren,
Wo weder Mond noch Sonne dich bescheint,
Damit ich sicher sei vor deinen Pfeilen.
Ergreift ihn, Knechte! Bindet ihn! (Tell wird gebunden.)

Stauffacher.

Wie, Herr?
So könntet Ihr an einem Manne handeln,
An dem sich Gottes Hand sichtbar verkündigt?

Geßler.

Laß sehn, ob sie ihn zweimal retten wird.
— Man bring' ihn auf mein Schiff! Ich folge nach
Sogleich, ich selbst will ihn nach Küßnacht führen.

Rösselmann.

Ihr wollt ihn außer Lands gefangen führen?

Landleute.

Das dürft Ihr nicht, das darf der Kaiser nicht,
Das widerstreitet unsern Freiheitsbriefen!

Geßler.

Wo sind sie? Hat der Kaiser sie bestätigt?
Er hat sie nicht bestätigt — Diese Gunst
Muß erst erworben werden durch Gehorsam.
Rebellen seid ihr alle gegen Kaisers

Gericht und nährt verwegene Empörung.
Ich kenn' euch alle — ich durchschau' euch ganz —
Den nehm' ich jetzt heraus aus eurer Mitte;
Doch alle seid ihr teilhaft seiner Schuld.
Wer klug ist, lerne schweigen und gehorchen.

(Er entfernt sich, Berta, Rudenz, Harras und Knechte folgen, Frießhardt und Leuthold bleiben zurück.)

Walther Fürst (in heftigem Schmerz).

Es ist vorbei; er hat's beschlossen, mich
Mit meinem ganzen Hause zu verderben!

Stauffacher (zum Tell).

O, warum mußtet Ihr den Wütrich reizen!

Tell.

Bezwinge sich, wer meinen Schmerz gefühlt!

Stauffacher.

O, nun ist alles, alles hin! Mit Euch
Sind wir gefesselt alle und gebunden!

Landleute (umringen den Tell).

Mit Euch geht unser letzter Trost dahin.

Leuthold (nähert sich).

Tell, es erbarmt mich — doch ich muß gehorchen.

Tell.

Lebt wohl!

Walther Tell
(sich mit heftigem Schmerz an ihn schmiegend).

O Vater! Vater! lieber Vater!

Tell (hebt die Arme zum Himmel).

Dort droben ist dein Vater! Den ruf' an!

Stauffacher.

Tell, ſag' ich Eurem Weibe nichts von Euch?

Tell

(hebt den Knaben mit Inbrunſt an ſeine Bruſt).

Der Knab' iſt unverletzt; mir wird Gott helfen.

(Reißt ſich ſchnell los und folgt den Waffenknechten.)

KÜSSNACHT

Vierter Aufzug.

Erste Szene.

Östliches Ufer des Vierwaldstätterſees.

Die ſeltſam geſtalteten ſchroffen Felſen im Weſten ſchließen den Proſpekt. Der See iſt bewegt, heftiges Rauſchen und Toſen, dazwiſchen Blitze und Donnerſchläge.

Kunz von Gerſau. Fiſcher und Fiſcherknabe.

Kunz.

Ich ſah's mit Augen an, Ihr könnt mir's glauben.
's iſt alles ſo geſchehn, wie ich Euch ſagte.

Fiſcher.

Der Tell gefangen abgeführt nach Küßnacht,
Der beſte Mann im Land, der bravſte Arm,
Wenn's einmal gelten ſollte für die Freiheit.

Kunz.

Der Landvogt führt ihn ſelbſt den See herauf;
Sie waren eben dran, ſich einzuſchiffen,
Als ich von Flüelen abfuhr; doch der Sturm,
Der eben jetzt im Anzug iſt, und der
Auch mich gezwungen, eilends hier zu landen,
Mag ihre Abfahrt wohl verhindert haben.

Fiſcher.

Der Tell in Feſſeln, in des Vogts Gewalt!
O, glaubt, er wird ihn tief genug vergraben,
Daß er des Tages Licht nicht wieder ſieht!
Denn fürchten muß er die gerechte Rache
Des freien Mannes, den er ſchwer gereizt!

Kunz.

Der Altlandammann auch, der edle Herr
Von Attinghausen, sagt man, lieg' am Tode.

Fischer.

So bricht der letzte Anker unsrer Hoffnung!
Der war es noch allein, der seine Stimme
Erheben durfte für des Volkes Rechte!

Kunz.

Der Sturm nimmt überhand. Gehabt Euch wohl!
Ich nehme Herberg' in dem Dorf; denn heut'
Ist doch an keine Abfahrt mehr zu denken. (Geht ab.)

Fischer.

Der Tell gefangen und der Freiherr tot!
Erheb' die freche Stirne, Tyrannei,
Wirf alle Scham hinweg! Der Mund der Wahrheit
Ist stumm, das seh'nde Auge ist geblendet,
Der Arm, der retten sollte, ist gefesselt!

Knabe.

Es hagelt schwer. Kommt in die Hütte, Vater;
Es ist nicht kommlich, hier im Freien hausen.

Fischer.

Raset, ihr Winde! Flammt herab, ihr Blitze!
Ihr Wolken, berstet! Gießt herunter, Ströme
Des Himmels, und ersäuft das Land! Zerstört
Im Keim die ungeborenen Geschlechter!
Ihr wilden Elemente, werdet Herr!
Ihr Bären, kommt, ihr alten Wölfe wieder

Der großen Wüste! euch gehört das Land,
Wer wird hier leben wollen ohne Freiheit!

Knabe.

Hört, wie der Abgrund tost, der Wirbel brüllt,
So hat's noch nie gerast in diesem Schlunde!

Fischer.

Zu zielen auf des eignen Kindes Haupt,
Solches ward keinem Vater noch geboten!
Und die Natur soll nicht in wildem Grimm
Sich drob empören — O, mich soll's nicht wundern,
Wenn sich die Felsen bücken in den See,
Wenn jene Zacken, jene Eisestürme,
Die nie auftauten seit dem Schöpfungstag,
Von ihren hohen Kulmen niederschmelzen;
Wenn die Berge brechen, wenn die alten Klüfte
Einstürzen, eine zweite Sündflut alle
Wohnstätten der Lebendigen verschlingt! (Man hört läuten.)

Knabe.

Hört ihr, sie läuten droben auf dem Berg.
Gewiß hat man ein Schiff in Not gesehn
Und zieht die Glocke, daß gebetet werde. (Steigt auf eine Anhöhe.)

Fischer.

Wehe dem Fahrzeug, das, jetzt unterwegs,
In dieser furchtbarn Wiege wird gewiegt!
Hier ist das Steuer unnütz und der Steurer,
Der Sturm ist Meister, Wind und Welle spielen
Ball mit dem Menschen — Da ist nah und fern
Kein Busen, der ihm freundlich Schutz gewährte!
Handlos und schroff ansteigend starren ihm

Die Felsen, die unwirtlichen, entgegen
Und weisen ihm nur ihre steinern schroffe Brust.

Knabe (deutet links).

Vater, ein Schiff! es kommt von Flüelen her.

Fischer.

Gott helf' den armen Leuten! Wenn der Sturm
In dieser Wasserkluft sich erst verfangen,
Dann rast er um sich mit des Raubtiers Angst,
Das an des Gitters Eisenstäbe schlägt!
Die Pforte sucht er heulend sich vergebens;
Denn ringsum schränken ihn die Felsen ein,
Die himmelhoch den engen Paß vermauern.

(Er steigt auf die Anhöhe.)

Knabe.

Es ist das Herrenschiff von Uri, Vater,
Ich kenn's am roten Dach und an der Fahne.

Fischer.

Gerichte Gottes! Ja, er ist es selbst,
Der Landvogt, der da fährt — Dort schifft er hin
Und führt im Schiffe sein Verbrechen mit!
Schnell hat der Arm des Rächers ihn gefunden,
Jetzt kennt er über sich den stärkern Herrn.
Diese Wellen geben nicht auf seine Stimme,
Diese Felsen bücken ihre Häupter nicht
Vor seinem Hute — Knabe, bete nicht,
Greif' nicht dem Richter in den Arm!

Knabe.

Ich bete für den Landvogt nicht — Ich bete
Für den Tell, der auf dem Schiff sich mit befindet.

Fischer.

O Unvernunft des blinden Elements!
Mußt du, um einen Schuldigen zu treffen,
Das Schiff mitsamt dem Steuermann verderben!

Knabe.

Sieh, sieh, sie waren glücklich schon vorbei
Am Buggisgrat; doch die Gewalt des Sturmes,
Der von dem Teufelsmünster widerprallt,
Wirft sie zum großen Axenberg zurück.
— Ich seh' sie nicht mehr.

Fischer.

Dort ist das Hackmesser,
Wo schon der Schiffe mehrere gebrochen.
Wenn sie nicht weislich dort vorüberlenken,
So wird das Schiff zerschmettert an der Fluh,
Die sich gähstotzig absenkt in die Tiefe.
— Sie haben einen guten Steuermann
Am Bord; könnt' einer retten, wär's der Tell;
Doch dem sind Arm' und Hände ja gefesselt.

Wilhelm Tell mit der Armbrust.

(Er kommt mit raschen Schritten, blickt erstaunt umher und zeigt die heftigste Bewegung. Wenn er mitten auf der Szene ist, wirft er sich nieder, die Hände zu der Erde und dann zum Himmel ausbreitend.)

Knabe (bemerkt ihn).

Sieh, Vater, wer der Mann ist, der dort kniet?

Fischer.

Er faßt die Erde an mit seinen Händen
Und scheint wie außer sich zu sein.

Knabe (kommt vorwärts).

Was seh' ich! Vater! Vater, kommt und seht!

Fiſcher (nähert ſich).

Wer iſt es? — Gott im Himmel! Was? der Tell?
Wie kommt Ihr hieher? Redet!

Knabe.

Wart Ihr nicht
Dort auf dem Schiff gefangen und gebunden?

Fiſcher.

Ihr wurdet nicht nach Küßnacht abgeführt?

Tell (ſteht auf).

Ich bin befreit.

Fiſcher und Knabe.

Befreit! O Wunder Gottes!

Knabe.

Wo kommt Ihr her?

Tell.

Dort aus dem Schiffe.

Fiſcher.

Was?

Knabe (zugleich).

Wo iſt der Landvogt?

Tell.

Auf den Wellen treibt er.

Fiſcher.

Iſt's möglich? Aber Ihr? Wie ſeid Ihr hier?
Seid Euren Banden und dem Sturm entkommen?

Tell.

Durch Gottes gnäd'ge Fürſehung — Hört an!

Fischer und Knabe.

O, redet, redet!

Tell.

Was in Altorf sich
Begeben, wißt Ihr's?

Fischer.

Alles weiß ich, redet!

Tell.

Daß mich der Landvogt fahen ließ und binden,
Nach seiner Burg zu Küßnacht wollte führen.

Fischer.

Und sich mit Euch zu Flüelen eingeschifft.
Wir wissen alles. Sprecht, wie Ihr entkommen?

Tell.

Ich lag im Schiff mit Stricken fest gebunden,
Wehrlos, ein aufgegebner Mann — Nicht hofft' ich,
Das frohe Licht der Sonne mehr zu sehn,
Der Gattin und der Kinder liebes Antlitz,
Und trostlos blickt' ich in die Wasserwüste —

Fischer.

O armer Mann!

Tell.

So fuhren wir dahin,
Der Vogt, Rudolf der Harras und die Knechte.
Mein Köcher aber mit der Armbrust lag
Am hintern Gransen bei dem Steuerruder.
Und als wir an die Ecke jetzt gelangt
Beim kleinen Axen, da verhängt' es Gott,
Daß solch ein grausam mördrisch Ungewitter

Gählings herfürbrach aus des Gotthards Schlünden,
Daß allen Ruderern das Herz entſank,
Und meinten alle, elend zu ertrinken.
Da hört' ich's, wie der Diener einer ſich
Zum Landvogt wendet' und die Worte ſprach:
„Ihr ſehet Eure Not und unſre, Herr,
Und daß wir all' am Rand des Todes ſchweben —
Die Steuerleute aber wiſſen ſich
Vor großer Furcht nicht Rat und ſind des Fahrens
Nicht wohl berichtet — Nun aber iſt der Tell
Ein ſtarker Mann und weiß ein Schiff zu ſteuern:
Wie, wenn wir ſein jetzt brauchten in der Not?"
Da ſprach der Vogt zu mir: „Tell, wenn du dir's
Getrauteſt, uns zu helfen aus dem Sturm,
So möcht' ich dich der Bande wohl entleb'gen."
Ich aber ſprach: „Ja, Herr, mit Gottes Hilfe
Getrau' ich mir's und helf' uns wohl hiedannen."
So ward ich meiner Bande los und ſtand
Am Steuerruder und fuhr redlich hin.
Doch ſchielt' ich ſeitwärts, wo mein Schießzeug lag,
Und an dem Ufer merkt' ich ſcharf umher,
Wo ſich ein Vorteil auftät' zum Entſpringen.
Und wie ich eines Felſenriffs gewahre,
Das abgeplattet vorſprang in den See —

Fiſcher.

Ich kenn's, es iſt am Fuß des großen Axen,
Doch nicht für möglich acht' ich's — ſo gar ſteil
Geht's an — vom Schiff es ſpringend abzureichen —

Tell.

Schrie ich den Knechten, handlich zuzugehn,

TELLS KAPELLE

Bis daß wir vor die Felsenplatte kämen,
Dort, rief ich, sei das Ärgste überstanden —
Und als wir sie frischrudernd bald erreicht,
Fleh' ich die Gnade Gottes an und drücke,
Mit allen Leibeskräften angestemmt,
Den hintern Gransen an die Felswand hin.
Jetzt, schnell mein Schießzeug fassend, schwing' ich selbst
Hochspringend auf die Platte mich hinauf,
Und mit gewalt'gem Fußstoß hinter mich
Schleudr' ich das Schifflein in den Schlund der Wasser —
Dort mag's, wie Gott will, auf den Wellen treiben!
So bin ich hier, gerettet aus des Sturms
Gewalt und aus der schlimmeren der Menschen.

Fischer.

Tell! Tell! ein sichtbar Wunder hat der Herr
An Euch getan; kaum glaub' ich's meinen Sinnen —
Doch saget! Wo gedenket Ihr jetzt hin?
Denn Sicherheit ist nicht für Euch, wofern
Der Landvogt lebend diesem Sturm entkommt.

Tell.

Ich hört' ihn sagen, da ich noch im Schiff
Gebunden lag, er woll' bei Brunnen landen
Und über Schwyz nach seiner Burg mich führen.

Fischer.

Will er den Weg dahin zu Lande nehmen?

Tell.

Er denkt's.

Fischer.

O, so verbergt Euch ohne Säumen!
Nicht zweimal hilft Euch Gott aus seiner Hand.

Tell.

Nennt mir den nächsten Weg nach Arth und Küßnacht.

Fischer.

Die offne Straße zieht sich über Steinen;
Doch einen kürzern Weg und heimlichern
Kann Euch mein Knabe über Lowerz führen.

Tell (gibt ihm die Hand).

Gott lohn' Euch Eure Guttat. Lebet wohl.
(Geht und kehrt wieder um.)
— Habt Ihr nicht auch im Rütli mitgeschworen?
Mir deucht, man nannt' Euch mir.

Fischer.

Ich war dabei
Und hab' den Eid des Bundes mit beschworen.

Tell.

So eilt nach Bürglen, tut die Lieb mir an,
Mein Weib verzagt um mich; verkündet ihr,
Daß ich gerettet sei und wohl geborgen.

Fischer.

Doch wohin sag' ich ihr, daß Ihr gefloh'n?

Tell.

Ihr werdet meinen Schwäher bei ihr finden
Und andre, die im Rütli mitgeschworen —
Sie sollen wacker sein und gutes Muts,
Der Tell sei frei und seines Armes mächtig;
Bald werden sie ein Weitres von mir hören.

Fischer.

Was habt Ihr im Gemüt? Entdeckt mir's frei!

Tell.

Ist es getan, wird's auch zur Rede kommen. (Geht ab.)

Fischer.

Zeig' ihm den Weg, Jenni — Gott steh' ihm bei!
Er führt's zum Ziel, was er auch unternommen. (Geht ab.)

Zweite Szene.

Edelhof zu Attinghausen.

Der Freiherr, in einem Armsessel, sterbend. Walther Fürst, Stauffacher, Melchthal und Baumgarten um ihn beschäftigt. Walther Tell, knieend vor dem Sterbenden.

Walther Fürst.

Es ist vorbei mit ihm, er ist hinüber.

Stauffacher.

Er liegt nicht wie ein Toter — Seht, die Feder
Auf seinen Lippen regt sich! Ruhig ist
Sein Schlaf, und friedlich lächeln seine Züge.
(Baumgarten geht an die Türe und spricht mit jemand).

Walther Fürst (zu Baumgarten).

Wer ist's?

Baumgarten (kommt zurück).

Es ist Frau Hedwig, Eure Tochter;
Sie will Euch sprechen, will den Knaben sehn.
(Walther Tell richtet sich auf.)

Walther Fürst.

Kann ich sie trösten? Hab' ich selber Trost?
Häuft alles Leiden sich auf meinem Haupt?

Hedwig (hereindringend).

Wo ist mein Kind? Laßt mich, ich muß es sehn —

Stauffacher.

Faßt Euch! Bedenkt, daß Ihr im Haus des Todes —

Hedwig (stürzt auf den Knaben).

Mein Wälti! O, er lebt mir!

Walther Tell (hängt an ihr).

Arme Mutter!

Hedwig.

Ist's auch gewiß? Bist du mir unverletzt?

(Betrachtet ihn mit ängstlicher Sorgfalt.)

Und ist es möglich? Konnt' er auf dich zielen?
Wie konnt' er's? O, er hat kein Herz — Er konnte
Den Pfeil abdrücken auf sein eignes Kind!

Walther Fürst.

Er tat's mit Angst, mit schmerzzerrißner Seele;
Gezwungen tat er's, denn es galt das Leben.

Hedwig.

O, hätt' er eines Vaters Herz, eh' er's
Getan, er wäre tausendmal gestorben!

Stauffacher.

Ihr solltet Gottes gnäd'ge Schickung preisen,
Die es so gut gelenkt —

Hedwig.

Kann ich vergessen,
Wie's hätte kommen können? — Gott des Himmels!
Und lebt' ich achtzig Jahr' — ich seh' den Knaben ewig

Gebunden stehn, den Vater auf ihn zielen,
Und ewig fliegt der Pfeil mir in das Herz.

Melchthal.

Frau, wüßtet Ihr, wie ihn der Vogt gereizt!

Hedwig.

O rohes Herz der Männer! Wenn ihr Stolz
Beleidigt wird, dann achten sie nichts mehr;
Sie setzen in der blinden Wut des Spiels
Das Haupt des Kindes und das Herz der Mutter!

Baumgarten.

Ist Eures Mannes Los nicht hart genug,
Daß Ihr mit schwerem Tadel ihn noch kränkt?
Für seine Leiden habt Ihr kein Gefühl?

Hedwig

(kehrt sich nach ihm um und sieht ihn mit einem großen Blick an.)

Hast du nur Tränen für des Freundes Unglück?
— Wo waret ihr, da man den Trefflichen
In Bande schlug? Wo war da eure Hilfe?
Ihr sahet zu, ihr ließt das Gräßliche geschehn?
Geduldig littet ihr's, daß man den Freund
Aus eurer Mitte führte — Hat der Tell
Auch so an euch gehandelt? Stand er auch
Bedauernd da, als hinter dir die Reiter
Des Landvogts drangen, als der wüt'ge See
Vor dir erbrauste? Nicht mit müß'gen Tränen
Beklagt' er dich, in den Nachen sprang er, Weib
Und Kind vergaß er und befreite dich —

Walther Fürst.

Was konnten wir zu seiner Rettung wagen,
Die kleine Zahl, die unbewaffnet war!

Hedwig (wirft sich an seine Brust).

O Vater! Und auch du hast ihn verloren!
Das Land, wir alle haben ihn verloren!
Uns allen fehlt er, ach, wir fehlen ihm!
Gott rette seine Seele vor Verzweiflung.
Zu ihm hinab ins öde Burgverlies
Dringt keines Freundes Trost — Wenn er erkrankte!
Ach, in des Kerkers feuchter Finsternis
Muß er erkranken — Wie die Alpenrose
Bleicht und verkümmert in der Sumpfesluft,
So ist für ihn kein Leben als im Licht
Der Sonne, in dem Balsamstrom der Lüfte.
Gefangen! Er! Sein Atem ist die Freiheit,
Er kann nicht leben in dem Hauch der Grüfte.

Stauffacher.

Beruhigt Euch. Wir alle wollen handeln,
Um seinen Kerker aufzutun.

Hedwig.

Was könnt ihr schaffen ohne ihn? — Solang'
Der Tell noch frei war, ja, da war noch Hoffnung,
Da hatte noch die Unschuld einen Freund,
Da hatte einen Helfer der Verfolgte,
Euch alle rettete der Tell — Ihr alle
Zusammen könnt nicht seine Fesseln lösen!

(Der Freiherr erwacht.)

Baumgarten.

Er regt sich, still!

Attinghausen (sich aufrichtend).

Wo ist er?

Stauffacher.

Wer?

Attinghausen.

Er fehlt mir,
Verläßt mich in dem letzten Augenblick!

Stauffacher.

Er meint den Junker — Schickte man nach ihm?

Walther Fürst.

Es ist nach ihm gesendet — Tröstet Euch!
Er hat sein Herz gefunden, er ist unser.

Attinghausen.

Hat er gesprochen für sein Vaterland?

Stauffacher.

Mit Heldenkühnheit.

Attinghausen.

Warum kommt er nicht,
Um meinen letzten Segen zu empfangen?
Ich fühle, daß es schleunig mit mir endet.

Stauffacher.

Nicht also, edler Herr! Der kurze Schlaf
Hat Euch erquickt, und hell ist Euer Blick.

Attinghausen.

Der Schmerz ist Leben, er verließ mich auch.
Das Leiden ist, so wie die Hoffnung, aus.
(Er bemerkt den Knaben.)
Wer ist der Knabe?

Walther Fürst.

Segnet ihn, o Herr!
Er ist mein Enkel und ist vaterlos.

(Hedwig sinkt mit dem Knaben vor dem Sterbenden nieder.)

Attinghausen.

Und vaterlos laſſ' ich euch alle, alle
Zurück — Weh' mir, daß meine letzten Blicke
Den Untergang des Vaterlands geſehn!
Mußt' ich des Lebens höchſtes Maß erreichen,
Um ganz mit allen Hoffnungen zu ſterben!

Stauffacher (zu Walther Fürſt).

Soll er in dieſem finſtern Kummer ſcheiden?
Erhellen wir ihm nicht die letzte Stunde
Mit ſchönem Strahl der Hoffnung? — Edler Freiherr!
Erhebet Euren Geiſt! Wir ſind nicht ganz
Verlaſſen, ſind nicht rettungslos verloren.

Attinghausen.

Wer ſoll euch retten?

Walther Fürſt.

Wir uns ſelbſt! Vernehmt!
Es haben die drei Lande ſich das Wort
Gegeben, die Tyrannen zu verjagen.
Geſchloſſen iſt der Bund; ein heil'ger Schwur
Verbindet uns. Es wird gehandelt werden,
Eh' noch das Jahr den neuen Kreis beginnt.
Euer Staub wird ruh'n in einem freien Lande.

Attinghausen.

O, ſaget mir! Geſchloſſen iſt der Bund?

Melchthal.

Am gleichen Tage werden alle drei
Waldſtätte ſich erheben. Alles iſt
Bereit und das Geheimnis wohlbewahrt

Bis jetzt, obgleich viel Hunderte es teilen.
Hohl ist der Boden unter den Tyrannen,
Die Tage ihrer Herrschaft sind gezählt,
Und bald ist ihre Spur nicht mehr zu finden.

Attinghausen.

Die festen Burgen aber in den Landen?

Melchthal.

Sie fallen alle an dem gleichen Tag.

Attinghausen.

Und sind die Edeln dieses Bunds teilhaftig?

Stauffacher.

Wir harren ihres Beistands, wenn es gilt;
Jetzt aber hat der Landmann nur geschworen.

Attinghausen (richtet sich langsam in die Höhe mit großem Erstaunen).

Hat sich der Landmann solcher Tat verwogen,
Aus eignem Mittel, ohne Hilf' der Edeln,
Hat er der eignen Kraft so viel vertraut —
Ja, dann bedarf es unserer nicht mehr,
Getröstet können wir zu Grabe steigen,
Es lebt nach uns — durch andre Kräfte will
Das Herrliche der Menschheit sich erhalten.

(Er legt seine Hand auf das Haupt des Kindes, das vor ihm auf den Knieen liegt.)

Aus diesem Haupte, wo der Apfel lag,
Wird euch die neue, beßre Freiheit grünen;
Das Alte stürzt, es ändert sich die Zeit,
Und neues Leben blüht aus den Ruinen.

Stauffacher (zu Walther Fürst).

Seht, welcher Glanz sich um sein Aug' ergießt!

Das ist nicht das Erlöschen der Natur,
Das ist der Strahl schon eines neuen Lebens.

Attinghausen.

Der Adel steigt von seinen alten Burgen
Und schwört den Städten seinen Bürgereid;
Im Üchtland schon, im Thurgau hat's begonnen,
Die edle Bern erhebt ihr herrschend Haupt,
Freiburg ist eine sichre Burg der Freien,
Die rege Zürich waffnet ihre Zünfte
Zum kriegerischen Heer — es bricht die Macht
Der Könige sich an ihren ew'gen Wällen —

(Er spricht das Folgende mit dem Ton eines Sehers — seine Rede steigt bis zur Begeisterung).

Die Fürsten seh' ich und die edeln Herrn
In Harnischen herangezogen kommen,
Ein harmlos Volk von Hirten zu bekriegen.
Auf Tod und Leben wird gekämpft, und herrlich
Wird mancher Paß durch blutige Entscheidung.
Der Landmann stürzt sich mit der nackten Brust,
Ein freies Opfer, in die Schar der Lanzen!
Er bricht sie, und des Adels Blüte fällt,
Es hebt die Freiheit siegend ihre Fahne.

(Walther Fürsts und Stauffachers Hände fassend.)

Drum haltet fest zusammen — fest und ewig —
Kein Ort der Freiheit sei dem andern fremd —
Hochwachten stellet aus auf euren Bergen,
Daß sich der Bund zum Bunde rasch versammle
Seid einig — einig — einig —

(Er fällt in das Kissen zurück — seine Hände halten entseelt noch die anderen gefaßt. Fürst und Stauffacher betrachten ihn noch eine Zeitlang schweigend; dann treten sie hinweg, jeder seinem Schmerz überlassen. Unterdessen sind die Knechte still hereingedrungen, sie nähern sich mit Zeichen eines stillern oder heftigern Schmerzes, einige knieen bei ihm nieder und weinen auf seine Hand; während dieser stummen Szene wird die Burgglocke geläutet.)

Rudenz zu den Vorigen.

Rudenz (rasch eintretend).

Lebt er? O saget, kann er mich noch hören?

Walther Fürst (deutet hin mit weggewandtem Gesicht).

Ihr seid jetzt unser Lehensherr und Schirmer,
Und dieses Schloß hat einen andern Namen

Rudenz (erblickt den Leichnam und steht von heftigem Schmerz ergriffen).

O güt'ger Gott! — Kommt meine Reu' zu spät?
Konnt' er nicht wen'ge Pulse länger leben,
Um mein geändert Herz zu sehn?
Verachtet hab' ich seine treue Stimme,
Da er noch wandelte im Licht — er ist
Dahin, ist fort auf immerdar und läßt mir
Die schwere, unbezahlte Schuld! — O, saget!
Schied er dahin in Unmut gegen mich?

Stauffacher.

Er hörte sterbend noch, was Ihr getan,
Und segnete den Mut, mit dem Ihr spracht!

Rudenz (kniet an dem Toten nieder).

Ja, heil'ge Reste eines teueren Mannes!
Entseelter Leichnam! hier gelob' ich dir's
In deine kalte Totenhand — zerrissen
Hab' ich auf ewig alle fremden Bande;
Zurückgegeben bin ich meinem Volk;
Ein Schweizer bin ich, und ich will es sein
Von ganzer Seele — — (Aufstehend.)
Trauert um den Freund,
Den Vater aller, doch verzaget nicht!

Nicht bloß sein Erbe ist mir zugefallen,
Es steigt sein Herz, sein Geist auf mich herab,
Und leisten soll euch meine frische Jugend,
Was euch sein greises Alter schuldig blieb.
— Ehrwürd'ger Vater, gebt mir Eure Hand!
Gebt mir die Eurige! Melchthal, auch Ihr!
Bedenkt Euch nicht! O, wendet Euch nicht weg!
Empfanget meinen Schwur und mein Gelübde!

Walther Fürst.

Gebt ihm die Hand! Sein wiederkehrend Herz
Verdient Vertraun.

Melchthal.

Ihr habt den Landmann nichts geachtet.
Sprecht, wessen soll man sich zu Euch versehn?

Rudenz.

O, denket nicht des Irrtums meiner Jugend!

Stauffacher (zu Melchthal).

Seid einig, war das letzte Wort des Vaters.
Gedenket dessen!

Melchthal.

Hier ist meine Hand!
Des Bauern Handschlag, edler Herr, ist auch
Ein Manneswort! Was ist der Ritter ohne uns?
Und unser Stand ist älter, als der Eure.

Rudenz.

Ich ehr' ihn, und mein Schwert soll ihn beschützen.

Melchthal.

Der Arm, Herr Freiherr, der die harte Erde

Sich unterwirft und ihren Schoß befruchtet,
Kann auch des Mannes Bruſt beſchützen.

Rudenz.

Ihr
Sollt meine Bruſt, ich will die eure ſchützen,
So ſind wir einer durch den andern ſtark.
— Doch wozu reden, da das Vaterland
Ein Raub noch iſt der fremden Tyrannei?
Wenn erſt der Boden rein iſt von dem Feind,
Dann wollen wir's in Frieden ſchon vergleichen.
(Nachdem er einen Augenblick inne gehalten.)
Ihr ſchweigt? Ihr habt mir nichts zu ſagen? Wie?
Verdien' ich's noch nicht, daß ihr mir vertraut?
So muß ich wider euren Willen mich
In das Geheimnis eures Bundes drängen.
— Ihr habt getagt — geſchworen auf dem Rütli —
Ich weiß — weiß alles, was ihr dort verhandelt,
Und, was mir nicht von euch vertrauet ward,
Ich hab's bewahrt gleichwie ein heilig Pfand.
Nie war ich meines Landes Feind, glaubt mir,
Und niemals hätt' ich gegen euch gehandelt.
— Doch übel tatet ihr, es zu verſchieben,
Die Stunde bringt, und raſcher Tat bedarf's —
Der Tell ward ſchon das Opfer eurer Säumens —

Stauffacher.

Das Chriſtfeſt abzuwarten, ſchwuren wir.

Rudenz.

Ich war nicht dort, ich hab' nicht mitgeſchworen,
Wartet ihr ab, ich handle.

Melchthal.

Was? Ihr wolltet —

Rudenz.

Des Landes Vätern zähl' ich mich jetzt bei,
Und meine erste Pflicht ist, euch zu schützen.

Walther Fürst.

Der Erde diesen teuren Staub zu geben,
Ist Eure nächste Pflicht und heiligste.

Rudenz.

Wenn wir das Land befreit, dann legen wir
Den frischen Kranz des Siegs ihm auf die Bahre.
O Freunde! eure Sache nicht allein,
Ich habe meine eigne auszufechten
Mit dem Tyrannen — Hört und wißt! Verschwunden
Ist meine Berta, heimlich weggeraubt,
Mit kecker Freveltat, aus unsrer Mitte!

Stauffacher.

Solcher Gewalttat hätte der Tyrann
Wider die freie Edle sich verwogen?

Rudenz.

O meine Freunde! Euch versprach ich Hilfe,
Und ich zuerst muß sie von euch erflehn.
Geraubt, entrissen ist mir die Geliebte.
Wer weiß, wo sie der Wütende verbirgt,
Welcher Gewalt sie frevelnd sich erkühnen,
Ihr Herz zu zwingen zum verhaßten Band!
Verlaßt mich nicht, o, helft mir sie erretten —
Sie liebt euch! o, sie hat's verdient ums Land,
Daß alle Arme sich für sie bewaffnen —

Walther Fürst.

Was wollt Ihr unternehmen?

Rudenz.

Weiß ich's? Ach!
In dieser Nacht, die ihr Geschick umhüllt,
In dieses Zweifels ungeheurer Angst,
Wo ich nichts Festes zu erfassen weiß,
Ist mir nur dieses in der Seele klar:
Unter den Trümmern der Tyrannenmacht
Allein kann sie hervorgegraben werden;
Die Festen alle müssen wir bezwingen,
Ob wir vielleicht in ihren Kerker dringen.

Melchthal.

Kommt, führt uns an! Wir folgen Euch. Warum
Bis morgen sparen, was wir heut' vermögen?
Frei war der Tell, als wir im Rütli schwuren;
Das Ungeheure war noch nicht geschehen.
Es bringt die Zeit ein anderes Gesetz;
Wer ist so feig, der jetzt noch könnte zagen!

Rudenz (zu Stauffacher und Walther Fürst).

Indes bewaffnet und zum Werk bereit,
Erwartet ihr der Berge Feuerzeichen,
Denn, schneller als ein Botensegel fliegt,
Soll euch die Botschaft unsers Siegs erreichen,
Und seht ihr leuchten die willkommnen Flammen,
Dann auf die Feinde stürzt wie Wetters Strahl,
Und brecht den Bau der Tyrannei zusammen. (Gehen ab.)

Dritte Szene.

Die hohle Gasse bei Küßnacht.

Man steigt von hinten zwischen Felsen herunter, und die Wanderer werden, ehe sie auf der Szene erscheinen, schon von der Höhe gesehen. Felsen umschließen die ganze Szene; auf einem der vordersten ist ein Vorsprung mit Gesträuch bewachsen.

Tell tritt auf mit der Armbrust.

Durch diese hohle Gasse muß er kommen;
Es führt kein andrer Weg nach Küßnacht — Hier
Vollend' ich's — Die Gelegenheit ist günstig.
Dort der Holunderstrauch verbirgt mich ihm,
Von dort herab kann ihn mein Pfeil erlangen;
Des Weges Enge wehret den Verfolgern.
Mach' deine Rechnung mit dem Himmel, Vogt,
Fort mußt du, deine Uhr ist abgelaufen.

Ich lebte still und harmlos — das Geschoß
War auf des Waldes Tiere nur gerichtet,
Meine Gedanken waren rein von Mord —
Du hast aus meinem Frieden mich heraus
Geschreckt, in gährend Drachengift hast du
Die Milch der frommen Denkart mir verwandelt;
Zum Ungeheuren hast du mich gewöhnt —
Wer sich des Kindes Haupt zum Ziele setzte,
Der kann auch treffen in das Herz des Feinds.

Die armen Kindlein, die unschuldigen,
Das treue Weib muß ich vor deiner Wut
Beschützen, Landvogt! — Da, als ich den Bogenstrang
Anzog — als mir die Hand erzitterte
Als du mit grausam teuflischer Lust

Mich zwangst, aufs Haupt des Kindes anzulegen —
Als ich ohnmächtig flehend rang vor dir,
Damals gelobt' ich mir in meinem Innern
Mit furchtbar'm Eidschwur, den nur Gott gehört,
Daß meines nächsten Schusses erstes Ziel
Dein Herz sein sollte — Was ich mir gelobt
In jenes Augenblickes Höllenqualen,
Ist eine heil'ge Schuld — ich will sie zahlen.

Du bist mein Herr und meines Kaisers Vogt;
Doch nicht der Kaiser hätte sich erlaubt,
Was du — Er sandte dich in diese Lande,
Um Recht zu sprechen — strenges, denn er zürnet —
Doch nicht, um mit der mörderischen Lust
Dich jedes Greuels straflos zu erfrechen;
Es lebt ein Gott, zu strafen und zu rächen.

Komm du hervor, du Bringer bittrer Schmerzen,
Mein teures Kleinod jetzt, mein höchster Schatz —
Ein Ziel will ich dir geben, das bis jetzt
Der frommen Bitte undurchdringlich war —
Doch dir soll es nicht widerstehn — Und du,
Vertraute Bogensehne, die so oft
Mir treu gedient hat in der Freude Spielen,
Verlaß mich nicht im fürchterlichem Ernst!
Nur jetzt noch halte fest, du treuer Strang,
Der mir so oft den herben Pfeil beflügelt —
Entränn' er jetzo kraftlos meinen Händen,
Ich habe keinen zweiten zu versenden.

(Wanderer gehen über die Szene.)

Auf dieser Bank von Stein will ich mich setzen,

Dem Wanderer zur kurzen Ruh' bereitet —
Denn hier ist keine Heimat — jeder treibt
Sich an dem andern rasch und fremd vorüber
Und fraget nicht nach seinem Schmerz — Hier geht
Der sorgenvolle Kaufmann und der leicht
Geschürzte Pilger — der andächt'ge Mönch,
Der düstre Räuber und der heitre Spielmann,
Der Säumer mit dem schwerbeladnen Roß,
Der ferne herkommt von der Menschen Ländern;
Denn jede Straße führt ans End' der Welt.
Sie alle ziehen ihres Weges fort
An ihr Geschäft — und meines ist der Mord! (Setzt sich.)

Sonst, wenn der Vater auszog, liebe Kinder,
Da war ein Freuen, wenn er wiederkam;
Denn niemals kehrt' er heim, er bracht' euch etwas,
War's eine schöne Alpenblume, war's
Ein seltner Vogel oder Ammonshorn,
Wie es der Wandrer findet auf den Bergen —
Jetzt geht er einem andern Weidwerk nach,
Am wilden Weg sitzt er mit Mordgedanken:
Des Feindes Leben ist's, worauf er lauert.
— Und doch an euch nur denkt er, liebe Kinder,
Auch jetzt — euch zu verteid'gen, eure holde Unschuld
Zu schützen vor der Rache des Tyrannen,
Will er zum Morde jetzt den Bogen spannen. (Steht auf.)

Ich laure auf ein edles Wild — Läßt sich's
Der Jäger nicht verdrießen, tagelang
Umherzustreifen in des Winters Strenge,
Von Fels zu Fels den Wagesprung zu tun,

Hinan zu klimmen an den glatten Wänden,
Wo er sich anleimt mit dem eignen Blut,
— Um ein armselig Grattier zu erjagen.
Hier gilt es einen köstlicheren Preis,
Das Herz des Todfeinds, der mich will verderben.

(Man hört von ferne eine heitere Musik, welche sich nähert.)

Mein ganzes Leben lang hab' ich den Bogen
Gehandhabt, mich geübt nach Schützenregel;
Ich habe oft geschossen in das Schwarze,
Und manchen schönen Preis mir heimgebracht
Vom Freudenschießen — Aber heute will ich
Den Meisterschuß tun und das Beste mir
Im ganzen Umkreis des Gebirgs gewinnen.

Eine Hochzeit zieht über die Szene und durch den Hohlweg hinauf. Tell betrachtet sie, auf seinen Bogen gelehnt; Stüssi, der Flurschütz, gesellt sich zu ihm.

Stüssi.

Das ist der Klostermei'r von Mörlischachen,
Der hier den Brautlauf hält — ein reicher Mann,
Er hat wohl zehen Senten auf den Alpen.
Die Braut holt er jetzt ab zu Imisee,
Und diese Nacht wird hoch geschwelgt zu Küßnacht.
Kommt mit! 's ist jeder Biedermann geladen.

Tell.

Ein ernster Gast stimmt nicht zum Hochzeithaus.

Stüssi.

Drückt Euch ein Kummer, werft ihn frisch vom Herzen!
Nehmt mit, was kommt; die Zeiten sind jetzt schwer;
Drum muß der Mensch die Freude leicht ergreifen.
Hier wird gefreit und anderswo begraben.

Tell.

Und oft kommt gar das eine zu dem andern.

Stüssi.

So geht die Welt nun. Es gibt allerwegen
Unglücks genug — Ein Russi ist gegangen
Im Glarner Land und eine ganze Seite
Vom Glärnisch eingesunken.

Tell.

Wanken auch
Die Berge selbst? Es steht nichts fest auf Erden.

Stüssi.

Auch anderswo vernimmt man Wunderdinge.
Da sprach ich einen, der von Baden kam:
Ein Ritter wollte zu dem König reiten,
Und unterwegs begegnet ihm ein Schwarm
Von Hornissen; die fallen auf sein Roß,
Daß es vor Marter tot zu Boden sinkt
Und er zu Fuße ankommt bei dem König.

Tell.

Dem Schwachen ist sein Stachel auch gegeben.

Armgard kommt mit mehreren Kindern und stellt sich an den Eingang des Hohlwegs.

Stüssi.

Man deutet's auf ein großes Landesunglück,
Auf schwere Taten wider die Natur.

Tell.

Dergleichen Taten bringet jeder Tag;
Kein Wunderzeichen braucht sie zu verkünden.

Stüssi.

Ja, wohl dem, der sein Feld bestellt in Ruh'
Und ungekränkt daheim sitzt bei den Seinen.

Tell.

Es kann der Frömmſte nicht im Frieden bleiben,
Wenn es dem böſen Nachbar nicht gefällt.

(Tell ſieht oft mit unruhiger Erwartung nach der Höhe des Weges.)

Stüſſi.

Gehabt Euch wohl — Ihr wartet hier auf jemand.

Tell.

Das tu' ich.

Stüſſi.

Frohe Heimkehr zu den Euren!
— Ihr ſeid aus Uri? Unſer gnäd'ger Herr,
Der Landvogt, wird noch heut' von dort erwartet.

Wanderer (kommt).

Den Vogt erwartet heut' nicht mehr. Die Waſſer
Sind ausgetreten von dem großen Regen,
Und alle Brücken hat der Strom zerriſſen. (Tell ſteht auf.)

Armgard (kommt vorwärts).

Der Landvogt kommt nicht!

Stüſſi.

Sucht Ihr was an ihn?

Armgard.

Ach freilich!

Stüſſi.

Warum ſtellet Ihr Euch denn
In dieſer hohlen Gaſſ' ihm in den Weg?

Armgard.

Hier weicht er mir nicht aus, er muß mich hören.

Frießhardt

(kommt eilfertig den Hohlweg herab und ruft in die Szene).

Man fahre aus dem Weg — Mein gnäd'ger Herr,
Der Landvogt, kommt dicht hinter mir geritten. (Tell geht ab.)

Armgard (lebhaft).

Der Landvogt kommt!

(Sie geht mit ihren Kindern nach der vorderen Szene. Geßler und Rudolf der Harras zeigen sich zu Pferd auf der Höhe des Wegs.)

Stüssi (zum Frießhardt).

Wie kamt ihr durch das Waſſer,
Da doch der Strom die Brücken fortgeführt?

Frießhardt.

Wir haben mit dem See gefochten, Freund,
Und fürchten uns vor keinem Alpenwaſſer.

Stüssi.

Ihr war't zu Schiff in dem gewalt'gen Sturm?

Frießhardt.

Das waren wir. Mein Lebtag denk' ich dran —

Stüssi.

O, bleibt, erzählt!

Frießhardt.

Laßt mich, ich muß voraus,
Den Landvogt muß ich in der Burg verkünden. (Ab.)

Stüssi.

Wär'n gute Leute auf dem Schiff geweſen,
In Grund geſunken wär's mit Mann und Maus;
Dem Volk kann weder Waſſer bei noch Feuer. (Er ſieht ſich um.)
Wo kam der Weidmann hin, mit dem ich ſprach? (Geht ab.)

Geßler und Rudolf der Harras zu Pferd.

Geßler.

Sagt, was Ihr wollt, ich bin des Kaiſers Diener
Und muß drauf denken, wie ich ihm gefalle.
Er hat mich nicht ins Land geſchickt, dem Volk

Zu schmeicheln und ihm sanft zu tun — Gehorsam
Erwartet er. Der Streit ist, ob der Bauer
Soll Herr sein in dem Lande, oder der Kaiser.

Armgard.

Jetzt ist der Augenblick! Jetzt bring' ich's an!
(Nähert sich furchtsam.)

Geßler.

Ich hab' den Hut nicht aufgesteckt zu Altorf
Des Scherzes wegen, oder um die Herzen
Des Volks zu prüfen; diese kenn' ich längst.
Ich hab' ihn aufgesteckt, daß sie den Nacken
Mir lernen beugen, den sie aufrecht tragen;
Das Unbequeme hab' ich hingepflanzt
Auf ihren Weg, wo sie vorbeigehn müssen,
Daß sie draufstoßen mit dem Aug' und sich
Erinnern ihres Herrn, den sie vergessen.

Rudolf der Harras.

Das Volk hat aber doch gewisse Rechte —

Geßler.

Die abzuwägen, ist jetzt keine Zeit!
— Weitschicht'ge Dinge sind im Werk und Werden;
Das Kaiserhaus will wachsen; was der Vater
Glorreich begonnen, will der Sohn vollenden.
Dies kleine Volk ist uns ein Stein im Weg —
So oder so — es muß sich unterwerfen.
(Sie wollen vorüber. Die Frau wirft sich vor dem Landvogt nieder.)

Armgard.

Barmherzigkeit, Herr Landvogt! Gnade! Gnade!

Geßler.

Was dringt Ihr Euch auf offner Straße mir
In Weg? Zurück!

Armgard.

Mein Mann liegt im Gefängnis;
Die armen Waisen schrei'n nach Brot — Habt Mitleid,
Gestrenger Herr, mit unserm großen Elend.

Rudolf der Harras.

Wer seid Ihr? Wer ist Euer Mann?

Armgard.

Ein armer
Wildheuer, guter Herr, vom Rigiberge,
Der überm Abgrund weg das freie Gras
Abmähet von den schroffen Felsenwänden,
Wohin das Vieh sich nicht getraut zu steigen —

Rudolf der Harras (zum Landvogt).

Bei Gott! ein elend und erbärmlich Leben!
Ich bitt' Euch, gebt ihn los, den armen Mann!
Was er auch Schweres mag verschuldet haben,
Strafe genug ist sein entsetzlich Handwerk. (Zu der Frau.)
Euch soll Recht werden — Drinnen auf der Burg
Nennt Eure Bitte — hier ist nicht der Ort.

Armgard.

Nein, nein, ich weiche nicht von diesem Platz,
Bis mir der Vogt den Mann zurückgegeben!
Schon in den sechsten Mond liegt er im Turm
Und harret auf den Richterspruch vergebens.

Geßler.

Weib, wollt Ihr mir Gewalt antun? Hinweg!

Armgard.

Gerechtigkeit, Landvogt! Du bist der Richter
Im Lande an des Kaisers Statt und Gottes.
Tu' deine Pflicht! So du Gerechtigkeit
Vom Himmel hoffest, so erzeig' sie uns!

Geßler.

Fort! Schafft das freche Volk mir aus den Augen!

Armgard (greift in die Zügel des Pferdes).

Nein, nein, ich habe nichts mehr zu verlieren.
— Du kommst nicht von der Stelle, Vogt, bis du
Mir recht gesprochen — Falte deine Stirne,
Rolle die Augen, wie du willst — Wir sind
So grenzenlos unglücklich, daß wir nichts
Nach deinem Zorn mehr fragen. —

Geßler.

Weib, mach' Platz,
Oder mein Roß geht über dich hinweg.

Armgard.

Laß es über mich dahin gehn — Da —
(Sie reißt ihre Kinder zu Boden und wirft sich mit ihnen ihm in den Weg.)
Hier lieg' ich
Mit meinen Kindern — Laß die armen Waisen
Von deines Pferdes Huf zertreten werden!
Es ist das Ärgste nicht, was du getan. —

Rudolf der Harras.

Weib, seid Ihr rasend?

Armgard (heftiger fortfahrend).

Trateſt du doch längst
Das Land des Kaisers unter deine Füße!

— O, ich bin nur ein Weib. Wär' ich ein Mann,
Ich wüßte wohl was Beſſeres, als hier
Im Staub zu liegen —

(Man hört die vorige Muſik wieder auf der Höhe des Wegs, aber gedämpft.)

Geßler.

Wo ſind meine Knechte?
Man reiße ſie von hinnen, oder ich
Vergeſſe mich und tue, was mich reuet.

Rudolf der Harras.

Die Knechte können nicht hindurch, o Herr,
Der Hohlweg iſt geſperrt durch eine Hochzeit.

Geßler.

Ein allzu milder Herrſcher bin ich noch
Gegen dies Volk — die Zungen ſind noch frei,
Es iſt noch nicht ganz, wie es ſoll, gebändigt —
Doch es ſoll anders werden, ich gelob' es:
Ich will ihn brechen, dieſen ſtarren Sinn,
Den kecken Geiſt der Freiheit will ich beugen,
Ein neu Geſetz will ich in dieſen Landen
Verkündigen — Ich will —

(Ein Pfeil durchbohrt ihn; er fährt mit der Hand ans Herz und will ſinken. Mit matter Stimme.)

Gott ſei mir gnädig!

Rudolf der Harras.

Herr Landvogt — Gott! Was iſt das? Woher kam das?

Armgard (auffahrend).

Mord! Mord! Er taumelt, ſinkt! Er iſt getroffen!
Mitten ins Herz hat ihn der Pfeil getroffen!

Rudolf der Harras (springt vom Pferde.)

Welch gräßliches Ereignis — Gott — Herr Ritter —
Ruft die Erbarmung Gottes an; Ihr seid
Ein Mann des Todes!

Geßler.

Das ist Tells Geschoß!

(Ist vom Pferd herab dem Rudolf Harras in den Arm gegleitet und wird auf der Bank niedergelassen.)

Tell (erscheint oben auf der Höhe des Felsen).

Du kennst den Schützen, suche keinen andern!
Frei sind die Hütten, sicher ist die Unschuld
Vor dir, du wirst dem Lande nicht mehr schaden!

(Verschwindet von der Höhe. Volk stürzt herein.)

Stüssi (voran).

Was gibt es hier? Was hat sich zugetragen?

Armgard.

Der Landvogt ist von einem Pfeil durchschossen.

Volk (im Hereinstürzen).

Wer ist erschossen?

(Indem die Vordersten von dem Brautzug auf die Szene kommen, sind die Hintersten noch auf der Höhe, und die Musik geht fort.)

Rudolf der Harras.

Er verblutet sich.
Fort, schaffet Hilfe! Setzt dem Mörder nach!
— Verlorner Mann, so muß es mit dir enden;
Doch meine Warnung wolltest du nicht hören!

Stüssi.

Bei Gott, da liegt er bleich und ohne Leben!

Viele Stimmen.

Wer hat die Tat getan?

Rudolf der Harras.

Rast dieses Volk,
Daß es dem Mord Musik macht? Laßt sie schweigen!
(Musik bricht plötzlich ab, es kommt noch mehr Volk nach.)
Herr Landvogt, redet, wenn Ihr könnt — Habt Ihr
Mir nichts mehr zu vertraun?
(Geßler gibt Zeichen mit der Hand, die er mit Heftigkeit wiederholt, da sie nicht gleich verstanden werden.)
Wo soll ich hin?
— Nach Küßnacht? Ich versteh' Euch nicht — O, werdet
Nicht ungeduldig — Laßt das Irdische,
Denkt jetzt, Euch mit dem Himmel zu versöhnen.
(Die ganze Hochzeitgesellschaft umsteht den Sterbenden mit einem fühllosen Grausen.)

Stüssi.

Sieh, wie er bleich wird — Jetzt, jetzt tritt der Tod
Ihm an das Herz — die Augen sind gebrochen.

Armgard (hebt ein Kind empor).

Seht, Kinder, wie ein Wüterich verscheidet!

Rudolf der Harras.

Wahnsinn'ge Weiber, habt ihr kein Gefühl,
Daß ihr den Blick an diesem Schrecknis weidet?
— Helft — leget Hand an — Steht mir niemand bei,
Den Schmerzenspfeil ihm aus der Brust zu ziehn?

Weiber (treten zurück).

Wir ihn berühren, welchen Gott geschlagen!

Rudolf der Harras.

Fluch treff' euch und Verdammnis!
(Zieht das Schwert.)

Stüssi (fällt ihm in den Arm).

Wagt es, Herr!

Eu'r Walten hat ein Ende. Der Tyrann
Des Landes ist gefallen. Wir erdulden
Keine Gewalt mehr. Wir sind freie Menschen.

Alle (tumultuarisch).

Das Land ist frei!

Rudolf der Harras.

Ist es dahin gekommen?
Endet die Furcht so schnell und der Gehorsam?
(Zu den Waffenknechten, die hereindringen.)
Ihr seht die grausenvolle Tat des Mords,
Die hier geschehen — Hilfe ist umsonst —
Vergeblich ist's, dem Mörder nachzusetzen.
Uns drängen andre Sorgen — Auf, nach Küßnacht,
Daß wir dem Kaiser seine Feste retten!
Denn aufgelöst in diesem Augenblick
Sind aller Ordnung, aller Pflichten Bande,
Und keines Mannes Treu' ist zu vertrauen.

Indem er mit den Waffenknechten abgeht, erscheinen sechs barmherzige Brüder.

Armgard.

Platz! Platz! Da kommen die barmherz'gen Brüder.

Stüssi.

Das Opfer liegt — die Raben steigen nieder.

Barmherzige Brüder
(schließen einen Halbkreis um den Toten und singen in tiefem Ton).

Rasch tritt der Tod den Menschen an,
Es ist ihm keine Frist gegeben;
Es stürzt ihn mitten in der Bahn,
Es reißt ihn fort vom vollen Leben.
Bereitet oder nicht, zu gehen,
Er muß vor seinen Richter stehen!

(Indem die letzten Zeilen wiederholt werden, fällt der Vorhang.)

Fünfter Aufzug.

Erste Szene.

Öffentlicher Platz bei Altorf.

Im Hintergrunde rechts die Feste Zwing Uri mit dem noch stehenden Baugerüste wie in der dritten Szene des ersten Aufzugs; links eine Aussicht in viele Berge hinein, auf welchen allen Signalfeuer brennen. Es ist eben Tagesanbruch, Glocken ertönen aus verschiedenen Fernen.

Ruodi, Kuoni, Werni, Meister Steinmetz und viele andere Landleute, auch Weiber und Kinder.

Ruodi.

Seht ihr die Feu'rsignale auf den Bergen?

Steinmetz.

Hört ihr die Glocken drüben überm Wald?

Ruodi.

Die Feinde sind verjagt.

Steinmetz.

Die Burgen sind erobert.

Ruodi.

Und wir im Lande Uri dulden noch
Auf unserm Boden das Tyrannenschloß?
Sind wir die Letzten, die sich frei erklären?

Steinmetz.

Das Joch soll stehen, das uns zwingen wollte?
Auf, reißt es nieder!

Alle.

Nieder! nieder! nieder!

Ruodi.

Wo ist der Stier von Uri?

Stier von Uri.

Hier! Was soll ich?

Ruodi.

Steigt auf die Hochwacht, blast in Euer Horn,
Daß es weitschmetternd in die Berge schalle
Und, jedes Echo in den Felsenklüften
Aufweckend, schnell die Männer des Gebirgs
Zusammenrufe.

Stier von Uri geht ab. Walther Fürst kommt.

Walther Fürst.

Haltet, Freunde! Haltet!
Noch fehlt uns Kunde, was in Unterwalden
Und Schwyz geschehen. Laßt uns Boten erst
Erwarten!

Ruodi.

Was erwarten? Der Tyrann
Ist tot, der Tag der Freiheit ist erschienen.

Steinmetz.

Ist's nicht genug an diesen flammenden Boten,
Die ringsherum auf allen Bergen leuchten?

Ruodi.

Kommt alle, kommt, legt Hand an, Männer und Weiber!
Brecht das Gerüste! Sprengt die Bogen! Reißt
Die Mauern ein! Kein Stein bleib' auf dem andern!

Steinmetz.

Gesellen, kommt! Wir haben's aufgebaut,
Wir wissen's zu zerstören.

Alle.

Kommt, reißt nieder!

(Sie stürzen sich von allen Seiten auf den Bau.)

Walther Fürst.

Es ist im Lauf. Ich kann sie nicht mehr halten.

Melchthal und Baumgarten kommen.

Melchthal.

Was? Steht die Burg noch, und Schloß Sarnen liegt
In Asche, und der Roßberg ist gebrochen?

Walther Fürst.

Seid Ihr es, Melchthal? Bringt Ihr uns die Freiheit?
Sagt, sind die Lande alle rein vom Feind?

Melchthal (umarmt ihn).

Rein ist der Boden. Freut Euch, alter Vater!
In diesem Augenblicke, da wir reden,
Ist kein Tyrann mehr in der Schweizer Land.

Walther Fürst.

O, sprecht, wie wurdet ihr der Burgen mächtig?

Melchthal.

Der Rudenz war es, der das Sarner Schloß
Mit männlich kühner Wagetat gewann.
Den Roßberg hatt' ich nachts zuvor erstiegen.
— Doch höret, was geschah. Als wir das Schloß
Vom Feind geleert, nun freudig angezündet,
Die Flamme prasselnd schon zum Himmel schlug,
Da stürzt der Diethelm, Geßlers Bub' hervor
Und ruft, daß die Bruneckerin verbrenne.

Walther Fürst.

Gerechter Gott!

(Man hört die Balken des Gerüstes stürzen.)

Melchthal.

Sie war es selbst, war heimlich
Hier eingeschlossen auf des Vogts Geheiß.
Rasend erhub sich Rudenz — denn wir hörten
Die Balken schon, die festen Pfosten stürzen
Und aus dem Rauch hervor den Jammerruf
Der Unglückseligen.

Walther Fürst.

Sie ist gerettet?

Melchthal.

Da galt Geschwindsein und Entschlossenheit!
— Wär' er nur unser Edelmann gewesen,
Wir hätten unser Leben wohl geliebt;
Doch er war unser Eidgenoß, und Berta
Ehrte das Volk — So setzten wir getrost
Das Leben dran und stürzten in das Feuer.

Walther Fürst.

Sie ist gerettet?

Melchthal.

Sie ist's. Rudenz und ich,
Wir trugen sie selbander aus den Flammen,
Und hinter uns fiel krachend das Gebälk.
— Und jetzt, als sie gerettet sich erkannte,
Die Augen aufschlug zu dem Himmelslicht,
Jetzt stürzte mir der Freiherr an das Herz,
Und schweigend ward ein Bündnis jetzt beschworen,
Das, festgehärtet in des Feuers Glut,
Bestehen wird in allen Schicksalsproben —

Walther Fürst.

Wo ist der Landenberg?

Melchthal.

Über den Brünig.
Nicht lag's an mir, daß er das Licht der Augen
Davontrug, der den Vater mir geblendet.
Nach jagt' ich ihm, erreicht' ihn auf der Flucht
Und riß ihn zu den Füßen meines Vaters.
Geschwungen über ihm war schon das Schwert;
Von der Barmherzigkeit des blinden Greises
Erhielt er flehend das Geschenk des Lebens.
Urfehde schwur er, nie zurückzukehren;
Er wird sie halten; unsern Arm hat er
Gefühlt.

Walther Fürst.

Wohl euch, daß ihr den reinen Sieg
Mit Blute nicht geschändet!

Kinder (eilen mit Trümmern des Gerüstes über die Szene).

Freiheit! Freiheit!

(Das Horn von Uri wird mit Macht geblasen.)

Walther Fürst.

Seht, welch ein Fest! Des Tages werden sich
Die Kinder spät als Greise noch erinnern.

(Mädchen bringen den Hut auf einer Stange getragen; die ganze Szene füllt sich mit Volk an.)

Rudi.

Hier ist der Hut, dem wir uns beugen mußten.

Baumgarten.

Gebt uns Bescheid, was damit werden soll.

Walther Fürst.

Gott! Unter diesem Hute stand mein Enkel.

Mehrere Stimmen.

Zerstört das Denkmal der Tyrannenmacht!
Ins Feuer mit ihm!

Walther Fürst.

Nein, laßt ihn aufbewahren!
Der Tyrannei mußt' er zum Werkzeug dienen,
Er soll der Freiheit ewig Zeichen sein!

(Die Landleute, Männer, Weiber und Kinder stehen und sitzen auf den Balken des zerbrochenen Gerüstes malerisch gruppiert in einem großen Halbkreis umher.)

Melchthal.

So stehen wir nun fröhlich auf den Trümmern
Der Tyrannei, und herrlich ist's erfüllt,
Was wir im Rütli schwuren, Eidgenossen!

Walther Fürst.

Das Werk ist angefangen, nicht vollendet.
Jetzt ist uns Mut und feste Eintracht not;
Denn, seid gewiß, nicht säumen wird der König,
Den Tod zu rächen seines Vogts und den
Vertriebnen mit Gewalt zurückzuführen.

Melchthal.

Er zieh' heran mit seiner Heeresmacht,
Ist aus dem Innern doch der Feind verjagt;
Dem Feind von außen wollen wir begegnen.

Ruodi.

Nur wen'ge Pässe öffnen ihm das Land,
Die wollen wir mit unsern Leibern decken.

Baumgarten.

Wir sind vereinigt durch ein ewig Band,
Und seine Heere sollen uns nicht schrecken!

Rösselmann und Stauffacher kommen.

Rösselmann (im Eintreten).

Das sind des Himmels furchtbare Gerichte.

Landleute.

Was gibt's?

Rösselmann.

In welchen Zeiten leben wir!

Walther Fürst.

Sagt an, was ist es? seid Ihr's, Herr Werner?
Was bringt Ihr uns?

Landleute.

Was gibt's?

Rösselmann.

Hört und erstaunet!

Stauffacher.

Von einer großen Furcht sind wir befreit —

Rösselmann.

Der Kaiser ist ermordet.

Walther Fürst.

Gnäd'ger Gott!

(Landleute machen einen Aufstand und umdrängen den Stauffacher.)

Alle.

Ermordet! Was! Der Kaiser! Hört! Der Kaiser!

Melchthal.

Nicht möglich! Woher kam Euch diese Kunde?

Stauffacher.

Es ist gewiß. Bei Bruck fiel König Albrecht
Durch Mörders Hand — ein glaubenswerter Mann,
Johannes Müller, bracht' es von Schaffhausen.

Walther Fürst.

Wer wagte solche grauenvolle Tat?

Stauffacher.

Sie wird noch grauenvoller durch den Täter.
Es war sein Neffe, seines Bruders Kind,
Herzog Johann von Schwaben, der's vollbrachte.

Melchthal.

Was trieb ihn zu der Tat des Vatermords?

Stauffacher.

Der Kaiser hielt das väterliche Erbe
Dem ungeduldig Mahnenden zurück;
Es hieß, er denk' ihn ganz darum zu kürzen,
Mit einem Bischofshut ihn abzufinden.
Wie dem auch sei — der Jüngling öffnete
Der Waffenfreunde bösem Rat sein Ohr,
Und mit den edeln Herrn von Eschenbach,
Von Tegerfelden, von der Wart und Palm
Beschloß er, da er Recht nicht konnte finden,
Sich Rach' zu holen mit der eignen Hand.

Walther Fürst.

O sprecht, wie ward das Gräßliche vollendet?

Stauffacher.

Der König ritt herab vom Stein zu Baden,
Gen Rheinfeld, wo die Hofstatt war, zu zieh'n,
Mit ihm die Fürsten Hans und Leopold
Und ein Gefolge hochgeborner Herrn.
Und als sie kamen an die Reuß, wo man
Auf einer Fähre sich läßt übersetzen,
Da drängten sich die Mörder in das Schiff,

Daß sie den Kaiser vom Gefolge trennten.
Drauf, als der Fürst durch ein geackert Feld
Hinreitet — eine alte große Stadt
Soll drunter liegen aus der Heiden Zeit —
Die alte Feste Habsburg im Gesicht,
Wo seines Stammes Hoheit ausgegangen —
Stößt Herzog Hans den Dolch ihm in die Kehle,
Rudolf von Palm durchrennt ihn mit dem Speer,
Und Eschenbach zerspaltet ihm das Haupt,
Daß er herunterſinkt in seinem Blut,
Gemordet von den Seinen, auf dem Seinen.
Am andern Ufer sahen sie die Tat;
Doch, durch den Strom geschieden konnten sie
Nur ein ohnmächtig Wehgeschrei erheben;
Am Wege aber saß ein armes Weib,
In ihrem Schoß verblutete der Kaiser.

Melchthal.

So hat er nur sein frühes Grab gegraben,
Der unersättlich alles wollte haben!

Stauffacher.

Ein ungeheurer Schrecken ist im Land umher;
Gesperrt sind alle Päſſe des Gebirgs,
Jedweder Stand verwahret seine Grenzen;
Die alte Zürich selbst schloß ihre Tore,
Die dreißig Jahr lang offen standen, zu,
Die Mörder fürchtend und noch mehr — die Rächer.
Denn, mit des Bannes Fluch bewaffnet, kommt
Der Ungarn Königin, die strenge Agnes,
Die nicht die Milde kennet ihres zarten
Geschlechts, des Vaters königliches Blut

Zu rächen an der Mörder ganzen Stamm,
An ihren Knechten, Kindern, Kindeskindern,
Ja, an den Steinen ihrer Schlösser selbst.
Geschworen hat sie, ganze Zeugungen
Hinabzusenden in des Vaters Grab,
In Blut sich, wie in Maientau, zu baden.

Melchthal.

Weiß man, wo sich die Mörder hingeflüchtet?

Stauffacher.

Sie flohen alsbald nach vollbrachter Tat
Auf fünf verschiedenen Straßen auseinander
Und trennten sich, um nie sich mehr zu sehn —
Herzog Johann soll irren im Gebirge.

Walther Fürst.

So trägt die Untat ihnen keine Frucht!
Rache trägt keine Frucht! Sich selbst ist sie
Die fürchterliche Nahrung, ihr Genuß
Ist Mord, und ihre Sättigung das Grausen.

Stauffacher.

Den Mördern bringt die Untat nicht Gewinn;
Wir aber brechen mit der reinen Hand
Des blut'gen Frevels segenvolle Frucht.
Denn einer großen Furcht sind wir entledigt;
Gefallen ist der Freiheit größter Feind,
Und wie verlautet, wird das Zepter gehn
Aus Habsburgs Haus zu einem andern Stamm,
Das Reich will seine Wahlfreiheit behaupten.

Walther Fürst und Mehrere.

Vernahmt Ihr was?

Stauffacher.

Der Graf von Luxemburg
Ist von den mehrsten Stimmen schon bezeichnet.

Walther Fürst.

Wohl uns, daß wir beim Reiche treu gehalten;
Jetzt ist zu hoffen auf Gerechtigkeit!

Stauffacher.

Dem neuen Herrn tun tapfre Freunde not;
Er wird uns schirmen gegen Östreichs Rache.

(Die Landleute umarmen einander.)

Sigrist mit einem Reichsboten.

Sigrist.

Hier sind des Landes würd'ge Oberhäupter.

Rösselmann und Mehrere.

Sigrist, was gibt's?

Sigrist.

Ein Reichsbot' bringt dies Schreiben.

Alle (zu Walther Fürst).

Erbrecht und leset.

Walther Fürst (liest).

„Den bescheidnen Männern
„Von Uri, Schwyz und Unterwalden bietet
„Die Königin Elsbet Gnad' und alles Gutes."

Viele Stimmen.

Was will die Königin? Ihr Reich ist aus.

Walther Fürst (liest).

„In ihrem großen Schmerz und Witwenleid,
„Worein der blut'ge Hinscheid ihres Herrn

„Die Königin versetzt, gedenkt sie noch
„Der alten Treu' und Lieb' der Schweizerlande."

Melchthal.

In ihrem Glück hat sie das nie getan.

Röſſelmann.

Still! Lasset hören!

Walther Fürst (liest).

„Und sie versieht sich zu dem treuen Volk,
„Daß es gerechten Abscheu werde tragen
„Vor den verfluchten Tätern dieser Tat;
„Darum erwartet sie von den drei Landen,
„Daß sie den Mördern nimmer Vorschub tun,
„Vielmehr getreulich dazu helfen werden,
„Sie auszuliefern in des Rächers Hand,
„Der Lieb' gedenkend und der alten Gunst,
„Die sie von Rudolfs Fürstenhaus empfangen."

(Zeichen des Unwillens unter den Landleuten.)

Viele Stimmen.

Der Lieb' und Gunst!

Stauffacher.

Wir haben Gunst empfangen von dem Vater;
Doch wessen rühmen wir uns von dem Sohn?
Hat er den Brief der Freiheit uns bestätigt,
Wie vor ihm alle Kaiser doch getan?
Hat er gerichtet nach gerechtem Spruch
Und der bedrängten Unschuld Schutz verliehn?
Hat er auch nur die Boten wollen hören,
Die wir in unsrer Angst zu ihm gesendet?
Nicht eins von diesem allen hat der König

An uns getan, und hätten wir nicht selbst
Uns Recht verschafft mit eigner mut'ger Hand,
Ihn rührte unsre Not nicht an — Ihm Dank?
Nicht Dank hat er gesät in diesen Tälern.
Er stand auf einem hohen Platz, er konnte
Ein Vater seiner Völker sein; doch ihm
Gefiel es, nur zu sorgen für die Seinen.
Die er gemehrt hat, mögen um ihn weinen!

Walther Fürst.

Wir wollen nicht frohlocken seines Falls,
Nicht des empfangnen Bösen jetzt gedenken,
Fern sei's von uns! Doch, daß wir rächen sollten
Des Königs Tod, der nie uns Gutes tat,
Und die verfolgen, die uns nie betrübten,
Das ziemt uns nicht und will uns nicht gebühren.
Die Liebe will ein freies Opfer sein;
Der Tod entbindet von erzwungnen Pflichten,
— Ihm haben wir nichts weiter zu entrichten.

Melchthal.

Und weint die Königin in ihrer Kammer,
Und klagt ihr wilder Schmerz den Himmel an,
So seht ihr hier ein angstbefreites Volk
Zu eben diesem Himmel dankend flehen —
Wer Tränen ernten will, muß Liebe säen.

(Reichsbote geht ab.)

Stauffacher (zu dem Volk).

Wo ist der Tell? Soll er allein uns fehlen,
Der unsrer Freiheit Stifter ist? Das Größte
Hat er getan, das Härteste erduldet.

Kommt alle, kommt! nach ſeinem Haus zu wallen,
Und rufet Heil dem Retter von uns allen!

(Alle gehen ab.)

Zweite Szene.

Tells Hausflur.

Ein Feuer brennt auf dem Herd. Die offenſtehende Türe zeigt ins Freie.

Hedwig. Walther und Wilhelm.

Hedwig.

Heut' kommt der Vater. Kinder, liebe Kinder!
Er lebt, iſt frei, und wir ſind frei und alles!
Und euer Vater iſt's, der's Land gerettet.

Walther.

Und ich bin auch dabei geweſen, Mutter!
Mich muß man auch mit nennen. Vaters Pfeil
Ging mir am Leben hart vorbei, und ich
Hab' nicht gezittert.

Hedwig (umarmt ihn).

Ja, du biſt mir wieder
Gegeben! Zweimal hab' ich dich geboren!
Zweimal litt ich den Mutterſchmerz um dich!
Es iſt vorbei — ich hab' euch beide, beide!
Und heute kommt der liebe Vater wieder!

Ein Mönch erſcheint an der Haustüre.

Wilhelm.

Sieh, Mutter, ſieh — dort ſteht ein frommer Bruder!
Gewiß wird er um eine Gabe fleh'n.

Hedwig.

Führ' ihn herein, damit wir ihn erquicken;
Er fühl's, daß er ins Freudenhaus gekommen.

(Geht hinein und kommt bald mit einem Becher wieder.)

Wilhelm (zum Mönch).

Kommt, guter Mann. Die Mutter will Euch laben.

Walther.

Kommt, ruht Euch aus und geht gestärkt von dannen.

Mönch (scheu umherblickend mit zerstörten Zügen).

Wo bin ich? Saget an, in welchem Lande?

Walther.

Seid Ihr verirret, daß Ihr das nicht wißt?
Ihr seid zu Bürglen, Herr, im Lande Uri,
Wo man hineingeht in das Schächental.

Mönch (zur Hedwig, welche zurückkommt).

Seid Ihr allein? Ist Euer Herr zu Hause?

Hedwig.

Ich erwart' ihn eben — doch was ist Euch, Mann?
Ihr seht nicht aus, als ob Ihr Gutes brächtet.
— Wer Ihr auch seid, Ihr seid bedürftig, nehmt!

(Reicht ihm den Becher.)

Mönch.

Wie auch mein lechzend Herz nach Labung schmachtet,
Nichts rühr' ich an, bis Ihr mir zugesagt —

Hedwig.

Berührt mein Kleid nicht, tretet mir nicht nah!
Bleibt ferne stehn, wenn ich Euch hören soll!

Mönch.

Bei dieſem Feuer, das hier gaſtlich lodert,
Bei Eurer Kinder teurem Haupt, das ich
Umfaſſe — (Ergreift die Knaben.)

Hedwig.

Mann, was ſinnet Ihr? Zurück
Von meinen Kindern! — Ihr ſeid kein Mönch! Ihr ſeid
Es nicht! Der Friede wohnt in dieſem Kleide;
In Euren Zügen wohnt der Friede nicht.

Mönch.

Ich bin der unglückſeligſte der Menſchen.

Hedwig.

Das Unglück ſpricht gewaltig zu dem Herzen;
Doch Euer Blick ſchnürt mir das Innre zu.

Walther (aufſpringend).

Mutter, der Vater! (Eilt hinaus.)

Hedwig.

O mein Gott!
(Will nach, zittert und hält ſich an.)

Wilhelm (eilt nach).

Der Vater!

Walther (draußen).

Da biſt du wieder!

Wilhelm (draußen).

Vater, lieber Vater!

Tell (draußen).

Da bin ich wieder — Wo iſt eure Mutter? (Treten herein.)

Walther.

Da ſteht ſie an der Tür und kann nicht weiter:
So zittert ſie vor Schrecken und vor Freude.

Tell.

O Hedwig! Hedwig! Mutter meiner Kinder!
Gott hat geholfen — uns trennt kein Tyrann mehr.

Hedwig (an seinem Halse).

O Tell! Tell! Welche Angst litt ich um dich!

(Mönch wird aufmerksam.)

Tell.

Vergiß sie jetzt und lebe nur der Freude!
Da bin ich wieder! Das ist meine Hütte!
Ich stehe wieder auf dem Meinigen!

Wilhelm.

Wo aber hast du deine Armbrust, Vater?
Ich seh' sie nicht.

Tell.

Du wirst sie nie mehr sehn.
An heil'ger Stätte ist sie aufbewahrt;
Sie wird hinfort zu keiner Jagd mehr dienen.

Hedwig.

O Tell! Tell! (Tritt zurück, läßt seine Hand los).

Tell.

Was erschreckt dich, liebes Weib?

Hedwig.

Wie — wie kommst du mir wieder? — Diese Hand
— Darf ich sie fassen? — Diese Hand — o Gott!

Tell (herzlich und mutig).

Hat euch verteidigt und das Land gerettet;
Ich darf sie frei hinauf zum Himmel heben.

(Mönch macht eine rasche Bewegung, er erblickt ihn.)

Wer ist der Bruder hier?

Hedwig.

Ach, ich vergaß ihn!
Sprich du mit ihm, mir graut in seiner Nähe.

Mönch (tritt näher).

Seid Ihr der Tell, durch den der Landvogt fiel?

Tell.

Der bin ich, ich verberg' es keinem Menschen.

Mönch.

Ihr seid der Tell! Ach, es ist Gottes Hand,
Die unter Euer Dach mich hat geführt.

Tell (mißt ihn mit den Augen).

Ihr seid kein Mönch! Wer seid Ihr?

Mönch.

Ihr erschlugt
Den Landvogt, der Euch Böses tat — Auch ich
Hab' einen Feind erschlagen, der mir Recht
Versagte — Er war Euer Feind, wie meiner —
Ich hab' das Land von ihm befreit.

Tell (zurückfahrend).

Ihr seid —
Entsetzen! — Kinder! Kinder, geht hinein!
Geh', liebes Weib! Geh', geh'! — Unglücklicher!
Ihr wäret —

Hedwig.

Gott, wer ist es?

Tell.

Frage nicht!
Fort, fort! Die Kinder dürfen es nicht hören.

Geh' aus dem Hause — weit hinweg — du darfst
Nicht unter einem Dach mit diesem wohnen.

Hedwig.

Weh' mir, was ist das? Kommt! (Geht mit den Kindern.)

Tell (zu dem Mönch).

Ihr seid der Herzog
Von Österreich — Ihr seid's! Ihr habt den Kaiser
Erschlagen, Euern Ohm und Herrn.

Johannes Parricida.

Er war
Der Räuber meines Erbes.

Tell.

Euern Ohm
Erschlagen, Euern Kaiser! Und Euch trägt
Die Erde noch! Euch leuchtet noch die Sonne!

Parricida.

Tell, hört mich, eh' Ihr —

Tell.

Von dem Blute triefend
Des Vatermordes und des Kaisermords,
Wagst du zu treten in mein reines Haus?
Du wagst's, dein Antlitz einem guten Menschen
Zu zeigen und das Gastrecht zu begehren?

Parricida.

Bei Euch hofft' ich Barmherzigkeit zu finden;
Auch Ihr nahmt Rach' an Eurem Feind.

Tell.

Unglücklicher!
Darfst du der Ehrsucht blut'ge Schuld vermengen

Mit der gerechten Notwehr eines Vaters?
Haſt du der Kinder liebes Haupt verteidigt?
Des Herdes Heiligtum beſchützt? das Schrecklichſte,
Das Letzte von den Deinen abgewehrt?
— Zum Himmel heb' ich meine reinen Hände,
Verfluche dich und deine Tat — Gerächt
Hab' ich die heilige Natur, die du
Geſchändet — Nichts teil' ich mit dir — Gemordet
Haſt du, ich hab' mein Teuerſtes verteidigt.

Parricida.

Ihr ſtoßt mich von Euch troſtlos, in Verzweiflung?

Tell.

Mich faßt ein Grauſen, da ich mit dir rede.
Fort! Wandle deine fürchterliche Straße!
Laß rein die Hütte, wo die Unſchuld wohnt!

Parricida (wendet ſich zu gehen).

So kann ich, und ſo will ich nicht mehr leben!

Tell.

Und doch erbarmt mich deiner — Gott des Himmels!
So jung, von ſolchem adeligen Stamm,
Der Enkel Rudolfs, meines Herrn und Kaiſers,
Als Mörder flüchtig, hier an meiner Schwelle,
Des armen Mannes — flehend und verzweifelnd —

(Verhüllt ſich das Geſicht.)

Parricida.

O, wenn Ihr weinen könnt, laßt mein Geſchick
Euch jammern; es iſt fürchterlich — Ich bin
Ein Fürſt — ich war's — ich konnte glücklich werden,
Wenn ich der Wünſche Ungeduld bezwang.

Der Neid zernagte mir das Herz — Ich sah
Die Jugend meines Vetters Leopold
Gekrönt mit Ehre und mit Land belohnt,
Und mich, der gleiches Alters mit ihm war,
In sklavischer Unmündigkeit gehalten —

Tell.

Unglücklicher, wohl kannte dich dein Ohm,
Da er dir Land und Leute weigerte!
Du selbst mit rascher, wilder Wahnsinnstat
Rechtfertigst furchtbar seinen weisen Schluß.
— Wo sind die blut'gen Helfer deines Mords?

Parricida.

Wohin die Rachegeister sie geführt;
Ich sah sie seit der Unglückstat nicht wieder.

Tell.

Weißt du, daß dich die Acht verfolgt, daß du
Dem Freund verboten und dem Feind erlaubt?

Parricida.

Darum vermeid' ich alle offne Straßen;
An keine Hütte wag' ich anzupochen —
Der Wüste kehr' ich meine Schritte zu;
Mein eignes Schrecknis, irr' ich durch die Berge
Und fahre schaudernd vor mir selbst zurück,
Zeigt mir ein Bach mein unglückselig Bild.
O, wenn Ihr Mitleid fühlt und Menschlichkeit —

(Fällt vor ihm nieder.)

Tell (abgewendet).

Steht auf! Steht auf!

Parricida.

Nicht, bis Ihr mir die Hand gereicht zur Hilfe.

Tell.

Kann ich Euch helfen? Kann's ein Menſch der Sünde?
Doch ſtehet auf — Was Ihr auch Gräßliches
Verübt — Ihr ſeid ein Menſch — Ich bin es auch;
Vom Tell ſoll keiner ungetröſtet ſcheiden —
Was ich vermag, das will ich tun.

Parricida (aufſpringend und ſeine Hand mit Heftigkeit ergreifend).

O Tell!
Ihr rettet meine Seele von Verzweiflung.

Tell.

Laßt meine Hand los — Ihr müßt fort. Hier könnt
Ihr unentdeckt nicht bleiben, könnt entdeckt
Auf Schutz nicht rechnen — Wo gedenkt Ihr hin?
Wo hofft Ihr Ruh' zu finden?

Parricida.

Weiß ich's? Ach!

Tell.

Hört, was mir Gott ins Herz gibt — Ihr müßt fort
Ins Land Italien, nach Sankt Peters Stadt;
Dort werft Ihr Euch dem Papſt zu Füßen, beichtet
Ihm Eure Schuld und löſet Eure Seele.

Parricida.

Wird er mich nicht dem Rächer überliefern?

Tell.

Was er Euch tut, das nehmet an von Gott.

Parricida.

Wie komm' ich in das unbekannte Land?

Ich bin des Wegs nicht kundig, wage nicht
Zu Wanderern die Schritte zu gesellen.

Tell.

Den Weg will ich Euch nennen, merket wohl!
Ihr steigt hinauf, dem Strom der Reuß entgegen,
Die wildes Laufes von dem Berge stürzt —

Parricida (erschrickt).

Seh' ich die Reuß? Sie floß bei meiner Tat.

Tell.

Am Abgrund geht der Weg, und viele Kreuze
Bezeichnen ihn, errichtet zum Gedächtnis
Der Wanderer, die die Lawin' begraben.

Parricida.

Ich fürchte nicht die Schrecken der Natur,
Wenn ich des Herzens wilde Qualen zähme.

Tell.

Vor jedem Kreuze fallet hin und büßet
Mit heißen Reuetränen Eure Schuld —
Und seid Ihr glücklich durch die Schreckensstraße,
Sendet der Berg nicht seine Windeswehen
Auf Euch herab von dem beeisten Joch,
So kommt Ihr auf die Brücke, welche stäubet.
Wenn sie nicht einbricht unter Eurer Schuld,
Wenn Ihr sie glücklich hinter Euch gelassen,
So reißt ein schwarzes Felsentor sich auf —
Kein Tag hat's noch erhellt — da geht Ihr durch,
Es führt Euch in ein heitres Tal der Freude —
Doch schnellen Schritts müßt Ihr vorüber eilen;
Ihr dürft nicht weilen, wo die Ruhe wohnt.

ST. GOTTHARD

Parricida.

O Rudolf! Rudolf! Königlicher Ahn!
So zieht dein Enkel ein auf deines Reiches Boden!

Tell.

So immer steigend, kommt Ihr auf die Höhen
Des Gotthards, wo die ew'gen Seen sind,
Die von des Himmels Strömen selbst sich füllen.
Dort nehmt Ihr Abschied von der deutschen Erde,
Und muntern Laufs führt Euch ein andrer Strom
Ins Land Italien hinab, Euch das gelobte —

(Man hört den Kuhreihen von vielen Alphörnern geblasen.)

Ich höre Stimmen. Fort!

Hedwig (eilt herein).

Wo bist du, Tell?
Der Vater kommt! Es nah'n in frohem Zug
Die Eidgenossen alle —

Parricida (verhüllt sich).

Wehe mir!
Ich darf nicht weilen bei den Glücklichen.

Tell.

Geh' liebes Weib. Erfrische diesen Mann,
Belad' ihn reich mit Gaben, denn sein Weg
Ist weit, und keine Herberg' findet er.
Eile! Sie nah'n.

Hedwig.

Wer ist es?

Tell.

Forsche nicht!
Und wenn er geht, so wende deine Augen,

Daß sie nicht sehen, welchen Weg er wandelt!

Parricida geht auf den Tell zu mit einer raschen Bewegung; dieser aber bedeutet ihn mit der Hand und geht. Wenn beide zu verschiedenen Seiten abgegangen, verändert sich der Schauplatz, und man sieht in der

Letzten Szene

den ganzen Talgrund vor Tells Wohnung, nebst den Anhöhen, welche ihn einschließen, mit Landleuten besetzt, welche sich zu einem malerischen Ganzen gruppieren. Andere kommen über einen hohen Steg, der über den Schächen führt, gezogen. Walther Fürst mit den beiden Knaben, Melchthal und Stauffacher kommen vorwärts, andere drängen nach; wie Tell heraustritt, empfangen ihn alle mit lautem Frohlocken.

Alle.

Es lebe Tell! der Schütz und der Erretter!

(Indem sich die vordersten um den Tell drängen und ihn umarmen, erscheinen noch Rudenz und Berta, jener die Landleute, diese die Hedwig umarmend. Die Musik vom Berge begleitet diese stumme Szene. Wenn sie geendigt, tritt Berta in die Mitte des Volks.)

Berta.

Landleute! Eidgenossen! Nehmt mich auf
In euern Bund, die erste Glückliche,
Die Schutz gefunden in der Freiheit Land.
In eure tapfre Hand leg' ich mein Recht,
Wollt ihr als eure Bürgerin mich schützen?

Landleute.

Das wollen wir mit Gut und Blut.

Berta.

Wohlan!
So reich' ich diesem Jüngling meine Rechte,
Die freie Schweizerin dem freien Mann!

Rudenz.

Und frei erklär' ich alle meine Knechte.

(Indem die Musik von neuem rasch einfällt, fällt der Vorhang.)

NOTES.

NOTES.

The heavy figures refer to pages, the light ones to lines. An asterisk (*) indicates that the word or words occur in the stage directions.

Acknowledgment is made to the school editions of Böhme (Berlin), Buchheim (Oxford), Funke (Paderborn), Naumann (Leipzig), and Thorbecke (Bielefeld and Leipzig). In historical matters much is due to Dänlicker (Zürich), Dierauer (Gotha), Oechsli (Zürich), Rochholz (Heilbronn), and Vischer (Leipzig).

ACT I. SCENE 1.

Synopsis.

In the beginning of the play, the songs of the fisherman's boy, of the herdsman, and of the hunter, give us an insight into the life of the Swiss people at the time of their struggle for independence. The conversation, which follows the songs, refers to the combat of man with nature; indirectly it suggests the approaching contest between freedom's last foothold and despotic Austria.

Baumgarten appears on the stage. To protect the honor of his home, he has slain an Austrian bailiff. Landenberg's horsemen are pursuing him; the fisherman, who is asked to carry him across the lake, refuses to risk his life in the raging storm. When all seems lost, Tell appears as a *deus ex machina*, braves the elements, and saves the fugitive. Landenberg's hirelings appear too late; and taunted by the jeers of the assembled crowd, fall upon them, their herds, and their belongings.

43. *Felſenufer: this refers to the western shore of the lake near Treib. The *Vierwaldstätter See* or 'Lake of Lucerne' is unsurpassed in beauty and magnificence. It is nearly cruciform in shape. Its length from Lucerne to Flüelen is about 23 miles; its width differs from one-half to two miles, while its greatest depth is about 700 feet. See map, p. 40.

* **Haken**: Schiller uses this term erroneously, probably influenced by the Swiss authorities. Müller and Fäsi, who consider the two Mythen as a part of the Haken. Modern geography does not recognize the name Haken as a general term for the mountain ridge northeast of Schwyz, but distinguishes between the Great Mythen and the Little Mythen on the one hand, and the much lower Haken on the other.

* **Kuhreihen**: this is not a song but a succession of simple sounds without words which are formed in the throat, generally without the use of any instrument. Originally the *Kuhreihen* was used to call together the cows scattered throughout the mountain pastures when the time for milking had come. The sounds admit of endless variations and reëcho throughout the hills and valleys. At times a large horn, the so-called *Alphorn*, is used to intensify the effect; on string instruments, however, the sounds lose their peculiar charm. In its original form the *Kuhreihen* can still be heard in the canton of Appenzellen. Humboldt mentions in one of his letters that the very thought of these sounds so peculiar to Switzerland suffices to awaken in the Swiss in foreign countries an intense feeling of homesickness. Cf. also the popular song:

Zu Straßburg auf der Schanz',
Da ging mein Trauern an;
Das Alphorn hört' ich drüben wohl anstimmen,
Ins Vaterland mußt' ich hinüberschwimmen:
Das ging nicht an.

1. **Es**: omit in translation. — **lächelt, ladet**: personification. 4. **Wie . . . süß**: a poetic arrangement of words for so süß wie Flöten. 10. **Lieb**: in poetry the nominative or accusative of adjectives often loses its ending before neuter nouns; before masculine and feminine nouns such an omission is rare. — **bist**: the omission of the subject (du) is colloquial. 11. **Ich . . . herein**: an allusion to the magic power of the water. We can almost hear the softly splashing waves which draw the enchanted sleeper down into their depth. The lore of almost every people has similar tales. Hylas, the beautiful favorite of Heracles, is ensnared by the water-nymphs and carried by them to their home below.

Homer's Sirens try to draw Odysseus and his companions into their fatal embrace. Goethe in his *Fischer* and Heine in his *Lorelei* allude to the same superstition.

44. 17. **Wir fahren zu Berg:** in April the herdsman (Senne) drives his cattle from the stables to the lower meadows; about the middle of June he goes to the uplands; and early in July to the highest part of the Alps suitable for grazing. From there he returns early in September to the pastures left in June and returns home during the first part of October. — **kommen wieder:** sc. zurück. 20. **Brünnlein . . . Mai:** mountain rivulets (*fontes maiales*) which do not flow during the entire year, but spring up in May and disappear again in autumn (Scheuchzer). 25. **Es donnern:** because of the avalanches and the bursting of the ice of the glaciers. 28. **Feldern von Eis:** i. e. the glaciers. 31. **Meer:** an adverbial accusative absolute. 35. **Wassern:** i. e. clouds. 37. **Naue:** Swiss for Nachen, a small boat. Cf. the Latin *navis* and the Greek *ναῦς*. 38. **Talvogt:** a popular personification of the misty clouds which hover about the heads of mountains. In the canton of Unterwalden especially these clouds which allow no sunlight to reach the valleys were mockingly compared to the tyrannical Austrian governor (Vogt). — **Firn:** i. e. 'last year's snow' or in general 'snow of former years'; often the term is used for glacier (Gletscher). 39. **Mythenstein:** a rock only about 80 feet high. It now bears an inscription in memory of Schiller. The poet either was unaware of the small height of this rock or used the name incorrectly for that of the Great Mythen north-east of it. See map on p. 40 and picture on p. 45. — **Haube:** a small cloud which settles around the top of high mountains indicating a change in the weather. Cf. the old adage concerning the mountain Pilatus:

Hat Pilatus einen Hut, dann wird das Wetter gut;
Hat er einen Kragen, dann kannst du's wagen;
Hat er aber einen Degen, so gibt's Regen.

47. 40. **Wetterloch:** a natural opening in the rocky cliffs from which at certain times cold or warm blasts issue. There are two

such fissures or cracks near the *Vierwaldstättersee.* 43. **Wächter**: a common name given to a herdsman's dog. 46. **Lug**: Swiss for sieh. — **verlaufen**: sc. hat. 47. **Liesel**: the name of the cow which leads the herd. — **Geläut**: every herdsman has a chime of two or three bells which harmonize with each other and with the sounds of the *Kuhreihen.* The prettiest bell is given to the handsomest cow (Ebel). 51. **Bin**: cf. note on bist, l. 10. — **nit**: South-German and Swiss for nicht. 53. **der Kuh**: dative.

48. 56. **Ihr . . . klug**: *you don't mean it.* 57. **Ist**: = das ist. 59. **Die**: pronoun. — **stellen . . . naht**: Tschudi relates that chamois while grazing or frolicking station one of their number at a distance who warns them by a sharp whistle when danger approaches. 65. **gelaufen**: after kommen and gehen the perfect participle has present meaning. 66. **Alzellen**: a village in the canton of Unterwalden, about 9 miles from the lake.

49. 70. **denn**: *pray.* 72. **Landvogts**: i. e. Beringer von Landenberg, the governor of Unterwalden. 76. **was hat's gegeben**: *what has happened.* 77. **Roßberg**: the castle of Wolfenschiessen in Unterwalden. 78. **Euch**: object of verfolgen. 81. **Platz**: sc. getan haben würde.

50. 82. **Hausrecht**; both according to Roman and Old German law, Baumgarten had acted according to his rights. 83. **Am**: *against.* 85. **bös**: cf. note to Lieb, l. 10. 87. **ihm**: the so-called dative of interest; translate by *his* modifying *head.* 89. **er**: i. e. Ruodi. 91. **gelaufen**: cf. note to line 65. — **in . . . Todes**: *in mortal fear.* 92. **lieg'**: subjunctive in indirect discourse. 93. **rüsten**: archaic and poetic for bereiten. 97. **Bad gesegnet**: after the bath was gotten ready, the servant piously made the sign of the cross over it, thereby invoking God's blessing for the bather. Here the phrase is used ironically. Cf. Goethe's *Götz von Berlichingen,* **1.** 1: Denk' auch, alles war aufs genauste verkundschaftet, wann der Bischof aus dem Bad käm', mit wieviel Reitern, welchen Weg; und wenn's nicht wär' durch falsche Leute verraten worden, wollt' er ihm das Bad gesegnet haben. 100. **hat's**: = er hat es.

51. 104. **Geht nicht**: *it can't be done.* 109. **Föhn**: a violent south-wind, the Italian sirocco. 111. **mein**: a poetic genitive form for meiner. 113. **und hat**: und er hat.

52. 116. **Wie's, wie, wagt, Wirbel, Waſſer**: alliteration. 119. **ſeht**: sc. es. 121. **Rettungsufer**: cf. note to l. 31. 124. **hinübertrüge**: potential subjunctive. 125. **Und muß**: = und ich muß. 126. **Bürglen**: a village in the canton of Uri, Tell's birthplace and home. The supposed site of his house is marked by a chapel, adorned with paintings of his exploits. 128. **Alzeller**: cf. note to l. 66. 132. **ſieht den Schiffer**: the intransitive verb ſehen has here the construction of the transitive verb anſehen. Cf. Schiller's *Bürgschaft*: Ich ſehe dich um drei Tage Zeit. 135. **Zeugen**: = bezeugen. — **wagen**: sc. iſt.

53. 136. **läßt . . . wagen**: the infinitive with laſſen has active force only when its subject is at the same time the object of laſſen, as in laß mich dir etwas ſagen, *let me tell you something.* Through the omission of the object-subject, the infinitive acquired passive force (Thomas). Translate: *All may be risked.* 141. **Port**: poetic for Hafen. — **läßt . . . raten**: *it is easy to give advice.* 146. **Simons und Judä**: i. e. the 28th of October.

54. 154. **Mein . . . Tell**: cf. Schiller's *Maria Stuart*, **4.** 6: Dein treuer Leſter war dein Engel. 156. **ein andrer**: i. e. Gott. 158. **der Menſchen**: genitive plural to be construed with Hand understood. 159. **wenn begegnet**: cf. the Ciceronian *si quid mihi humanitus accidat* and the Greek εἴ τι πάθοιμι. 161. **Meiſter Steuermann**: irony. 165. **Schwimmer**: Fährmann or Schiffer.

55. 168. **Kräftiglich**: = kräftig. 170. **angeſprengt**: cf. note to l. 65. 173. **des Wegs**: genitive absolute. 176. **beilegt**: *hurry on.* A malicious suggestion made to the pursuers that they should follow up the boat on their horses. The next lines show how the horsemen resent it. 178. **uns**: ethical dative.

56. **dieſem Lande**: i. e. the three Forest Cantons.

ACT I. SCENE 2.

Synopsis.

The scene changes. We are now at Steinen near Schwyz, at Stauffacher's house. Pfeiffer of Lucerne is about to leave his host and exhorts him to remain loyal to the German Empire, but never to yield to Austria's oppression.

After his departure, Stauffacher and his wife Gertrude discuss the insupportable tyranny of the Austrian governors, and the means of freeing themselves and their land. Tell appears with Baumgarten whom he has safely carried across the lake.

* **Pfeiffer von Luzern**: not a historical personality; a well-known family named Pfyffer lived, however, at Lucerne.

185. **Reich**: the German Empire of which at that time the dukes of Austria held the crown. 187. **Wirtin**: Wirt and Wirtin formerly were often used not only in the limited sense of 'host' and 'hostess' but as 'head of a family,' 'wife,' etc. Similarly Goethe in his *Hermann und Dorothea* says:

Denn, ich weiß es, er iſt der Güter, die er dereinſt erbt,
Wert, und ein trefflicher Wirt, ein Muſter Bürgern und Bauern.

— **Ihr ſeid . . . der Eure**: cf. Homer's Odyssey, 6:

Henceforth I will be thy host and friend
In Argos; thou shalt be the same to me
In Lycia when I visit Lycia's towns.

189. **Viel Dank**: as to omission of the ending of viel, cf. note to l. 10; as to the case of Dank cf. note to l. 31. 190. **Schweres**: *hardship.*

57. 193. **Ein andrer Kaiſer**: the imperial office of Germany was elective, not hereditary. Many of the grievances of Switzerland resulted from the fact that during all that period the Duke of Austria was at the same time Emperor of Germany, and desired in every way possible to increase his territory so as to make his office permanent. 194. **Öſterreichs (Öſtreichs)**: possessive geni-

tive. Cf. Luther's translation: So gebet dem Kaiſer was des Kaiſers iſt, und Gott was Gottes iſt. *Gertrud: her real name has been deliberately changed by the poet. The name of Stauffacher's wife was before her marriage *Margareta Lobig.* Konrad ab *Iberg*, whom Schiller probably had in mind, was chief-magistrate (Landammann) of Schwyz in 1312. Iberg itself is a town about 6 miles east of Schwyz. 195. **So ernſt . . . Grams:** cf. Shakespeare, *Julius Cæsar*, 2. 1:

What, is Brutus sick,
And will he steal out of his wholesome bed,
To dare the vile contagion of the night
And tempt the rheumy and unpurged air
To add unto his sickness? No, my Brutus;
You have some sick offense within your mind,
Which, by the right and virtue of my place,
I ought to know of; and, upon my knees,
I charm you, by my once-commended beauty
By all your vows of love and that great vow
Which did incorporate and make us one,
That you unfold to me, yourself, your half,
Why are you heavy and what men to-night
Have had resort to you; for here have been
Some six or seven, who did hide their faces
Even from darkness.

198. **ſtill:** cf. note on Lieb, l. 10. 200. **Grams:** to be construed with Hälfte. 204. **Der . . . Zucht:** similarly Homer (Odyssey, 20) speaks of the "broad-fronted race of cattle" and (Odyssey, 9) says that "the rams were plump and large with thick fleeces." 208. **gezimmert:** anciently the German houses were built of wood; stone was used only in the construction of the houses of the nobility. 209. **Und . . . gefügt:** cf. Homer's Odyssey, 5:

Trees then he felled, and soon the task was done.
Twenty in all he brought to earth and squared
Their trunks with the sharp steel, and carefully
He smoothed their sides, and wrought them by a line.

210. **Fenſtern glänzt es**: an anachronism. In the fourteenth century only so-called Fenſterluken (Beyen or Beyen) were known. 212. **weiſen Sprüchen**: even at present time such inscriptions are found on the houses in the rural districts and smaller towns of Switzerland, Austria, and Germany. 214. **Wohl**: *True it is.*

58. 219. **Küßnacht**: a village in the canton of Schwyz; see map, p. 40. 220. **geritten**: cf. note to l. 65. 221. **wundernd**: = ſich wundernd. 222. **erhub**: = erhob. 226. **bösmeinend**: *with evil intent.* 236. **Ich werd' mich unterſtehn**: *I shall presume* (irony). 240. **Ibergs**: cf. note to stage direction following l. 194. 240. **rühm' ich mich**: cf. the Homeric εὔχομαι εἶναι. 244. **Pergamente**: i. e. the parchments on which were written the charters of their liberties granted by the German emperors. The historian Müller mentions one of these charters granted by Frederick II in 1240 and confirmed by Rudolf von Habsburg. Emperor Albrecht refused to endorse them.

59. 254. **Der Schwyzer**: used collectively for the inhabitants of the canton of Schwyz. — **nicht**: omit in translation. 256. **beharren**: sc. will. 257. **getan**: sc. haben. 258. **lüge**: *am mistaken.* 266. **Höchſten in der Chriſtenheit**: i. e. the German emperor. Cf. also note to l. 305. 267. **jüngrer Sohn**: the estate descended to the eldest son; the younger son simply received his good sword and the title of knight (cf. Rittermantel).

60. 273. **gebüßt**: sc. hat. 274. **Was iſt zu tun**: *what can be done.* 277. **Ob**: preposition. 278. **drüben**: i. e. across the lake. 279. **im Urner Land**: i. e. im Lande Uri. 281. **ſchafft es**: *acts.* 282. **Landenberger**: i. e. the Austrian governor of Unterwalden, Beringer von Landenberg, a nobleman of ancient race, who fell in 1315 in the battle of Morgarten. 284. **Gewalt-Beginnen**: one of the few instances in *Wilhelm Tell* where a part of a compound word is carried over to the next line. 286. **eurer**: a classic genitive form for euer. — **eurer etliche**: *some of you.* 289. **So**: *then.* 295. **geheim**: originally meaning *belonging to the home* (Heim) or *house* (Haus). Cf. the Latin *familia, familiaris.*

61. 299. **ſtill**: construe with denken. 304. **Wir wagten es**: *should we dare*; a dubitative subjunctive. 305. **Herrn der Welt**: the emperor of Germany, because he was considered the successor of the Roman emperors, the masters of the world. 306. **Der gute Schein**: *some good pretext.* 313. **dem Mutigen hilft Gott**: cf. Vergil's *Aeneid*, 10. 284: *audentes fortuna iuvat.* 315. **Die Herde . . . Hirten**: cf. Matthew, 26. 31: "for it is written: I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad."

62. 333. **fahr' ich**: i. e. across the lake. — **ſtehnden Fußes**: adverbial genitive. 334. **mir**: dative of interest; translate by *of mine* modifying Gaſtfreund. 337. **Attinghaus** (Attinghauſen): an ex-magistrate (Altlandamman) of Uri, and in 1301 the main spokesman of the embassy which the forest cantons sent to Albrecht of Austria. 339. **Rats**: pflegen may take a genitive as sole object, although it is now more commonly followed by an accusative.

65. 348. **des Weges**: cf. note to l. 333.

ACT I. SCENE 3.

Synopsis.

From the public square at Altorf, we see the building of a castle which is to secure Austria's rule over the canton of Uri. An overseer is urging the laborers on to finish their task. Stauffacher and Tell approach and express their indignation at the foreign oppression.

A crier announces that all must do reverence to the ducal hat of Austria, which is placed on a pole; otherwise they will forfeit their lives and property. Stauffacher vainly attempts to persuade Tell to join the common cause, if an attempt should be made to shake off the Austrian yoke.

One of the laborers meets with a fatal accident.

* **Altorf**: the chief town of the canton of Uri. See map, p. 40. 353. **gefeiert, zugefahren**: for the sake of emphasis the past par-

ticiple is often used instead of the imperative. **356. Das**: the neuter demonstrative pronoun is sometimes used in reference to persons, to express contempt. Cf. Lessing's *Minna von Barnhelm*: „Will das zu uns?" and Schiller's *Wallenstein's Lager*: „Ei, das muß immer saufen und fressen." 357. **heißt das geladen**: *do you call that a load.* — **Gleich das doppelte**: sc. geladen or aufgeladen.

66. 360. **Twing**: originally the right of the proprietor to act as he pleased within his district or jurisdiction and to treat those living in his district as his subjects. Schiller uses the word erroneously for the fortress from which this right is exercised. 365. **Eingeweid'**: the vitals are considered — as otherwise the heart — as the seat of feeling and sympathy (cf. σπλάγχνα, *viscera, entrails*). 367. **himmelschreiend**: cf. Genesis, 4. 10: "And he said: What hast thou done? The voice of thy brother's blood crieth to me from the ground." 368. **Amts**: a predicative genitive denoting possession.

67. 374. **wie . . . setzen**: = wie viele solcher Maulwurfshaufen man über 'nander (= einander) setzen muß. 379. **hätt'**: optative subjunctive. Cf. Schiller's *Wallenstein's Tod*: O, hätt' ich nimmer diesen Tag gesehen! 382. **erst**: *only.* — **gesehen**: sc. hättet. 384. **Der . . . hören**: equivalent in thought to Gessler's statement: "where neither sun nor moon shall shine upon you" (cf. l. 2067). 385. **Flanken**: the retreating walls of a bastion, sometimes used for the bastion itself.

68. 387. **Das**: demonstrative pronoun. 389. **Was will**: *what means.* 392. **Hut**: as an emblem of the ducal coronet of Austria. The coronet itself was decorated by twelve golden beads. It supported a ball representing the orb of the earth, to indicate the extent of Austria's power. 393. **Säule**: *column* or *pillar*, a rather exaggerated term used by the officious crier in reference to the pole mentioned in the stage directions following l. 388, and in l. 1815. 400. **Leib**: *life.*

70. 404. **vergleichen**: sc. Dingen. 407. **Wär's noch**: *if at least it were.* 409. **Thron**: at the Stein zu Baden, a fortress

and residence of the Habsburgs as late as the 15th century. 418. **ſchwere, leicht**: antithesis. 423. **Föhn**: cf. note to l. 109. 404. **Löſcht man**: a similar custom prevails up to the present day in the regions bordering on the 'Lake of Lucerne.' 431. **Lande**: i. e. the Forest Cantons.

71. 436. **Verbunden . . . mächtig**: cf. the Latin *concordia parvae res crescunt.* 442. **was**: *whatsoever.* 445. **es ſoll . . . fehlen**: *I shall not be found wanting.* ***Berta**: a fictitious character. Schiller represents her as a relative of Gessler. Her estates are supposed to be situated in the Forest Cantons. 447. **Rennet, rettet**: alliteration. Cf. Schiller's *Lied von der Glocke:* Alles rennet, rettet, flüchtet. 450. **Mit eurem Golde**: an expression of contempt. Translate: *take away your gold.* — **euch**: ethical dative.

ACT I. SCENE 4.

Synopsis.

In the village of Altorf, Walther Fürst and Melchthal at the former's residence bemoan the fate of their common land. Melchthal relates that he left Unterwalden to escape from the Austrian bailiff. Stauffacher enters and reports new misdeeds of Beringer von Landenberg; that for little cause he has ordered the eyes of Melchthal's old father to be put out. In a most touching manner, Melchthal expresses his intense grief. All three men agree that force must be met by force; that allies must be gained; and that with them counsel must be taken.

72. ***Walther Fürſts**: Tschudi tells us that Walther Fürst, Tell's father-in-law, lived in Attinghausen; Schiller makes him a resident of Altorf. See map, p. 40. ***Arnold von Melchthal**: a historical character. Tschudi refers to him by that name; Müller speaks of him as Erni (= Arnold) von der Halden. Schiller (cf. l. 562) calls his father Heinrich von der Halden. Arnold obtained his surname from the *Melchthal* in Unterwalden, where he made his home. See map, p. 40. 465. **Um zu**: *that I should.* 466. **Buben**: dative of possession; translate with Finger (l. 469).

mir: dative of possession; translate with Ochſen. 468. **Weg wollte treiben**: = wegtreiben wollte. — **Vogts**: i. e. Beringer von Landenberg.

73. 470. **Vogts**: cf. note to l. 194. 473. **Wie**: *however*. 483. **wir, Jugend**: Walther Fürst contrasts the deliberative slowness of the older generation with Melchthal's impetuosity and unwillingness to endure foreign oppression. 487. **gehäſſig**: archaic and poetic for feindlich (*hostile*). 489. **drum . . . ſchütze**: cf. Homer's *Iliad*, 24:

> Think of thy father, an old man like me,
> Godlike Achilles! On the dreary verge
> Of closing life he stands, and even now
> Haply is fiercely pressed by those who dwell
> Around him, and has none to shield his age
> From war and its disasters.

492. **Erwartet**: used intransitively.

74. 493. **Walde**: i. e. from Unterwalden, or rather the **Kernwald** (l. 1196) which separates the canton of Unterwalden into two parts Ob dem Wald and Nid dem Wald (above the forest and beneath the forest). 506. **Schloß und Riegel**: locks and bolts are unknown even at the present time in mountain districts of Switzerland, Norway, and Sweden.

75. 516. **Wirtin**: cf. note to l. 187. 517. **Iberg**: cf. note on stage directions following l. 193. 519. **Meinrads Zell**: one of the most famous places of pilgrimage in the world. In 832 Count Meinrad von Zollern had built a hermit's cell near the Mount Ezel in Schwyz. There he lived until 861, when he was slain by robbers and his cell destroyed. It was restored by Count Eberhard in 906; in 946 the emperor Otto the Great changed the cell (Zell) to a Benedictine monastery and dedicated it to "Our Dear Lady Maria of Einsiedeln" (Unſerer lieben Frauen Maria zu Einſiedeln). — **Welſchland**: here Italy. In Old High German the word *Walh* and the Middle High German *Walch* referred to the Romance nations, while the corresponding Anglo-Saxon term referred to the Celts. This latter meaning, which seems to have been

the original one, was lost on the continent of Europe when the Roman entered Gaul and took possession of the land owned by the Celt. Cf. the German Walnuß or welſche Nuß (walnut), meaning originally "foreign" or "Celtic nut," not being indigenous to German soil; and also the English *Wales* and *Cornwall*, the last retreat of a vanquished race. 521. **Flüelen**: the port of Uri and now a station of the St. Gotthard railway; see map, p. 40. 522. **nirgend ſonſt noch**: *nowhere else.* 524. **Wohl . . . erfreute**: cf. ll. 353–373. 528. **Seit Menſchendenken**: *within the memory of man.* Cf. the Latin *post hominum memoriam.* 530. **mit Namen**: *by its right name.* 537. **uralters**: an old adverbial genitive.

76. 540. **trieb**: sc. ſeine Herde. 546. **Wolfenſchießen**: cf. note to l. 77. 549. **Alzellen**: cf. note to line 66. 551. **der Mann**: i. e. her husband. 555. **Eidam**: i. e. Tell. 558. **Sarnen**: the chief town of Ob dem Wald, and by order of Emperor Albrecht the residence of Beringer von Landenberg (Tschudi). See map, p. 40.

77. 560. **Melchthal, Kerns**: see map, p. 40. 562. **Heinrich von der Halden**: cf. note on stage directions (Melchthal, p. 72). 566. **Um**: sc. eines. 567. **ihm**: cf. note on mir, l. 466. 575. **Iſt mir . . . bohren**: Schiller obtained this information from Tschudi. Cf. also Shakespeare, *King John*, 4. 1, and *King Lear*, 3. 7.

79. 595. **warmes**: *refreshing.* Goethe in his investigations as to colors — in which Schiller was greatly interested — states that in *green* the eye finds its real, in *red* its ideal satisfaction. — **Schmelz**: probably refers to the glossy, brilliant appearance of Alpine flowers. 596. **roten**: when the beams of the morning sun and especially those of the setting sun strike the tops of the snow-covered mountains, they appear in rosy light (Alpenglühen). 600. **Und**: *and yet.* 610. **Des Ärmſten allgemeines Gut**: cf. Ovid, *Met.*, 349 ss., where Latona addresses the Lycian peasants as follows: "The use of water belongs to all people in common. Nature did not intend the sunlight nor the air nor the murmuring waves to belong to one person only. I demand my share of what belongs to all."

80. 618. **Hinüber**: i. e. across the lake to Unterwalden. 622. **Wenn ich kühle**: *if I may only soothe.* 626. **Zorns**: a number of verbs may take a genitive as a sole object; this construction, however, is on the wane, and is generally only found in the classics. At present ſpotten (*mock*) is generally followed by the accusative dependent on the preposition über (Thomas). 628. **Schreckhorns, Jungfrau**: two of the highest mountain peaks of the Bernese Alps; the former not ascended until 1861, the latter not until 1811. The claim has been made that the *Jungfrau* derived its name (*Virgin*) because of its inaccessibility to man: a fact true at least up to the time of Schiller's death (1805). 629. **mache**: present indicative used in the conclusion of the past subjunctive for the sake of emphasis. 639. **Es . . . Gipfel**: *the limit has been reached.*

81. 645. **ward**: *was given.* 647. **Hirſch**: almost extinct in Switzerland at the present time (Düntzer). 648. **Meute**: cf. the French *meute* and the Latin *mota.* 649. **die Gemſe . . . Abgrund**: at times the chamois, hemmed in on all sides by precipices and towering cliffs, turns towards the hunter, forces his way between him and the rocks, and hurls him into the abyss (Ebel). 653. **wetzt**: cf. Homer's *Iliad*, 9:

> As when
> A troop of vigorous dogs and youths assail
> From every side a wild boar issuing forth
> From a deep thicket, whetting the white tusks
> Within his crooked jaws.

658. **Bünde**: i. e. the old alliance which united Schwyz, Uri, and Unterwalden. Düntzer quotes the historian Müller as stating that the alliance was renewed in 1206, a fact which explains the adjective alten.

82. 666. **Nicht**: construe with Verachtet (l. 667). — **erlebte**: = erlebt habe. 673. **ehre, bewache**: subjunctives of purpose. 674. **euch**: dative of interest. — **Stern**: a rather unusual term employed in reference to the eye. The more common word would be Apfel (*apple*) found in the Bible. 679. **hängt das Tyrannenſchwert**:

cf. the famous 'sword of Damocles.' 685. **Sillinen**: now spelled Silenen or Silinen, a village a little over six miles south of Altorf. Tschudi mèntions a noble family of that name, whose estate was situated there. See map, p. 40. — **Attinghausen**: cf. note to l. 337. 687. **Waldgebirg'**: i. e. the Forest Cantons. 688. **Eurer, Eure**: Walther Fürst, Stauffacher.

83. 692. **Was braucht's**: *why do you need.* 694. **Wären**: optative subjunctive. — **doch**: *only.* 698. **Bis jetzt**: *so far.* 699. **entstehn**: at the present time we say fehlen. Cf. Lessing's *Minna von Barnhelm*, 4. 8: „Wenn sie Ernst sieht, kann mir ihre Vergebung nicht entstehen." 701. **Wäre . . . Unterwalden**: Walther Fürst yields, because he plainly sees that no relief can come to them from Austria, whose duke was at the same time emperor of Germany. Cf. also note to l. 193. 703. **der**: *he who.* — **Kaiser**: Schiller refers to Albrecht indiscriminately as Kaiser (cf. l. 77, l. 193) and König (cf. l. 130, l. 332). 708. **läg'**: potential subjunctive.

84. 717. **Alzeller**: i. e. Baumgarten. — **nid dem Wald**: cf. note to l. 493. 721. **Brunnen**: a village and landing-place in the canton of Schwyz. See map, p. 40. — **Treib**: a landing-place in the canton of Uri, near the boundary of Uri and Unterwalden. See map, p. 40. 725. **Mythenstein**: cf. note to l. 39. 727. **Rütli**: see map, p. 40. 734. **mag**: *let.*

87. 738. **Eure, Eure**: Walther Fürst, Stauffacher. 740. **Drei Männer, drei Länder**: Walther Fürst, old and over-cautious, represents Uri; Stauffacher, cool and deliberate, Schwyz; Melchthal, impetuous, Unterwalden. 742. **Länder**: Schiller uses either Lande (cf. l. 431) or Länder as plural of Land, though the plural Lande is more commonly used in the meaning of Ländereien (estates). 748. **fallen, wallen; tragen, tagen**: notice the effect of the rhyme.

ACT II. SCENE 1.

Synopsis.

While Baron von Attinghausen in his castle is sharing the morning-cup with his retainers, he exhorts Ulrich von Rudenz, his nephew, to sever his relations with Austria. Rudenz declares that this is impossible for various reasons. He leaves his uncle who bemoans the fact that his only heir has deserted their common country.

88. ***Edelhof**: on a hill near the village of Attinghausen, about half a mile southwest from Altorf, there lie the ruins of the castle of Schweinsberg, once the property of the Barons von Attinghausen. ***Attinghauſen**: cf. note to l. 337. ***Rudenz**: not a historical character. The ruins of a castle 'Rudenz' are situated near Giswil, south of the *Sarner See.* 757. **Wie**: *just as.* 761. **Und ſo . . . Name**: a daring metaphor. To an eddying whirlpool which gradually centers and finally drags the swimmer into the abyss, the Baron von Attinghausen compares the course of his life: the days of his youth which allowed him to roam the mountain ranges at will; his advancing years which confined him to lower heights; and now the end bringing him to the valley whence no one returns. — **enger, engerm**: notice that the first comparative adjective is left uninflected, a usage not uncommon in classic writers. 765. **Ich bring's Euch**: *here's to you.* — **geht**: *comes.*

89. 774. **An**: *at the expense of.* 779. **Seide**: a courtier's garb, not a knight's. 780. **Pfauenfeder**: the peacock-feather was a symbol of loyalty to Austria, and the Austrian knights were accustomed to wear it on their helmets. The historian Müller relates that after the battle of Sempach in 1386 no one would have ventured to display such a feather in Switzerland. 781. **Purpurmantel**: red was the color of the dukes of Austria.

90. 787. **Königs**: cf. note to l. 703 (cf. also Kaiſers, l. 800). 788. **ob**: *because of.* 794. **indes**: *while.* 798. **koſtete**: past subjunctive. Translate: *it would cost.* — **ein einzig leichtes**

Wort: i. e. merely the word 'Yes' signifying their submission to Austria's demands. 801. **Weh' ihnen . . . getan**: a reproach for his uncle, the Baron von Attinghausen. 802. **Daß**: *so that.* — **dem wahren Besten**: *their own best interests.* 804. **nicht**: cf. second note to line 254. 806. **Wohl tut es ihnen**: *indeed they feel flattered.* — **Herrenbank**: at court sessions and at meetings held in behalf of common interests, knights and peasants had equal votes, though the first bench (Herrenbank) was assigned to the nobles. At an early period, however, it was found convenient in Switzerland, as well as in Germany, to admit doctors-of-law, who were given seats with the nobles. 811. **Person**: *part.* 813. **Landamman**: the chief executive magistrate of a canton, who was annually elected by the people (Ammann = Amtmann). — **Bannerherr**: the one to whom the honor of carrying the standard of the allied forces of a canton or district was entrusted.

91. 814. **neben**: *on equal terms with.* 818. **Pair**: cf. the Latin *pares* and the French *pairs*. They were subject to their liege lord only, and could only be tried by their equals. 824. **Fremdlinge**: i. e. the knights at the courts of the Austrian governors. 825. **Bauernadel**: sarcasm. 827. **Sich Ehre sammelt**: i. e. in the Palatinate, Bohemia, and Thuringia. 829. **bei**: *engaged in.* — **Lenz**: poetic for Frühling. 833. **Mir**: dative of possession. 834. **Kriegsdrommete**: archaic and poetic for Kriegstrompete. 837. **Kuhreihn, Mit heißen Tränen . . . Vaterlands**: cf. note on stage directions, p. 230 (Kuhreihen).

92. 854. **Geh' hin . . . freien Boden**: i. e. Rudenz would have to give his free estates to Austria, and then receive them back as a fief. 861. **Ich bin der Letzte**, etc.: with poetic license Schiller assumes that the Baron von Attinghausen was the last of his race, though from the historian Müller he might have known that the last one of the Attinghausens was not laid away until 1377. It was the Baron's son, perhaps his grandson, who according to mediæval custom was buried with his shield and helmet, as a sign that the family had become extinct (cf. ll. 862, 863). 863. **Die**: demonstrative pronoun.

93. 870. **Die Welt gehört ihm:** hyperbole. There can yet be read an old inscription at the entrance of the Gothic cathedral at Graz in Styria, explaining that the five vowels of the alphabet indicated that the world belonged to Austria, being the initials of the words *Austriae erit imperium orbis universi.* Later on when the Austrian arms met with decisive reverses, but when through lucky intermarriages the Habsburg territories were considerably increased, the well-known saying arose: *bella gerant alii; tu, felix Austria, nube.* 874. **Sein sind die Märkte:** Tschudi and Müller relate that Albrecht forced the people to do their trading at the weekly markets held in Lucerne and Zug, and levied toll at the St. Gotthard pass (see picture, p. 224), probably the most frequented of the Alpine passes till the beginning of this century. 875. **Saumroß:** a horse carrying a load of about 300 lbs. These horses (or mules) led by guides traveled single file. Their burden was evenly distributed on both sides of their wooden saddles. 882. **Was ist zu geben:** *what reliance can be placed.* 884. **Adlers:** i. e. the imperial eagle of Germany. 885. **Verpfänden:** refers to the custom of the emperors to pawn anything within their power, in order to pay the expenses of war or any other financial burden incurred to maintain their sway. 892. **heißt . . . streu'n:** cf. the biblical saying, "cast thy bread upon the waters."

94. 900. **Hochflug, Hochgewilde** (= **Hochwild**): Hochflug, e. g. eagles, pheasants, black-cocks, etc.; Hochwild, stags, deer, bears, wolves, lynxes, etc. — **bannen:** i. e. forbid the hunting of such animals to anyone except the ruling prince. 901. **Schlagbaum:** to prevent anyone from passing unless he paid the toll. 908. **Albrechts:** emperor of Germany from 1298–1308 A. D. 909. **Knabe:** Attinghausen uses this cutting term in reply to the slighting reference of Rudenz to the Swiss people as Ein Volk von Hirten (cf. line 908). 911. **Faventz:** in the struggle between emperor Frederick II and the pope, the cantons of Schwyz and Uri sent the emperor in 1240 A. D. a contingent of 600 men who rendered him such good service at the siege of Faventz (the Italian *Faenza*) that he granted the cantons a charter of liberty and

knighted Struth (Struthan) von Winkelried for specially valiant services. 912. **Sie ſollen kommen**: *let them come.* 916. **Die echte Perle**: cf. Schiller's *Maria Stuart* 5. 10:

Was hab' ich
Verloren! Welche Perle warf ich hin!

and Matthew 7. 6: "Neither cast ye your pearls before swine." 920. **Das, des**: demonstrative pronouns. 924. **ſtarken Wurzeln, ſchwankes Rohr**: notice the contrast between the strong roots of a tree and a weak reed, a mere toy of the winds.

95. 935. **Verbirg dich . . . beſchieden**: cf. ll. 1675–78, in which Rudenz himself confesses the true motive for his actions. 942. **Gehabt Euch wohl**: obsolete for Lebet wohl.

96. 948. **Gewaltſam ſtrebend**: modifies Jugend. 949. **da**: *when.*

ACT II. SCENE 2.

Synopsis.

We witness the midnight meeting at the Rütli, where the three cantons, Unterwalden, Schwyz, and Uri unite against Austria.

Melchthal tells what he has already done to arouse the people; Stauffacher speaks of the common origin of the Swiss; Conrad Hunn shows that all means of reaching a peaceable understanding with Austria have been exhausted. Only one recourse, that to arms, is left open, and a day is fixed for a general uprising.

***Mondregenbogen**: another strange vision, never mentioned before by any other historical writer, was seen on Oct. 31, 1705, by the inhabitants of Schwyz: a beautiful lunar rainbow, over its main semicircle (*Iris primaria*) another second one (*secundaria*), though paler in color and lacking the regular shape of the first one. It is strange that Schiller did not mention its symbolic connection with the alliance about to be formed, remembering that God after the deluge "set his bow in the clouds for a token of a covenant between himself and the earth" (Scheuchzer). 961. **Rütli**: see map, p. 40, and picture, p. 85.

97. 964. **Wie weit:** *how late.* 965. **Selisberg:** a small village situated at the foot of the Selisberg, immediately above the Rütli. — 966. **Mettenglöcklein:** the bell which the hermit rings when he says his morning prayer. Cf. the first part of the inscription on Schiller's *Glocke: Vivos voco, mortuos plango, fulgura frango,* indicating the three uses to which a church bell may be put. 969. **Geh'n, zünden:** the subjunctive used to express a mild command. 971. **Mondennacht:** an old genitive singular used instead of Mondnacht; feminine nouns are not inflected in the singular.

98. 975. **Regenbogen:** cf. note on stage directions, p. 96. 982. **läßt . . . erwarten:** we should expect läßt nicht lange auf ſich warten. 985. **Kundſchaft:** instead of die Kundſchaft (a collective abstract singular noun) we should expect die Kundſchafter (a concrete plural noun).

99. * **noch drei:** evidently a mistake in numbers. Seven men are mentioned by name, three as their followers. But according to the agreement reached (cf. l. 734) each one of the three leaders was to bring ten trustworthy men, and in the stage directions following l. 1097 it is expressly stated that thirty-three in all had come to the meeting. 998. **Surenen:** instead of Surenen; a rocky mountain chain and pass between Uri and Unterwalden. See map, p. 40. 1002. **Engelberg:** a lofty and prettily situated village and Benedictine abbey of Unterwalden. — **die Hirten . . . grüßen:** cf. Homer's *Odyssey*, 10:

> Six days and nights we sailed; the seventh we came
> To lofty Laestrigoni with wide gates,
> The city of Lamos, where, on going forth,
> The shepherd calls to shepherd entering in.

1004. **Gletſcher Milch:** according to Scheuchzer, the water coming down from the glaciers has a milk-white color; according to Ebel, it is bluish-white.

100. 1007. **Mein . . . Gaſt:** on account of the lateness of the season, the huts of the herdsmen were deserted. 1011. **Ehrfurcht, Unglück:** of the two words the former is the object, the latter the

subject of ſchaffte. 1013. **Entrüſtet**: construe with Seelen. 1034. **mir**: dative of possession. — **viel**: = ſehr verbreitet, *everywhere*.

101. 1042. **froh**: partly because of the fear of the tyrant, partly because of the difficulty of the road. 1045. **Erwartet' ich**: sc. zu finden. 1047. **Tyrannei**: objective genitive. 1051. **alle**: while grammatically to be construed with Herzen, translate as a modifier of Volks. 1056. **Roßberg**: cf. note to l. 77. — **Sarnen**: cf. note to l. 558.

102. 1068. **gerechten**: honest. * **Meier**: originally the word — derived from the Latin *maior*, *the higher one*, *the one in charge* — meant the steward or overseer of some estate. Gradually the common noun became a proper name. 1973. **Winkelried**: cf. note to l. 911. 1074. **keinen unbekannten**: litotes. 1075. **Weiler**: possibly Ödweiler in the canton of Schwyz. 1078. **hinterm Wald**: i. e. beyond the Kernwald; cf. note to l. 493. — **Kloſterleute vom Engelberg**: cf. note to l. 1002. 1080. **eigne Leute**: i. e. Leibeigene (*serfs*). 1084. **Erben**: cf. note to l. 971.

103. * **Konrad Hunn**: a man not unknown to Swiss history. He once held the office of Landamman in his canton. 1086. **Reding**: the Redings von Bibereck were an old, distinguished family. — **Altlandamman**: The prefix Alt- has the power of our English-Latin prefix *ex-*. 1091. **Horn von Uri**: the ancient signal of the canton of Uri. Stumpff states that in times of war the men of Uri carry with them the horn of an Auerochſe ('*urex*') as others would a trumpet. The one who carries the horn is called the Stier von Uri. The animal — kindred to our bison or buffalo — is now extinct. Düntzer rightly remarks that it is rather strange that the men from Uri approach with this unnecessary noise, especially where so much depends on the secrecy of the meeting. 1095. **Ein . . . ſorgen**: = um als ein treuer Hirte etc. * **Röſſelmann, Petermann**: it seems strange that Walther Fürst, over-cautious by age and disposition, brings with him Rösselmann, the priest, and Petermann, his sexton, though the clergy was favor-

ably inclined towards Habsburg. ***dreiunddreißig**: cf. note on stage directions following l. 985.

104. 1104. **Uns holen**: *obtain.* 1105. **Gleichwie**: = wie. 1106. **Was die . . . Sonnen**: cf. the German proverb:

Es iſt nichts ſo fein geſponnen,
Es kommt doch endlich an die Sonnen.

As to the inflection of Sonnen, cf. note to l. 970. — **Sonnen**: sc. kommen. 1108. **Hört . . . gibt**: cf. Schiller's *Wallensteins Tod*, 4: Dort wird ein Gott mir in die Seele geben, and the Homeric θεὸς ἐν φρεσὶ θῆκε. 1114. **Entſchuldige**: optative subjunctive. 1117. **Wohl**: *well then.* 1118. **Iſt es gleich**: *though it be.* 1119. **Iſt gleich**: cf. preceding note.

105. 1127. **dreie**: an old form for drei. 1130. **frei**: *of our own accord.* 1134. **Römerzügen**: after their election in Germany the emperors traveled in stately procession to Rome, there to be crowned by the pope. All states of the empire were generally represented. The Swiss also furnished their contingent. 1136. **uns alle**: sc. zu ſein.

106. 1139. **So nehmt**: sc. ſie, i. e. die Schwerter. 1141. **freien Stands**: predicative genitive. According to Müller none but free citizens were allowed to preside in council or to hold any office of dignity. 1144. **Was**: *why.* 1148. **droben . . . Sternen**: = bei den ewigen Sternen droben.

107. 1156. **von Väter**: = von der Väter. 1158. **Ob**: *although.* 1162. **Liedern**: the so-called *Ostfriesenlied* (East-Frisian lay), especially remembered in the *Ober-Haslital* (cf. Grimm 2. 199. ss.) and other similar songs. The historian Müller — whom Schiller follows in the main — states: "There was an old country situated 'way up north,' towards midnight (cf. the English 'The Land of the Midnight Sun'), where the Swedes and the Frisians dwelt. A famine came into their land. Thereupon the people met in assembly and decreed that every tenth man, to be decided by lot, was to leave and seek a new home. Thus it came to pass that their forefathers (i. e. those of the Swiss) had to depart

from their own country. In three divisions, each led by a captain, they left their homes. Six thousand of men they were in all, and solemnly they swore never to desert one another. Plenty of goods they carried with them. Near the Rhine they victoriously overcame Count Peter von Franken who tried to oppose their way. They finally settled in the valley of the Muotta, a river which empties near Brunnen into the Lake of Lucerne." See map, p. 40. 1170. **je der zehnte**: *every tenth.* 1173. **Mittagſonne**: = Mittagsſonne. 1178. **jetzt**: i. e. formerly the stream ran through uncultivated lands, now it runs through meadows and tilled fields. — **Muotta**: cf. note to l. 1162.

108. 1181. **wartete der Fähre**: the more common construction now would be wartete auf die Fähre. 1182. **wogete**: poetic for wogte. 1184. **Sich**: dative of advantage. 1189. **Und . . . ausznroden**: Müller quotes some interesting verses, from the so-called *Westfriesenlied:*

Sie hatten manchen ſchweren Tag
Ehe ihnen das Land einen Nutzen gab,
Ausreuten war ihr Geigenbogen.

1193. **zum ſchwarzen Berg**: i. e. the Brünig, a mountain situated between Bern and Unterwalden. — **Weißland**: the *Oberhaslital*, so called on account of the snow and the glaciers. 1196. **Stanz**: the chief town of Nid dem Walden, the eastern part of Unterwalden (cf. note to l. 493). — **Altorf**: cf. note on stage directions following l. 348 (p. 237). 1202. **Es . . . erkennen**: Stauffacher shows the representatives of the three cantons that they are of one race and one blood; and that therefore they ought to stand or fall together. Cf. the English phrase: "Blood is thicker than water."

109. 1215. **Kaiſer Friedrichs Brief**: Frederick II had given a charter of liberty to the inhabitants of the canton of Schwyz in 1240; his son Henry had done the same for the people of Uri in 1231. 1216. **Denn herrenlos** etc.: cf. Homer's *Iliad*, 2:

We the Greeks
Cannot be all supreme in power. The rule
Of the many is not well. One must be chief

In war, and one the king, to whom the son
Of Saturn gives the sceptre, making him
The law-giver, that he may rule the rest.

1222. **welſchen, Welſchland** (l. 1230): cf. note to Welſchland, l. 519. 1228. **Heribann**: a summons to all able-bodied freemen to follow the emperor's standard (cf. the Middle Latin *heribannus*). 1231. **Römerkron'**: cf. note to l. 1134.

110. 1234. **Blutbann**: i. e. jurisdiction over capital crimes. The Swiss were debarred from any authority in such matters. 1239. **der Menſchen**: cf. note to l. 1047. 1244. **Dem Kaiſer ſelbſt**: i. e. Henry V, who governed from 1106–1125. According to Müller, Gerhard, the abbot of Einsiedeln, complained that some of the inhabitants of Schwyz were accustomed to pasture their herds on meadows which he claimed as his own. Henry in 1114 decided in favor of the abbot. The people of Schwyz, however, refused to give up their rights, and Konrad III put them under the ban. They thereupon gave up their connection with the empire, and Uri and Unterwalden followed their example. Under the reign of Frederick II, they again joined the empire. 1247. **Einſiedeln**: cf. note to l. 519. 1249. **herfürzog**: we should now say hervorzog. 1258. **fremden Knecht**: i. e. the Austrian governor, be it Gessler, be it Landenberg.

111. 1260. **erſchaffen**: *created*. A rather strong expression, but we must remember that these settlers found a wilderness and made it a home. 1264. **Die Brut . . . Wildnis hing**: i. e. by draining the swamps, clearing the woods, and tilling the soil. 1271. **Herrenknecht**: cf. note to l. 1258. 1275. **Nein, eine . . . Sterne ſelbſt**: cf. Sophocles, *Oed. Tyr.*:

O that 'twere mine to keep
An awful purity
In words and deeds whose laws on high are set,
Through heaven's clear æther spread,
Whose birth Olympos boasts,
Their own, their only sire;
Whom man's frail flesh begat not.

Nor in forgetfulness
Shall lull to sleep of death;
In them our God is great,
In them he grows not old for evermore.

1284. **Zum**: *as a.* 1287. **Wir ſtehn . . . Kinder**: cf. Homer's *Iliad*, 21:

And we shall well defend the town
For our beloved parents and our wives
And little ones.

112. 1292. **Es koſtet euch ein Wort**: cf. note to l. 798. The suggestion is made by the priest merely for the sake of testing the feeling and patriotism of those assembled. 1296. **Wir . . . ſchwören**: ellipsis. 1298. **Ruhig**: *silence.* 101. **weigerten**: = verweigert haben.

113. 1304. **Ergebung . . . Öſterreich**: an connects Ergebung and Öſterreich.

114. 1322. **Gott . . . helfen**: cf. the proverb "God helps those who help themselves." 1323. **Nun iſt's an Euch**: *it is your turn now.* 1324. **Rheinfeld**: Rheinfeld or Rheinfelden, a town in the canton of Aargau, east of Bâle. — **Pfalz**: an imperial palace. The word is derived from the Latin *palatium, the Palatine hill*, on which was the residence of the emperor Augustus. 1327. **beſtätigt**: sc. hat. 1329. **ſchwäb'ſchen Lande**: at that time Swabia was a duchy of southern Germany, now it is only an indefinite geographical term referring to parts of southern Germany, comprised in the kingdom of Württemberg and the grand-duchy of Baden. Similarly the word Thuringia refers to parts of central Germany. 1330. **Pergamente**: cf. note to l. 244. 1334. **habe, würde**: verbs in indirect discourse. 1337. **Herzog Hanſen**: i. e. Johannes, duke of Swabia, the one who later on killed emperor Albrecht. Cf. ll. 2955 ss. and note to l. 2998. 1339. **die edlen . . . Tegerfeld**: Rudolph, Baron von Wart, and Konrad, knight von Tegerfeldern (or Tegerfeld), who later on assisted Johann Parricida in his gruesome deed. Cf. ll. 2962 ss. 1345. **habe**: subjunctive in indirect discourse. The governing verb (er ſagte) must be supplied. 1347. **Was . . . Beſcheid**: *and what was the reply that he received.*

115. 1357. **Dem Kaiſer . . . iſt**: cf. Matthew, 22. 21 and Mark, 12. 17. As to the case of Kaiſers, cf. note to l. 194. 1360. **fahret fort**: present indicative with imperative force. 1361. **Rappers-weil**: = now Rapperſchwyl, a town in the canton of St. Gallen on the Lake of Zürich. 1363. **großen Frau von Zür'ch**: i. e. the abbess of the so-called *Frau-Münsterkirche*, a convent built during the 12th and 13th centuries. 1365. **als**: sc. die.

116. 1366. **geſchehe**: subjunctive used as imperative. 1368. **Schlöſſer**: i. e. Roßberg and Sarnen (cf. l. 1385). 1374. **Volk**: subject of erwecket. 1382. **Uns**: dative of disadvantage.

117. 1395. **Bei . . . Ruh'**: Ebel mentions that in the canton of Appenzell the man who does not comply with an official command when reminded of his oath as citizen, is considered a disgrace to the commonwealth. Such an appeal, therefore, would among the Swiss bear stronger weight than an order issued by king or emperor (Düntzer). 1400. **Feſt des Herrn**: according to some authorities, Christmas; according to others, New Year's day. Cf. also l. 2513. 1403. **zehen**: poetic for zehn. 1405. **Die**: demonstrative pronoun.

118. 1406. **Die**: relative pronoun. 1416. **ſchwanke Leiter**: i. e. a rope ladder. 1418. **aller**: genitive plural. — **daß**: sc. es. 1419. **ein Mehr**: *a majority.* — **zwanzig gegen zwölf**: if there were really thirty-three peasants present, then the *Landamman* did not cast his vote. Cf. also note on stage directions, p. 99, and the stage directions, p. 103. 1422. **Landſturm**: the general levy of all men who can bear arms. 1425. **werden ſich begeben**: *will give up.* 1429. **Furchtbar**: construe with umgeben.

119. 1430. **Blut**: *bloodshed.* 1435. **Gern ſchlag' ich's in die Schanze**: *gladly will I risk it.* Schanze is derived from the French *chance*, 'hazard.' 1437. **Die Zeit bringt Rat**: cf. the proverb Kommt Zeit, Kommt Rat. 1449. **In . . . Gefahr**: i. e. wir wollen uns in keiner Not und Gefahr trennen. ***drei Fingern**: symbolic of the Holy Trinity. 1451. **Eher den Tod**: ellipsis.

120. 1452. **trauen** = vertrauen. * **die leere Szene**: three crystal springs, which trickle from an artificial wall, mark according to popular belief the spot where Stauffacher, Walther Fürst, and Melchthal in the night of the 7th of November met to swear the oath of loyalty to one another. The Rütli, this legendary cradle of Swiss independence, belongs now to the Confederation. It became national property in 1859 on the one-hundredth anniversary of Schiller's birth, having been purchased for 55000 *francs*, mostly contributed by Swiss school children.

ACT III. SCENE 1.

SYNOPSIS.

We are in Bürglen, at Tell's home. His two boys are playing in the yard in front of the house. Tell and his wife Hedwig speak of their children and how they ought to be brought up. She reproaches her husband because of his daring recklessness on his hunting trips.

He takes his cross-bow and, in spite of her entreaties, leaves the house accompanied by his older boy.

121. * **Tells Hanſe**: cf. note to l. 126. 1477. **kreucht, fleugt**: obsolete forms for kriecht, fliegt. 1478. **Der Strang iſt mir**: = mein Strang iſt. mir is a so-called dative of interest.

122. 1481. **Früh . . . will**: cf. the proverb Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr. 1485. **keiner**: i. e. neither one of the boys. 1486. **Mutter**: among the masses of the people a common way of addressing one's wife (cf. Mütterchen, l. 1580). Similarly Goethe in his *Hermann und Dorothea*, l. 162, makes the host of the 'Golden Lion' address his wife as Mütterchen, while she addresses him as Vater. 1489. **Dann . . . erbeute**: cf. Goethe's *Torquato Tasso*, 5. 1:

Des Lebens Mühe
Lehrt uns allein des Lebens Güter ſchätzen.

Cf. also Goethe's statement in the second part of his *Faust*:

Nur der verdient ſich Freiheit und das Leben,
Der täglich ſie erobern muß.

1499. **wie . . . reißt**: cf. note to l. 649. 1501. **Windlawine**: Windlawinen consist of fresh fallen snow which the storms in winter time drive in great masses over the precipices of the mountains. Their downward course is a straight one, and nothing resists the whirlwind which accompanies them. This air-pressure is at times so great that buildings and forests break down before the avalanche itself reaches them. — The Schlaglawinen on the other hand result from a sudden thaw in spring, and are solid masses of snow and ice set free by the heat of the sun. They carry along with them by their very weight everything that comes in their way: trees, rocks, stones, nay at times the very soil beneath them (Prosch).

123. 1502. **Firn**: cf. note to l. 38. 1511. **Fahr**: archaic and poetic for Gefahr. 1513. **auf Jahr und Tag**: so also the English expression "a year and a day," originally a phrase of old English law which allowed an extra day in order that a full year might be secured beyond question. In the Saxon law (*Sächsisches Recht*) the expression refers to a period of more than a year: generally one year, six weeks, and three days. Gradually it assumed the meaning of a long, long time. 1515. **Vater**: i. e. Walther Fürst, his father-in-law. 1517. **Wie . . . darauf**: *what causes you to think that.* — **ſpinnt . . . Bunde**: a proof of how impossible it is to keep such a conspiracy absolutely secret for any length of time, even if the number of those concerned in it is limited. Cf. also ll. 2503 ss. 1518. **ward getagt**: *they met.*

124. 1525. **Den Unterwaldner . . . entkommen**: cf. ll. 151–169. — 1535. **nicht**: omit in translation.

125. 1539. **Ehni**: Swiss for Großvater (cf. Ahne). — **mit**: sc. gehen. — 1544. **Ich . . . Feind**: cf. the proverb Tue recht und ſcheue niemand.

126. 1550. **Schächentals**: Tell's home valley. It extends from Altorf eastward; see map, p. 40. 1554. **Schächen**: a brook flowing from the east into the river Reuss, not far from Altorf; see map, p. 40. 1558. **Herre**: = Herr. — **mein**: genitive of ich. 1560. **gebüßt**: sc. hatte. 1561. **Gewehr**: i. e. the

cross-bow. 1562. **verblaßt'**: we should now say erblaßte. 1565. **ſein**: genitive dependent on jammerte. A few impersonal verbs (e. g. erbarmen, gelüſten, jammern, reuen) take a genitive of of the object, with an accusative of the subject, of the feeling they represent (Whitney). 1566. **Beſcheidentlich**: = beſcheiden. 1567. **keinen armen Laut**: *not one single sound.* Cf. the French *un pauvre mot.* 1569. **meines Wegs**: adverbial genitive.

127. 1577. **Weil's**: *just because it.* 1581. **Wälti**: Swiss abbreviation of Walter. 1582. **auch**: = aber auch.

ACT III. SCENE 2.

SYNOPSIS.

At a hunting party, Rudenz declares his love to Berta. Berta reproaches him because of his disloyalty to Switzerland, his native country. She betrays her deep affection for him, and wins him from the Austrian side.

128. * **Staubbäche**: brooks descending from a great height over jutting rocks. Most of their water is converted into spray before it reaches the ground. The best known of these Staubbäche is the one near Lauterbrunnen which inspired Goethe to his wonderful allegory *Gesang der Geister über den Wassern.* * **Berta**: not known to history. 1591. **iſt dort hinaus**: *has gone in that direction.* 1594. **Und**: *even if.*

129. 1603. **wird**: after a relative referring to an antecedent of the first or second person, the verb is in the third person, unless the personal pronoun is repeated after the relative (Whitney). 1608. **Verrats**: Berta's estates are situated in Switzerland. 1610. **Geßler**: Herman Gessler, according to Schiller the Austrian governor of Schwyz and Uri. The Gesslers of runeck or Brunegg were a noble family in what is now the canton of Aargau. 1612. **ſeinem**: i. e. Gessler's. 1616. **ſein**: = zu ſein. 1620. **Das**: *because it.*

130. 1626. **Zum . . . Land**: cf. l. 1272. 1629. **Veſte, Frieden**: direct objects of **Will**. 1630. **nicht**: = will ich denn

nicht. 1633. **ihr**: dative singular feminine. 1636. **sie**: i. e. the Austrians. 1638. **mir wäre besser**: = es wäre besser für mich. 1639. **den**: demonstrative pronoun.

131. 1649. **alles . . . werden**: = Eure Liebe läßt mich alles sein und alles werden. 1651. **Wozu**: = das wozu. 1657. **Verwandten**: especially Gessler, who according to Schiller, is Berta's relative.

132. 1664. **großen Erb'**: i. e. the other possessions of Austria. 1669. **Dort**: corresponds to **Hin**. 1671. **mein**: = meiner, genitive dependent on harren. — **Ketten**: subject of harren. 1682. **wildbewegten Welt**: alliteration. 1684. **mehr . . . her**; **Weiten . . . breiten**: the rhyme in these and the following lines is expressive of the warmth of feeling. 1690. **ahnend**: prophetic.

133. 1692. **betört**: sc. hat. 1695. **Freudespuren**: i. e. the remembrance of the happy times which he enjoyed at home. 1696. **mir leben**: because they bring back to him the time of his youth. 1699. **fehlte**: = hätte gefehlt. — **Erden**: an obsolete genitive form for Erde. 1700. **sel'ge Insel**: an allusion to the legendary 'Isles of the Blessed,' appearing under different names in the literature of many nations: the *Eldorado* of Voltaire, the German *Schlaraffenland*, the *Utopia* of Sir Thomas More; also often referred to by ancient writers: cf. Horace's *arva beata* (*Epodes*, 16) and Hesiod's μακάρων νῆσοι (*Op.* 170 ss).

134. 1719. **stolzen Ritter**: probably Gessler is referred to. 1726. **Was auch draus werde**: *whatever may come of it.*

ACT III. SCENE 3.

SYNOPSIS.

While the guardians of the Austrian ducal hat — to which the Swiss must show reverence as a proof of their loyalty — are conversing, Tell approaches with his son, and, failing to make obeisance to the hat, is seized.

Gessler himself appears, asks what has happened, and, in spite of Tell's friends, orders him to atone for his disloyalty by shooting an apple from his son's head.

Tell finally yields and pierces the apple. But when he is about to leave, Gessler asks him why he took two arrows from his quiver, and promises him his life under the condition that he speak frankly.

Upon Tell's declaration that the second arrow was intended for the governor's heart, had his first arrow hurt his boy, the governor orders him to be carried away to prison.

* **Hut, Stange:** cf. notes to ll. 392, 393. * **Bannberg:** a hill and grove east of Altorf. The felling of trees there is forbidden (bannen) because the village is protected by them against avalanches and falling rocks.

135. 1738. **Verdrieße:** archaic for Verdruſſe. 1739. **Was . . . ſind:** *all decent people.* 1741. **beugten:** subjunctive. 1746. **der Pfaff:** a term of contempt. 1748. **Hochwürdigen:** i. e. the 'host' or consecrated wafer (*venerabile*). 1751. **Monſtranz:** a spire-shaped, transparent pyx or case in which the 'host' (*sanctissimum* or *venerabile*) is exposed in church to the view of the congregation. Schiller uses this term here wrongly, as he really means to refer to the covered cup (*ciborium*) which contains a number of small covered 'hosts' carried by the priest to the sick as a *viaticum* (Wegzehrung.) 1752. **mir:** construe with beuchten. 1755. **leeren Hut, hohlen Hut, hohlen Schädel:** cf. a similar thought expressed in Heine's well-known lines (*Kinderspiele*):

Des Nachbars alte Katze
Kam öfters zum Beſuch;
Wir machten ihr Bückling', und Knickſe
Und Komplimente genug.

Wir haben nach ihrem Befinden
Beſorglich und freundlich gefragt;
Wir haben ſeitdem dasſelbe
Mancher alten Katze geſagt.

136. 1763. **wer da**: *whosoever.* 1767. **ſchlechter ſtehn**: *be the worse for.* * **vordere Szene**: *front part of the stage.* 1772. **die Bäume bluten**: cf. Vergil's *Aeneid*, 3:

> I pull'd a plant — with horror I relate
> A prodigy so strange and full of fate —
> The rooted fibres rose; and from the wound
> Black bloody drops distill'd upon the ground.

Cf. also Simrock, *Deutsche Mythologie*, pp. 449, 450, 569. 1776. **Dem . . . Grabe**: according to a popular German superstition the punishment for various impious acts: e. g. it is believed that the hand of a child who strikes his father or mother will grow out of the grave.

137. 1781. **Schlaglawinen**: cf. note to l. 1501. 1789. **großes, ödes Land**: probably Germany is referred to, possibly northern Italy or France.

138. 1802. **Biſchof, König**: i. e. to the church and to the state. 1804. **Wild, Gefieder**: cf. note to l. 900. 1806. **Salz**: a government monopoly in many European countries up to the present day.

139. 1811. **eng im weiten Land**: oxymoron. 1813. **Ja . . . Menſchen**: cf. ll. 155–158, which express a similar thought. * **wollen**: *are about to.* * **In die Szene**: *to the rear of the stage.*

140. 1825. **Was gibt's**: *what's going on.* — **Was**: *why.* 1833. **erkennen**: = anerkennen. 1834. **Das . . . getan**: *you mean to say that Tell did this.*

141. 1839. **Amtes**: cf. note to l. 194. 1840. **ſchreiende**: = himmelſchreiende; cf. note to l. 367. — **Ertragen wir's**: *shall we endure it.* 1843. **Wir . . . andern**: cf. l. 601. 1849. **Wag's**: *just dare it.*

142. 1852. **berſteſt**: indicative mode. We should nowadays use the form birſteſt or birſt. * **Falken**: absolute accusative. * **Rudolf der Harras**: the name of a knight who fell in the battle

of Sempach in 1385. The word Harras is derived from the late Latin *haracium* (*stud*) and means originally *master of the horse*, or *equerry*. 1856. **Was**: *why*.

143. 1859. **dein**: Schiller often uses the personal pronouns indiscriminately. Here Friesshardt addresses Gessler by du, as does Gessler in replying to him and in speaking to Tell, while Tell in answering the governor employs Ihr. 1861. **über frischer Tat**: *in the very act* (= *in flagranti*). 1865. **Kaiser**: Tell's neglect to salute the hat could really be interpreted only as an act of disobedience to Austrian, not to imperial authority. — **Tell**: it is evident that Gessler at once recognizes Tell and knows that his chance has come to show the hunter that they now meet under different conditions and that Tell is in his power (cf. ll. 1548–1570). 1871. **Eurer**: genitive of Ihr used objectively. 1872. **hieß ich nicht der Tell**: according to some grammatical authorities the name Tell is derived from the verb *dalen* or *talen* which means *to talk folly* or *foolishly*. Similarly tradition tells us that L. Junius during the reign of Tarquinius Superbus, the last Roman king, willingly allowed himself to be called by the nickname *Brutus*, 'The Silly one,' in order to escape the notice of the tyrant until the time came for him to act. Gessler evidently misjudges Tell's nature. 1873. **begegnen**: = geschehen. 1877. **dir**: ethical dative.

144. 1880. **Und . . . liebst**: notice the malicious purport of the question. 1889. **fehlst**: archaic and poetic for verfehlst.

145. 1915. **Schritte**: instead of the more usual Schritt; a masculine or neuter noun of measure (denoting weight, height, extent, amount, etc.), usually stands in the singular, or what appears to be the singular, after a numeral (Thomas).

146. 1917. **ihrer**: partitive genitive to be construed with hundert. 1918. **fehle**: cf. note to l. 1889. 1920. **Es gilt**: *now is the time*. 1924. **Leib und Leben**: *life and limb*. 1925. **Verwirkt**: past participle; supply hätte. 1928. **kennen lernen**: = kennen gelernt. The modal auxiliaries and a few other verbs

(namely laſſen, heißen, helfen, hören, ſehen, lehren, and lernen — the last two not uniformly), when construed with another verb in the infinitive, form their perfect and pluperfect tenses by adding the infinitive instead of the participle to the auxiliary (Whitney). — **dieſer Stunde**: genitive to be construed with denken. 1930. **Öffnet die Gaſſe**: *make a way*. Gaſſe primarily means 'narrow street' or 'lane.' Here it means 'way,' 'passage,' or 'opening.' When in the famous battle of Sempach in 1386 the Austrian knights dismounted and presented to the Swiss an impregnable barrier of lances, Arnold von Winkelried, a citizen of the canton of Unterwalden — according to Swiss tradition — threw himself upon the opposing ranks and, by burying in his bosom as many lances as he could grasp, made a break in the Austrian phalanx and thereby 'a way for liberty.' Cf. Georg Herwegh's poem *Der Freiheit eine Gasse*. 1939. **Schwarze**: *bull's eye* or *centre*.

147. 1942. **Dem's . . . Auge**: i. e. whose hand remains steady, and whose eye does not become dimmed because of the anguish that his heart feels. 1956. **auch nicht**: *not even*. 1959. **Augen**: object of verbinden.

148. 1962. **nicht**: *not even*. 1972. **nicht vergebens**: *to no purpose*. 1975. **Dies . . . nimmt**: cf. l. 785. 1980. **Öffnet die Gaſſe**: cf. note to l. 1930.

149. 1987. **Du kannſt . . . retten gilt**: this malicious reference to the fact that Tell saved Baumgarten (cf. ll. 151–176) shows that Gessler is well informed of what has been going on. 1990. **Jetzt . . . alle**: cf. Schiller's *Jungfrau von Orleans*, 5:

Jetzt iſt es Zeit! Jetzt, Retterin, errette!

and Luke, 23. 25: "and the rulers also with them derided him, saying: He saved others, let him save himself." * **Goller**: nowadays Koller; cf. the Latin *collare* and the French *collier*. It was a leather doublet or jacket. 1991. **Es muß**: *I must do it*. * **mit Gewalt an ſich gehalten**: is the patriotism displayed by Rudenz genuine or is it the result of his knowing Berta's attitude? 1992. **weiter . . . treiben**: *Surely you will carry matters no further*. 1996. **Und . . . Bogen**: cf. the proverbs, Wer den Bogen über-

ſpannt, der zerſprengt ihn; Strenge Herrn regieren nicht lange; and Allzu ſcharf macht ſchartig.

150. 1998. **Ich darf's**: *I have the right to.* 2003. **Ich . . . geſchwiegen**: *I said nothing.* 2005. **Mein . . . zugeſchloſſen**: i. e. and though I might have seen, I did not see.

151. 2020. **in beſter Meinung**: *in spite of my good intentions.* 2021. **Verwegner**: sc. gebrauchts du. 2025. **ſtündet**: = **ſtündet.** — 2026. **Den . . . ſchändet**: cf. Goethe's *Götz von Berlichingen*, 4. 2: Trügſt du nicht das Ebenbild des Kaiſers, das ich in dem geſubelſten Konterfei verehre. 2027. **Den . . . hin**: the challenge of a knight to deadly combat. 2029. **die**: *those poor people.*

152. 2034. **Kommt zu Euch**: *be yourself again.* 2035. **Wußt' ich's ja**: = ich wußte es ja.

153. 2045. **daß . . . verſuchte**: explanatory to dazu. 2046. **Ihr . . . Gelöſt**: *you have freed yourself like a man.* 2052. **bräuchlich**: = gebräuchlich. 2053. **laſſ' . . . gelten**: *I shall not accept from you.* 2060. **durchſchoß ich**: = würde ich erſchoſſen haben. This use of the past indicative gives to Tell's words a fearful emphasis, showing his absolute determination to take vengeance upon the tyrant.

154. 2062. **Eurer**: genitive of Ihr, to be construed with gefehlt. 2065. **erkannt**: sc. habe. 2067. **Wo . . . beſcheint**: cf. note to l. 384. 2069. **Wie . . . verkündigt**: Stauffacher evidently considers Tell's shot made possible only by the special intervention of Providence. 2074. **Küßnacht**: cf. note to l. 219. As that village was situated in the canton of Schwyz and Tell lived in the canton of Uri, the governor had — according to the charters — no right to remove Tell there (außer Lands). Yet we must remember that Albrecht had so far refused to recognize these charters granted by his predecessors (cf. ll. 2077, 2078).

155. * **Berta, Rudenz**: Berta follows the governor, because he is her guardian; Rudenz, because he loves her and wishes to protect her. 2089. **warum mußtet Ihr**: *why did you have to.* 2094. **Tell . . . gehorchen**: Leuthold again shows the kindness of heart indicative of the true soldier (cf. ll. 1761–1764).

156. 2096. **ſag' ich nichts**: *shall I carry no message.*

ACT IV. SCENE 1.

SYNOPSIS.

Kunz von Gersau relates to a fisherman and his son that Tell has been seized and carried away, and that the Baron von Attinghausen is dying.

A storm is coming up. They see a ship, evidently in distress. The fisherman's boy exclaims that, from the red color of the ship's deck and from the flag which it displays, it must be Gessler's, the governor's, boat.

Suddenly they notice a man. It is Tell who has escaped from the boat. He tells them how he has managed to gain his liberty.

157. * **Kunz von Gerſau**: not known to history. * **Fiſcher**: probably the one mentioned in stage directions following l. 36. (Ruodi). 2103. **Wenn's . . . Freiheit**: *if ever liberty should be at stake.* 2105. **Sie . . . dran**: *they were about to.* 2107. **Der . . . iſt**: *which just now is coming up.* 2114. **Des freien Mannes**: i. e. if he should get free again.

158. 2121. **Dorf**: Sissigen or Sisikon, a village situated on the *Vierwaldstädter See* between Flüelen and Brunnen. 2125. **Der Mund der Wahrheit, das ſeh'nde Auge**: i. e. the Baron von Attinghausen. 2127. **Arm**: i. e. Tell. 2130. **Raſet . . . Freiheit**: cf. Shakespeare's *King Lear*, 3. 2:

> Blow, winds, and crack your cheeks! rage! blow!
> You cataracts and hurricanes, spout
> Till you have drench'd our steeples, drown'd the cocks,
> You sulphurous and thought-executing fires,
> Vaunt couriers of oak-cleaving thunderbolts,
> Singe my white head! And thou, all-shaking thunder,
> Strike flat the thick rotundity o' the world!

161. 2136. **Wüſte**: cf. ll. 1260–1269. 2138. **Abgrund**: referring to the depth of the lake at that point (about 600 ft.). 2143. **drob**: *on that account.* 2145. **Eiſestürme**: = Türme von Eis. 2147. **Kulmen**: *mountain tops*; cf. the Latin *culmen*, and 'Rigi Kulm,' the highest point of the Rigi mountain. 2149.

eine: i. e. wenn eine. 2153. **Und . . . werde**: cf. note to l. 966 (*fulgura frango*). 2155. **Wiege wird gewiegt**: alliteration. 2156. **Steurer**: = Steuermann. 2159. **Busen**: *port.* Scheuchzer states that on the eastern shore of the lake there are very few places where one can land, while between Flüelen and Brunnen there is but one landing place, the one at the *Tell's Platte;* see map, p. 40. — **gewährte**: potential subjunctive.

162. 2166. **Raubtiers**: similarly Schiller in his *Spaziergang* refers to nature unchained as a tigress (Tigerin). 2171. **Herrenſchiff**: a word probably coined by Schiller. It refers to the boat of state which carries the Austrian governor. 2172. **roten**: cf. note to l. 781. 2175. **Verbrechen**: i. e. the man (Tell) whom he has injured. 2178. **geben nicht**: for the more common geben nichts, *pay no heed.* 2181. **Greif' nicht in den Arm**: *do not interfere with.*

163. 2188. **Buggisgrat**: a projecting cliff at the foot of the Axenberg, on the eastern shore of the lake. 2189. **Teufelsmünſter**: a towering cliff on the western shore of the lake. 2190. **Axenberg, Hackmeſſer**: two dangerous jutting cliffs on the eastern shore; see map, p. 40. 2192. **der Schiffe mehrere**: poetical arrangement for mehrere Schiffe; equivalent in meaning to viele Schiffe. 2194. **Fluh**: Swiss for Felswand. 2195. **gähſtotzig**: Swiss for abſchüſſig (*precipitously*). * **Wenn er mitten . . . ausbreitend**: cf. Homer's *Odyssey*, 13:

> Ulysses saw
> Well pleased, rejoicing in his own dear land,
> And stooping kissed the bountiful earth, and raised
> His hands, and thus addressed the nymphs in prayer.

164. 2212. **Fürſehung**: archaic for Vorſehung.

165. 2213. **Was . . . Begeben**: object of wißt. 2215. **fahen**: poetic for fangen. 2218. **entkommen**: sc. ſeid. 2220. **aufgegebner**: *deserted by all* or *hopeless.* 2227. **hintern Granſen**: *stern.* Granſen, a Swiss and South-German word. It may refer to either end of the ship. The adjective modifier hintern determines which end is referred to. 2229. **kleinen Axen**: a part of the Axenberg (*Der Grosse Axen*).

166. 2231. **Gotthards**: the famous St. Gotthard pass and mountain; see picture, p. 224. — **Gählings**: Swiss for abſchüſſig; cf. note to l. 2195. 2233. **meinten alle**: = alle meinten. 2238. **wiſſen ſich nicht Rat**: *do not know what to do.* 2242. **Wie, wenn**: *suppose that.* — **ſein**: = **ſeiner**: genitive to be construed with **brauchten**, a construction rarely found in prose. 2244. **Getrauteſt**: = zutrauteſt. 2245. **So möcht' ich**: *then I should like to.* 2247. **hiedannen**: *out of this danger.* 2248. **So**: *and thus it was that.* 2253. **Felſenriffs**: i. e. the *Tell's Platte*, a ledge of rock at the foot of the Axenberg; see map, p. 40. There stands now the Tell's Chapel, rebuilt in 1880 in place of the one originally erected by the canton of Uri in 1388 on the spot where — according to tradition — Tell sprang out of the boat of the Austrian governor. 2257. **abzureichen**: = erreichen. 2258. **handlich zuzugehen**: *to lay to vigorously.*

169. 2259. **Felſenplatte**: cf. note to l. 2253. 2261. **ſie**: i. e. die Felſenplatte. 2264. **hintern Graufen**: cf. note to l. 2227. 2270. **So bin ich . . . Menſchen**: cf. ll. 157, 158, and 1813, 1814. 2273. **kaum . . . Sinnen**: *scarcely am I able to believe it.* 2274. **hin**: sc. zu gehen. 2278. **Brunnen**: cf. note to l. 721. 2281. **Er denkt's**: *that's his intention.*

170. 2283. **Arth**: a large village situated on the south-eastern shore of the lake. — **Küßnacht**: cf. note to l. 219. 2284. **Steinen**: a village in the canton of Schwyz, the traditional birthplace of Werner Stauffacher. 2286. **Lowerz**: a village situated on the western shore of the *Lowerzer See*, in the canton of Schwyz. 2295. **Schwäher**: = Schwiegervater, i. e. Walther Fürst.

171. 2301. **Iſt es . . . kommen**: Tell is a man of deeds, not of words. 2303. **Er . . . unternommen**: *he will accomplish whatever he undertakes.*

ACT IV. SCENE 2.

SYNOPSIS.

We are at the castle of the Baron von Attinghausen who is dying. Hedwig, Tell's wife, appears to look for her son Walther. She bitterly censures her husband for shooting the arrow at the boy's head. All present defend Tell.

The Baron awakes from his stupor. His sorrow for the absence of Rudenz is soothed by the news that Rudenz too has finally declared himself against Austrian rule. With his last breath he exhorts those around him to remain united in their country's cause. Rudenz himself appears too late. While the peasants try to comfort him, he urges them to quick action, for Gessler has carried away Berta, his betrothed.

2304. **Es . . . ihm**: *it is all over.* 2305. **Seht . . . regt sich**: a common custom. If the feather placed upon the mouth remained motionless, life was believed to be extinct. A mirror unclouded when held over the lips, was also considered a proof of death.

172. 2314. **mir**: ethical dative; cf. mir, l. 2315. 2321. **O, hätt' er . . . Pfeil in das Herz**: Hedwig imagines — aroused as she is — that the boy was tied to the stake against his will; she does not know that the boy himself had encouraged the father to shoot at the apple, and that Tell, according to Gessler's command, had to die *with* his boy if he refused to undergo the trial. 2322. **er wäre . . . gestorben**: *he would have rather died a thousand times.* 2325. **Wie's . . . können**: *what might have happened.*

173. 2337. **nur**: *nothing but.* 2339. **In Bande schlug**: *cast into chains.* 2350. **Die kleine Zahl**: modifies wir.

174. 2358. **Alpenrosen**: a flower which thrives only on the highest summits of the Alps, where the air is pure and fresh (Balsamstrom der Lüfte), and withers in the damp atmosphere of the valleys (Sumpfesluft). 2370. **rettete**: = würde retten.

175. 2376. **Er . . . unser**: 2. Samuel, 7. 27: "Therefore hath thy servant found in his heart this prayer to pray unto thee," *or* in Luther's translation: Darum hat dein Knecht sein Herz gefunden, mit diesem Gebete zu dir zu beten.

176. 2390. **des Lebens höchstes Maß**: cf. Psalms, 90. 10: "The days of our years are threescore and ten; and if by reason of strength they be fourscore years, yet is their strength labor and sorrow; for it is soon cut off, and we fly away." 2393. **Erhellen**: present with future meaning. 2407. **wohlbewahrt**: a rather questionable statement: cf. ll. 1517–1519, and ll. 2503–2516.

177. 2409. **Hohl**: *undermined.* 2410. **Die Tage . . . gezählt**: cf. Schiller's *Maria Stuart*, 1. 2:

Meine Tage ſind
Gezählt, befürcht' ich, und ich achte mich
Gleich einer Sterbenden.

2413. **fallen**: present with future meaning. 2415. **wenn es gilt**: *when the time comes.* 2420. **unſerer**: = unſer, genitive dependent on bedarf. 2424. **Aus . . . lag**: how does the Baron know that Tell was compelled to shoot the apple placed on his child's head?

178. 2433. **Üchtland**: the country between the Jura mountains and the Bernese Alps. Its name is derived from the Anglo-Saxon *uhta*, 'morning dawn'; the 'dark land' (Finſterland) inasmuch as it is situated between the high mountain-chains named. — **Thurgau**: at that time much larger than the present canton of Thurgau, comprising all of north-eastern Switzerland east of Aargau. 2434. **Bern**: Bern, the capital of the canton of the same name, built on a rocky elevation almost surrounded by the river Aar. 2435. **Freiburg**: the capital of the ancient Üchtland, founded in 1178 by Berthold IV of Zähringen, is, like Bern, nearly surrounded by a river (Saane). 2436. **Zürich**: the capital of the canton of the same name. Its commercial activity early encouraged the organization of guilds (Zünfte) which, however, did not gain any special importance until the middle of the 14th century. 2437. **es bricht . . . ew'gen Wällen**: we are reminded of the victorious defense of this city by Rüdiger Manesse against Duke Albrecht of Austria (1351) and of the victorious resistance which the city's mayor Brun offered to the same duke in 1352. 2443. **mancher Paß**: e. g. at Morgarten in 1315, at Näfels in 1388. 2444. **Der Landmann . . . Lanzen**: cf. note to l. 1930. * **die Burgglocke geläutet**; cf. Schiller's inscription to his *Lied von der Glocke: mortuos plango;* cf. also note to l. 966. It was customary to make known the death of a member of the community by ringing the church bell in order that all might join in prayers for the eternal salvation of the one departed.

181. 2455. **einen andern Namen**: Rudenz will own it instead of Attinghausen. 2457. **Pulſe**: *moments.* 2458. **Um . . . ſehn**: cf. ll. 2375–2380. 2462. **Die ſchwere . . . Schuld**: i. e. the fact that he has betrayed his country's interests and has aided the Austrians to gain control of it. 2463. **Schied er dahin**: *did he depart.* 2465. **Und . . . Mut**: cf. ll. 1987–2031. 2472. **Von ganzer Seele**: *with all my heart.*

182. 2478. **Eure, Eurige**: Walther Fürst, Werner Stauffacher. 2482. **wiederkehrend**: *repenting.* 2483. **nichts geachtet**: = verachtet (litotes). 2484. **weſſen . . . verſehn**: *what can we expect from you.* 2487. **deſſen**: gedenken is usually followed by an and the accusative. 2490. **unſer . . . Eure**: cf. the old saying which originated during the peasant wars following Luther's reforms:

> Als Adam hackt und Eva ſpann,
> Wer war da der Edelmann?

183. 2497. **Doch . . . Tyrannei**: i. e. there is now no time for idle talk; prompt action is needed. Cf. Homer's *Iliad*, 6:

> Yet let us go, we will confer of this
> Another time, if Jove should e'er vouchsafe
> That to the immortal gods of heaven we pour
> In our own halls the cup of liberty.

2499. **Wenn erſt**: *when once.* 2512. **Die Stunde . . . bedarf's**: cf. Homer's *Iliad*, 5:

> How long will ye submit
> To see your people slaughtered by the Greeks?
> Is it, until the battle storm shall reach
> Your city's stately portals?

2513. **ward**: *has become.* 2514. **Chriſtfeſt**: cf. note to l. 1400. 2516. **Wartet ihr ab**: imperative.

184. 2523. **O Freunde . . . Mitte**: a rather selfish motive on the part of Rudenz to arouse the people at once to revolt against Austria's tyranny. It is, however, characteristic of his change of heart. Cf. note on stage directions following l. 1991.

185. 2544. **Unter**: *from under.* 2547. **Ob**: *to see whether we can.* 2552. **Es bringt . . . Geſetz**: cf. Attinghausen's words, ll. 952–958. 2553. **könnte**: potential subjunctive. 2555. **Feuerzeichen**: cf. ll. 1421, 1422. 2556. **Botenſegel**: metaphor.

ACT. IV. SCENE 3.

SYNOPSIS.

Tell appears. From his monologue we understand that no other choice is left to him but to kill Gessler. Stüssi joins him, and they watch a wedding procession passing through the narrow defile.

Gessler comes up with his retinue. Armgard, a poor woman, begs him to release her husband who has been thrown into prison for a trivial offense. While the governor brusquely refuses to yield to her entreaties, Tell's arrow reaches his heart.

186. * **hohle Gaſſe**: on account of modern improvements and changes, the 'narrow pass' has entirely disappeared. At the place where Tell is supposed to have shot the Austrian governor, there stands now a small chapel adorned with paintings and covered with inscriptions glorifying his deed. See map, p. 40. 2568. **deine . . . abgelaufen**: *thy time is up;* the phrase originated when hour-glasses were the only means of determining time. 2574. **Milch der frommen Denkart**: cf. Shakespeare's *Macbeth*, 1. 5:

> Glamis thou art and Cawdor; and shalt be
> What thou art promised: yet I fear thy nature;
> It is too full o' the milk of human kindness,
> To catch the nearest way.

2576. **Wer . . . Feinds**: cf. Homer's *Odyssey*, 22:

> Now I take
> Another mark, which no man yet has hit.
> Now I shall see if I attain my aim,
> And, by the aid of Phœbus, win renown.

2580. **Landvogt**: apostrophe.

187. 2593. **Was du**: sc. dir erlaubt hast. 2594. **er . . . zürnet**: Schiller follows here Tschudi's statement that the king (Albrecht) had ordered his governors to make the fullest use of their authority to bring about the submission of the three Forest Cantons (Düntzer). 2598. **Bringer bittrer Schmerzen**: cf. Homer's *Odyssey*, 6:

> He spake; and at Antinous aimed
> The bitter shaft.

Also Homer's *Iliad*, 4:

> Then the Lycian drew aside
> The cover from his quiver, taking out
> A well-fledged arrow, that had never flown —
> A cause of future sorrows.

2602. **Und du**: Similarly Sophocles makes Philoctetes address his bow:

> O bow, of me beloved
> Torn from my loving grasp,
> Surely, if thou canst feel,
> Thou lookest piteously
> On me, the bosom friend of Heracles,
> Who never more shall bend thee as of old.

2608. **kraftlos**: i. e. missing the object at which it is aimed. 2609. **Ich . . . versenden**: equivalent to dann würde ich keinen zweiten zu versenden haben. 2610. **dieser**: we should expect diese.

188. 2618. **Säumer**: i. e. the one who guides a Saumroß; cf. note to l. 875. 2624. **ein Freuen**: = eine Freude. 2626. **War's**: *perhaps it was.* 2627. **Ammonshorn**: **a fossil shell**, resembling a ram's horn, often found in the Swiss mountains; the name is derived from *Jupiter Ammon*, the Jupiter of the Egyptians, who is sometimes represented as having the horns of a ram. 2636. **edles**: i. e. well worth my aim. — **Läßt sich's verdrießen**: *does become weary.* 2639. **Fels**: an archaic dative.

189. 2641. **anleimt . . . Blut**: according to Scheuchzer, the hunter who in his reckless pursuit of the game has reached a point whence he can neither retreat nor advance, cuts with his knife

deep into his heels, so that, when he risks the daring leap (Wagesprung), which may carry him out of danger, the blood spurting from the wound may serve as "glue and avoid his slipping off the rock." 2642. **Grattier**: a small species of the chamois (Gemse) which lives only on the highest peaks. 2647. **das Schwarze**: i. e. the center or 'bull's eye.' 2649. **Freudenſchießen**: *shooting-matches.* 2650. **das Beſte**: i. e. the prize; cf. Goethe's *Götz von Berlichingen:* Siehſt du, da war ein Schneider von Stuttgart ... der hatte zu Köln auf'm Schießen das Beſte gewonnen. 2652. **Mörliſchachen**: a village situated on the *Vierwaldstättersee*, not far from Küssnacht; see map, p. 40. 2653. **Brautlauf**: from the Middle High German *brôutlouf*; here to be translated by "wedding procession" or "wedding." Formerly the word referred to the custom of conducting the bride from her own home to that of the bridegroom. 2654. **Senten**: a herd of cows, twenty and often more in number, according to the size of the mountain pasture (Alm) to which the herdsman (Senne) takes them during the summer and early fall. 2655. **Imiſee**: or Immenſee, a village situated on the Lake of Zug, barely a mile distant from the Hohle Gaſſe; see map, p. 40. 2656. **wird hoch geſchwelgt**: *there will be a high time.*

190. 2665. **Ruſſi**: also spelled Ruſi, Swiss for Bergrutſch; cf. the Latin *ruina* and the Italian *rovina.* 2667. **Glärniſch**: one of the most beautiful mountain ridges of Switzerland, southwest of the town of Glarus. 2670. **Baden**: a small town in the canton of Aargau, on the river Limmat, famous for its springs, the *Aquae Helvetiae* of the Romans. 2681. **Ja wohl dem**: cf. Horace, *Ep.*, 2. 1. 3:

> How happy in his low degree,
> How rich in humble poverty is he
> Who leads a quiet country life
> Discharged of business, void of strife.
> Thus, ere the seeds of strife were sown,
> Lived men in better ages born,
> Who ploughed with oxen of their own
> Their small paternal field of corn.

191. 2686. **Das tu' ich**: *that's just what I am doing.* 2691. **der Strom**: i. e. the Muotta. 2692. **Sucht Ihr was an ihn**: *have you any request to make of him.* 2696. **fahre**: = gehe.

192. * **nach der vorderen Szene**: *to the front of the stage.* 2699. **Da . . . fortgeführt**: cf. Homer's *Iliad*, 5:

> Like a swollen river when its current takes
> The torrent's swiftness, scattering with a sweep
> The bridges.

2708. **kann bei**: *can do harm.* 2709. **Wo kam hin**: *what became of.*

193. 2713. **ihm**: i. e. dem Volk. — **ihm sanft zu tun**: *to humor them.* 2721. **Mir**: ethical dative. 2729. **der Vater**: i. e. Rudolph I, Emperor of Germany from 1273–1291 A. D. 2732. **So oder so**: *in one way or the other.*

194. 2735. **In Weg**: = in den Weg. 2739. **Wildheuer**: the word Wildheuer refers to the poorest class of the inhabitants of the Swiss highlands who try to make hay on meadows unapproachable for cattle. They mount the most dangerous and steep cliffs, or, wherever it is necessary, they allow themselves to be let down on ropes from overhanging rocks to these grassy spots below. When the grass is cut and dry, they throw it down to the lower valleys. There it is gathered and afterwards finds a ready sale because of its excellent quality (Goethe, *Wilhelm Meisters Wanderjahre*, 2. 7). — **Rigiberge**: a mountain group about twenty-five miles in circuit, lying between the lakes of Lucerne, Zug, and Lowerz; see map, p. 40. 2751. **in den sechsten Mond**: the use of Mond for Monat dates from the earliest German and is common even among modern writers: cf. Klopstock's *Messias*, 16. 213: Hundert Monde sind vorüber gewandelt, and Schiller's *Braut von Messina:*

> Fünf Monde sind's, es herrschte noch im Lande
> Des Vaters Macht.

195. 2756. **So**: *as.* 2761. **recht gesprochen**: *have rendered justice.* 2764. **nichts fragen**: *care nothing.*

196. 2775. **Man . . . hinnen**: *some one drag her away.* — **ich vergeſſe mich**: *I may forget myself.* * **fährt mit der Hand aus**: *puts his hand on.* * **will**: *is about to.*

197. 2792. **des Todes**: cf. l. 73. * **gegleitet**: we should now say geglitten.

198. 2804. **dem Mord**: *when murder is committed.* 2809. **Denkt jetzt**: sc. daran. 2814. **den Blick weidet**: *feast your eyes.* 2815. **leget Hand an**: *lend a hand.* 2818. **Wagt es, Herr**: a challenge.

199. 2819. **hat ein Ende**: *is at an end.* 2831. **Treu'**: dative to be construed with vertrauen. * **barmherzige Brüder**: the appearance of the 'Brothers of Mercy' reminds one of the chorus of the Greek stage. The soul of the listener has been horrified by the murder committed; now the hymn with its allusion to eternity calms the mind. In the touching strains we hear an echo of that famous church hymn of the 13th century which was chanted as the dead were borne to their last resting place — *media vita in morte sumus.* — Inasmuch as the order of the 'Brothers of Mercy' was not founded until 1540, Schiller is guilty of an anachronism. **2833. Raben . . . nieder**: a rather uncomplimentary comparison.

ACT V. SCENE 1.

SYNOPSIS.

The signal fires on the mountains and the ringing of the bells proclaim to the people that the Austrian governors are driven out and their castles destroyed. While the people at Altorf are anxious to tear down the fortress that menaces their freedom, Walther Fürst, cautious as ever, advises them to delay until the news be confirmed. Baumgarten and Melchthal appear and announce that liberty is gained; Rösselmann and Stauffacher bring the news that emperor Albrecht, the worst enemy of the Swiss, has been foully murdered.

An imperial messenger comes to demand in the name of the empress that the Swiss aid her in apprehending the assassins. Her demand is refused.

200. 2842. **Die Burgen**: i. e. Rossberg and Sarnen. 2844. **Tyrannenſchloß, Joch**; i. e. Zwing Uri; cf. l. 370. 2846. **das . . . wollte**: personification.

201. 2848. **Stier von Uri**: cf. note to l. 1091. 2856. **Was warten**: *why wait.*

202. 2865. **Es iſt im Lauf**: a phrase referring to something that has gone beyond our control; cf. the French *avoir son cours.* 2877. **Schloß**: object of angezündet (sc. hatten).

203. 2884. **erhub**: archaic and poetic for erhob. 2891. **Berta**: either the subject or the object of Ehrte.

204. 2903. **Brünig**: cf. note to l. 1193. 2904. **Nicht . . . mir**: *it was no fault of mine.* 2911. **Urfehde**: a solemn promise to forget past injuries and not to renew hostilities; here simply 'a solemn oath.' 2919. **Unter . . . Enkel**: a mistake on Walther Fürst's part.

205. 2932. **Iſt . . . verjagt**: a conditional sentence. 2936. **Die . . . decken**: a promise fulfilled in the battles of Morgarten in 1315, and Näfels, in 1388; cf. l. 2443 and note.

206. 2947. **Bruck**: a small town in the canton of Aargau, situated on the river Aar. 2949. **Johannes Müller**: a reference made in grateful recognition of the historian Johannes Müller to whose writings Schiller owed so much. Müller was born at Schaffhausen in 1752, was professor of history at Kassel and Mayence, and finally one of the ministers of the kingdom of Westphalia. He died at Kassel in 1809. Cf. also Introd., pp. 15, 16. — **Schaffhauſen**: the capital of the canton of the same name, a picturesque Swabian town which has retained some of its former characteristic features even to the present day.

207. 2955. **väterliche Erbe**: if we take into consideration the statement made in l. 1344, the duke was deprived by the emperor both of his paternal and maternal inheritance. 2966. **vom Stein**: 'Der Stein zu Baden' was a strongly fortified castle of the dukes of Austria, dominating the town of Baden. As to Baden,

cf. note to l. 2670. 2967. **Rheinfeld**: cf. note to l. 1324. — **wo . . . war**: i. e. where he temporarily held court. 2968. **Leopold**: the second son of emperor Albrecht. 2970. **Reuß**: a river in Switzerland, both north and south of the lake of Lucerne; see map, p. 40.

208. 2975. **eine alte . . . Zeit**: the Roman *Vindonissa* — now a mere village by the name of Windiſch — once a stronghold against the Germans and destroyed by Childebert II in 594 B. C. 2977. **Habsburg**: = Habichtsburg, i. e. 'the Castle of the Hawks,' situated in the canton of Aargau. It was built by Count Radbod or Radbot von Altenburg in 1020. It is the cradle of the imperial family of Austria; cf. also Simrock's *Habsburgs Mauern:*

Im Aargau ſteht ein hohes Schloß,
Vom Tal erreicht es kein Geſchoß;
Wer hat's erbaut?
Das wie aus Wolken niederſchaut?

Der Biſchof Werner gab das Geld,
Graf Radbot hat ſie hingeſtellt,
Klein aber feſt,
Die Habichtsburg, das Felſenneſt.

2983. **von den Seinen, auf dem Seinen**: i. e. by his own subjects, in his own land. 2993. **Jedweder**: archaic and poetic for **jeder**. 2998. **die ſtrenge Agnes**: the daughter of emperor Albrecht and widow of Andreas III of Hungary. Schiller here follows Tschudi in the main. The historical Agnes was a deeply religious and most excellent woman, who built the convent of Königsfelden at the place where her father had been assassinated. Her father's murderers, however, were exiled and punished with all the severity of that time, so fierce in hatred and so rich in love. Walter von Eschenbach escaped into Württemberg, where for thirty-five years he earned a scanty living as a shepherd. On his death-bed he confessed his name and his guilt. Parricida found a refuge in a monastery at Pisa. When later on he made himself known to Henry VII of Germany, he was given life imprisonment. He died in 1315. The other conspirators were apprehended and executed.

209. 3002. **Knechten, Kindern, Kindeskindern:** alliteration. 3006. **wie in Maientau:** In this statement Schiller again follows Tschudi: "Agnes showed her vengeance most inhumanly and at the capture of Farwangen, one of Palm's castles, walked about in the blood of those who had been slain, and said: 'I am taking a bath in May dew'." Cf. Count Platen's *Kloster Königsfelden.* 3011. **soll irren:** *is wandering, as they say.* 3013. **Sich selbst ist sie:** *it is its own.* 3022. **Aus . . . behaupten:** Germany was an elective, not a hereditary monarchy.

210. 3024. **Der Graf von Luxemburg:** Henry VII of Luxemburg was emperor of Germany from 1308–1313. 3028. **Dem . . . not:** *the new ruler will be in need of valiant friends.* 3034. **Elsbet:** the daughter of Count Meinhardt of Tyrol, and the widow of emperor Albrecht. It is said that, when her husband's body was brought to her, she exclaimed: "By spinning and sewing I should gladly earn a living, if only Albrecht were still alive." 3035. **ist aus:** *has come to an end.* 3037. **der blut'ge Hinscheid:** we should now say das blutige Hinscheiden.

211. 3046. **nimmer:** *in no way.* — **Vorschub tun:** we should now say Vorschub leisten. 3058. **Boten:** cf. ll. 1324–1335. — **wollen hören:** = hören wollen.

212. 3068. **gemehrt hat:** a mocking allusion to the "constant title of the emperor himself, who, according to the style introduced by Probus, was *semper Augustus* or *perpetuus Augustus*, which erring etymology translated 'at all times increaser of the Empire,'" i. e. *Zu allen Zeiten Mehrer des Reichs.* (Bryce, *The Holy Roman Empire*, p. 258). 3069. **seines Falls:** genitive denoting cause. 3070. **des Bösen:** dependent on gedenken. 3082. **Tränen:** i. e. tears of sympathy.

213. 3086. **wallen, allen:** notice the effect of the rhyme. 3089. **alles:** *all our land.* 3090. **Und . . . gerettet:** a somewhat exaggerated statement, due to a woman's pride in her husband's achievements.

ACT V. SCENE 2.

SYNOPSIS.

While Hedwig, Tell's wife, and her children are rejoicing because their father will soon return, Parricida arrives in the disguise of a monk. He is kindly received; but when Tell comes, he asks the fugitive to leave and contemptuously points out to him the difference between their actions and their motives. He finally advises him to go to Rome, there to seek forgiveness.

214. 3102. **Er fühl's**: *make him feel.* 3105. **Saget an**: *pray, do tell me.* 3106. **Seid Ihr verirrt**: *are you lost.* 3108. **Schächental**: cf. note to l. 1550 and to l. 1554. 3110. **doch was iſt Euch**: *but what ails you.* 3111. **Gutes**: *good news.* 3112. **Wer . . . ſeid**: *but whosoever you may be.* 3113. **Wie auch**: *however much.*

215. 3117. **Bei dieſem . . . Umfaſſe**: cf. Cornelius Nepos, *Themistocles*, 8, where the Grecian exile at the court of Admetus, the king of the Molossi, seats himself at the hearth of the king, who happens to be absent, and takes hold of the king's small son, as if in this way to assure himself of safety. 3125. **ſchnürt . . . zu**: *grips my innermost heart as if in a vise.* 3129. **weiter**: sc. gehen *or* kommen.

216. 3137. **auf dem Meinigen**: *within my own.* 3135. **lebe nur der Freude**: *give yourself up to joy.* 3141. **O Tell! Tell**: she remembers that it was her husband's hand by which the governor was slain. 3145. **frei**: i. e. with a clear conscience.

217. 3146. **Bruder**: a term used in reference to a member of a religious order. 3148. **durch . . . fiel**: *by whom the governor was slain.* 3153. **Ihr erſchlugt . . . Teuerſtes verteidigt**: the purpose of the following lines is to emphasize the difference between Parricida's crime and a deed like that of Tell. The latter killed the Austrian governor in order to protect his home and his country. The former, misled by unprincipled advisers, assassinated the emperor, who, moreover, was his uncle, through selfish

motives of ambition thwarted and wounded vanity (ll. 3153–3185). 3155. **wie meiner**: *as he was mine.* 3159. **Ihr wäret**: *could you possibly be.*

218. 3162. **mit dieſem**: *with such a one as he.* 3170. **Vatermordes**: i. e. the murder of a near relative; here the murder of emperor Albrecht, his uncle. 3171. **du**: used contemptuously instead of Ihr.

219. 3180. **Das Letzte**: *the worst.* This term is often used in this sense suggesting the worst outcome of things; cf. Goethe's *Hermann und Dorothea*, 4. 148:

Denn die Männer ſind heftig und denken nur immer das Letzte.

Cf. also Goethe's *Reinecke Fuchs*, 12. 224. 3184. **Nichts teil' ich mit dir**: *nothing have I in common with you.* 3195. **Des armen Mannes**: to be construed with Schwelle.

220. 3201. **Leopold**: cf. note to l. 2968. 3208. **Schluß** = Entſchluß. 3210. **Rachegeiſter**: the *Furiæ* of the Romans, the Greek Εὐμενίδες; cf. Schiller's *Die Kraniche des Ibykus*:

Gebet Acht,
Das iſt der Eumeniden Macht!

3213. **erlaubt**: sc. biſt. 3217. **Mein eignes Schreckniß**: *a terror to myself.*

221. 3230. **entdeckt**: used conditionally. That the Swiss have declined to aid in the pursuit of the conspirators (cf. ll. 3071–3076), Tell does not know. 3234. **Sankt Peters Stadt**: i. e. Rome. 3238. **von**: *as if from.*

222. 3243. **Reuß**: cf. note to l. 2970. 3246. **viele Kreuze**: Fäsi states that from Göschenen to the Teufelsbrücke the traveler can count twenty-three such crosses erected to the memory of those slain by falling rocks (Düntzer). 3253. **Schreckensſtraße**: a narrow road running along the bank of the Reuss through the wild gorge of Schöllenen, much dreaded by the wanderer because of the avalanches. 3256. **die Brücke, welche ſtäubet**: originally a hanging bridge, held in its place by chains and anchors, splashed

from below by the spray of the Reuss; according to some, erected first in 1319, which would make Schiller's statement an anachronism. Its place is now taken by the **Teufelsbrücke** (Devil's Bridge) built of granite, under which the Reuss falls into an abyss one hundred feet in depth. 3259. **Felsentor**: the so-called *Urner Loch.* An anachronism on Schiller's part, for according to Müller there existed in those times only a narrow road or bridle path leading over the rocks, while the narrow natural cleft in the rocks was impassable for 'man or beast.' In 1707 this opening was enlarged to a tunnel, about seventy yards in length, and made suitable for travel. 3261. **Tal der Freude**: the Urseren Valley is referred to, where the road emerges from the dark Urner Loch. It forms a striking contrast with the wild region just described.

225. 3265. **Reiches Boden**: the canton of Tessin (Ticino) and Italy formed at that time a part of the 'Holy Empire of the German Nation.' 3267. **Gotthards**: see picture, p. 224. — **ew'gen Seen**: on the St. Gotthard we find besides extensive glaciers about 30 small lakes. Scheuchzer states that seven of these remain unchanged in depth during the entire year. They are the sources of the Reuss and the Ticino.

ACT V. SCENE 3.

SYNOPSIS.

Swiss peasants appear to greet Tell as their deliverer. Berta and Rudenz express their desire to be considered members of the new confederacy. They promise to do their share in maintaining the independence of their country now freed from oppression.

226. 3285. **Freiheit Land**: cf. ll. 1631–33. 3286. **mein Recht**: *my just cause.* 3287. **Bürgerin**: *fellow citizen.* 3289. **So**: *therefore.* 3291. **Und . . . Knechte**: for in the land of the free, all are free, all must be free.

VOCABULARY.

EXPLANATORY.

After each noun ordinarily only the genitive singular and the nominative plural are given. Of feminine nouns only the nominative plural is given, as all the cases of the singular of feminine nouns are alike. A dash (—) shows that the plural is like the singular; (¨) that the stem has the umlaut; (¨e or ¨er) that the stem has the umlaut and one of these endings.

Verbs are indicated as such only by the abbreviations for transitive, intransitive, or reflexive. Vowel changes in the principal parts of strong verbs are given in parenthesis, e. g. laufen (ie–au); principal parts of irregular verbs are given in parenthesis, e. g. ziehen (zog, gezogen). Separable compound verbs are indicated by a single horizontal line, e. g. an'–greifen (griff, gegriffen.)

Since almost every adjective in German may be used as a substantive, only such substantive adjectives are listed in the vocabulary, the form or meaning of which presents some peculiarity. Particles and infinitives are treated similarly.

As every adjective in German may also be used as an adverb, adverbs are not specially listed if they differ from the adjectival meaning only by the suffix "-ly."

VOCABULARY.

The vocabulary contains in addition to the words of the text those found in the quotations given in the notes.

A.

ab *adv. and sep. pref.* of, away, down.

ab'-brechen (a–o) *intr.* stop.

ab'-drücken *tr.* let fly, discharge.

aber *conj.* but, however, anyway.

ab'-fahren (u–a) *intr.* (*aux.* ſein) sail away, depart.

die **Ab'fahrt** (*pl.*–en) sailing away, departure.

der **Ab'fall** (*gen.*–s, *pl.* ¨e) desertion, betrayal.

ab'-fallen (fiel, gefallen) *intr.* (*aux.* ſein) fall off, turn traitor.

ab'-finden (a–u) *tr.* satisfy, indemnify.

ab'-führen *tr.* lead away.

ab'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) go away, leave.

ab'-gewinnen (a–o) *tr.* win from.

der **Ab'grund** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) abyss, precipice.

ab'-holen *tr.* take away.

ab'-laufen (ie–au) *intr.* (*aux.* ſein) run away, run down.

ab'-mähen *tr.* mow off.

ab'-meſſen (maß, gemeſſen) *tr.* measure off, survey.

ab'-nehmen (nahm, genommen) *tr.* take off.

ab'-plätten *tr.* to flatten down, level.

die **Ab'rede** (*pl.* –n) agreement, counsel.

ab'-reichen *tr.* to reach.

der **Ab'ſcheu** (*gen.* –s) horror, loathing.

der **Ab'ſchied** (*gen.* –s, *pl.* –e) departing, departure.

ab'-ſenken (a–u) *refl.* descend.

ab'-ſtoßen (ie–o) *intr.* push off, start.

der **Abt** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) abbot.

ab'-treiben (ie–ie) *tr.* ward off.

ab'-trotzen *tr.* extort.

ab'trünnig *adj.* faithless.

ab'-wägen (o–o) *tr.* weigh, consider.

ab'-warten *tr.* await; *intr.* wait.

ab'-wehren *tr.* avert.

ab'geweidet *adj.* grazed bare.

ab'-wenden (wandte, gewandt *or* gewendet) *tr.* avert, estrange.

ab'-werfen (a–o) *tr.* cast aside.

ach *interj.* oh! alas!

die **Acht** (*pl.* –en) outlawry.

achten *tr.* judge, think; have consideration for; *intr.* listen to.

acht'-geben (gab, gegeben) *intr.* give attention, look out.
acht'zig *num. adj.* eighty.
ackern *tr.* plough.
(der) **Adam** Adam
der **Adel** (*gen.* -s) nobility, the nobles.
ad(e)lig *adj.* noble.
der **Adler** (*gen.* -s, *pl.* —) eagle; cf. note to l. 884.
(die) **Agnes** Agnes; cf. note to l. 2998.
der **Ahn** (*gen.* -en, *pl.* -en) ancestor, grandsire.
ahnen *tr. and intr.* forebode, anticipate.
ahnend *adj.* prophetic.
(der) **Albrecht** Albrecht, Albert; cf. note to l. 908.
all *adj. and pron.* every, each, all, whole; *pl.* all the people, everybody.
allein' *adj.* alone; *adv.* alone, only, merely; *conj.* but, however.
all'erwegen *adv.* everywhere.
allgemein' *adj.* general, common.
allgerecht' *adj.* all-righteous.
all'zu *adv.* altogether too.
allzufraff' *adv.* too tightly.
die **Alp** *or* **Alpe** (*pl.* -en *or* -n) mountain pasture, mountain; *pl.* the Alps.
die **Al'penblume** (*pl.* -n) mountain flower.
das **Al'penglühen** (-s) alpine glow; cf. note to l. 596.
der **Al'penjäger** (*gen.* -s, *pl.* —) mountain huntsman.
die **Al'penrose** (*pl.* -n) alpine rose; cf. note to l. 2358.
die **Al'pentrift** (*pl.* -en) mountain pasture.
das **Al'penwaſſer** (*gen.* -s, *pl.* ¨-) mountain stream.
das **Alp'horn** (*gen.* -s, *pl.* ¨er) alpine horn.
alſ *conj.* when, as, as if, but, except, than.
alſobald' *adv.* at once.
alſo *adv.* so, thus, therefore, consequently.
alt *adj.* old, ancient; former.
das **Alter** (*gen.* -s, *pl.* —) age, old age.
alt'gewohnt *adj.* old-accustomed.
der **Altland'amman** (*gen.* -s, *pl.* ¨er) ex-landamman, ex-chief-magistrate; cf. note to l. 1086.
(das) **Al'torf** (*gen.* -s) Altorf, the name of a town; cf. note on stage directions, p. 65.
die **Alt'vordern** (*m. pl.*) forefathers, ancestors.
(das) **Alzel'len** (*gen.* -s) Alzellen; cf. note to l. 66.
(der) **Alzel'ler** (*gen.* -s, *pl.* —) Alzeller, an inhabitant of Alzellen; cf. note to l. 66. *Used as an adj.* of Alzellen.
am = an dem.
der **Am'man** (*gen.* -s, *pl.* ¨er) amman, chief-magistrate.
das **Am'monshorn** (*gen.* -s, *pl.* ¨er) ammonite; cf. note to l. 2627.
das **Amt** (*gen.* -s, *pl.* ¨er) office, duty, business.
an *prep. w. dat. or acc., adv., and sep. pref.* on, at, by, near, by the side of, in; to, against; an . . . . vorbei past.

an'-befehlen (a–o) *tr.* order.
der **An'blick** (*gen.* –s, *pl.* –e) sight.
an'-blicken *tr.* look at.
an'-bringen (brachte, gebracht) *tr.* offer, present.
an'dächtig *adj.* devout.
ander *adj.* other, different; following, next.
ändern *tr. and refl.* change.
anders *adv.* otherwise, else.
an'dersdenkend *adj.* thinking differently, different.
an'derswo *adv.* elsewhere.
an'-fangen (i–a) *tr. and intr.* begin.
an'fangs *adv.* at first.
an'-fassen (faßte, gefaßt) *tr.* seize, touch.
an'-führen *tr.* lead.
an'-füllen *refl.* be filled.
an'geboren *adj.* inborn, hereditary.
an'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* sein) ascend.
an'genehm *adj.* charming, kind.
der **Anger** (*gen.* –s, *pl.* —) meadow, common.
an'gesehen *adj.* respected, influential.
an'gestammt *adj.* native, inherited.
an'-greifen (griff, gegriffen) *tr.* attempt, undertake.
die **Angst** (*pl.* ¨e) anxiety, worry, care.
angst'befreit *adj.* freed from fear.
ängs'tigen *tr.* worry; *refl.* be troubled.
ängst'lich *adj.* anxious.
an'-halten (ie–a) *intr.* halt; *refl.* restrain oneself.
die **An'höhe** (*pl.* –n) height.
an'-hören *tr.* listen to.
der **Anker** (*gen.* –s, *pl.* —) anchor.
an'-klagen *tr.* accuse, reproach.
an'-klingen (a–u) *intr.* commence to sound.
an'-kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* sein) arrive.
an'-legen *tr.* lay on; *intr.* aim.
an'-leimen *refl.* glue oneself to.
an'-liegen (a–e) *intr.* concern.
an'-locken *tr.* allure.
die **An'mut** grace.
an'-nehmen (nahm, genommen) *tr.* accept.
an'-pochen *intr.* knock.
an'-rufen (ie–u) *tr.* call to, implore.
an'-rühren touch, affect, move.
an'-sagen *tr.* tell.
an'-schließen (schloß, geschlossen) *refl.* join oneself to.
an'-sehen (a–e) *tr.* look at *or* on.
an'sichtig *adj.* aware: ansichtig werden, gain sight of.
an'siedeln *refl.* settle.
an'-sinnen (a–o) *tr.* suggest to, demand of.
an'-sprengen (a–u) *intr.* (*aux.* sein) ride up.
der **An'spruch** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) claim, demand; in Anspruch nehmen lay claim to.
an'-steigen (ie–ie) *intr.* rise.
an'stellig *adj.* fit.
an'-stemmen *tr.* push against.
an'-stimmen *intr.* commence to sound.
der **Anteil** (*gen.* –s, *pl.* –e) portion, share.

das **Ant'litz** (*gen.* –es, *pl.* –e) face.
an'-treten (trat, getreten) *tr.* (*aux.* ſein) approach.
an'-tun (tat, getan) *tr.* do to, offer.
die **Antwort** (*pl.* –en) answer.
an'-wachſen (u–a) *intr.* (*aux.* ſein) grow on, increase.
an'-ziehen (zog, gezogen) *tr.* draw on, pull on.
der **An'zug** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) approach.
an'-zünden *tr.* set fire to.
der **Apfel** (*gen.* –s, *pl.* ¨) apple.
die **Arbeit** (*pl.* –en) work, labor.
ar'beiten *refl.* force one's way.
der **Ar'beiter** (*gen.* –s, *pl.* —) laborer.
arg *adj.* bad.
der **Arg'wohn** (*gen.* –s) suspicion.
arm *adj.* poor, miserable, wretched.
der **Arm** (*gen.* –es, *pl.* –e) arm.
die **Arm'bruſt** (*pl.* ¨e) cross-bow.
(die) **Armgard** Armgard, a woman's name.
arm'ſelig *adj.* poor, wretched.
der **Arm'ſeſſel** (*gen.* –s, *pl.* —) armchair.
die **Armut** poverty.
(der) **Arnold** Arnold, a man's name.
(das) **Arth** Arth, the name of a village; cf. note to l. 2283.
die **Aſche** (*pl.* –n) ashes.
der **Atem** (*gen.* –s) breath.
a'temlos *adj.* out of breath.
atmen *intr.* breathe.
(das) **At'tinghauſ(en)** Attinghausen, the name of a village.
(der) **Attinghäuſer** (*gen.* –s) Baron von Attinghausen; cf. note to l. 337.
auch *adv.* also, even, too; ſo . . . auch however, was . . . . auch whatever, wenn . . . . auch even if, wer . . . . auch whosoever, wie . . . . auch however, wo . . . . auch wherever; auch nicht not even, though.
die **Aue** (*pl.* –en) meadow.
auf *prep. w. dat. or acc.* on, upon, toward at; *sep. pref. and adv.* up, upon, upward, open; *interj.* up! come on!
auf'-bauen *tr.* build up.
auf'-bewahren *tr.* keep, preserve.
auf'-bieten (o–o) *tr.* call together.
auf'-blühen *intr.* (*aux.* ſein) bloom up, grow up.
auf'-fahren (u–a) *intr.* (*aux.* ſein) start up, flare up.
auf'-finden (a–u) *tr.* discover.
auf'-fordern *tr.* ask, challenge.
auf'-geben (a–e) *tr.* give up, abandon, resign.
auf'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) go up, rise; open.
auf'-halten (ie–a) *tr.* stop, detain.
auf'-hangen (i–a) *tr.* hang up.
auf'-heben (o–o) *tr.* raise up.
auf'-hören *intr.* stop, cease.
auf'-lachen *intr.* laugh out, break out laughing.
der **Auf'lauf** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) uproar, tumult.
auf'-legen *tr.* lay on, place upon.
auf'-löſen *tr.* loosen, dissolve.
auf'merken *intr.* listen, pay attention.
auf'merkſam *adj.* attentive.

auf'-nehmen (nahm, genommen) *tr.* take up, receive; cope with, compete.
auf'-passen *intr.* watch.
auf'-pflanzen *tr.* set up, hold up.
auf'-rauschen *intr.* (*aux.* sein) rush up, surge up.
auf'recht *adj.* upright.
auf'-reißen (riß, gerissen) *tr.* tear open; *refl.* open suddenly.
auf'-richten *tr.* set up, raise up; *refl.* get up, rise.
auf'-rufen (ie–u) *tr.* call upon, ask.
der **Auf'ruhr** (*gen.* –s, *pl.* –e) tumult, rebellion.
auf'-rühren *tr.* stir up.
aufs = **auf das.**
auf'-schieben (o–o) *tr.* postpone.
auf'-schlagen (u–a) *tr.* lift up; open.
der **Auf'schub** (*gen.* –s) delay, postponement.
auf'-setzen *tr.* put *or* place upon.
auf'-springen (a–u) *intr.* (*aux.* sein) spring up, leap up.
der **Auf'stand** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) uprising, tumult.
auf'-stecken *tr.* put up.
auf'-stehen (stand, gestanden) *intr.* (*aux.* sein) get up, rise.
auf'-steigen (ie–ie) *intr.* (*aux.* sein) go up, ascend.
auf'-tauen *intr.* (*aux.* sein) thaw.
auf'-treten (a–e) *intr.* (*aux.* sein) enter, appear.
auf'tun (tat, getan) *tr.* open; *refl.* show itself.
auf'-wecken *tr.* awake.
der **Auf'zug** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) act.
auf'-zwingen (a–u) *tr.* force upon.
das **Auge** (*gen.* –s, *pl.* –n) eye.
der **Au'genblick** (*gen.* –s, *pl.* –e) moment.
an'genblicks *adv.* instantly.
an'genlos *adj.* sightless.
aus *prep. w. dat.* out of, from, because of; *adv. and sep. pref.* out, over, past.
aus'breiten *tr.* stretch out, extend.
auseinan'der *adv.* in different directions.
auseinan'der-fliehen (o–o) *intr.* (*aux.* sein) flee *or* scatter in different directions.
auseinan'der-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* sein) scatter.
auseinan'der-treiben (ie–ie) *tr.* drive apart, scatter.
aus'erſehen (a–e) *tr.* select, choose, designate.
aus'-fechten (o–o) *tr.* fight out, settle.
aus'-fließen (floß, geflossen) *intr.* (*aux.* sein) flow out, cease to flow.
aus'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* sein) go forth, proceed, start.
aus'-gießen (goß, gegossen) *tr.* pour out, empty.
aus'-liefern *tr.* surrender.
aus'-löſchen *tr.* put out, extinguish.
aus'-reuten *tr.* root up, clear away.
aus'-roden *tr.* root up, clear away.
der **Aus'rufer** (*gen.* –s, *pl.* —) crier.
aus'-ruhen *intr. and refl.* rest.

aus'-ſehen (a–e) *intr.* look, seem.
außen *adv.* out, without.
außer *prep. w. dat.* out, except; außer ſich beside oneself.
äußerſt *superl. adj.* utmost, last, extreme; *used as a neuter noun*, extremity, worst; zu äußerſt far out, at the very edge.
die **Aus'ſicht** (*pl.* –en) view.
aus'-ſinnen (a–o) *tr.* plan, devise.
aus'-ſpähen *tr.* search out.
aus'-ſprechen (a–o) *tr.* say, utter.
aus'-ſtellen *tr.* put out, station.
aus'-ſuchen *tr.* pick out, select.
aus'-treten (a–e) *intr.* (*aux.* ſein) step out, overflow.
aus'-üben *tr.* exercise, do.
aus'-weichen (i–i) *intr.* (*aux.* ſein) turn aside, avoid.
aus'-ziehen (zog, gezogen) *intr.* (*aux.* ſein) go forth, set out.
(der) **Axe** (*gen.* –n) = **Axenberg**.
(der) **Axenberg** (*gen.* –s) Axenberg, the name of a mountain. cf. note to l. 2190.
die **Axt** (*pl.* ¨e) ax; battle-ax.

B.

der **Bach** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) brook.
das **Bad** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) bath.
baden *refl.* bathe.
(das) **Baden** (*gen.* –s) Baden, a town in Aargau, cf. note to l. 2670.
die **Bahn** (*pl.* –en) way, path; career.
die **Bahre** (*pl.* –n) bier.
bald *adv.* soon, easily; bald .... bald now .... now.
der **Balken** (*gen.* –s, *pl.* —) beam, timber.
der **Ball** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) ball.
der **Bal'ſamſtrom** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) balmy air.
das **Band** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) ribbon, band.
das **Band** (*gen.* –es, *pl.* –e) tie, bond, fetter.
bän'digen, *tr.* tame, subdue.
bang(e) *adj.* afraid.
die **Bank** (*pl.* ¨e) bench.
der **Bann** (*gen.* –es) ban, excommunication.
(der) **Bann'berg** (*gen.* –s) the Bannberg, a hill near Altorf; cf. note stage directions on following l. 1731.
bannen *tr.* to put under the ban, preserve; charm.
das **Banner** (*gen.* –s, *pl.* —) banner.
der **Ban'nerherr** (*gen.* –n, *pl.* –en) banneret, standard-bearer.
bar *adj.* bare; destitute, deprived.
der **Bär** (*gen.* –en, *pl.* –en) bear.
barmher'zig *adj.* merciful; barmherzige Brüder 'Brothers of Mercy.'
die **Barmher'zigkeit** (*pl.* –en) mercy, charity.
der **Bau** (*gen.* –s, *pl.* –e) building, structure.
bauen *tr.* build.
der **Bauer** (*gen.* –s *or* –n, *pl.* –n) peasant.
die **Bäu'erin** (*pl.* –nen) peasant woman.
der **Bau'ernadel** (*gen.* –s) peasant nobility.

das **Bau'gerüſt** (*gen.* –es, *pl.* –e) scaffolding.
der **Baum** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) tree.
(der) **Baum'garten** (*gen.* –s) Baumgarten, a man's name.
der **Baum'zweig** (*gen.* –s, *pl.* –e) branch, twig.
bebau'en *tr.* cultivate.
beben *intr.* tremble.
der **Becher** (*gen.* –s, *pl.* —) cup, beaker.
bedau'ern *tr.* pity, deplore.
bedenk'en (bedachte, bedacht) *tr.* think over, consider; *refl.* hesitate.
bedeu'ten *tr.* mean, signify; beckon.
bedräng'en *tr.* oppress, afflict.
bedürfen (bedurfte, bedurft) *intr.* (*w. gen.*) *and tr.* be in need of.
bedürf'tig *adj.* needy.
beeift' *adj.* ice covered.
der **Befehl'** (*gen.* –s, *pl.* –e) order, command.
befehl'en (a–o) *tr.* order, command.
befeſt'igen *tr.* strengthen; *refl.* gain strength.
befind'en (a–u) *refl.* find oneself, be.
das **Befinden** (*gen.* –s) welfare.
befleck'en *tr.* stain.
beflü'geln *tr.* wing, speed.
befol'gen *tr.* follow.
beför'dern *tr.* further, follow.
befrei'en *tr.* free, rescue.
befrie'digen *tr.* satisfy.
befruch'ten *tr.* make fertile.
befürch'ten *intr.* be afraid.
bege'ben (a–e) *refl.* betake oneself, go; happen, come to pass; give up.
begeg'nen *intr.* (*aux.* ſein) meet; befall.
bege'hen (beging, begangen) *tr.* commit.
begeh'ren *tr.* demand, desire.
die **Begei'ſterung** inspiration.
die **Begier'de** (*pl.* –n) desire, eagerness.
begin'nen (a–o) *tr.* begin.
beglei'ten *tr.* accompany.
beglück'en *tr.* bless, make happy.
begra'ben (u–a) *tr.* bury.
begreu'zen *tr.* bound, limit.
begrü'ßen *tr.* greet; *refl.* exchange greetings.
die **Begrü'ßung** (*pl.* –en) greeting.
behar'ren *intr.* continue, stand by.
behaup'ten *tr.* assert, maintain.
bei *prep., adv., and sep. pref.* by, near, with, among.
beichten *tr.* confess.
beide *pl. adj.* both.
bei'-kommen (kam, gekommen) *intr.* get at, affect.
bei'-legen *intr.* lay to; hasten.
beiſei'te *adv.* aside.
das **Bei'ſpiel** (*gen.* –s, *pl.* –e) precedent, example.
der **Bei'ſtand** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) support, assistance.
bei'-ſtehen (ſtand, geſtanden) *tr.* help, assist.
bei'-zählen *tr.* count among.
bejam'mernswürdig *adj.* pitiable, wretched.
bekannt' *adj.* known; bekannt machen introduce.

beklа'gen *tr.* pity; *refl.* complain.
beklem'men *tr.* afflict, grieve.
bekrie'gen *tr.* make war upon.
bela'den (u–a) *tr.* load.
bele'ben *tr.* enliven, cheer.
belebt' *adj.* living.
belei'digen *tr.* offend, insult
belohn'nen *tr.* reward.
bema'len *tr.* paint.
bemer'ken *tr.* notice, observe; remark, state.
bequem' *adj.* comfortable.
beque'men *refl.* submit to.
bera'ten (ie–a) *refl.* take counsel.
berau'ben *tr.* rob.
bereit' *adj.* ready, prepared.
berei'ten *tr.* prepare, get ready.
der **Berg** (*gen.* –es, *pl.* –e) mountain.
bergen (a–o) *tr.* save, shelter.
der **Berg'weg** (*gen.* –s, *pl.* –e) mountain path.
der **Bericht'** (*gen.* –es, *pl.* –e) report.
berich'ten *tr.* report, inform.
(die) **Bern** Bern, the capital of the canton of Bern; cf. note to l. 2434.
ber'sten (a–o) *intr.* (*aux.* sein) burst.
(die) **Berta** Bertha, a woman's name.
beru'fen *adj.* of repute, well spoken of.
beru'higen *refl.* calm oneself.
berü'hren *tr.* touch.
beſchäf'tigen *tr.* busy, employ, occupy.
der **Beſcheid'** (*gen.* –s, *pl.* –e) information, direction; **Beſcheid wiſſen** know all about a thing.
beſchei'den (ie–ie) *tr.* destine, assign.
beſchei'den *adj.* modest, prudent.
beſchei'denlich *adv.* modestly.
beſchei'nen (ie–ie) *tr.* shine upon.
beſchir'men *tr.* protect, defend.
beſchlie'ßen (beſchloß, beſchloſſen) *tr.* determine, decide.
beſchüt'zen *tr.* protect, defend.
der **Beſchüt'zer** (*gen.* –s, *pl.* —) protector, defender.
beſchwö'ren (o–o) *tr.* swear to.
beſe'hen (a–e) *tr.* view, examine.
beſetz'en *tr.* occupy, fill.
beſie'gen *tr.* conquer.
das **Beſin'nen** (*gen.* –s) reflection.
der **Beſitz** (*gen.* –es) possession.
beſitz'en (beſaß, beſeſſen) *tr.* possess.
beſon'der *adj.* individual.
beſon'nen *adj.* cautious, prudent, thoughtful.
beſorg'lich *adv.* carefully, anxiously.
beſprech'en (a–o) *tr.* talk over, discuss.
beſſer *comp. of* gut.
beſt *superl. of* gut.
beſtä'tigen *tr.* confirm, ratify.
beſte'hen (beſtand, beſtanden) *intr.* last, endure, urge, insist upon (auf).
beſteh'len (a–o) *tr.* steal from; shirk.
beſtel'len *tr.* appoint; tend to, till.
beſteu'ern *tr.* tax.
beſtimmt' *adj.* definite, fixed.
der **Beſuch'** (*gen.* –s, *pl.* –e) visit.

be'ten *intr.* pray.
betören *tr.* fool, beguile, induce.
betrach'ten *tr.* look at, contemplate.
betrü'ben *tr.* distress.
betrü'gen (o–o) *tr.* deceive; *refl.* be deceived, be mistaken.
beugen *tr.* bend, bow, humble; *refl.* bow.
die **Beute** booty.
bewach'en *tr.* guard.
bewach'ſen *tr.* overgrow.
bewaff'nen *tr.* arm.
bewah'ren *tr.* keep, guard.
bewäh'ren *tr.* prove.
bewe'gen *refl.* move, stir.
bewegt *adj.* stormy.
die **Bewe'gung** (*pl.* –en) movement, stir, commotion.
bewei'den *tr.* graze on, use as pasture.
bewei'ſen (ie–ie) *tr.* show.
bewoh'nen *tr.* inhabit.
bewun'dern *tr.* admire.
bezäh'men *tr.* tame, subdue, restrain.
bezeich'nen *tr.* mark, point to.
bezwing'en (a–u) *tr.* overcome, subdue, master.
bieder *adj.* honest, true.
der **Bie'dermann** (*gen.* –s, *pl.* ¨er) worthy *or* honest man.
biegen (o–o) *tr.* bend.
bieten (o–o) *tr.* offer.
das **Bild** (*gen.* –es, *pl.* –er) image.
bilden *tr.* form, make; *refl.* be formed.
billig *adj.* reasonable.
die **Binde** (*pl.* –n) bandage.
binden (a–u) *tr.* bind.
bis *adv., conj., and prep. w. acc.* to, as far as, till, until.
der **Biſchof** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) bishop.
der **Biſch'ofshut** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) bishop's hat, mitre.
bisher' *adv.* hitherto.
die **Bitte** (*pl.* –n) request, demand.
bitten (bat, gebeten) *tr.* ask, beg; *intr.* ask for.
bitter *adj.* bitter.
blaſen (ie–a) *tr. and intr.* blow.
blaß *adj.* pale.
bleiben (ie–ie) *intr.* (*aux.* ſein) stay, remain.
bleich *adj.* pale.
bleichen *intr.* (*aux.* ſein) grow pale, fade.
blenden *tr.* blind.
der **Blick** (*gen.* –s, *pl.* –e) look, glance; view.
blicken *intr.* look.
blind *adj.* blind.
der **Blitz** (*gen.* –es, *pl.* –e) lightning.
blitzen *intr.* lighten, flash.
bloß *adj.* bare, mere; *adv.* only, just.
blühen *intr.* bloom, flourish, prosper.
die **Blume** (*pl.* –n) flower.
das **Blut** (*gen.* –es) blood.
der **Blut'bann** (*gen.* –s) criminal jurisdiction.
die **Blüte** (*pl.* –n) flower.
bluten *intr.* bleed.
blutig *adj.* bloody.
die **Blut'ſchuld** (*pl.* –en) capital crime.
bluts'verwandt *adj.* relative by blood.

der **Boden** (*gen.* -s, *pl.* —) bottom, ground; zu Boden down.
der **Bogen** (*gen.* -s, *pl.* — *or* ¨) bow, arch.
die **Bo'genſehne** (*pl.* -n) bow-string.
der **Bo'genſtrang** (*gen.* -s, *pl.* ¨e) bow-string.
bohren *tr.* bore.
der **Bord** (*gen.* -s, *pl.* -e) edge; board.
bös *or* **böſe** *adj.* bad, evil, wicked.
bös'meinend *adj.* meaning evil.
der **Bote** (*gen.* -n, *pl.* -n) messenger.
das **Bo'tenſegel** (*gen.* -s, *pl.* —) messenger-sail (i. e. boat).
die **Bot'ſchaft** (*pl.* -en) message.
der **Brand** (*gen.* -es, *pl.* -e) firebrand.
branden *intr.* surge, seethe.
die **Bran'dung** (*pl.* -en) surf, breakers.
der **Brauch** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) usage, custom.
bräuchlich *adj.* customary.
braun *adj.* brown.
brauſen *intr.* roar.
die **Braut** (*pl.* ¨e) betrothed, bride.
der **Braut'lauf** (*gen.* -s, *pl.* ¨e) wedding, wedding procession.
der **Braut'zug** (*gen.* -s, *pl.* ¨e) wedding procession.
brav *adj.* worthy, good, brave.
brechen (a-o) *tr.* break, destroy, wreck; gather, reap; *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) sally forth, fail, grow dim.
breiten *tr.* extend.
brennen (brannte, gebrannt) *tr. and intr.* burn.
der **Brief** (*gen.* -es, *pl.* -e) letter, charter.
bringen (brachte, gebracht) *tr.* bring, take.
der **Bringer** (*gen.* -s, *pl.* —) bearer.
das **Brot** (*gen.* -es, *pl.* -e) bread.
(das) **Bruck** (*gen.* -s) Bruck, the name of a small town; cf. note to l. 2947.
die **Brücke** (*pl.* -n) bridge.
der **Bruder** (*gen.* -s, *pl.* ¨) brother; barmherzige Brüder 'Brothers of Mercy.'
brüllen *intr.* bellow, low.
(das) **Bru'neck** (*gen.* -s) Bruneck, a castle in Aargau.
(die) **Bruneckerin** my lady of Bruneck.
(der) **Brünig** (*gen.* -s) the Brünig, a mountain-pass; cf. note to l. 2903.
der **Brunnen** (*gen.* -s) spring, well.
(das) **Brunnen** (*gen.* -s) Brunnen, the name of a village, cf. note to l. 721.
das **Brünn'lein** (*gen.* -s, *pl.* —) rivulet, little stream.
die **Bruſt** (*pl.* ¨e) breast.
die **Brut** (*pl.* -en) brood.
der **Bube** (*gen.* -n *pl.* -n) boy, servant; knave, rascal.
das **Buch** (*gen.* -es, *pl.* ¨er) book.
die **Bucht** (*pl.* -en) bight, bay.
bücken *tr. and refl.* bend, bow.

der **Bückling** (*gen.* –s, *pl.* –e) bow.

(der) **Bug'gisgrat** (*gen.* –s) the Buggisgrat, the name of a cliff; cf. note to l. 2188.

der **Bü'h(e)l** (*gen.* –s, *pl.* —) hill; *also part of a proper name.*

buhlen *intr.* court.

der **Bund** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) league, confederation.

das **Bün'dnis** (*gen.* –ſes, *pl.* –ſe) agreement, alliance.

bunt *adj.* bright, many-colored.

die **Burg** (*pl.* –en) castle, fortress.

bürgen *intr.* give security, vouch.

der **Bürger** (*gen.* –s, *pl.* —) citizen.

der **Bür'gereid** (*gen.* –es, *pl.* –e) citizen's oath.

die **Bür'gerin** (*pl.* –nen) citizen (female).

die **Burg'glocke** (*pl.* –n) castle-bell.

(das) **Bürg'len** (*gen.* –s) Bürglen, the name of a village; cf. note to l. 126.

die **Burg'ſchaft** (*pl.* –en) security, bail.

das **Burg'verlies** (*gen.* –es, *pl.* –e) dungeon.

der **Burg'vogt** (*gen.* –s, *pl.* –e) bailiff.

(der) **Burkhardt** (*gen.* –s) Burkhardt, a man's name.

der **Buſen** (*gen.* –s, *pl.* —) breast, heart; bay, harbor.

die **Buße** (*pl.* –n) penalty.

büßen *tr. and intr.* pay for, atone for, suffer for; satisfy.

C.

die **Chriſt'enheit** christendom.

das **Chriſt'feſt** (*gen.* –es, *pl.* –e) Christmas.

D.

da *adv.* there, here; then, thereupon; in that case; *conj.* when, while; since, as.

dabei' *adv.* thereby, thereat; therein, in this.

das **Dach** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) roof: awning, deck.

dage'gen *adv.* against (it or them).

daheim' *adv.* at home.

daher' *adv. and sep. pref.* thence; along.

daher'-kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* ſein) come along.

dahin' *adv. and sep. pref.* thither, there, along; gone, departed, deceased; to that.

dahin'-fahren (u–a) *intr.* (*aux.* ſein) ride or sail on.

dahin'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) go away, depart.

dahin'-ſcheiden (ie–ie) *intr.* (*aux.* ſein) depart, die.

dahin'-ſein (war, geweſen) *intr.* (*aux.* ſein) pass away.

dahin'-wandern *intr.* (*aux.* ſein) wander along.

da'mals *adv.* at that time.

da'mit *adv.* therewith, with it.

damit' *conj.* in order that.

dämpfen *tr.* subdue, muffle.

der **Dank** (*gen.* –es) gratitude, thanks.

danken *intr.* render thanks, thank.

dann *adv.* then, thereupon, afterwards.
dannen *adv.* thence.
d(a)ran' *adv.* thereon, therein.
d(a)rauf' *adv.* thereon, thereupon, thereafter.
d(a)raus' *adv.* thereof, from it.
darin *adv.* therein.
d(a)rob *adv.* thereat, because of it.
dar'-reichen *tr.* stretch out, offer.
dar'-ſtellen *refl.* be displayed, be seen.
d(a)rü'ber *adv.* beyond it, at that.
darum' *adv.* therefore, for all that; nevertheless.
d(a)runter *adv.* under it *or* them, among it *or* them.
das **Da'ſein** (*gen.* -s) existence.
daß *conj.* that, so that.
davon' *adv. and sep. pref.* therefrom, thereof; away.
davon'-tragen (u-a) *tr.* carry away.
dazu' *adv.* thereto, for it *or* them.
dazwiſch'en *adv.* between *or* among them; at times.
decken *tr.* cover, protect.
der **Degen** (*gen.* -s, *pl.* —) sword.
dein *poss. adj. and pron.* thy *or* thine; your *or* yours.
die **Denk'art** (*pl.* -en) way of thinking, disposition.
denken (dachte, gedacht) *tr. or intr.* think, think of, remember.
das **Denk'mal** (*gen.* -s, *pl.* -er) monument.
denn *adj.* then, therefore; *conj.* because.
der (die, das) *def. art., dem. pron., and rel. pron.* the, this one, **that** one; that, he, she, it; who.
dereinſt' *adv.* at some time, hereafter.
derglei'chen *adj.* such as, the **kind.**
derſel'be (dieſelbe, dasſelbe) *adj. and pron.* the same.
deuchten *impers. verb w. dat. or acc.* seem, appear.
deuten *tr.* explain, interpret; *intr.* point.
deutſch *adj.* German.
dicht *adj.* close, dense, compact.
dienen *intr.* serve.
der **Diener** (*gen.* -s, *pl.* —) servant.
der **Dienſt** (*gen.* -es, *pl.* -e) service.
dies *or* **dieſer** (dieſer, dieſe, dieſes) *adj. and dem. pron.* this, that; this one, that one.
(der) **Diethelm** (*gen.* -s) Diethelm, a man's name.
das **Ding** (*gen.* -es, *pl.* -e) thing, matter.
die **Dirne** (*pl.* -en) girl.
doch *adv. and conj.* yet, but, after all; surely, really; why indeed.
der **Dolch** (*gen.* -es, *pl.* -e) dagger.
donnern *intr.* thunder.
der **Don'nerſchlag** (*gen.* -s, *pl.* -e) peal of thunder.
dop'pelt *adj.* double.
das **Dorf** (*gen.* -es, *pl.* ¨er) village.
dort *adv.* there.
dort'hin *adv.* in that direction, thither.
der **Drach'e** (*gen.* -en, *pl.* -en) dragon.
das **Drach'engift** (*gen.* -es, *pl.* -e) dragon's poison, venom.
dran *abbr. for* **daran.**

der **Drang** (*gen.* –es) oppression.
drängen *tr.* oppress, distress; *refl.* press, crowd, force one's way.
das **Drang'sal** (*gen.* –s, *pl.* –e) oppression, tyranny.
drauf *abbr. for* **darauf.**
drauf'-stoßen (ie–o) *intr.* (*aux.* sein) run against.
draus *abbr. for* **daraus.**
draußen *adv.* outside, without.
drei *num. adj.* three.
dreißig *num. adj.* thirty.
dreiunddrei'ßig *num. adj.* thirty-three.
dringen (u–u) *intr.* (*aux.* sein) urge, force one's way.
drinnen *adv.* within, inside.
dritt *num. adj.* third.
drob *abbr. for* **darob.**
droben *adv.* above, in heaven.
drohen *tr. or intr.* threaten; be about to.
drüben *adv.* over there, across [there.
drüber *abbr. for* **darüber.**
der **Druck** (*gen.* –es, *pl.* –e) pressure, oppression.
drücken *tr.* press, oppress: *intr.* press heavily, weigh upon.
drum *abbr. for* **darum.**
drunter *abbr. for* **darunter.**
dulden *tr.* endure, suffer.
duld'sam *adj.* patient.
dumpf *adj.* dull, heavy; muffled.
dunkel *adj.* gloomy, dark.
dünken *intr.* seem.
durch *prep., adv., sep. and insep. pref.* because of, by means of, during; through, throughout.
durchboh'ren *tr.* pierce, transfix.
durch-ren'nen (rannte, gerannt) run through, pierce.
durchs = **durch das.**
durchschau'en *tr.* see through, understand.
durch-schie'ßen (schoß, geschossen) *tr.* shoot through.
dürfen (durfte, gedurft) *intr. and modal aux.* be allowed to, be permitted to, have a right to.
der **Durst** (*gen.* –es) thirst.
düster *adj.* gloomy; sullen.

E.

eben *adj.* level; *adv.* just, just now.
das **E'benbild** (*gen.* –es, *pl.* –er) image.
das **Echo** (*gen.* –s, *pl.* –s) echo.
echt *adj.* true, real, genuine.
die **Ecke** (*pl.* –n) corner.
edel *adj.* noble.
der **E'delhof** (*gen.* –es, *pl.* ¨–e) manor, castle.
der **E'delmann** (*gen.* –es, *pl.* ¨–er *or* Edelleute) nobleman.
der **E'delsitz** (*gen.* –es, *pl.* –e) manor, castle.
der **E'delstein** (*gen.* –s, *pl.* –e) jewel.
eh(e) *conj.* ere, before.
die **Ehe** (*pl.* –n) marriage.
eher *comp. adj.* sooner, rather, before.
der **E'hewirt** (*gen.* –es, *pl.* –e) husband.
der **Eh'ni** (*gen.* –s) grandfather.
die **Ehre** (*pl.* –n) honor.
ehren *tr.* honor, revere.

der **Ehr'engruß** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) salute of honor.
der **Ehr'enmann** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) man of honor, worthy man.
die **Ehr'furcht** reverence, respect.
der **Ehr'geiz** (*gen.* –es) ambition.
die **Ehr'sucht** ambition.
ehr'würdig *adj.* venerable, worthy.
ei *interj.* why! oh!
der **Eid** (*gen.* –es, *pl.* –e) oath.
der **Ei'dam** (*gen.* –s, *pl.* –e) son-in-law.
der **Eid'genoß** *or* **Eidgenosse** (*gen.* Eidgenossen *or* –n, *pl.* Eidgenossen *or* –n) confederate.
der **Eid'schwur** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) oath.
der **Eifer** (*gen.* –s) zeal.
eigen *adj.* own, proper, peculiar, unique; auf eigne Hand on one's own account.
ei'gensinnig *adj.* stubborn.
eilen *intr.* (*aux.* sein *or* haben) hasten.
ei'lends *adv.* hastily.
eil'fertig *adj.* hasty, in haste.
eilig *adj.* hasty; es eilig haben to be in a hurry.
ein (eine, ein) *num. adj., indef. art., indef. pron.* one; a, an; some one; was für ein what kind of a.
ein *sep. pref.* in, into.
einan'der *indeclin. recip. pron.* one another, each other.
ein'–brechen (a–o) *intr.* (*aux.* sein) break, give away.
ein'–fallen (fiel, gefallen) *intr.* (*aux.* sein) fall in; begin; occur to.
ein'förmig *adj.* monotonous.
der **Ein'gang** (*gen.* –s, *pl.* ¨) entrance.
ein'–gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* sein) enter.
das **Ein'geweide** (*gen.* –s, *pl.* —) entrails; feelings, sympathy.
ein'holen *tr.* overtake.
einig *adj.* one, united; *pl.* some, a few.
ein–kaufen *tr.* buy.
ein'–kehren *intr.* (*aux.* sein) turn in, stop, lodge.
ein'mal *adv.* once, some day; auf einmal all at once; sonst wohl einmal perhaps some other time.
ein'–reißen (riß, gerissen) *tr.* tear down.
ein'sam *adj.* lonely, solitary; alone.
ein'–schiffen *refl.* embark.
ein'–schlafen (ie–a) *intr.* (*aux.* sein) fall asleep.
ein'–schließen (schloß, geschlossen) *tr.* shut in, confine, surround.
ein'–schränken *tr.* hem in.
ein'–schreiben (ie–ie) *tr.* engrave.
(das) **Ein'siedeln** (*gen.* –s) Einsiedeln, a town and monastery in the canton of Schwyz; cf. note to l. 519.
ein'–sinken (a–u) *intr.* (*aux.* sein) sink in, fall in.
ein'–stürzen *intr.* (*aux.* sein) fall in *or* down.
die **Ein'tracht** harmony.
ein'–treten (a–u) *intr.* (*aux.* sein) enter.
ein'zeln *adj.* single, individual.
ein'–ziehen (zog, gezogen) *tr.* draw in; *intr.* (*aux.* sein) enter, come in.

ein'zig *adj.* single, alone; united.
das **Eis** (*gen.* -es) ice.
eis'bedeckt *adj.* ice-covered.
das **Eisen** (*gen.* -s) iron.
der **Ei'senstab** (*gen.* -s, *pl.* ¨-e) iron bar.
das **Ei'sesfeld** (*gen.* -s, *pl.* -er) field of ice.
der **Ei'sesturm** (*gen.* -s, *pl.* ¨-e) tower of ice.
der **Ei'seswall** (*gen.* -s, *pl.* ¨-e) wall of ice.
das **Eis'gebirge** (*gen.* -s, *pl.* —) ice-mountains.
der **Eis'palast** (*gen.* -es, *pl.* ¨-e) ice-palace.
eitel *adj.* vain, idle, empty.
das **Element'** (*gen.* -s, *pl.* -e) element.
das **E'lend** (*gen.* -s) misery.
e'lend *adj.* wretched, miserable, unhappy.
(die) **Els'bet** Elizabeth, a woman's name; cf. note to l. 3034.
empfang'en (i-a) *tr.* receive.
empfin'den (a-u) *tr.* feel, experience.
empor'-heben (o-o) *tr.* lift up.
empor'-ragen *intr.* project.
empö'ren *tr.* stir up; *intr.* rebel.
empört' *adj.* indignant.
die **Empö'rung** (*pl.* -en) revolt.
das **Ende** (*gen.* -s, *pl.* -n) end, issue, close.
enden *intr.* end.
en'digen *intr.* stop, cease.
end'lich *adj.* final; *adv.* at last.
eng(e) *adj.* narrow, hemmed in.
die **Enge** (*pl.* -n) narrowness.
der **Engel** (*gen.* -s, *pl.* —) angel.
(das) **Engel'berg** (*gen.* -s) Engelberg, a valley, village, and monastery in the canton of Unterwalden; cf. note to l. 1002.
der **Enkel** (*gen.* -s, *pl.* —) grandchild; descendant.
entbeh'ren *intr.* do without, be without.
entbin'den (a-u) *tr.* release.
entblö'ßen *tr.* uncover.
entdeck'en *tr.* discover; disclose.
entfer'nen *refl.* withdraw; depart, differ from.
entflie'hen (o-o) *intr.* (*aux.* sein) flee away, fly, pass.
entge'gen *prep. w. dat., and sep. pref.* toward, against, to meet; up.
entge'gen-eilen *intr.* (*aux.* sein) hasten towards.
entge'gen-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* sein) go to meet.
entge'gen-kehren *tr.* turn towards.
entge'gen-starren *intr.* stare at.
entge'gen-treten (a-e) *intr.* (*aux.* sein) step towards, go to meet.
entgeg'nen *tr.* reply.
entge'hen (entging, entgangen) *intr.* (*aux.* sein) escape.
entkom'men (entkam, entkommen) *intr.* (*aux.* sein) escape.
entlaf'sen (entließ, entlassen) *tr.* dismiss, let go.
entle'digen *tr.* set free, release.
entrei'ßen (entriß, entrissen) *tr.* tear away.
entrich'ten *tr.* discharge, pay.
entrin'nen (entrann, entronnen) *intr.* (*aux.* sein) escape, fly from.
entrüst'en *tr.* anger, enrage.

entſa'gen *intr.* renounce, give up.
entſchei'den *tr. and intr.* decide.
die **Entſchei'dung** (*pl.*–en) decision.
entſchlie'ßen (entſchloß, entſchloſſen) *refl.* decide.
entſchloſ'ſen *adj.* determined.
die **Entſchloſ'ſenheit** determination.
der **Entſchluß** (*gen.* Entſchluſſes, *pl.* Entſchlüſſe) decision, determination.
entſchul'digen *tr.* excuse.
entſeelt' *adj.* lifeless, dead.
das **Entſetz'en** (*gen.* –s) horror.
entſetz'lich *adj.* horrible.
entſink'en (entſank, entſunken) *intr.* (*aux.* ſein) drop from; fail.
entſpring'en (a–u) *intr.* (*aux.* ſein) escape.
entſte'hen (entſtand, entſtanden) *intr.* (*aux.* ſein) arise; be want, ing.
entwei'chen (i–i) *intr.* (*aux.* ſein) withdraw.
entwiſch'en *intr.* (*aux.* ſein) escape, slip away.
entzie'hen (entzog, entzogen) *refl.* forsake, desert.
entzwei' *adv.* in two; torn.
er *pers. pron.* he, it.
erbar'men *tr.* move to pity; *refl.* have pity upon; *impers.* be sorry for.
erbärm'lich *adj.* miserable.
die **Erbar'mung** mercy.
erbau'en *tr.* build, make.
das **Erbe** (*gen.* –s) inheritance.
erbe'ben *intr.* (*aux.* ſein) tremble.
erben *intr.* (*aux.* ſein) descend by inheritance; inherit.
erbeu'ten *tr.* capture, gain.
der **Erb'herr** (*gen.* –n, *pl.* –en) hereditary lord, sovereign.
die **Er'bin** (*pl.* –nen) heiress.
erblick'en *tr.* discover, behold.
erbrau'ſen *intr.* (*aux.* ſein) surge up.
erbrech'en (erbrach, erbrochen) *tr.* open.
das **Erb'ſtück** (*gen.* –es, *pl.* –e) inheritance.
die **Erde** (*pl.* –n) earth, ground, soil.
erdul'den *tr.* bear, suffer.
das **Ereigniß** (*gen.* –ſſes, *pl.* –ſſe), occurrence.
erer'ben *tr.* inherit.
erfaſ'ſen *tr.* grasp, seize.
erfle'hen *tr.* beg, implore.
erforſch'en *tr.* question.
erfrech'en *refl.* dare to do, dare to indulge in.
erfreu'en *tr.* delight.
erfriſch'en *tr.* refresh.
erfül'len *tr.* fill, accomplish.
die **Erge'bung** submission.
erge'hen (erging, ergangen) *intr.* (*aux.* ſein) go forth, go; be proclaimed.
ergie'ßen (ergoß, ergoſſen) *refl.* pour forth, be poured out.
ergrei'fen (ergriff, ergriffen) *tr.* seize; touch; take, accept.
erhal'ten (erhielt, erhalten) *tr.* receive, keep; check, restrain; *refl.* preserve.
erhe'ben (erhob, erhoben) *tr.* lift up, raise; *refl.* rise.
erhel'len *tr.* brighten, cheer.
erin'nern *refl.* remember.

erja'gen *tr.* hunt down.
erken'nen (erkannte, erkannt) *tr.* recognize, acknowledge.
der **Erker** (*gen.* –s, *pl.* —) bay window.
erklä'ren *tr.* declare; *refl.* declare oneself, explain oneself.
erkrank'en *intr.* (*aux.* ſein) get sick.
erküh'nen *refl.* dare, dare to attempt.
erkun'den *tr.* explore.
erlaug'en *tr.* reach.
erlaſ'ſen (erließ, erlaſſen) *tr.* let off from, excuse from, release.
erlau'ben *tr.* allow.
erle'ben *tr.* meet with, experience.
erle'digen *refl.* release oneself from.
erlei'den (erlitt, erlitten) *tr.* suffer.
erlöſch'en (erloſch, erloſchen) *intr.* (*aux.* ſein) go out, die out.
ermäch'tigen *refl.* obtain possession of.
ermor'den *tr.* murder.
ermü'den *intr.* become tired.
erneu'ern *tr.* renew.
ernſt *adj.* serious, grave.
der **Ernſt** (*gen.* –es) seriousness, gravity.
ernſt'haft *adj.* serious, grave.
ernten *tr.* reap, harvest.
ero'bern *tr.* conquer.
eröf'fnen *tr.* open.
erquick'en *tr.* refresh.
erre'gen *tr.* arouse.
erret'chen *tr.* reach.
erret'ten *tr.* save, deliver.
der **Erret'ter** (*gen.* –s, *pl.* —) deliverer.
errich'ten *tr.* erect.
erring'en (errang, errungen) *tr.* obtain by effort, win.
erſäu'fen *tr.* flood, drown.
erſchaf'fen (erſchuf, erſchaffen) *tr.* create.
erſchal'len (erſcholl, erſchollen) *intr.* spread abroad.
erſchei'nen (erſchien, erſchienen) *intr.* appear.
erſchie'ßen (erſchoß, erſchoſſen) *tr.* shoot, kill.
erſchla'gen (erſchlug, erſchlagen) *tr.* slay, kill.
erſchlei'chen (erſchlich, erſchlichen) *tr.* obtain by fraud.
erſchöp'fen *tr.* exhaust, wear out.
erſchreck'en (erſchrak, erſchrocken) *intr.* (*aux.* ſein) be startled.
erſpa'ren *tr.* save, spare; erſparen an save at the expense of.
erſt *adj.* first; *adv.* first, only, but once, not until.
erſtau'nen *intr.* (*aux.* ſein) be amazed.
das **Erſtau'nen** (*gen.* –s) astonishment.
erſtaun'lich *adj.* astonishing.
erſtei'gen (erſtieg, erſtiegen) *tr.* climb, ascend.
erſtick'en *tr.* stifle, choke.
ertö'nen *intr.* ring.
ertö'ten *tr.* kill, destroy.
ertra'gen (ertrug, ertragen) *tr.* bear, endure.
ertrink'en (ertrank, ertrunken) *intr.* be drowned.
ertrotz'en *tr.* extort, gain by force.

erwach'en *intr.* (*aux.* ſein) awake.
erwar'ten *tr.* await, expect; *intr.* wait.
die **Erwar'tung** (*pl.* –en) expectation.
erweck'en *tr.* arouse.
erweh'ren *refl.* defend oneself against.
erwer'ben (erwarb, erworben) *tr.* acquire, gain.
erzäh'len *tr.* tell, relate.
erzei'gen *tr.* show, do.
erzit'tern *intr.* (*aux.* ſein) tremble.
erzwing'en (erzwang, erzwungen) *tr.* extort, gain by force.
es *pers. pron.* he, she, it; *as an expletive* there.
(der) **Eſch'enbach** (*gen.* –s) Eschenbach, a name; see note to l. 2961.
eſ'ſen (aß, gegeſſen) *tr.* eat.
et'lich *adj. pron.* (*chiefly plural*) some.
et'was *indef. pron. and adj.* some, something.
euer (**Euer**), *poss. pron.* your, yours.
eurig (**Eurig**), *poss. pron.* yours.
(die) **Eva** Eve.
ewig *adj.* eternal.
die **E'wigkeit** eternity.

F.

fahen = **fangen**.
die **Fahne** (*pl.* -n) flag, banner.
die **Fahr** = **Gefahr**.
fahr'bar *adj.* navigable.
die **Fähre** (*pl.* –n) ferry-boat.
fahren (u–a) *intr.* (*aux.* ſein) move, go, ride, drive; *refl.* ride in a boat, row about.
der **Fähr'mann** (*gen.* –s, *pl.* ¨er *or* Fährleute) ferryman.
die **Fahrt** (*pl.* –en) trip, journey, wandering.
das **Fahr'zeug** (*gen.* –es, *pl.* –e) vessel, boat.
der **Falke** (*gen.* –n, *pl.* –n) falcon.
der **Fall** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) case; fall.
fallen (fiel, gefallen) *intr.* (*aux.* ſein) fall, fall into; invade.
fällen *tr.* cut down.
der **Fall'ſtrick** (*gen.* –s, *pl.* –e) snare.
falſch *adj.* false, treacherous.
das **Falſch** (*gen.* –es) deceit, treachery.
die **Falſch'heit** (*pl.* –en) deceit, treachery.
falten *tr.* fold, wrinkle.
der **Fang** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) catch, capture.
fangen (i–a) *tr.* catch, capture.
faſſen (faßte, gefaßt) *tr.* seize, grasp; *refl.* compose oneself.
faſt *adj.* almost.
der **Faſt'nachtsanfzug** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) carnival procession.
faul *adj.* lazy.
die **Fauſt** (*pl.* ¨e) fist; hand.
(das) **Fayenz'** Fayence, the name of an Italian town; cf. note to l. 911.
fechten (o–o) *intr.* fight.
die **Feder** (*pl.* –n) feather.
fehlen *tr.* miss; *intr.* fail, be wanting.
der **Fehler** (*gen.* –s, *pl.* —) fault.
der **Fehl'ſprung** (*gen.* –s, *pl.* ¨) false leap, false step.

der **Fel'erabend** (*gen.* –s, *pl.* –e) evening rest.
feiern *intr.* rest, be idle.
feig *adj.* cowardly.
feig'herzig *adj.* cowardly.
feil *adj.* for sale.
der **Feind** (*gen.* –es, *pl.* –e) enemy.
das **Feld** (*gen.* –es, *pl.* –er) field.
der **Fels** *or* **Felſen** (*gen.* –en *or* –ens, *pl.* –en *or* —) rock, cliff.
die **Fel'ſenkluft** (*pl.* ¨e) chasm.
das **Fel'ſenneſt** (*gen.* –s, *pl.* –er) rocky nest; rocky fortress.
die **Fel'ſenplatte** (*pl.* –n) ledge of rock.
das **Fel'ſenriff** (*gen.* –es, *pl.* –e) reef.
der **Fel'ſenſteig** (*gen.* –s, *pl.* –e) rocky path.
das **Fel'ſentor** (*gen.* –s, *pl.* –e) rocky gate.
das **Fel'ſenufer** (*gen.* –s, *pl.* —) rocky shore.
der **Fel'ſenwall** (*gen.* –s, *pl.* —) wall of rocks.
die **Fels'wand** *or* **Fel'ſenwand** (*pl.* Felſenwände) wall of rock, precipice.
das **Fenſter** (*gen.* –s, *pl.* —) window.
fern *adj.* far, distant; *adv.* far away.
die **Ferne** (*pl.* –n) distance.
fernher' *adv.* from afar.
die **Ferſe** (*pl.* –n) heel.
fertig *adj.* ready; done.
die **Feſſel** (*pl.* –n) fetter, bond.
feſſeln *tr.* fetter, bind.
feſt *adj.* fast, firm, secure; fortified.
das **Feſt** (*gen.* –es, *pl.* –e) feast, festival.
die **Feſte** (*pl.* –n) stronghold; prison.
feſt'gehärtet *adj.* firmly united.
feſt'halten (ie–a) *tr.* hold fast to; *intr.* hold fast, hold firm.
feſt'knüpfen *tr.* tie firmly, unite closely.
feſt'ſtehen (ſtand, geſtanden) *intr.* stand firm.
feucht *adj.* damp, moist.
das **Feuer** (*gen.* –s, *pl.* —) fire.
das **Feu'erſignal** (*gen.* –s, *pl.* –e) signal fire.
der **Feu'erwächter** (*gen.* —, *pl.* —) night watchman.
das **Feu'erzeichen** (*gen.* –s, *pl.* —) signal fire.
finden (i–u) *tr.* find; *refl.* be found, be.
der **Finger** (*gen.* –s, *pl.* —) finger.
finſter *adj.* dark, gloomy.
die **Finſternis** (*pl.* –ſe) darkness, gloom.
der **Firn** (*gen.* –es, *pl.* –e) snow, glacier; cf. note to l. 38.
der **Fiſch** (*gen.* –es, *pl.* –e) fish.
fiſchen *intr.* fish.
der **Fiſcher** (*gen.* –s, *pl.* —) fisherman.
der **Fiſch'erkahn** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) fisherman's boat.
der **Fiſch'erknabe** (*gen.* –n, *pl.* –n) fisherman's boy.
die **Flamme** (*pl.* –n) flame.
flammen *intr.* flame, blaze.
die **Flanke** (*pl.* –n) side, will; cf. note to l. 385.

der **Flecken** (*gen.* -s, *pl.* —) hamlet, town.

flehen *intr.* entreat; beg for (for = um)

der **Fleiß** (*gen.* -es) diligence, industry.

fliegen (o-o) *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) fly.

fliehen (o-o) *intr.* (*aux.* ſein) flee.

fließen (floß, gefloſſen) *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) flow.

der **Flitterſchein** (*gen.* -s) tinsel, false luster.

die **Flöte** (*pl.* -n) flute.

der **Fluch** (*gen.* -s, *pl.* -e) curse.

das **Fluchgebäude** (*gen.* -s, *pl.* —) accursed building.

die **Flucht**, flight.

flüchten *tr.* rescue; *refl.* flee.

flüchtig *adj.* fugitive; flüchtig werden escape.

der **Flüchtling** (*gen.* -s, *pl.* -e) fugitive.

die **Flüe** (*pl.* -n) Flüe, a part of a proper name.

(das) **Flüelen** Flüelen, the name of a village; cf. note to l. 521.

der **Flug** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) flight.

die **Fluh** (*pl.* -en) wall of rock, precipice.

der **Flurſchütz** (*gen.* -en, *pl.* -en) field-guard, game-keeper.

der **Fluß** (*gen.* Fluſſes, *pl.* Flüſſe) river.

die **Flut** (*pl.* -en) flood, waves.

der **Föhn** (*gen.* -s, *pl.* -e) Föhn, the name of a wind; cf. note to l. 109.

folgen *intr.* (*aux.* ſein) follow.

der **Folterknecht** (*gen.* -es, *pl.* -e) torturer.

fordern *tr.* demand; fordern laſſen summon.

die **Form** (*pl.* -en) form.

forſchen *intr* ask, search, inquire.

fort *adv. and sep. pref.* forth, away, gone; on; fort und fort continually.

fort-eilen *intr.* (*aux.* ſein) hasten away.

fort-fahren (u-a) *intr.* keep on.

fort-führen *tr.* lead away.

fort-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) go away; continue.

fort-helfen (a-o) *intr.* help some one to get away.

fort-reißen (riß, geriſſen) *tr.* tear away, carry away.

fort-ſetzen *refl.* continue.

fort-ziehen (zog, gezogen) *intr.* (*aux.* ſein) go on, proceed.

fragen *tr.* ask, inquire; fragen nach care for.

die **Frau** (*pl.* -en) woman, wife; Mistress.

das **Fräulein** (*gen.* -s, *pl.* -e) nobleman's daughter, noble lady; my lady (in address).

frech *adj.* bold, shameless.

frei *adj.* free; voluntary.

(das) **Freiburg** (*gen.* -s) the name of a city; cf. note to l. 2435.

das **Freie** (*gen.* -n) open air, open country.

freien *tr.* marry; *intr.* woo.

die **Freiheit** (*pl.* -en) liberty, privilege.

der **Freiheitsbrief** (*gen.* —s, *pl.* e) charter of liberty.

der **Frei'herr** (*gen.* –n, *pl.* –en) baron.
frei'lich *adv.* certainly, indeed.
freiwil'lig *adv.* voluntarily.
fremd *adj.* foreign, strange.
die **Fremde** foreign country.
der **Fremd'ling** (*gen.* –s, *pl.* –e) foreigner, stranger.
freſſen (frißt, gefreſſen) *tr.* eat (of animals).
die **Freude** (*pl.* –en) pleasure, joy.
das **Freu'denhaus** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) house of rejoicing.
die **Freu'denkunde** (*pl.* –n) joyous tidings.
das **Freu'denſchießen** (*gen.* –s, *pl.* —) shooting-match.
die **Freu'deſpur** (*pl.* –en) glad memory.
freudig *adj.* glad, joyful.
freuen *tr.* give joy; *refl.* rejoice.
der **Freund** (*gen.* –es, *pl.* –e) friend.
freundlich *adv.* friendly, kind.
die **Freund'ſchaft** (*pl.* –en) friendship; *used collectively* kinsmen.
der **Frevel** (*gen.* –s, *pl.* —) crime, outrage.
freveln *intr.* commit crime.
frevelnd *adv.* criminally, outrageously.
die **Fre'veltat** (*pl.* –en) criminal deed, outrage.
der **Friede** *or* **Frieden** (*gen.* –ns, *or* –s, *pl.* –n *or* —) peace.
fried'gewohnt *adj.* accustomed to peace, peaceful.
fried'lich *adj.* peaceable, peaceful.
(der) **Frie'drich** (*gen.* –s) Frederick, an emperor's name; cf. note to l. 1215.
(der) **Frieß'hardt** (*gen.* –s) Friesshardt, a man's name.
friſch *adj.* fresh, brisk, new; sound, good, unhurt; freely, keenly, alertly.
friſchru'dernd *adj.* rowing briskly.
die **Friſt** (*pl.* –en) time; respite.
froh *adj.* glad, happy.
fröh'lich *adj.* joyful, happy, glad.
froh'locken *intr.* exult.
fromm *adj.* good, worthy; pious, devout.
der **Fron'dienſt** (*gen.* –es, *pl.* –e) servile toil.
der **Fron'vogt** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) overseer.
die **Frucht** (*pl.* ¨e) fruit.
früh *adj.* early.
der **Früh'ling** (*gen.* –s, *pl.* –e) spring.
der **Früh'trunk** (*gen.* –s) morning-cup.
fügen *tr.* put together, join; *refl.* submit to.
fühlen *tr. and intr.* feel.
fühl'los *adj.* unfeeling, unsympathetic.
führen *tr.* lead, conduct; handle, wield, manage; einen Streich führen deal a blow.
die **Fülle** fullness, abundance.
füllen *refl.* be filled.
fünf *num. adj.* five.
fünft *num. adj.* fifth.
fünfundachtzig *num. adj.* eighty-five.
für *prep. w. acc.* for; für ſich aside, independently; was für what kind of.

furchen *tr.* furrow.
die **Furcht** fear, terror, fright.
furcht'bar *adj.* fearful, terrible.
fürchten *tr.* fear, dread; *refl.* be afraid.
fürch'terlich *adj.* frightful.
furcht'ſam *adj.* timid.
für'der *adj.* further; nicht fürder no more, never again.
die **Für'ſehung** providence.
der **Fürſt** (*gen.* -en, *pl.* -en) prince.
(der) **Fürſt** (*gen.* -s) Fürst, a part of a proper name; cf. note on stage directions, p. 72.
die **Für'ſtengunſt** prince's favor, court favor.
das **Fürſtenhaus** (*gen.* -es, *pl.* ¨er) princely house *or* family, dynasty.
der **Für'ſtenknecht** (*gen.* -es, *pl.* -e) slave of a prince.
fürwahr' *adj.* in truth, indeed.
der **Fuß** (*gen.* -es, *pl.* ¨) foot; ſtehenden Fußes instantly.
der **Fuß'ſtoß** (*gen.* -es, *pl.* ¨) kick.

G.

die **Gabe** (*pl.* -n) gift.
gäh'lings *adj.* suddenly.
gäh'ſtotzig *adv.* precipitously.
der **Gang** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) course.
ganz *adj.* whole, entire, all; *adv.* quite, very.
gar *adv.* quite, very; even; gar nicht not at all.
gärend *adj.* fermenting, rankling.
der **Garten** (*gen.* -s, *pl.* ¨) garden.
die **Gaſſe** (*pl.* -n) narrow street, path, road.
der **Gaſt** (*gen.* -es, *pl* ¨e) guest.
der **Gaſt'freund** (*gen.* -es, *pl.* -e) intimate friend.
gaſt'lich *adj.* hospitable.
das **Gaſt'recht** (*gen.* -es, *pl.* -e) right of hospitality.
die **Gattin** (*pl.* -nen) wife.
das **Gebälk'** (*gen.* -es, *pl.* -e) beams, timber.
gebä'ren (a-o) *tr.* give birth to.
geben (a-e) *tr.* give; es gibt there is.
gebie'ten (o-o) *tr.* command, rule.
das **Gebirg'** *or* **Gebir'ge** (*gen.* -es *or* -s, *pl.* -e *or* —) mountains.
das **Gebot'** (*gen.* -es, *pl.* -e) command, order.
gebrau'chen *tr.* use.
das **Gebreſt'en** (*gen* -s, *pl.* —) defect; sorrow, grief.
gebüh'ren *intr.* be due, belong to; *refl.* be proper, be becoming.
das **Geburts'land** (*gen.* -s, *pl.* ¨er) native land.
das **Gedächt'nis** (*gen.* -ſes, *pl.* -ſe) memory.
der **Gedank'e** (*gen.* -ns, *pl.* -n) thought.
gedei'hen (ie-ie) *intr.* (*aux.* ſein) grow, thrive, prosper; progress, advance.
gedenk' (= eingedenk) *adj.* mindful.
gedenk'en (gedachte, gedacht) *intr.* remember; intend.
die **Geduld'** patience.
gedul'dig *adj.* patient.
die **Gefahr'** (*pl.* -en) danger.
gefähr'lich *adj.* dangerous.
gefal'len (gefiel, gefallen) *intr.* please.

der **Gefang(e)ne** (*gen.* –n, *pl.* –n) captive, prisoner.

das **Gefäng'nis** (*gen.* –ſes, *pl.* –ſe) prison.

das **Gefie'der** (*gen.* –s) plumage; fowls.

das **Gefol'ge** (*gen.* –s, *pl.* —) train, retinue.

das **Gefühl'** (*gen.* –es, *pl.* –e) feeling.

gegen *prep. w. acc.* against, contrary to; in comparison with; towards, about.

die **Ge'gend** (*pl.* –en) region; scene.

das **Ge'genteil** (*gen.* –s, *pl.* –e) contrary.

gegenü'ber *prep. w. dat. and adv.* over against, opposite.

geha'ben *refl.* fare.

gehäſ'ſig *adj.* hateful, spiteful.

geheim' *adj.* intimate, friendly.

das **Geheim'nis** (*gen.* –ſes, *pl.* –ſe) secret.

das **Geheiß'** (*gen.* –es) command.

gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) go; es geht um it concerns, it is a matter of.

das **Gehöft'** (*gen.* –es, *pl.* –e) farm, estate.

das **Gehölz'** (*gen.* –es, *pl.* –e) woods, forest.

gehor'chen *intr.* obey.

gehö'ren *intr.* belong.

gehor'ſam *adj.* obedient.

der **Gehor'ſam** (*gen.* –s) obedience, allegiance.

der **Gei'genbogen** (*gen.* –s, *pl.* —) fiddlestick, bow.

die **Geiſſel** (*pl.* –n) scourge.

der **Geiſt** (*gen.* –es, *pl.* –er) spirit, mind.

die **Gei'ſterſtunde** (*pl.* –en) ghostly hour, midnight hour.

der **Geiz** (*gen.* –es) avarice, greed.

das **Geländ'er** (*gen.* –s, *pl.* —) railing.

gelang'en *intr.* (*aux.* ſein) get to, arrive at.

gelaſ'ſen *adj.* calm.

das **Geläut'** *or* **Geläu'te** (*gen.* –es *or* –s) ringing of bells; set of bells.

die **Geld'not** (*pl.* ¨e) need of money.

die **Gele'genheit** (*pl.* –en) occasion, chance.

das **Geleit'** (*gen.* –es, *pl.* –e) escort.

gelenk' *adj.* nimble.

geliebt' *adj.* loved, beloved.

gelo'ben *tr.* vow, promise; *refl.* pledge oneself.

gelten (a–o) be worth, be of weight *or* influence; count, be at stake; es gilt it is worth your while, it is a question of.

das **Gelüb'de** (*gen.* –s, *pl.* —) vow.

das **Gelüſt'en** (*gen.* –s) desire.

gemäch'lich *adj.* easy, comfortable.

gemah'nen *tr.* remind of.

gemein' *adj.* common, ordinary.

die **Gemein'de** (*pl.* –en) community, assembly.

das **Gemei'ne** (*gen.* –es) common welfare.

gemein'ſam *adj.* common, in common.

die **Gemſe** (*pl.* –en) chamois.

das **Gem'ſenhorn** (*gen.* –s, *pl.* ¨er) chamois horn.

das **Gemüt'** (*gen.* –es, *pl.* –er) mind, heart.
gen = **gegen.**
genau' *adj.* exact.
genie'ßen (genoß, genoſſen) *tr.* enjoy.
der **Genoß'** (*gen.* Genoſſen, *pl.* Genoſſen) comrade, associate.
die **Genoß'ſame** (*pl.* –en) community.
genug' *adj.* enough, sufficient.
das **G(e)nü'gen** (*gen.* –s) sufficiency; Genügen tun suffice.
der **Genuß'** (*gen.* Genuſſes, *pl.* Genüſſe) enjoyment.
gera'de *adj.* straight, honest; *adv.* just, directly.
das **Gerät'** (*gen.* –es, *pl.* –e) tools.
gerecht' *adj.* just, upright, good.
die **Gerech'tigkeit** (*pl.* –en) justice.
das **Gericht'** (*gen.* –es, *pl.* –e) judgment, court.
gering' *adj.* little, small.
gern *or* **gerne** *adv.* gladly, willingly; *with verbs* like to, be glad to.
(das) **Ger'ſau** (*gen.* –s) Gersau, the name of a hamlet in the canton of Schwyz.
(die) **Ger'trud** Gertrude, a woman's name.
das **Gerüſt'** *or* **Gerü'ſte** (*gen.* –es *or* –s, *pl.* –e *or* —) scaffolding.
das **Geſchäft'** (*gen.* –es, *pl.* –e) business.
die **Geſchäf'tigkeit** activity.
geſche'hen (a–e) *intr.* (*aux.* ſein) happen, occur.
das **Geſchenk'** (*gen.* –es, *pl.* –e) gift, present.
das **Geſchick'** (*gen.* –s, *pl.* –e) fate, lot.
das **Geſchlecht'** (*gen.* –es, *pl.* –er) generation; sex.
das **Geſchmei'de** (*gen.* –s) jewelry, jewels.
das **Geſchöpf'** (*gen.* –es, *pl.* –e) creature.
das **Geſchoß'** (*gen.* Geſchoſſes, *pl.* Geſchoſſe) dart, arrow.
geſchwind' *adj.* quick, swift.
das **Geſchwind'ſein** (*gen.* –s) swiftness.
der **Geſell'** *or* **Geſel'le** (*gen.* –en *or* –n, *pl.* –en *or* –n) workman, comrade.
geſel'len *tr. and refl.* join.
geſel'lig *adj.* sociable; *adv.* together.
das **Geſetz'** (*gen.* –es, *pl.* –e) law.
das **Geſicht'** (*gen.* –es, *pl.* –er) sight, view; face, look.
das **Geſin'del** (*gen.* –s) rabble.
geſinnt' *adj.* minded, disposed.
das **Geſpann'** (*gen.* –s, *pl.* –e) span, yoke.
geſpannt' *adj.* eager.
das **Geſpräch'** (*gen.* –s, *pl.* –e) talk, conversation.
(der) **Geß'ler** (*gen.* –s) Gessler, an Austrian governor's name; cf. note on stage directions following l. 1854.
geß'leriſch *adj.* of Gessler.
das **Geſta'de** (*gen.* –s, *pl.* —) shore, bank.
die **Geſtalt'** (*pl.* –en) form, shape.
geſtal'tet *adj.* formed, shaped.
geſte'hen (geſtand, geſtanden) *tr.* confess.

das **Gesträuch'** (*gen.* -es, *pl.* -e) bushes.
gestreng' *adj.* strict, stern.
gesu'delt *adj.* wretched.
gesund' *adj.* sound, healthy.
das **Getön'** (*gen.* -s) sounding, blare.
getrau'en *refl.* trust oneself, venture.
getreu'lich *adv.* faithfully.
getrost' *adj.* confident, courageous.
gewah'ren *tr. and intr.* perceive.
gewäh'ren *tr.* grant; *intr.* answer for.
die **Gewalt'** (*pl.* -en) power, authority, violence.
das **Gewalt'beginnen** (*gen.* -s) tyrannical act, deed of violence.
die **Gewalt'herrschaft** (*pl.* -en) despotism.
gewalt'ig *adj.* powerful, vast.
gewalt'sam *adj.* violent.
die **Gewalt'tat** (*pl.* -en) deed of violence, outrage.
das **Gewehr'** (*gen.* -s, *pl.* -e) weapon.
das **Geweih'** (*gen.* -s, *pl.* -e) horns, antlers.
das **Gewer'be** (*gen.* -s, *pl.* —) business.
der **Gewinn'** (*gen.* -s, *pl.* -e) gain.
gewin'nen (a-o) *tr.* gain; capture.
gewiß' *adj.* sure, certain; some.
das **Gewit'ter** (*gen.* -s, *pl.* —) thunderstorm.
gewöh'nen *tr.* accustom.
gewohnt' *adj.* used, accustomed.
gift'geschwollen *adj.* swollen with poison *or* venom.
giftig *adj.* poisonous; malignant.
der **Gipfel** (*gen.* -s, *pl.* —) top, height; worst.
das **Gitter** (*gen.* -s, *pl.* —) grating; cage.
der **Glanz** (*gen.* -es) brightness, splendor, glow; show.
glänzen *intr.* shine, gleam, be bright.
glän'zend *adj.* brilliant, radiant.
glanz'voll *adj.* brilliant, radiant.
Glarner *adj.* of Glarus, a canton of Switzerland.
(der) **Glär'nisch** (*gen.* -es) Glärnisch, a mountain range; cf. note to l. 2667.
glatt *adj.* smooth, sleek.
der **Glaube** *or* **Glauben** (*gen.* -ns *or* -s, *pl.* -n *or* —) faith, belief.
glauben *tr.* believe, trust.
glau'benswert *adj.* trustworthy.
gleich *adj.* equal, same, uniform, like; *adv.* (= sogleich) at once; *conj.* (= obgleich) although.
gleichen (i-i) *intr.* be like.
gleich'falls *adv.* likewise.
gleich'förmig *adv.* uniformly, evenly.
gleichwie' *conj.* just as.
gleiten (glitt, geglitten *or* gegleitet) *intr.* (*aux.* sein *or* haben) glide, slip.
der **Glet'scher** (*gen.* -s, *pl.* —) glacier.
der **Glet'scherberg** (*gen.* -s, *pl.* —) snow-mountain, ice-mountain.
die **Glocke** (*pl.* -n) bell.
das **Glöck'lein** (*gen.* -s, *pl.* —) little bell.
glor'reich *adj.* glorious.

das **Glück** (*gen.* –es) prosperity, happiness.
glück'lich *adj.* happy, fortunate; *adv.* successfully, safely.
glück'selig *adj.* happy, successful.
der **Glück'stand** (*gen.* –s) state of fortune, fortune.
glühen *intr.* glow.
die **Glut** (*pl.* –en) glow, flame.
die **Gnade** (*pl.* –en) mercy, grace, favor.
gnä'dig *adj.* merciful, gracious, favorable.
gung = genug.
das **Gold** (*gen.* –es) gold.
der **Goller** (*gen.* –s, *pl.* —) doublet.
gönnen *tr.* grant.
gotisch *adj.* gothic.
der **Gott** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) god, God.
das **Got'teshaus** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) house of God; church, monastery.
der **Gott'hard** (*gen.* –s) Saint Gotthard, a mountain and pass; cf. notes to l. 874 and l. 2231.
das **Grab** (*gen.* –s, *pl.* ¨er) grave.
graben (u–a) *tr.* dig.
grad = gerade.
der **Graf** (*gen.* –en, *pl.* –en) count.
der **Gram** (*gen.* –s) grief, sorrow.
der **Gransen** (*gen.* –s, *pl.* —) bow *or* stern of a boat.
das **Gras** (*gen.* –es, *pl.* –er) grass.
gräß'lich *adj.* horrible, awful.
das **Grat'tier** (*gen.* –s, *pl.* –e) chamois.
grau *adj.* gray.
grauen *impers. intr.* dread, fear.
grauenvoll *adj.* awful, terrible.
grau'sam *adj.* cruel.
die **Grau'samkeit** (*pl.* –en) cruelty.
das **Grausen** (*gen.* –s) horror, dread.
grau'senvoll *adj.* horrible, awful.
greifen (griff, gegriffen) *tr.* grasp, seize; reach, lay hold of; restrain; take up, have recourse to.
greis *adj.* gray, hoary.
der **Greis** (*gen.* –es, *pl.* –e) old man.
die **Grenze** (*pl.* –n) border, limit.
gren'zenlos *adv.* infinitely.
der **Grenel** (*gen.* –s, *pl.* —) outrage.
grenlich *adj.* horrible, monstrous.
der **Grimm** (*gen.* –s) fury.
der **Groll** (*gen.* –s) spite, grudge.
grollen *intr.* be angry with, bear a grudge against.
groß *adj.* great, large; long, astonished.
der **Groß'vater** (*gen.* –s, *pl.* ¨) grandfather.
die **Gruft** (*pl.* ¨e) cavern; vault, grave.
grün *adj.* green.
der **Grund** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) ground, foundation; gorge, ravine; bottom.
gründen *tr.* establish.
gründ'lich *adv.* thoroughly.
grünen *intr.* become green; grow, flourish.
gruppie'ren *tr.* group; *refl.* be grouped.
grüßen *tr.* greet; *refl.* exchange greetings.
die **Gunst** favor.

günſtig *adj.* favorable.
der **Günſt'ling** (*gen.* -s, *pl.* -e) favorite.
gürten *tr.* gird.
gut *adj.* good, excellent; right.
das **Gut** (*gen.* -es, *pl.* ¨er) goods, property, possessions, estate.
die **Güte** kindness.
gütig *adj.* kind, good.
die **Gut'tat** (*pl.* -en) kind *or* charitable act, favor.

H.

ha *interj.* ha! ah!
die **Habe** property, possessions.
haben (hatte, gehabt) *tr. and aux.* have, possess.
(die) **Ha'bichtsburg** = **Habsburg**.
(die) **Habs'burg** Habsburg, the name of a castle; cf. note to l. 2977.
hacken *tr.* hoe.
das **Hack'meſſer** (*gen.* -s) Hackmesser, the name of a cliff; cf. note to l. 2191.
der **Hafen** (*gen.* -s, *pl.* —) haven, harbor, port.
hageln *impers. intr.* hail.
der **Hahn** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) cock.
der **Hake** (*gen.* -n) Haken, the name of a mountain; cf. note on stage directions, p. 43.
halb *adj.* half.
der **Halb'kreis** (*gen.* -es, *pl.* -e) semicircle.
die **Halde** (*pl.* -n) Halde, a steep mountain slope; also part of a proper name; cf. note on stage directions, p. 72.
die **Hälfte** (*pl.* -n) half.
die **Halle** (*pl.* -n) hall.
der **Hals** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) neck.
hals'gefährlich *adj.* perilous.
halt *interj*, halt! stop!
halten (ie-a) *tr.* hold, keep, restrain; keep closed; celebrate; *intr.* hold, keep; wait, stop; last; an ſich halten restrain oneself; Wache halten stand guard.
der **Hammer** (*gen.* -s, *pl.* ¨) hammer.
die **Hand** (*pl.* ¨e) hand; auf eigne Hand on one's own account.
der **Hand'bube** (*gen.* -n, *pl.* -n) boy, servant.
handeln *intr.* act.
hand'haben *tr.* handle.
der **Hand'langer** (*gen.* -s, *pl.* —) hod-carrier, laborer.
hand'lich *adv.* vigorously.
hand'los *adj.* inaccessible.
der **Hand'ſchlag** (*gen.* -s, *pl.* ¨e) hand-clasp, pledge.
der **Hand'ſchuh** (*gen.* -s, *pl.* -e) glove.
das **Hand'werk** (*gen.* -s, *pl.* -e) business, occupation.
hangen (i-a) *intr.* hang.
hängen *tr. and intr.* hang.
(der) **Hans** (*gen.* -en) Hans, abbreviation of Johannes (John).
das **Häns'chen** (*gen.* -s) Hänschen, little John, diminutive of Hans.
härmen *refl.* grieve.
harm'los *adj.* inoffensive.
harmo'niſch *adj.* harmonious.
der **Har'niſch** (*gen.* -es, *pl.* -e) armor.

(der) **Harras** Harras, part of a proper name; cf. note on stage directions, p. 192.
harren *intr.* wait for, await.
hart *adj.* hard; harsh.
härten *tr.*, harden.
haſchen *tr.* catch, seize.
der **Haß** (*gen.* Haſſes) hatred.
haſſen *tr.* hate.
die **Haſt** haste.
die **Haube** (*pl.* -n) cap, hood.
der **Hauch** (*gen.* -es, *pl.* -e) breath, air.
der **Haufe** *or* **Haufen** (*gen.* -ns *or* -s, *pl.* -n *or* —) heap, crowd.
häufen *refl.* be heaped.
das **Haupt** (*gen.* -es, *pl.* ¨er) head; chief.
der **Haupt'ort** (*gen.* -es, *pl.* ¨er) chief-town.
das **Haus** (*gen.* -es, *pl.* ¨er) house, home; family.
hauſen *intr.* reside; be.
die **Haus'flur** (*pl.* -e) entrance hall, entrance.
die **Haus'frau** (*pl.* -en) housewife, wife.
der **Haus'gebrauch** (*gen.* -s, *pl.* ¨e) family custom.
der **Haus'genoß** *or* **Hausgenoſſe** (*gen.* Hausgenoſſen *or* -n, *pl.* Hausgenoſſen *or* -n) household companion.
haus'-halten (ie-a) *intr.* keep house, live.
das **Häus'lein** (*gen.* -s, *pl.* —) small house.
häus'lich *adj.* domestic.
das **Haus'recht** (*gen.* -s, *pl.* -e) family right.
die **Haus'tür** *or* **Haus'türe** (*pl.* -en *or* -n) house door.
der **Haus'vater** (*gen.* -s, *pl.* ¨) father of a family.
heben (o-o) *tr.* lift, raise.
(die) **Heb'wig** Hedwig, a woman's name.
das **Heer** (*gen.* -es, *pl.* -e) army, host.
die **Hee'resmacht** (*pl.* ¨e) military force, army.
die **Heer'macht** = **Heeresmacht.**
der **Heer'weg** (*gen.* -es, *pl.* -e) highway.
der **Heer'zug** (*gen.* -s, *pl.* ¨e) army, host.
hef'tig *adj.* violent, fierce, furious.
die **Hef'tigkeit** violence, vehemence.
der **Heide** (*gen.* -n, *pl.* -n) heathen.
das **Heil** (*gen.* -s) welfare; *interj.* hail!
heilen *tr.* heal
heilig *adj.* holy, sacred.
das **Hei'ligtum** (*gen.* ¨s, *pl.* ¨er) sanctuary.
heim *adv. and sep. pref.* home.
die **Hei'mat** (*pl.* -en) home, native land.
hei'matlich *adj.* native.
heim'-bringen (brachte, gebracht) *tr.* bring home.
hei'miſch *adj.* at home.
die **Heim'kehr** return.
heim'-kehren *intr.* (*aux.* ſein) return home.
heim'lich *adj.* secret, hidden.
heiſchen *tr.* ask, demand.
heiſer *adj.* hoarse.
heiß *adj.* hot.

heißen (ie–ie) *intr.* be called, be named; es heißt it is said.
heiter *adj.* serene, bright; merry.
die **Hel'denkraft** (*pl.* ¨e) heroic strength.
die **Hel'denkühnheit** heroic boldness.
helfen (a–o) *intr.* help.
der **Helfer** (*gen.* –s, *pl.* —) helper.
hell *adj.* clear, bright; shrill.
der **Helm** (*gen.* –s, *pl.* –e) helmet.
her *adv. and sep. pref.* here, thither; lange her long since.
herab' *adv. and sep. pref.* down, down from.
herab'–gleiten (glitt, geglitten) *intr.* (*aux.* sein) slip down.
herab'–kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* sein) come down.
herab'–flammen *intr.* flash down.
herab'–steigen (ie–ie) *intr.* (*aux.* sein) descend.
heran' *adv. and sep. pref.* hither, here, this way, up.
heran'–ziehen (zog, gezogen) *intr.* (*aux.* sein) approach.
herauf' *adv. and sep. pref.* up, upwards.
heraus' *adv. and sep. pref.* out of, from, forth.
heraus'–finden (a–u) *refl.* recognize one another.
heraus'–geben (a–e) *tr.* give up, deliver.
heraus'–nehmen (nahm, genommen) *tr.* take out, take away.
heraus'–treten (a–e) *intr.* (*aux.* sein) step out.
heraus'–wachsen (u–a) *intr.* (*aux.* sein) grow up *or* forth.
herb *adj.* bitter.
herbei' *adv. and sep. pref.* hither, up, this way.
herbei'–eilen *intr.* (*aux.* sein) hasten up.
herbei'–kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* sein) come up, advance.
die **Her'berg** *or* **Her'berge** (*pl.* –en *or* –n) shelter, inn.
der **Herd** (*gen.* –es, *pl.* –e) hearth.
die **Herde** (*pl.* –n) herd, flock.
die **Her'denglocke** (*pl.* –n) herd-bell, bell of a herd.
der **Her'denreihen** (*gen.* –s) Herdenreihen *or* Kuhreihen; cf. note on stage directions, p. 43.
herein' *adv. and sep. pref.* hither, in.
herein'–dringen (a–u) *intr.* (*aux.* sein) press in, penetrate.
herein'–eilen *intr.* (*aux.* sein) hurry in.
herein'–führen *tr.* lead in.
herein'–rufen (ie–u) *tr.* call in, summon.
herein'–stürzen *intr.* (*aux.* sein) rush in.
herein'–treten (a–e) *intr.* (*aux.* sein) enter.
herein'–ziehen (zog, gezogen) *tr.* draw in.
her'–führen *tr.* lead *or* bring here.
herfür' *adv. and sep. pref.* = **hervor.**
herfür'–brechen (a–o) *intr.* (*aux.* sein) break out.
herfür'–ziehen (zog, gezogen) *tr.* draw out, display.
her'–geben (a–e) *tr.* give up.

her'-hangen (i–a) *intr.* (*aux.* ſein) hang towards, hang down.

der **He'ribann** (= Heerbann) (*gen.* –ẽs) call to arms.

her'-kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* ſein) come here.

(der) **Her'mann** (*gen.* –ẽs) Herman, a man's name.

der **He'roldsruf** (*gen.* –ẽs, *pl.* –e) herald's call.

der **Herr** (*gen.* –n, *pl.* –en) lord, Lord; gentleman; master; Mister, Sir; husband.

her'-reichen *tr.* reach, extend.

die **Her'renbank** (*pl.* ¨e) nobles' bench.

die **Her'renburg** (*pl.* –en) lordly castle.

der **Her'renknecht** (*gen.* –ẽs, *pl.* –e) vassal, slave.

die **Her'renleute** (*m. pl.*) men of standing *or* influence.

her'renlos *adj.* without a lord *or* master; unclaimed, owned by no one.

das **Her'renſchiff** (*gen.* –ẽs, *pl.* –e) governor's boat.

herr'lich *adj.* magnificent, excellent.

die **Herr'ſchaft** (*pl.* –en) rule, dominion.

herr'ſchen *intr.* rule, govern.

der **Herr'ſcher** (*gen.* –ẽs, *pl.* —) ruler, sovereign.

her'-ſchicken *tr.* send here.

herü'ber *adv. and sep. pref.* hither, across.

herü'ber-klingen (a–u) *intr.* sound across.

herü'ber-kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* ſein) come over, come across.

herum' *adv. and sep. pref.* around, about.

herum'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) go around, be passed around.

herun'ter *adv. and sep. pref.* down.

herun'ter-gießen (goß, gegoſſen) *intr.* (*aux.* ſein) pour down, rush down.

herun'ter-holen *tr.* bring down.

herun'ter-ſinken (a–u) *intr.* (*aux.* ſein) sink down.

herun'ter-ſteigen (ie–ie) *intr.* (*aux.* ſein) descend.

hervor' *adv. and sep. pref.* forth, out.

hervor'-brechen (a–o) *intr.* (*aux.* ſein) rush forth.

hervor'-graben (u–a) *tr.* dig forth, dig from under.

hervor'-kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* ſein) come forth.

hervor'-ſtürzen *intr.* (*aux.* ſein) rush forth, rush out.

hervor'-treten (a–e) *intr.* (*aux.* ſein) step forward.

das **Herz** (*gen.* –enẽs, *pl.* –en) heart.

herzei'nig *adj.* one at heart.

herz'haft *adj.* courageous.

herz'lich *adj.* hearty, cordial; *adv.* very.

der **Her'zog** (*gen.* –ẽs, *pl.* –e *or* ¨e) duke.

heulen *intr.* howl, roar.

heute *adv.* to-day.

hiedan'nen *adv.* out of this, away, from here.

hie'her *adv.* hither.

hier *adv.* here.
(die) **Hil'degard** Hildegard, a woman's name.
die **Hilfe** help.
hilf'los *adj.* helpless.
hilf'reich *adj.* helpful.
der **Himmel** (*gen.* –s, *pl.* —) heaven; sky; climate.
him'melhoch *adj.* high as heaven.
him'melſchreiend *adj.* crying to heaven; outrageous.
das **Him'melsdach** (*gen.* –s, *pl.* ¨er) canopy of heaven.
die **Him'melsgabe** (*pl.* –en) gift of heaven.
das **Him'melsglück** (*gen.* –s) heavenly bliss.
das **Him'melslicht** (*gen.* –s, *pl.* –er) light of heaven.
der **Him'melsraum** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) space of the heavens, direction.
hin *adv. and sep. pref.* hence, thither; away, gone; wo .... hin whither.
hinab' *adv. and sep. pref.* down, downwards.
hinab'-dringen (a–u) *intr.* (*aux.* ſein) penetrate.
hinab'-drücken *tr.* press down, repress.
hinab'-führen *tr.* lead down.
hinab'-ſenden (ſandte, geſandt) *tr.* send down.
hinab'-ſinken (a–u) *intr.* (*aux.* ſein) sink down.
hinab'-ſteigen (ie–ie) *intr.* (*aux.* ſein) descend.
hinan' *adv. and sep. pref.* up, upwards, up along.
hinan'-klimmen (o–o) *intr.* (*aux.* ſein) climb up.
hinauf' *adv. and sep. pref.* up, upwards.
hinauf'-heben (o–o) *tr.* lift up.
hinauf'-ſehen (a–e) *intr.* look up.
hinauf'-ſteigen (ie–ie) *intr.* (*aux.* ſein) ascend.
hinaus' *adv. and sep. pref.* out, away.
hinaus'-eilen *intr.* (*aux.* ſein) hasten out.
hinaus'-ſenden (ſandte, geſandt) *tr.* send out.
hindern *tr.* hinder, prevent.
das **Hin'derniš** (*gen.* –ſes, *pl.* –ſe) hindrance.
hin'-deuten *tr.* point towards.
hin'-drücken *tr.* press towards *or* against.
hindurch' *adv. and sep. pref.* through.
hin'-eilen *intr.* (*aux.* ſein) hasten towards, run up.
hinein' *adv. and sep. pref.* in, into.
hinein'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) go in, enter.
hin'-fahren (u–a) *intr.* (*aux.* ſein) go away, sail away, sail along; *impers.* be gone! farewell.
hin'-fallen (fiel, gefallen) *intr.* (*aux.* ſein) fall down.
hin'-finden (a–u) *refl.* find one's way.
hin'-flüchten *refl.* flee, seek refuge.
hinfort' *adv.* henceforth.
hin'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) go there, go on.
hin'-kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* ſein) come there, arrive at.

hin'-leben *intr.* live on, pass one's life.
hinnen *adj.* in here; von hinnen hence.
hin'-pflanzen *tr.* put up, set up.
hin'-reichen *tr.* reach out, hold out.
hin'-reiten (ritt, geritten) *intr.* (*aux.* ſein) ride along.
der **Hin'ſcheid** (*gen.* -ẽs) decease, demise.
hin'-ſchiffen *intr.* (*aux.* ſein) sail along.
hin'-ſehen (a-e) *intr.* look there.
hin'-ſein (bin, geweſen) *intr.* (*aux.* ſein) be gone, be lost.
hin'-ſenden (ſandte, geſandt) *tr.* send there.
hin'-ſtehen (ſtand, geſtanden) *intr.* stand, take a stand.
hin'-ſtellen *tr.* put, erect; *refl.* take a stand.
hinten *adv.* behind; back, far away.
hinter *adj.* hinder, rear.
hinter *adv., prep. w. dat. or acc., and sep. pref.* behind, back; after; beyond.
hinterge'hen (ging, gegangen) *tr.* deceive.
der **Hin'tergrund** (*gen.* -ẽs, *pl.* ¨e) background, rear.
der **Hin'terhalt** (*gen.* -ẽs) ambush.
hinterhal'ten (ie-a) *tr.* withhold, keep back.
hinü'ber *adv. and sep. pref.* over, across.
hinü'ber-bringen (a-u) *intr.* (*aux.* ſein) reach across.
hinü'ber-ſchaffen *tr.* take across.
hinü'ber-ſchwimmen (a-o) *intr.* (*aux.* ſein) swim across.
hinü'ber-ſein (bin, geweſen) *intr.* (*aux.* ſein) be across, be beyond; be dead.
hinü'ber-tragen (u-a) *tr.* carry across.
hinun'ter *adv. & sep. pref.* down.
hinun'ter-ſchiffen *intr.* (*aux.* ſein) sail down.
hinun'ter-ſteigen (ie-ie) *intr.* (*aux.* ſein) descend.
hinweg' *adv. and sep. pref.* away, off.
hinweg'-legen *tr.* lay aside.
hinweg'-treten (a-e) *intr.* (*aux.* ſein) step aside.
hinweg'-werfen (a-o) *tr.* throw away.
hin'-werfen (a-o) *tr.* throw away, throw down.
hin'-ziehen (zog, gezogen) *tr.* attract.
hinzu' *adv. and sep. pref.* towards, up, up to.
der **Hirſch** (*gen.* -eẽs, *pl.* -e) stag.
der **Hirt** *or* **Hirte** (*gen.* -en *or* -n, *pl.* -en *or* -n) herdsman.
der **Hir'tenknabe** (*gen.* -n, *pl.* -n) herdsman's boy.
hoch *adj.* high, lofty, great; *adv.* very.
der **Hoch'ſing** (*gen.* -ẽs) large game birds; cf. note to l. 900.
hoch'geboren *adj.* high-born, of noble birth.
das **Hoch'gewilde** (*gen.* -ẽs) large game; cf. note to l. 900.
das **Hoch'land** (*gen.* -ẽs, *pl.* ¨er) highland, upland.

hoch'-ſpringen (a-u) *intr.* (*aux.* ſein) leap high.
hochverſtän'dig *adj.* highly intelligent, very learned.
die **Hoch'wacht** (*pl.* -en) signal fire; watch tower.
hoch'würdig *adj.* venerable.
das **Hoch'würdige** (*gen.* -en) consecrated wafer, host.
die **Hoch'zeit** (*pl.* -en) wedding, wedding procession.
die **Hoch'zeitgeſellſchaft** (*pl.* -en) wedding party.
das **Hoch'zeithaus** (*gen.* -es, *pl.* ¨er) house of marriage; wedding feast.
der **Hof** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) yard, court; farm; Herd und Hof hearth and home.
hoffen *tr.* hope.
die **Hoff'nung** (*pl.* -en) hope.
die **Hof'ſtatt** court.
das **Hof'tor** (*gen.* -es, *pl.* -e) yard gate.
die **Höhe** (*pl.* -n) height, top.
die **Ho'heit** (*pl.* -en) highness, sovereign power.
höher *comparative of* **hoch.**
hohl *adj.* hollow, empty; deep.
die **Hö'hle** (*pl.* -n) hollow, cavity, den; socket.
der **Hohl'weg** (*gen.* -s, *pl.* -e) narrow pass.
hohn'-ſprechen (a-o) *intr.* deride.
hold *adj.* favorable, kind, gentle.
holen *tr.* fetch, get, bring.
die **Höl'lenqual** (*pl.* -en) fearful torment, unspeakable agony.
der **Höl'lenrachen** (*gen.* -s, *pl.* —) jaw of hell.
der **Holun'derſtrauch** (*gen.* -s, *pl.* ¨e *or* ¨er) elder bush.
das **Holz** (*gen.* -es, *pl.* ¨er) wood.
horchen *intr.* listen.
die **Horde** (*pl.* -n) horde.
hören *tr.* hear.
das **Horn** (*gen.* -s, *pl.* ¨er) horn; point, peak.
die **Hor'niſſe** (*pl.* -n) hornet.
hübſch *adj.* pretty, nice.
der **Huf** (*gen.* -es, *pl.* -e) hoof.
hul'digen *intr.* give homage.
die **Hul'digung** (*pl.* -en) homage.
hun'dert *num. adj.* hundred.
(der) **Hunn** (*gen.* -s) Hunn, part of a proper name.
hur'tig *adj.* quick.
der **Hut** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) hat.
die **Hütte** (*pl.* -n) hut.

I.

(der) **I'berg** (*gen.* -s) Iberg, a man's name; cf. note on stage directions, following l. 194.
ich *pers. pron.* I.
ihr (**Ihr**) *pers. pron.* ye; you.
ihr (**Ihr**) *poss. adj.* her, its, their; your.
(das) **Im'iſee** *or* **Im'menſee** (*gen.* -s) Imisee *or* Immensee, the name of a village; cf. note to l. 2655.
immer *adv.* always; auf immer forever.
im'merdar *adv.* always, ever.
in *prep. w. acc. or dat.* in, into, to; within, at.
die **In'brunſt** ardor, fervor.

indem' *adv.* meanwhile; *conj.* while, as, when.
indeß' *or* **indeſſen** *adv.* meanwhile; *conj.* while.
der **Inhalt** (*gen.* -s) contents; tenor; purpose.
inne *adv.* within; inne halten pause, stop.
inner *adj.* inner, interior.
das **Innere** (*gen.* -n) heart, soul; the interior (of a land).
innerſt *adj.* innermost, inmost.
ins = **in das**.
die **Inſel** (*pl.* -n) island.
irdiſch *adj.* earthly, temporal.
irr *or* **irre** *adj.* astray.
irren *intr.* wander; *refl.* be mistaken.
der **Irrtum** (*gen.* -s, *pl.* ¨er) mistake, fault, error.
(das) **Italien** (*gen.* -s) Italy.
(der) **Itel** (*gen.* -s) Itel, a man's name.

J.

ja *adv.* yes; surely, indeed.
die **Jagd** (*pl.* -en) hunt, chase.
das **Jagdhorn** (*gen.* -s, *pl.* ¨er) hunting horn.
das **Jagdkleid** (*gen.* -s, *pl.* -er) hunting dress.
jagen *tr. and intr.* hunt, pursue.
der **Jäger** (*gen* -s, *pl.* —) hunter.
das **Jahr** (*gen.* -es, *pl.* -e) year.
der **Jahrmarkt** (*gen.* -s, *pl.* ¨e) fair.
der **Jammer** (*gen.* -s) misery, grief.
jammern *tr., intr. and impers.* pity; grieve, cause grief.
der **Jammerruf** (*gen.* -s, *pl.* -e) wail.
je *adv.* always; *used as distributive before ordinals* every.
jeder *adj.* each, every one.
jedweder = **jeder**.
jemand *pron.* someone, somebody.
jener *adj. and pron.* that one; the former; he.
(der) **Jenni** (*gen.* -s) Jenni, a boy's name.
jenſeits *adv. and prep. w. gen.* on the other side, beyond.
jetzo = **jetzt**.
jetzt *adv.* now.
das **Joch** (*gen.* -es, *pl.* -e) yoke; a mountain.
(der) **Johannes** (*gen.* —) John.
(der) **Jörg** (*gen.* -s) Jörg, a man's name (a corruption of Georg, George.
(der) **Joſt** (*gen.* -s) Jost, a man's name.
(der) **Judas** (*gen.* Judä) St. Jude; cf. note to l. 146.
die **Jugend** youth.
jugendlich *adj.* youthful.
jung *adj.* young.
jüngſt *adv.* recently.
(die) **Jungfrau** Jungfrau, the name of a mountain peak; cf. note to l. 628.
der **Jüngling** (*gen.* -s, *pl.* -e) young man, youth.
der **Junker** (*gen.* -s, *pl.* —) young nobleman, squire.
juſt *adv.* just.

K.

der **Kahn** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) boat.
der **Kaiſer** (*gen.* -s, *pl.* —) emperor.
das **Kai'ſerhaus** (*gen.* -es, *pl.* ¨er) imperial house *or* family.
der **Kai'ſerhof** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) imperial court.
die **Kai'ſerkrone** (*pl.* -en) imperial crown.
kai'ſerlich *adj.* imperial.
der **Kai'ſermord** (*gen.* -s, *pl.* -e) murder of an emperor.
der **Kalk** (*gen.* -es, *pl.* -e) lime.
kalt *adj.* cold.
die **Kammer** (*pl.* -n) chamber, room.
der **Kampf** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) conflict, battle.
kämpfen *intr.* struggle, battle.
karg *adj.* sparing, stingy.
die **Katze** (*pl.* -en) cat.
der **Kauf'mann** (*gen.* -s, *pl.* ¨er *or* Kaufleute) merchant.
das **Kauf'mannsſchiff** (*gen.* -s, *pl.* -e) merchant vessel.
die **Kauf'mannsſtraße** (*pl.* -n) highway of commerce.
kaum *adj.* scarcely, barely, hardly.
keck *adj.* bold.
kecklich *adv.* boldly.
die **Kehle** (*pl.* -n) throat.
kehren *refl.* turn.
der **Keim** (*gen.* -s, *pl.* -e) germ.
kein *adj.* no, not a one, not any one, none.
keiner *pron.* no one, none, not any.
der **Keller** (*gen.* -s, *pl.* —) cellar.
kennen (konnte, gekonnt) *tr.* know; kennen lernen become acquainted with.
der **Kerker** (*gen.* -s, *pl.* —) prison, dungeon.
der **Kerl** (*gen.* -s, *pl.* -e) fellow.
(das) **Kerns** (*gen.* —) Kerns, the name of a village; see map, p. 40.
der **Kern'wald** (*gen.* -s) Kernwald, a forest in the canton of Unterwalden; cf. note to l. 493.
die **Kette** (*pl.* -n) chain.
das **Kind** (*gen.* -es, *pl.* -er) child; boy.
das **Kin'deskind** (*gen.* -es, *pl.* -er) grandchild; *pl.* children's children.
das **Kind'lein** (*gen.* -s, *pl.* —) little child, infant.
das **Kiſſen** (*gen.* -s, *pl.* —) cushion, pillow.
die **Klage** (*pl.* -n) complaint, grievance.
klagen *intr.* complain.
der **Klang** (*gen.* -s, *pl.* ¨e) sound, ring.
klar *adj.* clear, bright, plain.
(der) **Klaus** (*gen.* -es) Klaus, a man's name.
das **Kleid** (*gen.* -es, *pl.* -er) dress, garb.
kleiden *tr.* dress, cloth, attire.
klein *adj.* little, small.
das **Klei'nod** (*gen.* -s, *pl.* -e) jewel, treasure, ornament.
klimmen (o-o) *intr.* (*aux.* ſein) climb.
klingen (a-u) *intr.* sound.
die **Klippe** (*pl.* -n) cliff, rock.
klopfen *intr.* knock, beat.

das **Kloſter** (*gen.* –s, *pl.* ¨) monastery, convent.
die **Klo'ſterleute** (*m. pl.*) servants *or* people of a monastery *or* convent.
der **Klo'ſtermei(e)r** (*gen.* –s, *pl.* —) steward of a monastery *or* convent.
die **Kluft** (*pl.* ¨e) chasm, gorge.
klug *adj.* prudent, shrewd, sensible.
der **Knabe** (*gen.* –n, *pl.* –n) boy, lad.
der **Knecht** (*gen.* –es, *pl.* –e) servant, slave; vassal.
die **Knecht'ſchaft** bondage, slavery.
das **Knie** (*gen.* –s, *pl.* –e) knee.
knieen *intr.* kneel.
der **Knicks** (*gen.* –es, *pl.* –e) courtesy (curtsy).
der **Köcher** (*gen.* –s, *pl.* —) quiver.
(das) **Köln** (*gen.* –s) Cologne, the name of a city.
kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* ſein) come, arrive; darauf kommen come to think of; zu ſich kommen come to oneself, compose oneself; gezogen kommen come along.
kom'mlich *adj.* comfortable, pleasant, well.
das **Kompliment'** (*gen.* –es, *pl.* –e) compliment.
der **König** (*gen.* –s, *pl.*–e) king.
die **Königin** (*pl.* –nen) queen.
kö'niglich *adj.* kingly, royal.
die **Kö'nigsburg** (*pl.* –en) royal castle.
können (konnte, gekonnt) *tr. and mod. aux.* can, be able, may.
(der) **Konrad** (*gen.* –s) Konrad.
das **Konterfei'** (*gen.* –s, *pl.* –e) picture, image.
der **Kopf** (*gen* –es, *pl.* ¨e) head.
das **Korn** (*gen.* –s, *pl.* ¨er) corn, wheat, grain.
koſt'bar *adj.* precious.
koſten *tr. and intr.* cost.
köſtlich *adj.* costly, precious.
krachen *intr.* crash, roar.
krächzen *intr.* croak.
die **Kraft** (*pl.* ¨e) force, strength.
kräf'tiglich *adv.* strongly, powerfully.
kraft'los *adj.* weak; *adv.* in vain.
der **Kragen** (*gen.* –s, *pl.* —) collar.
krähen *intr.* crow.
krampf'haft *adj.* convulsive.
krank *adj.* sick, ill.
kränken *tr.* hurt one's feelings, grieve.
der **Kranz** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) wreath.
das **Kränz'lein** (*gen.* –s, *pl.* —) little wreath.
das **Kraut** (*gen.* –s, *pl.* ¨er) herb, plant.
der **Kreis** (*gen.* –es, *pl.* –e) circle, sphere; orbit, socket; round, revolution.
das **Kreuz** (*gen.* –es, *pl.* –e) cross.
das **Kreuz'lein** (*gen.* –s, *pl.* —) little cross.
kriechen (o–o) *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) creep, crawl.
der **Krieg** (*gen.* –es, *pl.* –e) war.
krie'geriſch *adj.* warlike.
die **Krie'gesmacht** (*pl.* ¨e) military power; army.
die **Krie'gesnot** (*pl.* ¨e) distress of war.

die **Kriegsdromme'te** (*pl.* –n) war trumpet.
die **Krone** (*pl.* –n) crown; pearl.
krönen *tr.* crown.
die **Krümme** (*pl.* –n) winding, bend.
der **Kuck'uck** (*gen.* –s, *pl.* –e) cuckoo.
die **Kuh** (*pl.* ¨e) cow.
kühlen *tr.* cool; satisfy.
kühn *adj.* bold.
die **Kühn'heit** (*pl.* –en) boldness.
der **Kuh'reih(e)n** (*pl.* –s) Kuhreihen, cow song; cf. note on stage directions, p. 230.
der **Kulm** (*gen.* –s, *pl.* –e) peak, crest.
der **Kummer** (*gen.* –s) grief, anxiety.
kümmern *tr.* regard, concern.
kum'mervoll *adj.* sorrowful, anxious.
die **Kunde** (*pl.* –n) information, knowledge.
kundig *adj.* acquainted, familiar.
die **Kund'ſchaft** spies.
die **Kunſt** (*pl.* ¨e) art, skill.
kunſt'geübt *adj.* trained, skilful.
(der) **Kuoni** (*gen.* –s) Kuoni, an abbreviation of Konrad.
(der) **Kunz** (*gen.* –es) Kunz, a corruption of Konrad.
kurz *adj.* short.
kürzen *tr.* shorten, cut off, deprive of.
der, die *or* das **Kurzweil** (*m. and n. gen.* –s) jest, joke.
(das) **Küß'nacht** (*gen.* –s) Küssnacht, the name of a village; cf. note to l. 219.

L.

laben *tr.* refresh.
die **La'bung** (*pl.* –en) refreshment.
lächeln *intr.* smile.
lachen *intr.* laugh.
laden (u–a) *tr.* load.
laden (u–a) *tr.* invite, summon.
das **Lager** (*gen.* –s, *pl.* —) camp, court.
das **Lamm** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) lamb.
der **Läm'mergeier** (*gen.* –s, *pl.* —) vulture.
das **Land** (*gen.* –es, *pl.* –e *or* ¨er) land, country.
der **Land'amman** (*gen.* –s, *pl.* –e *or* ¨er) landamman, chief magistrate.
der **Land'bedrücker** (*gen.* –s, *pl.* —) oppressor, tyrant.
landen *intr.* (*aux.* ſein) land.
der **Lan'denberg(er)** (*gen.* –s) Landenberg, a governor's name; cf. note to l. 282.
lan'denbergiſch *adj.* of Landenberg.
die **Län'dergier** greed for land *or* territory.
der **Län'derkauf** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) purchase of land.
die **Län'derkette** (*pl.* –n) chain of lands.
der **Lan'desammann** = **Landammann.**
der **Lan'desfeind** (*gen.* –s, *pl.* –e) enemy of one's country.
die **Lan'desmark** (*pl.* –en) boundary, border.
das **Lan'desunglück** (*gen.* –s, *pl.* –e) national misfortune.

die **Land'leute** see **Landmann.**
der **Land'mann** (*gen.* -s, *pl.* Landsleute) countryman, peasant.
die **Land'mark** = **Landesmark.**
die **Land'ſchaft** (*pl.* -en) landscape, scenery.
die **Lands'gemeinde** (*pl.* -n) general assembly.
das **Lands'geſetz** (*gen.* -es, *pl.* -e) law of the land.
der **Lands'mann** (*gen.* -s, *pl.* Landsleute) fellow-countryman, compatriot.
die **Land'ſtraße** (*pl.* -n) highway.
der **Land'ſturm** (*gen.* -s) general levy of the people, general call to arms.
der **Land'vogt** (*gen.* -s, *pl.* ¨e) governor.
die **Land'wehr** (*pl.* -en) bulwark.
lang *adj.* long; *adv. preceded by an acc.* during, for.
längſt *adv.* long ago.
langen *tr.* reach, take down (down = von).
lang'ſam *adj.* slow.
die **Lanze** (*pl.* -n) lance.
laſſen (ließ, gelaſſen) *tr.* let alone, give up; permit, allow; *refl. followed by infinitive* may be, can be.
die **Laſt** (*pl.* -en) load, burden, weight.
laſten *intr.* weigh upon, press heavily upon.
lauern *intr.* lurk, lie in wait.
der **Lauf** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) course.
laufen (ie-au) *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) run, move, pass.
lauſchen *intr.* lurk, lie in wait.
laut *adj.* aloud, *loud.*
der **Laut** (*gen.* -es, *pl.* -e) sound.
lauten *intr.* sound; be written.
läuten *tr. and intr.* ring.
lauter *adj.* clear, pure.
die **Lawi'ne** (*pl.* -n) avalanche.
leben *intr.* live; lebe wohl farewell!
das **Leben** (*gen.* -s, *pl.* —) life; Leib und Leben life and limb.
leben'dig *adj.* alive, living.
das **Le'bensblut** (*gen.* -s) life blood.
das **Le'bensglück** (*gen.* -s) happiness of life.
leb'haft *adj.* eager.
der **Leb'tag** (*gen.* -s, *pl.* -e) all the days of one's life; life.
lechzen *intr.* long for, yearn.
ledig *adj.* free.
leer *adj.* empty; void, vain.
leeren *tr.* empty, clear.
legen *tr.* lay, put, place.
das **Leh(e)n** (*gen.* -s, *pl.* —) fief.
der **Le'henhof** (*gen.* -s, *pl.* ¨e) feudal court.
der **Le'hensherr** (*gen.* -n, *pl.* -en) liege lord.
lehnen *intr.* lean.
lehren *tr.* teach.
der **Leib** (*gen.* -es, *pl.* -er) body, person; life; Leib und Leben life and limb.
die **Leibeskraft** (*pl.* ¨e) bodily strength, physical strength.
leiblich *adj.* bodily, of one's own body, one's own.
der **Leichnam** (*gen.* -s, *pl.* -e) corpse, dead body.
leicht *adj.* light, easy; frivolous; ready.

leicht'fertig *adj.* light, wanton, impudent.
leiden (litt, gelitten) *tr. and intr.* suffer, endure.
das **Leiden** (*gen.* -s, *pl.* —) suffering.
leider *interj.* alas!
leihen (ie–ie) *tr.* lend.
leiſten *tr.* render, perform.
leiten *tr.* lead, guide.
die **Leiter** (*pl.* -n) ladder.
lenken *tr.* turn, rule.
der **Lenz** (*gen.* -es, *pl.* -e) spring.
(der) **Le'opold** (*gen.* -s) Leopold; cf. note to l. 2968.
lernen *tr.* learn; kennen lernen become acquainted with.
leſen (a–e) *tr.* read.
letzt *adj.* last, final.
leuchten *intr.* light, give light.
die **Leute** (*m. pl.*) people, men.
(der) **Leuthold** (*gen.* -s) Leuthold, a man's name.
das **Licht** (*gen.* -es, *pl.* -er) light.
lichten *tr.* light; clear.
lieb *adj.* dear, beloved.
die **Liebe** love; kindness.
lieben *tr.* love.
lieber *comp. adv.* rather.
lieblich *adj.* lovely.
das **Lied** (*gen.* -es, *pl.* -er,) song, poem, lay.
liegen (a–e) *intr.* (*aux.* haben *or* ſein) lie, be situated.
die **Linde** (*pl.* -n) linden tree.
link *adj.* left.
links *adv.* on the left.
die **Lippe** (*pl.* -n) lip.
(die) **Liſel** Lisel, diminutive of Elizabeth (= Lizzie).
loben *tr.* praise.
die **Locke** (*pl.* -n) lock.
locken, *tr.* allure, tempt.
lodern *intr.* blaze.
loh *adj.* bright.
der **Lohn** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) pay, reward.
lohnen *tr.* reward.
los *adj., and sep. pref.* loose, free; off, away.
das **Los** (*gen.* -es, *pl.* -e) lot, chance, fate.
los'-binden (a–u) *tr.* unfasten.
löſen *tr.* loosen, free.
los'-geben (a–e) *tr.* release.
los'-laſſen (ließ, gelaſſen) *tr.* let loose, let go, set free.
los'-reißen (riß, geriſſen) *refl.* tear oneself away.
(das) **Lowerz** (*gen.* -es) Lowerz, the name of a village, cf. note to l. 2286.
die **Luft** (*pl.* ¨e) air; breeze.
lugen *intr.* look carefully.
lügen (o–o) *intr.* lie; speak falsely, be wrong.
die **Luſt** (*pl.* ¨e) lust, desire; joy.
lüſtern *adj.* wanton, gay, frivolous.
(das) **Luxemburg** (*gen.* -s) Luxemburg, the name of a German principality; cf. note to l. 3024.
(das) **Luzern'** (*gen.* -s) Lucerne, the capital of the canton of Lucerne.

M.

machen *tr.* make, fix; act; *intr.* do, act.

die **Macht** (*pl.* ¨e) might, power; authority.
mächtig *adj.* mighty, powerful.
das **Mäd'chen** (*gen.* -s, *pl.* —) girl, maiden.
mahnen *tr.* remind, demand.
der **Mai** (*gen.* -s, *pl.* -e *or* -en) May.
der **Mai'entau** (*gen.* -s) May dew; cf. note to l. 3006.
ma'leriſch *adj.* picturesque.
man *indef. pron.* one, some one; they, people.
mancher *adj. and pron.* many, many a one.
das **Mandat'** (*gen.* -s, *pl.* -e) order, edict.
der **Mann** (*gen.* -es, *pl.* ¨er) man; husband.
der **Mäu'nerwert** (*gen.* -s) manly worth.
das **Man'neswort** (*gen.* -s, *pl.* -e) man's word.
männlich *adj.* manly, valiant, brave.
der **Mantel** (*gen.* -s, *pl.* ¨) mantle, cloak.
der **Markt** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) market, market place.
die **Marter** (*pl.* -n) torture, torment.
das **Maß** (*gen.* -es, *pl.* -e) measure, limit.
mä'ßigen *refl.* control oneself.
matt *adj.* faint, weak.
die **Matte** (*pl.* -n) meadow.
die **Mauer** (*pl.* -n) wall; also part of a proper name.
der **Mau'erſtein** (*gen.* -s, *pl.* -e) stone.
der **Maul'wurfshaufe** (*gen.* -ns, *pl.* -n) molehill.
die **Maus** (*pl.* ¨e) mouse.
die **Mecht'hild** Mechthild, a woman's name.
das **Meer** (*gen.* -es, *pl.* -e) sea, ocean.
mehr *comp. adj.* more; nicht mehr no longer; nichts mehr nothing else.
das **Mehr** (*gen.* -es) majority.
mehren *tr.* increase, favor.
mehrere *pl. adj.* several.
mehrſt equivalent to **meiſt.**
die **Mehrheit** (*pl.* -en) majority.
meiden (ie-ie) *tr.* avoid.
der **Meier** (*gen.* -s, *pl.* —) steward, manager; also part of a proper name.
mein *adj. and pron.* my, mine.
meinen *tr. and intr.* think, mean, intend.
meinig *poss. adj. and pron.* mine; my own.
(der) **Mein'rad** (*gen.* -s) Meinrad; cf. note to l. 519.
die **Mein'ung** (*pl.* -en) opinion, wish, intention.
meiſt *superl. adj.* most.
der **Meiſter** (*gen.* -s, *pl.* —) master.
der **Mei'ſterſchuß** (*gen.* Meiſterſchuſſes, *pl.* Meiſterſchüſſe) master shot.
(das) **Melch'thal** (*gen.* -s) Melchthal, the name of a Swiss valley; see map, p. 40. Also a man's name; cf. note on stage directions, p. 239, following note to l. 450.

melken (melkte, gemelkt *or* gemolken) *tr.* milk.
der **Melk'napf** (*gen.*-s, *pl.* ¨e) milk pail.
die **Melodie'** (*pl.* -n) melody.
die **Menge** (*pl.* -n) multitude, crowd.
der **Menſch** (*gen.* -en, *pl.* -en) man, human being, person.
das **Menſchendenken** (*gen.* -s) man's thinking; cf. note to l. 528.
menſchenleer *adj.* deserted, lonely.
die **Menſchenſpur** (*pl.* -en) human trace.
die **Menſch'heit** mankind; humanity.
menſch'lich *adj.* human; cf. note to l. 159.
die **Menſch'lichkeit** humanity, humaneness.
merken *tr.* notice, mark.
das **Merk'mal** (*gen.* -s, *pl.* -e) mark, sign.
meſſen (maß, gemeſſen) *tr.* measure, look at closely; *refl.* compete with.
das **Met'englöcklein** (*gen.* -s, *pl.* —) matin bell; cf. note to l. 966.
die **Meute** (*pl.* -n) pack of hounds.
die **Meuterei'** (*pl.* -en) mutiny, riot.
die **Milch** milk.
mild *adj.* mild, gentle.
die **Milde** mildness, gentleness.
mild'tätig *adj.* charitable.
miß'brauchen *tr.* abuse.
die **Miß'gunſt** envy, ill-will.
mit *prep. w. dat., adv., and sep. pref.* with, along with, along; mit dabei there with the others.
mit'-bringen (brachte, gebracht) *tr.* bring along; require.
mit'-führen *tr.* bring along, carry along.
mit'-geben (a-e) give to take along.
mit'-kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* ſein) come along.
das **Mitleid** (*gen.* -s) sympathy, compassion.
mit'-nehmen (nahm, genommen) *tr.* take along; enjoy.
mitſamt' *prep. w. dat.* together with.
die **Mit'ſchuld** (*pl.* -en) joint guilt, complicity.
mit'-ſchwören (ſchwor, geſchworen) *intr.* swear with others, join in an oath with others, conspire.
die **Mit'tagſonne** (*pl.* -n) midday sun; south.
die **Mit'tagſtunde** (*pl.* -n) noon hour, noon.
die **Mitte** (*pl.* -n) middle, center.
mit'-teilen *tr.* communicate, tell.
das **Mittel** (*gen.* -s, *pl.* —) way, means, resort.
mitten *adv.* in the middle of.
die **Mit'ternacht** (*pl.* ¨e) midnight; north.
mit'-ziehen (zog, gezogen) *intr.* (*aux.* ſein) march along with.
mögen (mochte, gemocht) *tr. and modal aux.* may, can; like.
möglich *adj.* possible.
das **Moment'** (*gen.* -s, *pl.* -e) moment.
der **Mönch** (*gen.* -s, *pl.* -e) monk.

der **Mond** (*gen.* –es, *pl.* –e) moon; month.
die **Mon'dennacht** (*pl.* ¨e) moonlight night.
das **Mond'licht** (*gen.* –s) moonlight.
der **Mond'regenbogen** (*gen.* –s, *pl.* —) lunar rainbow.
die **Monſtranz'** (*pl.* –en) monstrance.
der **Mord** (*gen.* –es, *pl.* –e) murder.
morden *tr. and intr.* murder.
der **Mörder** (*gen.* –s, *pl.* —) murder.
mör'deriſch *adj.* murderous.
der **Mord'gedanke** (*gen.* –ns, *pl.* –n) thought of murder.
das **Mord'gewehr** (*gen.* –s, *pl.* –e) murderous weapon.
der **Morgen** (*gen.* –s, *pl.* —) morning.
morgen *adv.* to-morrow.
die **Mor'genröte** (*pl.* –n) morning dawn.
der **Mor'genſtrahl** (*gen.* –s, *pl.* –en) morning ray.
(das) **Mör'liſchachen** (*gen.* –s) Mörlischachen, the name of a village; cf. note to l. 2652.
der **Mörtel** (*gen.* –s, *pl.* —) mortar.
müde *adj.* tired.
die **Mühe** (*pl.* –n) trouble, toil.
(der) **Müller** (*gen.* –s) Müller, the name of a Swiss historian; cf. note to l. 2949.
der **Mund** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) mouth; tongue, lips, voice.
munter *adj.* lively, cheerful, gay.
die **Muot'ta** Muotta, the name of a river; cf. note to l. 1162.
murren *intr.* murmur, grumble.
die **Muſik'** music.
müſſen (mußte, gemußt) *intr. and modal aux.* must, have to.
das **Muſter** (*gen.* –s, *pl.* —) sample, example.
müßig *adj.* idle.
muſtern *tr.* examine, gaze at intently.
der **Mut** (*gen.* –es) mood, desire, longing; courage.
mutig *adj.* courageous, bold.
die **Mutter** (*pl.* ¨) mother.
das **Müt'terchen** (*gen.* –s, *pl.* —) little mother, dear mother.
müt'terlich *adj.* motherly, maternal.
das **Müt'terliche** (*gen.* –n) mother's estate.
der **Mut'terſchmerz** (*gen.* –es, *pl.* –en) mother's pangs, birth pains.
die **Mütze** (*pl.* –en) cap.
(der) **Mythenſtein** (*gen.* –s) Mythenstein, the name of a mountain; cf. note to l. 39.

N.

nach *prep. w. dat., adv., and sep. pref.* after, behind, towards, to; according to, along, by, at, for, about.
der **Nach'bar** (*gen.* –s *or* –n, *pl.* –n) neighbor.
nachdem' *conj.* after.
nach'-drängen *intr.* crowd after.
nach'-dringen (a–u) *intr.* (*aux.* ſein) follow after.

nach'-eilen *intr.* (*aux.* ſein) hurry after.
der **Nachen** (*gen.* -s, *pl.* —) skiff.
nach'-folgen *intr.* (*aux.* ſein) follow after.
nach'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) follow after, pursue.
nachher' *adv.* afterwards.
nach'-jagen *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) chase after, pursue.
nach'-kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* ſein) come after, follow, come up.
die **Nach'richt** (*pl.* -en) news, report.
nach'-ſetzen *intr.* pursue.
nach'-ſprechen (a-o) repeat.
nächſt *superl. adj.* next, nearest; *prep. w. dat.* next to, close.
der **Nächſte** (*gen.* -n, *pl.* -n) neighbor.
nach'-ſtürzen *intr.* (*aux.* ſein) rush after.
die **Nacht** (*pl.* ¨e) night.
nächt'lich *adj.* nightly; *adv.* by night.
nachts *adv.* at night.
nach'-tun (tat, getan) *tr.* do after, imitate.
die **Nacht'zeit** (*pl.* -en) night time.
nach'-ziehen (zog, gezogen) *tr.* draw after.
der **Nacken** (*gen.* -s, *pl.* —) neck.
nackt *adj.* naked.
nah(e) *adj.* near by, close.
die **Nähe** nearness, presence.
nahen *intr.* (*aux.* ſein) approach.
nähern *refl.* draw near, approach.
nähren *tr.* nourish, support.
die **Nah'rung** (*pl.* -en) nourishment, food.
der **Name** *or* **Namen** (*gen.* -ns *or* -s, *pl.* -n *or* —) name.
'nander *abbrev. for* **einander**.
när'riſch *adj.* foolish, queer.
die **Natur'** (*pl.* -en) nature.
natur'vergeſſen *adj.* unnatural, degenerate.
die **Naue** (*pl.* -n) skiff.
'ne — eine.
die **Ne'beldecke** (*pl.* -n) cover of mist, veil of fog.
neben *prep. w. dat. and acc.* beside, by the side of, by, close by.
neblicht *adj.* foggy, misty.
nebſt *prep. w. dat.* together with.
der **Neffe** (*gen.* -n, *pl.* -n) nephew.
nehmen (nahm, genommen) *tr.* take, accept, assume.
der **Neid** (*gen.* -es) envy.
neidiſch *adj.* envious.
nein *adv.* no.
'nen *abbrev. for* **einen**.
nennen (nannte, genannt) *tr.* name, call; *refl.* be called.
das **Netz** (*gen.* -es, *pl.* -e) net.
neu *adj.* new, fresh, recent; von neuem *or* aufs neue anew, again.
die **Neu'erung** (*pl.* -en) innovation.
die **Neu'gier** curiosity.
nicht *adv.* not; gar nicht not at all.
nichts *indecl. pron.* nothing; nichts als nothing but; nichts mehr nothing else.
nid *prep. w. dat.* below.
nie *adv.* never; noch nie never before.

nieder *adv. and sep. pref.* down.
nie'der-brennen (brannte, gebrannt) *tr.* burn down.
nie'der-fallen (ie–a) *intr.* (*aux.* ſein) fall down.
nie'der-knieen *intr.* kneel down.
nie'der-laſſen (ließ, gelaſſen) *tr.* let down, lower.
nie'der-quellen (o–o) *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) flow down.
nie'der-reißen (riß, geriſſen) *tr.* tear down, pull down.
nie'der-ſchauen *intr.* look down upon.
nie'der-ſchlagen (u–a) *tr.* strike down.
nie'der-ſchmelzen (o–o) *intr.* (*aux.* ſein) melt down.
nie'der-ſenden (ſandte, geſandt) *tr.* send down.
nie'der-ſinken (a–u) *intr.* (*aux.* ſein) sink down.
nie'der-ſteigen (ie–ie) *intr.* (*aux.* ſein) descend.
nie'der-ſtoßen (ie–o) *tr.* strike down.
die **Nie'derung** (*pl.* –en) lowland.
nie'der-werfen (a–o) *refl.* prostrate oneself.
nie'mals *adv.* never.
nie'mand *pron.* no one, nobody.
nimmer *adv.* never.
nim'mermehr *adv.* never, by no means.
nirgend(s) *adv.* nowhere; nirgend ſonſt nowhere else.
nit = **nicht.**
noch *adv.* yet, still, even; besides, moreover.
die **Not** (*pl.* ¨e) need, distress; not tun *and* not ſein be necessary; von nöten haben be in need of.
not'gedrungen *adj.* compelled by necessity.
das **Not'gewehr** (*gen.* –s, *pl.* –e) means *or* weapons of self-defence.
die **Not'wehr** self-defence.
nun *adv.* now; *interj.* well!
nur *adv.* only, merely, just.
der **Nutzen** (*gen.* –s, *pl.* —) gain, profit.

O.

O *interj.* oh! ah!
ob *adv.* over, above; *conj.* if, whether; though; *prep. w. gen. and dat.* on account of.
das **Ob'dach** (*gen.* –s) shelter.
oben *adv.* above, high up; before.
das **O'berhaupt** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) head, chief.
o'berherrlich *adj.* sovereign.
obgleich' *conj.* although.
der **Ob'mann** (*gen.* –s, *pl.* ¨er) umpire, arbitrator.
die **O'brigkeit** (*pl.* –en) authority, superiors.
obſchon' *conj.* although.
obwohl' *conj.* although.
der **Ochs** (*gen.* –en, *pl.* –en) ox.
öde *adj.* waste, desert, solitary.
oder *conj.* or.
offen *adj.* open.
offenba'ren *tr.* disclose.
of'fen-ſtehen (ſtand, geſtanden) *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) stand open, be open.

öf'fentlich *adj.* public.
öffnen *tr. and refl.* open, widen.
oft *adv.* often.
öfters *comp adv.* quite often.
der **Oheim** (*gen.* –s, *pl.* –e) uncle.
der **Ohm** (*gen.* –s, *pl.* –e) uncle.
ohne *prep. w. dat.* without.
ohn'mächtig *adj.* weak, vain, unavailing.
das **Ohr** (*gen.* –es, *pl.* –en) ear.
das **Opfer** (*gen.* –s, *pl.* —) sacrifice, victim.
das **Orcheſt'er** (*gen.* –s, *pl.* —) orchestra.
or'dentlich *adj.* regular, proper.
die **Ord'nung** (*pl.* –en) order.
der **Ort** (*gen.* –es, *pl.* –e *or* ¨er) place; canton.
(das) **Ö'ſterreich** (*gen.* –s) Austria.
öſtlich *adj.* eastern.
(das) **Öſtreich** = **Öſterreich**.

P.

das **Paar** (*gen.* –es, *pl.* –e) pair.
der **Pair** (*gen.* –s, *pl.* –e) peer.
(der) **Palm** (*gen.* –s) Palm, an Austrian nobleman and one of the murderers of emperor Albrecht; cf. ll. 2859–2888, and note to l. 2988.
der **Papſt** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) pope.
das **Paradies'** (*gen.* –es, *pl.* –e) paradise.
(der) **Parrici'da** (*gen.* –s) Parricida; cf. note to l. 2988.
die **Partei'ung** (*pl.* –en) faction, party.
der **Paß** (*gen.* Paſſes, *pl.* Päſſe) pass, defile.
die **Pauſe** (*pl.* –n) stop, rest; moment.
das **Pelz'wams** (*gen.* –es, *pl.* –er) fur coat, fur doublet.
das **Pergament'** (*gen.* –s, *pl.* –e) parchment, document.
die **Perle** (*pl.* –n) pearl, jewel.
die **Perſon'** (*pl.* –en) person, character.
(der) **Peter** (*gen.* –s) Peter.
(der) **Pe'termann** (*gen.* –s) Petermann, a sexton's name.
der **Pfad** (*gen.* –es, *pl.* –e) path.
der **Pfaff(e)** (*gen.* –en *or* –n, *pl.* –en *or* –n) priest.
die **Pfalz** (*pl.* –en) palace.
das **Pfand** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) pledge, trust.
der **Pfarrer** (*gen.* –s, *pl.* —) priest.
die **Pfau'enfeder** (*pl.* –n) peacock feather.
die **Pfeife** (*pl.* –n) pipe, whistle.
(der) **Pfeifer** (*gen.* –s) Pfeiffer, a man's name.
der **Pfeil** (*gen.* –s, *pl.* –e) arrow.
das **Pferd** (*gen.* –es, *pl.* –e) horse.
die **Pflanze** (*pl.* –n) plant.
pflanzen *tr.* plant.
die **Pflege** care, attendance.
pflegen *intr.* be accustomed, use; Rats pflegen take counsel.
die **Pflicht** (*pl.* –en) duty, obligation.
pflicht'gemäß *adj.* dutiful, as in duty bound.
pflichtig *adj.* subject to.
der **Pflug** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) plow.
der **Pflug'ſtier** (*gen.* –s, *pl.* –e) plow ox.
die **Pforte** (*pl.* –n) gate, door.

der **Pfoſten** (*gen.* –s, *pl.* —) post.
die **Pike** (*pl.* –n) pike.
der **Pilger** (*gen.* –s, *pl.* —) pilgrim.
die **Pil'gerstracht** (*pl.* –en) pilgrim's garb.
plagen *refl.* be troubled, toil.
die **Platte** (*pl.* –n) ledge.
der **Platz** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) place, room, ground.
plötz'lich *adj.* sudden.
der **Po'panz** (*gen.* –es, *pl.* –e) bugbear.
der **Port** (*gen.* –es, *pl.* –e) port, harbor.
pracht'voll *adj.* magnificent, stately.
prangen *intr.* shine; parade.
der **Pranger** (*gen.* –s, *pl.* —) pillory.
praſſeln *intr.* crackle.
der **Preis** (*gen.* –es, *pl.* –e) prize, reward.
preiſen (ie–ie) *tr.* praise; *refl.* be glad, call oneself fortunate.
preſſen *tr.* oppress, worry.
der **Proſpekt'** (*gen.* –s, *pl.* –e) prospect, view; background.
prüfen *tr.* try, examine.
die **Prüfung** (*pl.* –en) trial, test.
der **Puls** (*gen.* –es, *pl.* –e) pulse, heart beat.
der **Pur'purmantel** (*gen.* –s, *pl.* ¨) purple cloak *or* mantle.

Q.

die **Qual** (*pl.* –en) pain, agony.
quälen *refl.* distress oneself, worry.
der **Qualm** (*gen.* –s) smoke, fumes.
der **Quell** (*gen.* –es, *pl.* –e) spring, fountain.
die **Quelle** (*pl.* –n) spring, fountain.

R.

der **Rabe** (*gen.* –n, *pl.* –n) raven.
die **Rache** revenge.
der **Rach'egeiſt** (*gen.* –es, *pl.* –er) avenging spirit.
rächen *tr.* avenge.
der **Rächer** (*gen.* –s, *pl.* —) avenger.
das **Rach'gefühl** (*gen.* –s, *pl.* –e) revengefulness.
(der) **Rad'bod** (*gen.* –s) Radbod, the name of a count; cf. note to l. 2977.
ragen *intr.* project, tower up.
der **Rand** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) edge, verge.
der **Rank** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) trick, intrigue.
(das) **Rap'perswеil** (*gen.* –s) Rapperswеil (Rapperschwyl), the name of a town; cf. note to l. 1361.
raſch *adj.* quick; rash, impetuous.
raſen *intr.* rave, rage.
raſend *adj.* mad.
raſt'los *adj.* restless, unceasing.
der **Rat** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) advice, counsel; councillor; Rats pflegen take counsel.
raten (ie–a) *tr.* advise, counsel.
das **Rat'haus** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) town hall.
der **Raub** (*gen.* –s) robbery, prey.
rauben *tr.* rob, plunder, pillage.

der **Räuber** (*gen.* –s, *pl.* —) robber.
das **Raub'tier** (*gen.* –s, *pl.* –e) beast of prey.
der **Rauch** (*gen.* –s) smoke.
der **Raum** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) room, space.
räumen *tr.* quit, leave.
rauſchen *intr.* rush, roar; rustle, creak.
der **Rebell'** (*gen.* –en, *pl.* –en) rebel.
der **Rechen** (*gen.* –s, *pl.* —) rake.
rechnen *intr.* count, depend on.
die **Rech'nung** (*pl.* –en) reckoning, account.
recht *adj.* right; true, real, genuine; decent, respectable, honorable; *adv.* well, thoroughly.
das **Recht** (*gen.* –es, *pl.* –e) right, justice.
rechten *intr.* be at law.
recht'fertigen *tr.* justify.
recht'los *adj.* outlawed.
rechts *adv.* on the right.
die **Rede** (*pl.* –n) talk, speech, words; Rede ſtehen render an account; zur Rede kommen be mentioned.
reden *tr. and intr.* talk, speak.
(der) **Re'ding** (*gen.* –s) Reding, a man's name.
redlich *adj.* honest, just, candid; *adv.* frankly, steadily.
die **Red'lichkeit** integrity.
rege *adj.* active, busy.
regen *refl.* stir, move.
der **Regen** (*gen.* –s, *pl.* —) rain.
der **Re'genbogen** (*gen.* –s, *pl.* —) rainbow.
der **Regent'** (*gen.* –en, *pl.* –en) regent, ruler.
regie'ren *tr. and intr.* rule, reign, govern.
das **Regiment'** (*gen.* –s, *pl.* –e) rule, government.
reich *adj.* rich.
das **Reich** (*gen.* –es, *pl.* –e) realm, empire.
reichen *tr.* reach, give, extend.
reichlich *adj.* abundant.
der **Reichs'bote** (*gen.* –n, *pl.* –n) imperial messenger.
der **Reichs'fürſt** (*gen.* –en, *pl.* –en) prince of the empire.
das **Reichs'panier** (*gen.* –s, *pl.* –e) banner of the empire.
der **Reichs'vogt** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) imperial governor.
die **Reihe** (*pl.* –n) row, line; rank.
der **Reihen** (*gen.* –s, *pl.* —) row, procession.
rein *adj.* clean, pure; innocent; *adv.* completely, entirely.
das **Reis** (*gen.* –es, *pl.* –er) twig.
das **Reis'holz** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) brushwood.
der **Rei'ſige** (*gen.* –n, *pl.* –n) horseman, trooper.
reißen (riß, geriſſen) *tr.* tear, pull, dash; pull down.
reiten (ritt, geritten) *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) ride.
der **Reiter** (*gen.* –s, *pl.* —) horseman, trooper.
der **Rei'tersmann** (*gen.* –s, *pl.* ¨er *or* Reitersleute) horseman, trooper.
reizen *tr.* excite, provoke.
reizend *adj.* charming.
rennen (rannte, gerannt) *intr.* (ſein *or* haben) run.

der **Reſpekt'** (*gen.* –s) respect.
der **Reſt** (*gen.* –es, *pl.* –e) rest, remains.
retten *tr.* save, deliver.
der **Retter** (*gen.* –s, *pl.* —) savior; rescuer.
die **Ret'terin** (*pl.* –nen) savior; saving angel.
die **Rettung** (*pl.* –en) rescue, deliverance.
ret'tungslos *adj.* beyond help, irretrievable.
das **Ret'tungsufer** (*gen.* –s, *pl.* —) saving shore.
die **Reue** repentance.
reuen *impers.* repent.
die **Reu'eträne** (*pl.* –n) tear of repentance.
die **Reuß** Reuss, the name of a river; cf. note to l. 2970.
die **Reverenz'** (*pl.* –en) reverence.
der **Rhein** (*gen.* –s) Rhine.
(das) **Rheinfeld** (*gen.* –s) Rheinfeld *or* Rheinfelden, the name of a town; cf. note to l. 1324.
richten *tr.* direct, turn; judge; *refl.* raise oneself.
der **Richter** (*gen.* –s, *pl.* —) judge.
rich'terlich *adj.* judicial.
der **Rich'terſpruch** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) sentence, judgment.
das **Richt'maß** (*gen.* –es, *pl.* –e) rule, measure.
der **Riegel** (*gen.* –s, *pl.* —) bolt.
der **Ri'giberg** (*gen.* –s) Rigi, the name of a mountain; cf. note to l. 2739.
das **Rind** (*gen.* –es, *pl.* –er) ox, cow; *pl.* cattle.
der **Ring** (*gen.* –es, *pl.* –e) ring.
ringen (a–u) *intr.* struggle, plead; wring.
rings *adv.* around, about.
ringsherum' *adv.* all around.
ringsum' *adv.* all around.
ringsumher' *adv.* all about, from all sides.
rinnen (a–o) *intr.* (*aux.* ſein) run, flow.
der **Riß** (*gen.* Riſſes, *pl.* Riſſe) rent, crack.
der **Rit'ter** (*gen.* –s, *pl.* —) knight.
das **Rit'terfräulein** (*gen.* –s, *pl.* —) noble maid, noble lady.
die **Rit'terkleidung** (*pl.* –en) knight's attire.
rit'terlich *adj.* knightly.
der **Rit'termantel** (*gen.* –s, *pl.* ¨) knight's cloak *or* mantle.
die **Rit'terpflicht** (*pl.* –en) knightly duty.
das **Rit'terwort** (*gen.* –es, *pl.* –e) knightly word.
roh *adj.* rude, cruel.
das **Rohr** (*gen.* –es, *pl.* –e *or* ¨e) reed.
rollen *tr. and intr.* roll.
die **Römerkrone** (*pl.* –en) Roman crown, crown of Rome.
der **Rö'merzug** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) journey *or* procession to Rome; cf. note to l. 1134.
das **Roß** (*gen.* Roſſes, *pl.* Roſſe) horse, steed.
(das) **Roßberg** (*gen.* –s) Rossberg, the name of a castle; cf. note to l. 77.
(der) **Röſſelmann** (*gen.* –s) Rösselmann, the name of a priest.

roſten *intr.* (*aux.* haben *or* ſein) rust.
roſtig *adj.* rusty.
rot *adj.* red.
ruch't'bar (= ruchbar) *adj.* notorious, known.
der **Rücken** (*gen.* -s *pl.* —) back, rear; support.
rück'-ſpringen (a-u) *intr.* (*aux.* ſein) leap backwards.
(der) **Ru'denz** (*gen.* —) Rudenz, the name of a castle and of a nobleman; cf. note on stage directions, following l. 751.
das **Ruder** (*gen.* -s, *pl.* —) oar.
der **Ru'derer** (*gen.* -s, *pl.* —) rower.
(der) **Rudolf** (*gen.* -s) Rudolph, the name of a German emperor; cf. note to l. 2729.
der **Ruf** (*gen.* -es, *pl.* -e) call; report.
rufen (ie-u) *tr. and intr.* call, summon, cry.
das **Rufft** (*gen.* -s) landslide; cf. note to l. 2665.
die **Ruhe** rest, quiet, peace.
ruhen *intr.* rest.
ruhig *adj.* quiet, peaceful.
der **Ruhm** (*gen.* -s) renown, glory.
rühmen *tr.* peace; *refl.* be proud of, glory in, boast of.
rühm'lich *adj.* honorable, glorious.
rühren *tr.* stir, move; beat; touch.
die **Rui'ne** (*pl.* -n) ruin.
die **Run'ſe** (*pl.* -n) gully.
(der) **Ruo'di** (*gen.* -s) Ruodi, a fisherman's name.
rüſten *tr. and refl.* prepare, arm.
(das) **Rütli** (*gen.* -s), Rütli, the name of a meadow; cf. note on stage directions, following l. 1465; and see map, p. 40, and picture p. 85.

S.

's = es.
der **Saal** (*gen.* -es, *pl.* Säle) hall.
die **Saat** (*pl.* -en) seed.
die **Sache** (*pl.* -n) thing, affair, business; cause.
ſäen *tr.* sow.
ſagen *tr.* say, tell.
das **Salz** (*gen.* -es, *pl.* -e) salt.
ſam'meln *tr.* collect, gather.
die **Samm'lung** (*pl.* -en) composure.
ſanft *adj.* soft, gentle, kind.
Sankt *adj.* holy, saint.
(das) **Sarnen** (*gen.* -s) Sarnen, the name of a town; cf. note to l. 558.
Sarner *adj.* of Sarnen.
der **Saſſe** (*gen.* -n, *pl.* -n) freeholder, tenant; bondsman.
die **Sät'tigung** satisfaction, satiation, satiety.
ſauer *adj.* sour; hard.
ſaufen *tr. and intr.* drink greedily.
ſaugen (o-o) *tr.* suck, drink in.
die **Säule** (*pl.* -n) pillar, post.
ſäumen *intr.* delay, linger, hesitate.
der **Sänmer** (*gen.* -s, *pl.* —) driver, carrier.
das **Saum'roß** (*gen.* Saumroſſes, *pl.* Saumroſſe) pack horse.

(der) **Schächen** (*gen.* –s), Schächen, the name of a river; cf. note to l. 1554.

(das) **Schächʼental** (*gen.* –s) Schächen valley; cf. note to l. 1550, and to l. 1554.

der **Schädel** (*gen.* –s, *pl.* —) skull.

der **Schaden** (*gen.* –s, *pl.* ¨) damage, harm.

ſchaden *intr.* do harm, do injury.

ſchäʼdigen *tr.* harm, damage.

das **Schaf** (*gen.* –es, *pl.* –e) sheep.

ſchaffen *tr.* do, accomplish; get, procure, secure.

(das) **Schaffhauʼſen** (*gen.* –s) Schaffhausen, the name of a town; cf. note to l. 2949.

der **Schaffner** (*gen.* –s, *pl.* —) steward.

der **Schall** (*gen.* –es, *pl.* –e) sound.

ſchallen (ſcholl *or* ſchallte, geſchollen *or* geſchallt) *intr.* (*aux.* haben *or* ſein) sound, resound.

ſchalten *intr.* rule, hold away.

die **Scham** shame, modesty.

ſchämen *refl.* be ashamed.

ſchänden *tr.* disgrace, dishonor.

der **Schänder** (*gen.* –s, *pl.* —) despoiler.

die **Schändʼlichkeit** (*pl.* –en) disgrace, infamy.

die **Schanze** (*pl.* –n) chance, hazard; fort, entrenchment.

die **Schar** (*pl.* –en) troop, herd, multitude.

ſcharf *adj.* sharp, keen.

ſcharren *tr.* scrape, paw.

ſchartig *adj.* jagged.

der **Schatte** *or* **Schatten** (*gen.* –ns *or* –s, *pl.* –n *or* —) shadow.

der **Schatz** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) treasure, jewel.

ſchätzen *tr.* appreciate.

die **Schau** (*pl.* –en) show; zur Schau tragen display.

ſchaudernd *adj.* horror-struck.

ſchauen *tr.* see, behold.

ſchauʼerlich *adj.* horrible, terrible.

ſchäumen *intr.* foam.

der **Schauʼplatz** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) scene.

das **Schauʼſpiel** (*gen.* –s, *pl.* –e) spectacle, sight.

ſcheel *adj.* envious, jealous.

die **Scheibe** (*pl.* –n) target.

ſcheiden (ie–ie) *tr.* separate, divide; *intr.* (*aux.* ſein) depart, leave.

der **Schein** (*gen.* –es,) shine, light; excuse, pretext; appearance.

ſcheinen (ie–ie) *intr.* seem, appear.

ſchellen *tr. and intr.* ring.

ſchelten (a–o) *tr.* blame, scold.

ſchenken *tr.* grant, present.

der **Scherz** (*gen.* –es, *pl.* –e) jest, joke.

ſcherzen *intr.* jest.

ſcheu *adj.* shy, timid.

ſcheuen *tr.* shun, shrink from; fear.

die **Scheune** (*pl.* –n) barn.

ſchicken *tr. and intr.* send.

das **Schickʼſal** (*gen.* –s, *pl.* –e) fate, destiny.

die **Schickʼſalsprobe** (*pl.* –n) trial of fate.

die **Schickʼung** (*pl.* –en) providence, decree of providence.

der **Schieʼferdecker** (*gen.* –s, *pl.* —) roofer.

ſchielen *intr.* glance furtively.
ſchießen (ſchoß, geſchoſſen) *tr. and intr.* shoot.
das **Schießzeug** (*gen.* –s, *pl.* –e) shooting implements (i. e. bow and arrows).
das **Schiff** (*gen.* –es, *pl.* –e) ship, boat.
der **Schiff'bruch** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) shipwreck.
ſchiffen *intr.* sail.
der **Schiffer** (*gen.* –s, *pl.* —) boatman.
das **Schiff'lein** (*gen.* –s, *pl.* —) small boat.
das **Schild** (*gen.* –es, *pl.* –er) shield.
die **Schild' wache** (*pl.* –n) guard, sentinel.
der **Schimmer** (*gen.* –s, *pl.* —) shimmer, gleam.
der **Schimpf** (*gen.* –es, *pl.* –e) insult, disgrace.
der **Schirm** (*gen.* –s, *pl.* –e) shelter, protection.
ſchirmen *tr.* shelter, protect.
der **Schirmer** (*gen.* –s, *pl.* —) protector.
die **Schlacht** (*pl.* –en) battle.
das **Schlacht'ſchwert** (*gen.* –s, *pl.* –er) battle sword.
der **Schlaf** (*gen.* –es) sleep.
der **Schläfer** (*gen.* –s, *pl.* —) sleeper.
der **Schlag'baum** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) turnpike, tollgate.
ſchlagen (u–a) *tr.* beat, strike; cast, throw; *intr.* rise; *refl.* make one's way, force one's way.
die **Schlag'lawine** (*pl.* –n) avalanche; cf. note to l. 1501.
die **Schlange** (*pl.* –n) snake, serpent.
ſchlecht *adj.* bad, evil, base.
ſchleichen (i–i) *intr. and tr.* (*aux.* ſein) sneak, steal one's way.
ſchlen'dern *intr.* lounge, loiter.
ſchleppen *intr.* drag oneself along.
ſchlendern *tr.* sling, hurl.
ſchleunig *adj.* quickly.
der **Schlich** (*gen.* –e, *pl.* –e) secret path, by-path.
ſchlicht *adj.* plain, single.
ſchlichten *tr.* settle.
ſchließen (ſchloß, geſchloſſen) *tr.* close, conclude, end; form.
ſchlimm *adj.* bad, evil.
die **Schlinge** (*pl.* –n) noose, snare.
das **Schloß** (*gen.* Schloſſes, *pl.* Schlöſſer) lock; castle, stronghold.
ſchlummern *intr.* slumber.
der **Schlund** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) gorge, abyss.
der **Schluß** (*gen.* Schluſſes, *pl.* Schlüſſe) conclusion, determination.
die **Schmach** disgrace, dishonor.
ſchmachten *intr.* languish, pine.
ſchmeicheln *intr.* flatter; coax.
der **Schmelz** (*gen.* –es, *pl.* –e) enamel.
der **Schmerz** (*gen.* –es, *pl.* –en) pain, grief.
ſchmerzen *tr.* pain, grieve.
der **Schmer'zenspfeil** (*gen.* –s, *pl.* –e) painful arrow.
die **Schmer'zensſehnſucht** painful longing.

ſchmerz'lich *adj.* painful.
ſchmerz'zerriſſen *adj.* rent with pain, torn with grief.
der **Schmied** (*gen.* –es, *pl.* –e) smith; also part of a proper name.
ſchmieden *tr.* forge.
ſchmiegen *refl.* cling.
ſchmuck *adj.* trim, nice, pretty.
ſchmücken *tr.* adorn, beautify.
die **Schnecke** (*pl.* –n) snail.
das **Schnee'gebirge** (*gen.* –es, *pl.* –e) snow-capped mountains.
ſchneiden (ſchnitt, geſchnitten) *tr. and intr.* cut.
der **Schneider** (*gen.* –s, *pl.* —) tailor.
ſchnell *adv.* quick, swiftly; violently.
ſchon *adv.* already, even, surely.
ſchön *adj.* beautiful, handsome, fair; noble.
ſchonen *tr. and intr.* spare.
ſchöpfen *tr.* draw, obtain.
die **Schöpfung** (*pl.* –en) creation.
der **Schöpf'ungstag** (*gen.* –es, *pl.* –e) day of creation.
der **Schoß** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) lap, bosom.
die **Schranke** (*pl.* –n) bound, limit.
ſchrecken *tr.* frighten, terrify.
der **Schrecken** (*gen.* –s, *pl.* —) fright, terror.
die **Schreck'ensſtraße** (*pl.* –n) way of horror.
(das) **Schreck'horn** (*gen.* –s) Schreckhorn, the name of a mountain peak; cf. note to l. 628.
ſchrecklich *adj.* frightful, terrible.
das **Schreckniß** (*gen.* –ſſes, *pl.* –ſſe) horror.
das **Schreiben** (*gen.* –s, *pl.* —) writing, letter.
ſchreien (ie–ie) *intr.* cry, scream.
ſchreiend *adj.* outrageous.
ſchreiten (ſchritt, geſchritten) *intr.* (*aux.* ſein) stride, step.
der **Schritt** (*gen.* –es, *pl.* –e) step, pace.
ſchroff *adj.* steep.
die **Schuld** (*pl.* –en) debt; fault, guilt.
ſchuldig *adj.* indebted; guilty.
die **Schulter** (*pl.* –n) shoulder.
der **Schurke** (*gen.* –n, *pl.* –n) wretch, villain.
ſchürzen *tr.* gird.
der **Schuß** (*gen.* Schuſſes, *pl.* Schüſſe) shot.
ſchütteln *tr.* shake.
der **Schutz** (*gen.* –es) protection, defense.
der **Schütz** *or* **Schütze** (*gen.* –en *or* –n, *pl.* –en *or* –n) archer.
ſchützen *tr.* protect, defend.
die **Schütz'enregel** (*pl.* –n) archer's rule.
(das) **Schwaben** (*gen.* –s) Swabia; cf. note to l. 1329.
ſchwäbiſch *adj.* Swabian.
ſchwach *adj.* weak, feeble.
der **Schwäher** (*gen.* –s, *pl.* —) father-in-law.
ſchwanen *intr. impers.* forebode.
ſchwank *adj.* flexible, swaying.
ſchwanken *intr.* stagger, sway.
der **Schwarm** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) swarm.
ſchwarz *adj.* black.

ſchweben *intr.* hover, hang.
ſchweigen *intr.* (ie–ie) keep silent.
das **Schweigen** (*gen.* –s, *pl.* —) silence.
(die) **Schweiz** Switzerland.
der **Schweizer** (*gen.* –s, *pl.* —) Swiss.
die **Schwei'zerin** (*pl.* –nen) Swiss woman.
ſchwelgen *intr.* feast, revel.
die **Schwelle** (*pl.* –n) threshold.
ſchwer *adj.* heavy; difficult, serious, grave.
ſchwer'beladen *adj.* heavy-laden.
das **Schwert** (*gen.* –es, *pl.* –er) sword.
die **Schweſter** (*pl.* –n) sister.
der **Schweſt'erſohn** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) sister's son, nephew.
ſchwimmen (a–o) *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) swim.
der **Schwimmer** (*gen.* –s, *pl.* —) swimmer.
ſchwindlicht *adj.* dizzy.
ſchwingen (a–u) *tr.* swing, wield; *refl.* leap up.
ſchwören (o *or* u–o) *tr. or intr.* swear, vow.
der **Schwung** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) swing, movement; strain.
der **Schwur** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) oath.
(das) **Schwyz** Schwyz, the name of a Swiss canton and its capital; see map, p. 40.
Schwyzer *adj.* of Schwyz, Swiss.
(das) **Schwyzerland** (*gen.* –es) the canton of Schwyz; Schwyz.
ſechs *num. adj.* six.
ſechſt *num. adj.* sixth.
der **See** (*gen.* –s, *pl.* –n) lake.
die **Seele** (*pl.* –n) soul.
der **Segen** (*gen.* –s, *pl.* —) blessing.
ſe'genvoll *adj.* blessed, full of blessing.
ſegnen *tr.* bless.
ſehen (a–e) *tr. and. intr.* see, perceive, look.
der **Seher** (*gen.* –s, *pl.* —) seer, prophet.
ſehnen *refl.* long, yearn.
ſehr *adv.* very, much.
die **Seide** (*pl.* –n) silk.
das **Seil** (*gen.* –s, *pl.* –e) rope, tie.
ſein (war, geweſen) *intr.* (*aux.* ſein) be, exist.
ſein *adj.* his, its.
ſeit *prep. w. dat.* since, for; *conj.* since.
ſeitdem' *adv.* since, since then; *conj.* since.
die **Seite** (*pl.* –n) side.
ſeit'wärts *adv.* sideways.
ſelbander *pron.* with one another, together.
ſel'ber *indecl. adj.* self.
ſelbſt *indecl. adj.* self; von ſelbſt, of one's own accord; *adv.* even.
der **Selbſt'herr** (*gen.* –n, *pl.* –en) one's own master.
ſelig *adj.* blessed, happy
(der) **Seliſ'berg** (*gen.* –s) Selisberg, the name of a mountain; cf. note to l. 965.
ſelten *adj.* rare, curious; *adv.* seldom.
ſelt'ſam *adj.* strange, peculiar, singular.
ſenden (ſandte *or* ſendete, geſandt *or* geſendet) *tr.* send.

der **Senn** *or* **Senne** (*gen.* -en *or* -n, *pl.* -en *or* -n) herdsman.
die **Senn'hütte** (*pl.* -n) herdsman's hut.
die **Senſe** (*pl.* -n) scythe.
die **Sente** (*pl.* -n) herd.
(der) **Seppi** (*gen.* -s) Seppi, the name of a herdsman's boy.
ſetzen *tr.* put, place; risk; *refl.* sit down.
(das) **Sewa** (*gen.* -s) Sewa, the name of a town.
ſich *refl. pron.* himself, herself itself; themselves.
ſicher *adj.* safe, secure, certain.
die **Sich'erheit** (*pl.* -en) safety, security.
ſichern *tr.* secure, assure.
ſicht'bar *adj.* visible, evident.
ſie *pron.* she, it; Sie you.
der **Sieg** (*gen.* -es, *pl.* -e) victory.
ſieg'berühmt *adj.* famous as victor.
ſiegen *intr.* conquer, triumph.
der **Sieger** (*gen.* -s, *pl.* —) victor, conqueror.
ſieg'reich *adj.* victorious.
das **Signal'feuer** (*gen.* -s, *pl.* —) signal fire.
der **Si'grift** (*gen.* -en, *pl.* -en) sacristan, sexton.
(das) **Sil'linen** (*gen.* -s) Sillinen, the name of a village; cf. note to l. 685.
(der) **Simon** (*gen.* -s) Simon, the name of a saint; cf. note to l. 146.
ſingen (a-u) *tr. and intr.* sing, chant.
ſinken (a-u) *intr.* (*aux.* ſein) sink, fall.
der **Sinn** (*gen.* -es, *pl.* -e *or* -en) sense, mind, meaning.
ſinnen (a-o) *tr. and intr.* think, meditate, plan.
die **Sitte** (*pl.* -n) custom, manners, morals.
der **Sitz** (*gen.* -es, *pl.* -e) seat, residence.
ſitzen (ſaß, geſeſſen) *intr.* sit; live, reside.
der **Sklave** (*gen.* -n, *pl.* -n) slave.
ſkla'viſch *adj.* slavish.
ſo *adv. and conj.* so, thus, then; therefore.
ſoe'ben *adv.* just, just now.
ſogleich' *adv.* immediately, at once.
der **Sohn** (*gen.* -es, ¨-e) son.
ſolang(e) *conj.* so long as.
ſolcher *adj. and pron.* such.
der **Söld'ner** (*gen.* -s, *pl.* —) mercenary soldier, soldier.
ſollen *intr. and modal aux.* be to, shall, must, ought; be intended to, be said to.
der **Sommer** (*gen.* -s, *pl.* —) summer.
ſondern *conj.* but.
die **Sonne** (*pl.* -n) sun.
der **Son'nenſchein** (*gen.* -s) sunshine.
ſon'nenſcheu *adj.* shunning *or* dreading the sunlight.
ſonnig *adj.* sunny.
ſonſt *adv.* otherwise, else, formerly, once; nirgends ſonſt nowhere else; ſonſt einmal perhaps some other time.
die **Sorge** (*pl.* -n) care, anxiety.

ſorgen *intr.* care, worry; look out for, provide for.
ſor'genvoll *adj.* troubled, anxious.
die **Sorg'falt** care, solicitude.
der **Spä'her** (*gen.* -s, *pl.* —) spy.
ſpannen *tr.* draw, bend.
die **Spannung** expectation, excitement.
ſparen *tr.* spare, save; put off.
ſpät *adj.* late; distant.
der **Speer** (*gen.* -s, *pl.* -e) spear.
ſperren *tr.* block up, close, bar.
der **Spiegel** (*gen.* -s, *pl.* —) mirror.
das **Spiel** (*gen.* -s, *pl.* -e) sport, game; Spiel treiben make sport of.
ſpielen *tr.* play; trifle with.
der **Spiel'mann** (*gen.* -s, *pl.* ¨er *or* Spielleute) minstrel.
der **Spieß** (*gen.* -es, *pl.* -e) spear.
ſpinnen (a-o) *tr.* spin; plan, plot; *refl.* be plotted, be going on.
die **Spitze** (*pl.* -n) point; peak.
ſpitzen *tr.* point; prick up.
ſpitzig *adj.* pointed, sharp.
der **Spott** (*gen.* -es) ridicule, mockery.
ſpotten *intr.* mock, laugh at.
die **Sprache** (*pl.* -n) language.
ſprechen (a-o) *tr. and intr.* speak, say, talk.
ſprengen *tr.* burst, break.
ſpringen (a-u) *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) spring, leap, run.
der **Spruch** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) saying, sentence, judgment.
der **Sprung** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) leap, jump.
ſpülen *intr.* wash; play about.
die **Spur** (*pl.* -en) trace, track.
ſpur'los *adj.* leaving no trace.
ſtaats'klug *adj.* diplomatic.
der **Stab** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) staff, stick, rod.
der **Stachel** (*gen.* -s, *pl.* —) sting, goad.
die **Stadt** (*pl.* ¨e) town, city.
der **Stahl** (*gen.* -s, *pl.* -e *or* ¨e) steel.
der **Stall** (*gen.* -s, *pl.* ¨e) stable.
der **Stall'meiſter** (*gen.* -s, *pl.* —) equerry, master of the horse.
der **Stamm** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) stem, trunk; race, lineage.
das **Stamm'holz** (*gen.* -es, *pl.* ¨er) timber, solid timber.
der **Stand** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) rank, class; resistance; estate, district; condition.
die **Stange** (*pl.* -n,) pole.
(das) **Stanz** (*gen.* -es) Stanz, the name of a village; cf. note to l. 1196.
ſtark *adj.* strong.
ſtärken *tr.* strengthen; *refl.* be strengthened.
ſtarr *adj.* stiff, stubborn; frozen; obstinate.
die **Statt** stead, place.
ſtatt *prep. w. gen.* instead of.
die **Stätte** (*pl.* -n) place.
ſtatt'lich *adj.* stately, splendid.
die **Statur'** (*pl.* -en) stature.
der **Staub** (*gen.* -es) dust.
der **Staub'bach** (*gen.* -s, *pl.* ¨e) cascade; cf. note on stage directions preceding l. 1585.
ſtäuben *intr.* scatter spray, be covered by spray.

(der) **Stauf'facher** (*gen.* -s) Stauffacher, a man's name.

ſtechen (a-o) *tr. and intr.* sting, strike; prompt, impel.

ſtecken *tr.* stick, put, fix.

der **Steg** (*gen.* -s, *pl.* -e) footbridge, path.

ſtehen (ſtand, geſtanden) *intr.* (*aux.* haben *or* ſein) stand, be, become; Rede ſtehen render an account, reply.

ſteifen *refl.* be stiff, be stubborn.

der **Steig** (*gen.* -es, *pl.* -e) path.

ſteigen (ie-ie) *intr.* (*aux.* ſein) climb, rise, ascend, go.

ſteil *adj.* steep.

der **Stein** (*gen.* -s, *pl.* -e) stone, rock, cliff.

(der) **Stein** (*gen.* -s) Stein, the name of a castle; cf. note to l. 409.

(das) **Steinen** (*gen.* -s) Steinen, the name of a village; cf. Synopsis, p. 234, and map., p. 40.

ſtei'nern *adj.* stony, of stone.

der **Stein'metz** (*gen.* -en, *pl.* -en) stone mason.

die **Stelle** (*pl.* -n) place, spot.

ſtellen *tr.* place, put; *refl.* take one's stand, stand at bay.

die **Stellung** (*pl.* -en) position.

ſterben (a-o) *intr.* (*aux.* ſein) die.

der **Stern** (*gen.* -es, *pl.* -e) star; pupil of the eye.

der **Ster'nenhimmel** (*gen.* -s, *pl.* —) starry heaven.

ſtets *adv.* constantly, always.

das **Steuer** (*gen.* -s, *pl.* —) helm, rudder.

der **Steu'ermann** (*gen.* -s, *pl.* ¨er *or* Steuerleute) helmsman, pilot.

die **Steu'erleute** (*m. pl.*) helmsmen.

ſteuern *tr. and intr.* steer.

ſteuern *intr.* pay taxes.

das **Steu'errudер** (*gen.* -s, *pl.* —) helm, rudder.

der **Steu(e)rer** (*gen.* -s, *pl.* —) steerer, pilot.

der **Stier** (*gen.* -es, *pl.* -e) ox, bull; cf. also note to l. 1091.

ſtiften *tr.* found, establish.

der **Stifter** (*gen.* -s, *pl.*—) founder.

ſtill *adj.* quiet, silent, secret.

die **Stille** silence.

ſtillen *tr.* still, quench.

das **Still'ſchweigen** (*gen.* -s) silence.

ſtill'-ſtehen (ſtand, geſtanden) *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) stand still, stop.

die **Stimme** (*pl.* -n) voice; vote.

ſtimmen *intr.* vote; agree, be suited.

die **Stirne** (*pl.* -n) brow, forehead, face.

ſtolz *adj.* proud, haughty.

der **Stolz** (*gen.* -es,) pride, ambition.

ſtören *tr.* disturb.

ſtoßen (ie-o) *tr. and intr.* trust, exclude, hit, strike.

die **Strafe** (*pl.* -n) punishment.

ſtrafen tr. punish.

ſträf'lich *adj.* culpable, criminal.

ſtraflos *adv.* with impunity.

der **Strahl** (*gen.* -es, *pl.* -en) beam, ray, gleam.

der **Strang** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) string, cord.

(das) **Straßburg** (*gen.* –s) Strassburg, a city in Alsace.

die **Straße** (*pl.* –n) way; road, highway.

der **Strauß** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) combat, struggle.

ſtreben *intr.* strive, aspire.

der **Stre'bepfeiler** (*gen.* –s, *pl.* —) buttress.

ſtrecken *tr.* stretch.

der **Streich** (*gen.* –es, *pl.* –e) strike, blow; einen Streich führen, deal a blow.

der **Streit** (*gen.* –es, *pl.* –e) fight, conflict, struggle; dispute.

die **Streit'axt** (*pl.* ¨e) battle ax.

ſtreiten (ſtritt, geſtritten) *intr.* fight, struggle; dispute.

ſtreng *adj.* strict, stern, severe.

die **Strenge** strictness, severity.

ſtreuen *tr.* strew, scatter.

der **Strich** (*gen.* –es, *pl.* –e) track, direction.

der **Strick** (*gen.* –es, *pl.* –e) cord, rope; snare.

das **Stroh** (*gen.* –es) straw.

der **Strom** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) stream, current, river.

(der) **Struth** (*gen.* –s) Struth, a man's name; cf. note to l. 911.

ſtumm *adj.* dumb, silent.

die **Stunde** (*pl.* –n) hour; time.

der **Sturm** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) storm.

ſtürzen *intr.* (*aux.* ſein) fall, rush; *tr.* hurl down; cast, plunge; *refl.* cast oneself, plunge.

(der) **Stüſſi** (*gen.* –s) Stüssi, a man's name.

(das) **Stutt'gart** (*gen.* –s) Stuttgart, the name of a city in Württemberg.

ſtützen *tr.* support.

ſuchen *tr. and intr.* seek, look for; want.

der **Sumpf** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) swamp.

die **Sum'pfesluft** (*pl.* ¨e) air of the swamp, poisonous air.

die **Sünde** (*pl.* –n) sin.

die **Sünd'flut** deluge.

(die) **Suren'nen** Surrennen, the name of a mountain ridge; cf. note to l. 998.

ſüß *adj.* sweet.

die **Szene** (*pl.* –n) scene, act.

T.

der **Tadel** (*gen* –s, *pl.* —) blame, reproach.

die **Tafel** (*pl.* –n) table.

der **Tag** (*gen.* –es, *pl.* –e) day, day's work; assembly.

der **Tag'dieb** (*gen.* –s, *pl.* –e) idler.

tagelang *adv.* for days.

tagen *intr.* dawn; assemble, meet, deliberate.

der **Ta'gesanbruch** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) break of day, dawn.

die **Ta'gesordnung** (*pl.* –en) order of the day.

das **Ta'gewerk** (*gen.* –s, *pl.* –e) day's work, daily labor.

täg'lich *adv.* daily.

das **Tal** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) valley.

der **Tal'grund** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) valley.

der **Tal'vogt** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) lord of the valley; cf. note to l. 38.

tapfer *adj.* brave, valiant.
die **Tat** (*pl.* -en) deed, action.
der **Täter** (*gen.* -s, *pl.* —) doer, perpetrator.
tauchen *intr.* dive.
taumeln *intr.* stagger.
täuſchen *tr.* delude, deceive; escape.
tauſend *num. adj.* thousand.
tau'ſendjährig *adj.* of a thousand years.
tau'ſendmal *adv.* a thousand times.
(der) **Tegerfeld** *or* **Tegerfelden** (*gen.* -s) Tegerfeld, an Austrian nobleman and one of the murderers of emperor Albrecht; cf. ll. 2859—2888, and notes to l. 1339 and l. 2988.
der *or* das **Teil** (*gen.* -es, *pl.* -e) part, lot, share.
teilen *tr.* part, divide; have in common.
teil'haft *adj.* sharing in, participant of.
teilhaft'ig = **teilhaft.**
der **Tell** (*gen.* -s) Tell, a man's name; cf. Introd, pp. 15, 16.
teu(e)r *adj.* dear, beloved; precious.
der **Teufel** (*gen.* -s, *pl.* —) devil.
teuf(e)liſch *adj.* devilish, fiendish.
das **Teu'felsmünſter** (*gen.* -s) Teufelsmünster, the name of a cliff; cf. note to l. 2189.
die **Teu(e)rung** (*pl.* -en) famine.
der **Thron** (*gen.* -es, *pl.* -e) throne.
(der) **Thurgau** (*gen.* -s) Thurgau, the name of a canton; see note to l. 2433.
tief *adj.* deep, low.
die **Tiefe** (*pl.* -n) depth, background.
das **Tier** (*gen.* -es, *pl.* -e) animal, beast.
der **Tiger** (*gen.* -s, *pl.* —) tiger.
toben *intr.* rage, struggle.
die **Tochter** (*pl.* ¨) daughter.
der **Tod** (*gen.* -es, *pl.* -e *or* Todesfälle) death.
der **Tod'feind** (*gen.* -s, *pl.* -e) mortal enemy.
der **Ton** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) sound, tone.
das **Tor** (*gen.* -es, *pl.* -e) gate, gateway.
tö'richt *adj.* foolish.
toſen *intr.* rage, roar.
tot *adj.* dead.
töten *tr.* kill, put to death.
die **To'tenhand** (*pl.* ¨e) dead hand.
das **Trachten** (*gen.* -s) endeavor, desire.
tragen (u-a) *tr.* bear, carry, endure; hold; have, cherish; zur Schau tragen display.
die **Träne** (*pl.* -en) tear.
trauen *intr.* trust in, rely on.
trauern *intr.* mourn, sorrow.
trau'lich *adj.* familiar.
träumen *tr.* dream.
der **Träumer** (*gen.* -s, *pl.* —) dreamer.
traun *interj.* in truth! forsooth!
traurig *adj.* sad, sorrowful.
treffen (traf, getroffen) *tr.* hit.
trefflich *adj.* excellent, fine.
(das) **Treib** (*gen.* -s) Treib, the name of a village; cf. note to l. 721.

treiben (ie–ie) *tr.* drive, compel, carry on, do; *intr.* (*aux.* haben *or* ſein) drive about, drift.

trennen *tr. and intr.* separate, part.

treten (a–e) *intr.* (*aux.* haben *or* ſein) step, go; *tr.* tread, trample.

treu *adj.* true, faithful.

die **Treue** faithfulness, faith.

treu'lich *adj.* true, faithful.

treu'los *adj.* faithless.

der **Trieb** (*gen.* –es, *pl.* –e) impulse; love.

trieſen (troff, getroffen) *intr.* drip.

trinken (a–u) *tr. and intr.* drink.

die **Trommel** (*pl.* –n) drum.

der **Troſt** (*gen.* –es) consolation, comfort.

tröſten *tr.* console, comfort; *refl.* be consoled.

troſt'los *adj.* disconsolate, desperate.

trotz *prep. w. dat.* in spite of.

trotzen *intr.* defy.

trüben *tr.* disturb.

der **Trüb'ſinn** (*gen.* –s) melancholy.

trü'geriſch *adj.* treacherous.

die **Trümmer** (*n. pl.*) ruins.

der **Trupp** (*gen.* –s, *pl.* –e) troop.

der **Trutz** (*gen.* –es) defiance.

trutz'iglich *adv.* defiantly.

die **Tugend** (*pl.* –en) virtue.

tu'gendſchaft *adj.* virtuous.

tumultua'riſch *adj.* tumultuously.

tun (tat, getan) *tr. and intr.* do, make, act; Vorſchub tun render assistance.

die **Tür** *or* **Türe** (*pl.* –en *or* –n) door.

der **Turm** (*gen.* –es, *pl.* ¨–e) tower; dungeon.

das **Turnier'** (*gen.* –s, *pl.* –e) tournament.

der **Twing** (*gen.* –s, *pl.* –e) strong tower, dungeon.

der **Twing'hof** (*gen.* –s, *pl.* ¨–e) strong tower, dungeon.

der **Thraun'** (*gen.* –en, *pl.* –en) tyrant.

die **Thrannei'** (*pl.* –en) tyranny.

das **Thran'nenjoch** (*gen.* –es, *pl.* –e) tyrant's yoke.

die **Thran'neumacht** (*pl.* ¨–e) tyrant's power, tyranny.

das **Thran'nenſchloß** (*gen.* Thrannenſchloſſes, *pl.* Thrannenſchlöſſer) tyrant's castle.

das **Thran'nenſchwert** (*gen.* –es, *pl.* –er) tyrant's sword.

thran'niſch *adj.* tyrannical.

U.

übel *adj.* ill, wrong.

das **Übel** (*gen.* –s, *pl.* —) evil, wrong.

üben *refl.* exercise, practice.

über *prep. w. dat. or acc., adv., sep. and insep. pref.* over, above, beyond, across; beyond, about, on account of; during.

ü'berall *adv.* everywhere.

überdenk'en (überdachte, überdacht) *tr.* think over, consider.

der **Überdruß** (*gen.* Überdruſſes) disgust, weariness.

die **Überfahrt** (*pl.* –en) passage.

überhand'-nehmen (nahm, genommen) *intr.* get worse.

überlaſ'ſen (überließ, überlaſſen) *tr.* leave, abandon.
überlie'fern *tr.* give up, hand over.
überm = über dem.
der **Übermut** (*gen.* -s) impertinence, insolence.
übern = über den.
über 'nan'der = über einander.
überneh'men (übernahm, übernommen) *tr.* overtake; undertake.
überraſch'en *tr.* surprise.
ü'ber-ſchwellen (o-o) *intr.* (*aux.* ſein) overflow.
ü'ber-ſetzen *tr.* carry across.
überſpan'nen *tr.* overstrain, stretch too far.
überſte'hen (überſtand, überſtanden) *tr.* stand, endure, overcome.
über-tre'ten (a-e) *intr.* (*aux.* ſein) step over, go over.
übrig *adj.* over, left, remaining; *pl.* others.
(das) **Üchtland** (*gen.* -s) Üchtland, the name of a country; cf. note to l. 2433.
das **Ufer** (*gen.* -s, *pl.* —) bank, shore.
die **Uhr** (*pl.* -en) clock, watch.
(der) **Uli** (*gen.* -s) Uli, a diminutive of Ulrich.
(der) **Ul'rich** (*gen.* -s) Ulrich, a man's name.
um *prep. w. acc., adv., sep. and insep. pref.* around about, near; concerning; um . . . .: willen for the sake of; um . . . . zu in order to.
umar'men *tr.* embrace.
umdräng'en *tr.* crowd around.
umfaſ'ſen (umfaßte, umfaßt) *tr.* clasp, embrace.
umgar'nen *tr.* ensnare, surround.
umge'ben (umgab, umgeben) *tr.* surround, enclose.
um'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) go round.
umher' *adv. and sep. pref.* around about.
umher'-blicken *intr.* look around.
umher'-merken *intr.* look around, spy about.
umher'-ſitzen (ſaß, geſeſſen) *intr.* (*aux.* ſein) sit around.
umher'-ſpähen *intr.* search around, watch around.
umher'-ſtreifen *intr.* (*aux.* ſein) roam about.
umhül'len *tr.* envelop, veil.
um'-kehren *intr.* (*aux.* ſein) *and refl.* turn around; return.
der **Um'kreis** (*gen.* -es, *pl.* -e) circuit, extent.
umring'en *tr.* surround.
ums = um das.
umſchlie'ßen (umſchloß, umſchloſſen) *tr.* enclose, surround.
um'-ſehen (a-e) *refl.* look about.
umſonſt' *adv.* in vain; for nothing.
umſte'hen (umſtand, umſtanden) *intr.* stand around, surround.
um'-wandeln *tr.* change, transform.
der **Um'weg** (*gen.* -s, *pl.* -e) roundabout way, circuit.
um-wer'ben *tr.* woo, pay court to.
der **Un'bedacht** (*gen.* -s) thoughtlessness.
un'bekannt *adj.* unknown.

un'bequem *adj.* inconvenient, disagreeable.
un'bewaffnet *adj.* unarmed.
un'bezahlt *adj.* unpaid.
un'billig *adj.* unjust.
und *conj.* and.
undurchdring'lich *adj.* impenetrable, inaccessible.
unentdeckt' *adj.* undiscovered.
unerhört' unheard of.
unerſät'tlich *adj.* insatiable.
unerträg'lich *adj.* unbearable.
(der) **Ungar** (*gen.* –n, *pl.* –n) Hungarian.
ungebo'ren *adj.* unborn.
die **Un'gebühr** wrong, impropriety.
ungebühr'lich *adj.* improper, indecent.
die **Un'geduld** impatience.
un'geduldig *adj.* impatient.
un'geheuer *adj.* immense, terrible.
un'gekränkt *adj.* unhurt, undisturbed.
un'gerecht *adj.* unjust.
un'gereizt *adj.* unprovoked.
un'geſetzlich *adj.* illegal; irregular.
un'getröſtet *adj.* uncomforted.
das **Un'gewitter** (*gen.* –s, *pl.* —) tempest, thunderstorm.
un'gezügelt *adj.* unbridled, unrestrained.
der **Un'glimpf** (*gen.* –s) harshness, injustice.
das **Un'glück** (*gen.* –s, *pl.* –e) misfortune, disaster.
un'glücklich *adj.* wretched, unhappy.
unglückſe'lig *adj.* unhappy.
die **Un'glücksſtat** (*pl.* –en) unhappy deed.
das **Un'heil** (*gen.* –s) mischief, evil.
unleid'lich *adj.* unbearable.
unmenſch'lich *adj.* inhuman, cruel.
unmög'lich *adj.* impossible.
die **Un'mündigkeit** minority.
der **Un'mut** (*gen.* –s) anger, indignation.
un'nütz *adj.* useless.
das **Un'recht** (*gen.* –s) wrong, guilt, crime.
un'ruhig *adj.* restless, impatient.
die **Un'ſchuld** innocence, inexperience.
un'ſchuldig *adj.* innocent.
unſer *pron.* our, ours.
unten *adv.* down, below.
unter *prep. w. dat. and acc., adv., sep. and insep. pref.* under, below; among, between; during, in.
unterbrech'en (unterbrach, unterbrochen) *tr.* interrupt.
unterdeſ'ſen *adv.* meanwhile.
unterdrück'en *tr.* oppress.
der **Unterdrück'er** (*gen.* –s, *pl.* —) oppressor.
der **Un'tergang** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) ruin, destruction.
unterneh'men (unternahm, unternommen) *tr.* undertake.
unterſteh'en (unterſtand, unterſtanden) *refl.* dare; take upon oneself.
un'tertauchen *intr.* dive under.
(das) **Un'terwalden** (*gen.* –s) Unterwalden, a canton of Switzerland.

der **Unterwal'dner** (*gen.* -s, *pl.* —) Unterwaldner, an inhabitant of the canton of Unterwalden.

Unterwál'dner *adj.* from Unterwalden.

unterwegs' *adv.* on the way.

unterwer'fen (unterwarf, unterworfen) *tr.* subdue; *refl.* submit, yield.

un'terwürfig *adj.* submissive, respectful.

die **Un'tat** (*pl.* -en) monstrous deed, crime.

un'verändert *adj.* unchanged.

unveräu'ßerlich *adj.* inalienable.

un'verdächtig *adj.* unsuspected.

un'verletzt *adj.* uninjured, safe.

die **Un'vernunft** lack of sense, folly.

un'vernünftig *adj.* irrational, unreasonable.

un'verſchämt *adj.* impertinent, insolent.

un'verſehrt *adj.* unharmed, uninjured.

unwan'delbar *adv.* invariably.

un'weit *prep. w. gen. and dat.* not far from.

der **Un'wille** *or* **Un'willen** (*gen.* -ns *or* -s) indignation.

unwillkür'lich *adv.* involuntarily.

un'wirtlich *adj.* inhospitable.

unzerbrech'lich *adj.* unbreakable, inviolable.

ur'alt *adj.* very old, ancient.

ur'alters *adv.* from ancient times; von uralters her, from time immemorial.

die **Ur'fehde** (*pl.* -n) sacred oath; cf. note to l. 2911.

(das) **Uri** (*gen.* -s) Uri, the name of a canton of Switzerland.

der **Urner** (*gen.* -s, *pl.* —) Urner, a man *or* an inhabitant of Uri.

die **Ur'ſache** (*pl.* -n) cause, reason.

der **Ur'ſprung** (*gen.* -s, *pl.* ¨-e) origin.

der **Ur'ſtand** (*gen.* -es, *pl.* ¨-e) original condition.

das **Ur'teil** (*gen.* -s, *pl.* -e) judgment.

ur'teilen *intr.* judge.

V.

die **Variation'** (*pl.* -en) variation.

der **Vater** (*gen.* -s, *pl.* ¨-) father; sire, ancestor.

das **Va'terland** (*gen.* -es, *pl.* ¨-er) fatherland, native country.

vä'terlich *adj.* fatherly, paternal, ancestral.

va'terlos *adj.* fatherless.

der **Va'termord** (*gen.* -s) parricide.

die **Vä'tertugend** (*pl.* -en) ancestral virtue.

verab'ſcheuen *tr.* despise, scorn.

verach'ten *tr.* despise, scorn.

die **Verach'tung** contempt, disregard.

verach'tungswert *adj.* despicable.

verän'dern *refl.* be changed, change.

verän'ßern *tr.* alienate, sell.

verber'gen (verbarg, verborgen) *tr.* hide, conceal; *refl.* be hidden.

verbie'ten (verbot, verboten) *tr.* forbid, prohibit.

verbin'den (verband, verbunden) *tr.* bind, blindfold; unite.
verblaſ'ſen *intr.* turn pale.
verblen'den *tr.* blind; delude.
verblu'ten *intr. and refl.* bleed to death.
das **Verbrech'en** (*gen.* -s, *pl.* —) crime.
verbrei'ten *tr.* spread.
verbren'nen (verbrannte, verbrannt) *intr.* burn up, burn to death.
die **Verdamm'nis** (*pl.*-ſe) condemnation, damnation.
verdan'ken *tr.* owe, thank one for.
verder'ben (verdarb, verdorben) *tr.* ruin, destroy.
verdie'nen *tr.* merit, deserve; *refl.* gain for oneself.
der **Verdruß'** (*gen.* -es) vexation, annoyance.
verdrie'ßen (verdroß, verdroſſen) *tr.* vex, annoy; ſich verdrießen laſſen hesitate to, shrink from.
der **Verdruß** (*gen.* Verdruſſes) vexation, annoyance.
vereh'ren *tr.* honor, respect.
verei'den *tr.* bind by oath.
verei'nen *tr.* unite.
verfal'len (verfiel, verfallen) *intr.* (*aux.* ſein) fall to, be forfeited to.
verfan'gen (verfing, verfangen) *intr.* avail; *refl.* be caught.
verfeh'len *intr.* fail.
verflu'chen *tr.* curse.
verfol'gen *tr.* follow, pursue.
der **Verfol'ger** (*gen.* -s, *pl.* —) pursuer.
verfüh'ren *tr.* mislead, deceive; corrupt.
die **Verfüh'rung** (*pl.* -en) temptation.
verge'ben (vergab, vergeben) *tr.* forgive.
verge'bens *adv.* in vain.
vergeb'lich *adj.* useless.
die **Verge'bung** forgiveness, pardon.
die **Vergel'tung** retribution, vengeance.
vergeſ'ſen (vergaß, vergeſſen) *tr.* forget.
vergif'ten *tr.* poison.
verglei'chen *tr.* settle.
vergra'ben (vergrub, vergraben) *tr.* bury.
vergrö'ßern *tr.* increase.
vergü'ten *tr.* make good.
verhaf'ten *tr.* arrest.
verhal'ten (verhielt, verhalten) *tr.* conceal, keep from; *refl.* be.
verhan'deln *tr.* transact.
verhäng'en *tr.* ordain.
verhaßt' *adj.* odious, detested.
verhe'len *tr.* hide, conceal.
verhin'dern *tr.* hinder, prevent.
verhül'len *tr. and refl.* cover; hide one's face.
verhü'ten *tr.* avert, prevent.
verir'ren *intr. and refl.* lose one's way, get lost.
verja'gen *tr.* drive out.
verkau'fen *tr.* sell.
verklei'den *tr.* disguise.
verküm'mern *intr.* (*aux.* ſein) pine away, wither.
verkün'den *tr.* announce, make known.
verkün'digen *tr. and refl.* announce, proclaim; show itself.

verkund'ſchaften *tr.* explore, find out.
verlang'en *tr.* demand.
das **Verlang'en** (*gen.* –s, *pl.* —) longing, desire.
verlaſſen (verließ, verlaſſen) *tr.* leave, forsake; rely upon.
verlaufen (verlief, verlaufen) *refl.* lose one's way.
verlauten *intr. impers.* be reported.
verle'gen *adj.* embarrassed, confused.
verlei'hen (verlieh, verliehen) *tr.* give, grant.
verletz'en *tr.* hurt, violate.
verlie'ren (verlor, verloren) *tr.* lose; *refl.* be lost, disappear.
verman'ern *tr.* surround with a wall.
vermehr'en *tr.* increase.
vermei'den (vermied, vermieden) *tr.* avoid.
vermeng'en *tr.* mix up, confuse.
vermö'gen (vermochte, vermocht) *tr.* be able.
das **Vermö'gen** (*gen.* –s, *pl.* —) ability; means.
vernehm'en (vernahm, vernommen) *tr.* hear; learn.
die **Vernunft** reason, understanding.
vernün'ftig *adj.* sensible.
verö'den *tr. and intr.* lay waste; be deserted.
verpfän'den *tr.* mortgage.
der **Verrat'** (*gen.* –s) treason, treachery.
verra'ten (verriet, verraten) *tr.* betray.
der **Verrä'ter** (*gen.* –s, *pl.* —) traitor.
verrin'nen (verrann, verronnen) *intr.* (*aux.* ſein) pass away.
verſa'gen *tr.* deny, refuse; *intr.* fail.
verſam'meln *refl.* assemble, meet.
die **Verſamm'lung** (*pl.* –en) assembly, meeting.
verſchaf'fen *tr.* secure, obtain, get.
verſchei'den (verſchied, verſchieden) *intr.* (*aux.* ſein) expire, pass away.
verſchenk'en *tr.* give away.
verſcheu'chen *tr.* drive away.
verſchie'ben *tr.* defer, postpone.
verſchie'den *adj.* different; *pl.* several.
verſchlei'ern *tr.* veil.
verſchlie'ßen (verſchloß, verſchloſſen) *tr.* shut up, hide.
verſchling'en (verſchlang, verſchlungen) *tr.* swallow up.
verſchmä'hen *tr.* despise, scorn.
verſchul'den *tr.* do, commit.
verſchüt'ten *tr.* bury, overwhelm.
verſchwin'den (verſchwand, verſchwunden) *intr.* (*aux.* ſein) disappear, vanish.
die **Verſchwö'rung** (*pl.* –en) conspiracy.
verſe'hen (verſah, verſehen) *refl.* expect of, look out for.
verſen'den (verſandte *or* verſendete, verſandt *or* verſendet) *tr.* send.
verſetz'en *tr.* put, throw; reply.
verſöh'nen *refl.* become reconciled, make one's peace.
verſprech'en (verſprach, verſprochen) *tr.* promise.

verſtän'dig *adj.* sensible, prudent.
verſteckt' *adj.* remote.
verſte'hen (verſtand, verſtanden) *tr.* understand, mean, know; ſich verſtehen mit come to an agreement with.
verſtocken *refl.* be stubborn.
verſtoh'len, *adv.* secretly, stealthily.
verſu'chen *tr.* try, attempt; tempt.
vertei'digen *tr.* defend.
der **Vertei'diger** (*gen.* –s, *pl.* —) defender.
vertil'gen *tr.* destroy, annul.
vertrau'en *intr.* trust in, rely on; *tr.* confide, trust.
das **Vertrau(e)n** (*gen.* –s) trust, confidence.
vertraut' *adj.* trusted, intimate.
vertrei'ben (vertrieb, vertrieben) *tr.* drive out, expel.
verü'ben *tr.* do, commit.
verwah'ren *tr.* guard, keep.
verwal'ten *tr.* administer.
verwan'deln *tr. and refl.* change.
verwandt' *adj.* related, kindred.
verwe'gen (verwog, verwogen) *refl.* dare.
verwe'gen *adj.* bold, daring.
verwei'gern *tr.* refuse.
verwei'len *intr.* remain, stop.
verwün'ſchen *tr.* curse.
verwünſcht' *adj.* cursed, confounded.
verza'gen *intr.* despair.
verzei'hen (verzieh, verziehen) *tr.* pardon, excuse.
verzie'ren *tr.* decorate.
verzwei'feln *intr.* despair.
die **Verzweif'lung** despair.
die **Verzweif'lungsangſt** (*pl.* ¨e) desperate fear.
verzweif'lungsvoll *adj.* full of despair, desperate.
der **Vetter** (*gen.* –s, *pl.* –n) cousin; relative.
das **Vieh** (*gen.* –s) beast, cattle.
viel *adj.* much, a great deal; *pl.* many; *adv.* very.
viel'erfahren *adj.* very experienced, wise.
vielleicht' *adv.* perhaps, perchance.
vielmehr' *conj.* but rather.
vier *num. adj.* four.
viert *num. adj.* fourth.
der **Vierwald'ſtätterſee** (*gen.* –s) Lake of the Four Cantons; cf. note on stage directions on p. 43.
der **Vogel** (*gen.* –s, *pl.* ¨) bird.
der **Vogt** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) bailiff, governor.
das **Volk** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) people, nation.
voll *adj.* full, complete; whole, great.
vollbring'en (vollbrachte, vollbracht) accomplish, carry out.
vollen'den *tr.* end, finish, accomplish.
völlig *adj.* full; *adv.* entirely.
die **Voll'macht** (*pl.* –en) full power, authority.
vom = **von dem.**
von *prep. w. dat.*, of, from, by, because, with; concerning.
vor *prep. w. dat. and acc., adv., and sep. pref.* before, from; because of; in front of; ago.

voran' *adv. and sep. pref.* before, in advance.
voran'-ziehen (zog, gezogen) *intr.* (*aux.* ſein) precede, go in advance of.
voraus' *adv.* before, in advance.
vor'-bauen *intr.* take precautions, anticipate.
vorbei' *adv. and sep. pref.* by, past, over; an . . . vorbei past.
vorbei'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) go by, pass by.
vorbei'-ſein (war, geweſen) *intr.* (*aux.* ſein) be over.
vor'-biegen (o–o) *tr.* bend forward.
vorder *adj.* forward, fore, front.
der **Vor'dergrund** (*gen.* –s) foreground.
vor'derſt *superl. adj.* foremost.
vor'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein)
vor'-halten (ie–a) *tr.* hold up before.
der **Vor'hang** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) curtain.
die **Vor'hut** vanguard, sentinel.
vorig *adj.* preceding, former; last.
vor'-kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* ſein) come forward.
vorn *adv.* before, in front.
der **Vor'ſchub** (*gen.* –s) aid, assistance; Vorſchub tun render assistance.
die **Vor'ſehung** = **Fürſehung**.
die **Vor'ſicht** foresight, prudence.
vor'ſpringen (a–u) *intr.* (*aux.* ſein) jut out, project.
der **Vor'ſprung** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) projection, ledge.
vorſtellen *tr.* stand for, represent.
der **Vor'teil** (*gen.* –s, *pl.* –e) advantage.
vor'treten (a–e) *intr.* (*aux.* ſein) stand forth, step forward.
vor'über *adv. and sep. pref.* by, past.
vorü'ber-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) go past, go by.
vorü'ber-lenken *tr.* steer past.
vorü'bertreiben (ie–ie) *refl.* hurry past.
vorü'ber-wandeln *intr.* (*aux.* ſein) go past.
vor'wärts *adv. and sep. pref.* forward.
vor'wärts-kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* ſein) advance.
der **Vor'wurf** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) reproach.

W.

die **Wache** (*gen.* –n) watch, guard; Wache halten stand guard.
wachſen (u–a) *intr.* (*aux.* ſein) grow; advance.
der **Wächter** (*gen.* –s, *pl.* —) guard; as a proper noun, Wächter the name of a dog.
wacker *adj.* brave, good, excellent.
die **Waffe** (*pl.* –n) weapon; *pl.* arms.
der **Waffendienſt** (*gen.* –es, *pl.* –e) military service.
der **Waffenfreund** (*gen.* –es, *pl.* –e) friend in arms, comrade.
der **Waffenknecht** (*gen.* –es, *pl.* –e) mercenary soldier, soldier.

waffnen *tr.* arm.
die **Wa'gefahrt** (*pl.* –en) daring trip.
wagen *tr.* dare, risk.
der **Wa'geſprung** (*gen.* –s, *pl.* ¨e) daring *or* hazardous leap.
die **Wa'getat** (*pl.* –en) daring deed.
das **Wag'ſtück** (*gen.* –s, *pl.* –e) daring deed.
die **Wahl** (*pl.* –en) choice.
wählen *tr.* choose.
die **Wahl'freiheit** (*pl.* –en) freedom of election.
der **Wahn** (*gen.* –s) dream, illusion.
wahn'ſinnig *adj.* insane, mad.
die **Wahn'ſinnstat** (*pl.* –en) insane deed.
wahr *adj.* true, genuine.
während *prep. w. gen.* during.
die **Wahrheit** (*pl.* –en) truth.
wahr'lich *adv.* truly, indeed.
die **Wäh'rung** (*pl.* –en) standard of value; value, worth.
die **Waiſe** (*pl.* –n) orphan.
der **Wald** (*gen.* –es, *pl.* ¨er) woods, forest.
das **Wald'gebirg** *or* **Wald'gebirge** (*gen.* –es *or* –s, *pl.* –e *or* —) forest mountains.
die **Wald'gegend** (*pl.* –en) forest region.
die **Wald'kapelle** (*pl.* –n) forest chapel.
die **Wald'ſtätte** (*f. pl.*) The Forest Cantons.
die **Wald'ung** (*pl.* –en) woods, forest.
das **Wald'waſſer** (*gen.* –s, —) forest stream.
der **Wall** (*gen.* –es, *pl.* ¨e) wall, rampart.
wallen *intr.* (*aux.* ſein) wander, make a pilgrimage.
walten *intr.* rule, govern, control.
(der) **Walther** (*gen.* –s) Walther.
(der) **Wälti** (*gen.* –s) Wälti, a diminutive of Walther.
wälzen *tr.* roll.
die **Wand** (*pl.* ¨e) wall.
wandeln *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) go, move, walk.
wandern *intr.* (*aux.* ſein) wander, go, travel.
der **Wan'dersmann** (*gen.* –es, *pl.* Wandersleute) traveler.
der **Wand(e)rer** (*gen.* –s, *pl.* —) traveler.
wanken *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) shake, totter.
wann *interrog. adv.* when?
das **Wap'penſchild** (*gen.* –es, *pl.* –er) coat-of-arms.
wappnen *tr.* arm.
warm *adj.* warm.
warnen *tr.* warn.
die **War'nung** (*pl.* –en) warning.
(der) **Wart** (*gen.* –s) Wart, an Austrian nobleman and one of emperor Albrecht's murderers; cf. ll. 2859—2898, and notes to l. 1339 and l. 2998.
warten *intr.* wait, wait for; tend.
warum' *interrog. adv.* why?
was *interrog. pron.* what?; *rel. pron.* what, that which, whatever; *often equivalent to* etwas something; was für ein what kind of; was . . . auch whatever.
das **Waſſer** (*gen.* –s, *pl.* —) water.

das **Waſſerhuhn** (*gen.* -s, *pl.* ¨er) water hen.
die **Waſſerkluft** (*pl.* ¨e) gorge of water, whirlpool.
die **Waſſerwüſte** (*pl.* -n) watery desert, waste of waters.
wechſeln *tr. and intr.* change, alter, vary.
wecken *tr.* awaken, arouse.
weder *conj.* neither.
der **Weg** (*gen.* -es, *pl.* -e) way, path, road.
weg *adv. and sep. pref.* away, off.
weg'-bleiben (ie-ie) *intr.* (*aux.* ſein) stay away.
wegen *prep. w. gen.* on account of.
weg'-fahren (u-a) *intr.* (*aux.* ſein) sail away, sail along.
weg'-führen *tr.* lead away.
weg'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) go away; go over.
weg'-rauben *tr.* carry off.
weg'-treiben (ie-ie) *tr.* drive away.
weg'-wenden (wandte *or* wendete, gewandt *or* gewendet) *tr. and refl.* turn away, avert.
weh(e) *interj.* woe! alas!
das **Weh'geſchrei** (*gen.* -s) cry of distress, lamentation.
weh'klagen *intr.* moan, wail, lament.
wehren *tr.* stop, hinder.
wehr'los *adj.* unarmed, defenseless.
das **Weib** (*gen.* -es, *pl.* -er) woman, wife.
der **Weibel** (*gen.* -s, *pl.* —) beadle, bailiff.
weiblich *adj.* womanly.
weichen (i-i) *intr.* (*aux.* ſein) yield, give way.
die **Weide** (*pl.* -n) pasture.
weiden *tr.* graze, pasture.
der **Weid'geſell** (*gen.* -en, *pl.* -en) huntsman.
der **Weid'mann** (-s, *pl.* ¨er *or* Weidleute) hunter.
das **Weid'werk** (*gen.* -s) game, hunting.
weigern *tr.* refuse.
der **Weih** *or* **Weihe** (*gen.* -en *or* -n, *pl.* -en *or* -n) falcon, eagle.
weihen *refl.* devote oneself.
weil *conj.* while; because.
weilen *intr.* stay, linger.
der **Weiler** (*gen.* -s, *pl.* —) hamlet; also part of a proper name.
weinen *intr.* weep.
weiſe *adj.* wise, prudent.
die **Weiſe** (*pl.* -n) manner, way.
weiſen (ie-ie) *tr.* show, refer; reprove.
weis'lich *adv.* wisely, prudently.
weiß *adj.* white.
das **Weißland** (*gen.* -es) Whiteland; cf. note to l. 1193.
weit *adj.* wide, broad, far; ein Weitres something further.
die **Weite** (*pl.* -n) width, distance.
weiter *adv. and sep. pref.* further, on.
weit'ſchichtig *adj.* far-reaching, vast, most important.
weit'-ſchmettern *intr.* resound afar.
weit'verſchlungen *adj.* tangled.
welcher *rel. and interrog. adj. and pron.* who, which, what; that.

die **Welle** (*pl.* –n) wave, surge.
welſch *adj.* foreign; cf. note to l. 519.
das **Welſch'land** (*gen.* –es) Italy; cf. note to l. 519.
die **Welt** (*pl.* –en) world, earth.
wenden (wandte *or* wendete, gewandt *or* gewendet) *refl.* turn.
wenig *adj.* little; few, a few.
wenn *adj.* if; when; though.
wer *interrog. pron.* who; *indef. rel. pron.* who, whoever.
werben (a–o) *tr.* gain, enlist; request; *intr.* sue, woo.
werden (a–o) *intr.* (*aux.* ſein) become, get, happen; *aux. with future* shall, will; *aux. with passive* be.
werfen (a–o) *tr.* throw, cast.
das **Werk** (*gen.* –s, *pl.* –e) work.
die **Werk'leute** (*m. pl.*) workmen.
das **Werk'zeug** (*gen.* –s, *pl.* –e) tool.
(der) **Werner** (*gen.* –s) Werner.
(der) **Werni** (*gen.* –s) Werni, a huntsman's name.
wert *adj.* worthy, dear.
der **Wert** (*gen.* –es, *pl.* –e) worth, value.
das **Weſen** (*gen.* –s, *pl.* —) being, creature.
der **Weſten** (*gen.* –s) west.
das **Wetter** (*gen.* –s, *pl.* —) weather; storm, thunderstorm.
das **Wet'terloch** (*gen.* –s, *pl.* ¨er) weather hole; cf. note to l. 40.
der **Wett'ſtreit** (*gen.* –s, *pl.* –e) contest, dispute.
wetzen *tr.* whet, sharpen.
wider *prep. w. acc., adv. and insep. pref.* against, contrary to.
der **Wi'derpart** (*gen.* –s, *pl.* –e) adversary.
wi'derprallen *intr.* (*aux.* ſein) rebound.
widerſetz'en *refl.* resist.
widerſte'hen (widerſtand, widerſtanden) *intr.* resist.
widerſtre'ben *intr.* struggle, resist.
widerſtrei'ten (widerſtritt, widerſtritten) *intr.* be contrary to.
wie *adv.* how; *conj.* how, as, as if, when.
wieder *adv., sep. and insep. pref.* again, anew.
wiederho'len *tr.* repeat.
wie'der-kehren *intr.* (*aux.* ſein) return.
wie'der-kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* ſein) come back.
wie'derſehen (ſah, geſehen) *tr.* see again.
die **Wiege** (*pl.* –n) cradle.
wiegen *tr.* rock.
die **Wieſe** (*pl.* –n) meadow.
wieviel' *adv.* how many.
wild *adj.* wild.
das **Wild** (*gen.* –es) wild animals, game.
wild'bewegt *adj.* stormy.
der **Wild'heuer** (*gen.* –s, *pl.* —) gatherer of wild hay; cf. note to l. 2739.
die **Wild'nis** (*pl.* –ſe) wilderness.
(der) **Wilhelm** (*gen.* –s) William.
der **Wille** *or* **Willen** (*gen.* –ns *or* –s, *pl.* –n *or* —) will, purpose; um . . . willen for the sake of.
willkom'men *adj.* welcome.
die **Wimper** (*pl.* –n) eyelash.

der **Wind** (*gen.* -es, *pl.* —) wind.
die **Win'deswehe** (*pl.* -n,) snow drift.
die **Wind'lawine** (*pl.* -n) wind avalanche; cf. note to l. 1501.
das **Wind'licht** (*gen.* -es, *pl.* -er) torch.
(der) **Win'kelried** (*gen.* -s) Winkelried, a man's name; cf. note to l. 911.
winken *intr.* nod, beckon.
der **Winter** (*gen.* -s, *pl.* —) winter.
wintern *tr. and intr.* winter, keep through the winter.
die **Win'terung** wintering.
der **Wirbel** (*gen.* -s, *pl.* —) whirlpool.
wirken *intr.* work, act.
wirk'lich *adv.* really, truly.
der **Wirt** (*gen.* -es, *pl.* -e) host.
die **Wirtin** (*pl.* -nen) hostess, wife.
wirt'lich *adj.* hospitable.
wissen (wußte, gewußt) *tr.* know, know how.
das **Wit'wenleid** (*gen.* -s) widow's sorrow.
wo *adv. and conj.* where; when; if.
wofern' *conj.* if, provided that.
wogen *intr.* wave, surge.
woher' *adv.* whence, where.
wohin' *adv.* whither, where.
wohl *adv.* well, indeed, perhaps.
das **Wohl** (*gen.* -s) welfare.
wohlan *interj.* come on! very well!
wohl'bestellt *adj.* duly appointed.
wohl'bewahrt *adj.* well kept, well preserved.
wohl'feil *adj.* cheap.
wohl'genährt *adj.* well fed.
wohl'gepflegt *adj.* well cared for.
die **Wohl'tat** (*pl.* -en) good deed, kindness.
wohnen *intr.* dwell, reside, live.
wohn'lich *adj.* habitable, comfortable.
die **Wohn'stätte** (*pl.* -n) dwelling, home.
die **Woh'nung** (*pl.* -en) habitation, abode, home.
der **Wolf** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) wolf.
(der) **Wol'fenschießen** (*gen.* -s) Wolfenschiessen, the name of an Austrian bailiff; cf. note to l. 77.
die **Wolke** (*pl.* -n) cloud.
die **Wolle** wool.
wollen *tr. and modal aux.* will, intend, wish.
worauf' *adv.* whereupon, upon which.
worein' *adv.* into which.
das **Wort** (*gen.* -es, *pl.* -e *or* ¨er) word; watchword.
wozu' *adv.* for which, for what, for what purpose.
die **Wucht** weight.
das **Wunder** (*gen.* -s, *pl.* —) wonder, miracle.
wun'derbar *adj.* wonderful.
das **Wun'derding** (*gen.* -s, *pl.* -e) wonderful *or* strange thing.
wundern *intr. and impers. refl.* wonder.
das **Wun'derzeichen** (*gen.* -s, *pl.* —) prodigy, portent.
der **Wunsch** (*gen.* -es, ¨e) wish, desire.

wünſchen *tr.* wish, desire.
würdig *adj.* worthy.
die **Wurzel** (*pl.* –n) root.
die **Wüſte** (*pl.* –n) desert, wilderness.
die **Wut** rage, fury.
wüten *intr.* rage, be furious.
die **Wüterei'** rage; tyranny.
der **Wü't(e)rich** (*gen.* –s, *pl.* –e) madman; tyrant, monster.
wütig *adj.* raging, furious.

Z.

die **Zacke** (*pl.* –n) prong, peak.
zagen *intr.* be afraid.
die **Zahl** (*pl.* –en) number.
zahlen *tr.* pay, pay for.
zählen *tr.* count; zählen auf count upon.
zähmen *tr.* tame, subdue.
zart *adj.* tender, gentle.
der **Zauber** (*gen.* –s, *pl.* —) spell, charm.
zaudern *intr.* hesitate; delay.
zeh(e)n *num. adj.* ten.
zehnfach *num. adj.* tenfold.
zehnt *num. adj.* tenth.
das **Zeichen** (*gen.* –s, *pl.* —) sign, token, mark; symbol.
zeigen *tr.* show; *intr.* point at; open towards; *refl.* appear.
die **Zeile** (*pl.* –n) line, verse.
die **Zeit** (*pl.* –en) time; eine Zeit lang for some time.
zeitig *adj.* early.
zeit'lich *adj.* temporal; worldly.
die **Zell** *or* **Zelle** (*pl.* –en *or* –n) cell, hermitage.
das **Zepter** (*gen.* –s, *pl.* —) scepter.
zerbrechen (zerbrach, zerbrochen) *tr.* break to pieces.
zerknick'en *tr.* break, crush.
zerlumpt' *adj.* ragged.
zerna'gen *tr.* gnaw.
zerreißen (zerriß, zerriſſen) *tr.* tear, rend, break.
zerſchmet'tern *tr.* dash to pieces; kill.
zerſpal'ten *tr.* split, cleave.
zerſpren'gen *tr.* burst, break.
zerſpringen (zerſprang, zerſprungen) *intr.* (*aux.* ſein) fly to pieces, break.
zerſtö'ren, *tr.* destroy, ruin.
zerſtört' *adj.* distorted, troubled.
zertre'ten (zertrat, zertreten) *tr.* tread under foot, crush.
der **Zeuge** (*gen.* –n, *pl.* –n) witness.
zeugen *intr.* be a witness to.
die **Zeugung** (*pl.* –en) generation.
ziehen (zog, gezogen) *tr.* pull, draw; *intr. and refl.* (*aux.* ſein) go, move, pass; gezogen kommen come along.
das **Ziel** (*gen.* –s, *pl.* –e) end, goal; mark, aim.
zielen *intr.* aim.
ziemen *intr.* behoove, befit.
die **Zier** (*pl.* –en) ornament.
die **Zim'meraxt** (*pl.* ¨e) carpenter's ax.
der **Zim'mermann** (*gen.* –s, *pl.* ¨er *or* Zimmerleute) carpenter.
zimmern *tr.* build.
zinſen *intr.* pay tribute.
zittern *intr.* tremble.
zollen *intr.* pay toll.
der **Zorn** (*gen.* –es) anger, wrath.

zu *prep. w. dat., adv., and sep. pref.* to, unto, at, in, on, with, besides; too; zu Lande by land.

zu'-bringen (brachte, gebracht) *tr.* bring to.

die **Zucht** (*pl.* -en) breed, herd.

die **Züch'tigung** (*pl.* -en) punishment.

zucken *intr.* (*aux.* ſein *or* haben) quiver, tremble.

zu'-drücken *tr.* shut, close.

zuerſt' *adv.* first of all, at first.

zu'-fahren (u-a) *tr.* bring to, carry to; *intr.* (*aux.* ſein) approach.

zu'-fallen (fiel, gefallen) *intr.* (*aux.* ſein) fall to.

der **Zug** (*gen.* -es, *pl.* ¨e) march, procession; *pl.* features, countenance.

zu'-geben (a-e) *tr.* grant, concede, allow.

zugege'ben *adj.* present.

zu'-gehen (ging, gegangen) *intr.* (*aux.* ſein) go on, go towards; bend to.

der **Zügel** (*gen.* -s, *pl.* —) rein, bridle.

zugleich' *adv.* at the same time, at once.

zu'-kehren *tr.* turn towards.

die **Zukunft** future.

zuletzt' *adv.* at last.

zunächſt' *adv.* next, in the next place, near by.

die **Zunft** (*pl.* ¨e) guild.

die **Zunge** (*pl.* -n) tongue, language.

zur = **zu der.**

zu'-reiten (ritt, geritten) *intr.* (*aux.* ſein) ride on.

(die) *or* (das) **Zür(i)ch** (*gen.* -s) Zürich, the capital of the canton of Zürich.

zurück' *adv. and sep. pref.* back, backwards; *interj.* back!

zurück'-bleiben (ie-ie) *intr.* (*aux.* ſein) remain behind.

zurück'-fahren (u-a) *intr.* (*aux.* ſein) shrink back, recoil.

zurück'-fallen (fiel, gefallen) *intr.* (*aux.* ſein) fall back.

zurück'-führen *tr.* lead back, reinstate.

zurück'-geben (a-e) *tr.* give back, restore.

zurück'-halten (ie-a) *tr.* hold back, withhold.

zurück'-kehren *intr.* (*aux.* ſein) return.

zurück'-kommen (kam, gekommen) *intr.* (*aux.* ſein) return.

zurück'-laſſen (ließ, gelaſſen) *tr.* leave behind.

zurück'-ſpringen (a-u) *intr.* (*aux.* ſein) leap back.

zurück'-ſtehen (ſtand, geſtanden) *intr.* (*aux.* ſein) stand back; withdraw.

zurück'-treten (a-e) *intr.* (*aux.* ſein) step back.

zurück'-werfen (a-o) *tr.* throw back.

zu'-ſagen *tr.* promise.

zuſam'men *adv. and sep. pref.* together, along with.

zuſam'men-brechen (a-o) *tr.* break down.

zuſam'men-flechten (o-o) *tr.* clasp.

zuſam'men-führen *tr.* bring together.
zuſam'men-grenzen *intr.* meet together, border.
zuſam'men-halten (ie–a) *tr. and intr.* hold together; remain united.
zuſam'men-laufen (ie–a) *intr.* (*aux.* ſein) gather together, run together.
zuſam'men-raffen, *refl.* collect oneself, compose oneself.
zuſam'men-rufen (ie–u) *tr.* call together.
zuſam'men-ſchleichen (i–i) *intr.* creep together.
zuſam'men-ſinken (a–u) *intr.* (*aux.* ſein) sink down.
zuſam'men-ſtehen (ſtand, geſtanden) *intr.* stand together.
der **Zu'ſchauer** (*gen.* –s, *pl.* —) spectator.
zu'-ſchießen (ſchoß, geſchoſſen) *intr.* shoot away.
zu'-ſchleudern *tr.* hurl towards.
zu'-ſchließen (ſchloß, geſchloſſen) *tr.* shut.
zu'-ſchnüren *tr.* lace up; stifle.
zu'-ſehen (a–e) *intr.* look on.
zu'-tragen (u–a) *refl.* happen.
zu'-trauen *refl.* risk, dare.
zu'traulich *adj.* trusting.
zuvor' *adv.* before.
zu'-zählen *tr.* count out to.
der **Zwang** (*gen.* –es) force, oppression.
zwan'zig *num. adj.* twenty.
der **Zweck** (*gen.* –s, *pl.* –e) purpose.
zwei *num. adj.* two.
der **Zweifel** (*gen.* –s, *pl.* —) doubt.
zweifeln *intr.* doubt.
zwei'mal *adv.* twice.
zweit *num. adj.* second.
die **Zwie'tracht** discord.
der **Zwing** (*gen.* –es, *pl.* –e) prison, dungeon.
zwingen (a–u) *tr.* force, compel, subdue.
zwiſchen *prep. w. dat. and acc.* between, among.
zwölf *num. adj.* twelve.

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine of five cents a day is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.